НАРОДНЫЙ КОМИССАРИАТ



ПО ИНОСТРАННЫМ ДЕЛАМ

СБОРНИК

ДЕЙСТВУЮЩИХ ДОГОВОРОВ, СОГЛАШЕНИЙ И КОНВЕНЦИЙ, ЗАКЛЮЧЕННЫХ С ИНОСТРАННЫМИ ГОСУДАРСТВАМИ

ВЫПУСК V

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ДОГОВОРЫ, СОГЛАШЕНИЯ И КОНВЕНЦИИ, ВСТУПИВШИЕ В СИЛУ МЕЖДУ 1 ФЕВРАЛЯ 1928 ГОДА И 1 ИЮНЯ 1929 ГОДА

СОСТАВИЛИ и СРЕДАКТИРОВАЛИ
В. Ф. ОРЛОВ-ЕРМАК и А. В. САБАНИН

ИЗДАНИЕ
НАРОДНОГО КОМИССАРИАТА ПО ИНОСТРАННЫМ ДЕЛАМ
МОСКВА 1930

ПРОЛЕТАРИИ ВСЕХ СТРАН, СОЕДИНЯЙТЕСЬ!

С. С. С. Р.
НАРОДНЫЙ КОМИССАРИАТ ПО ИНОСТРАННЫМ ДЕЛАМ

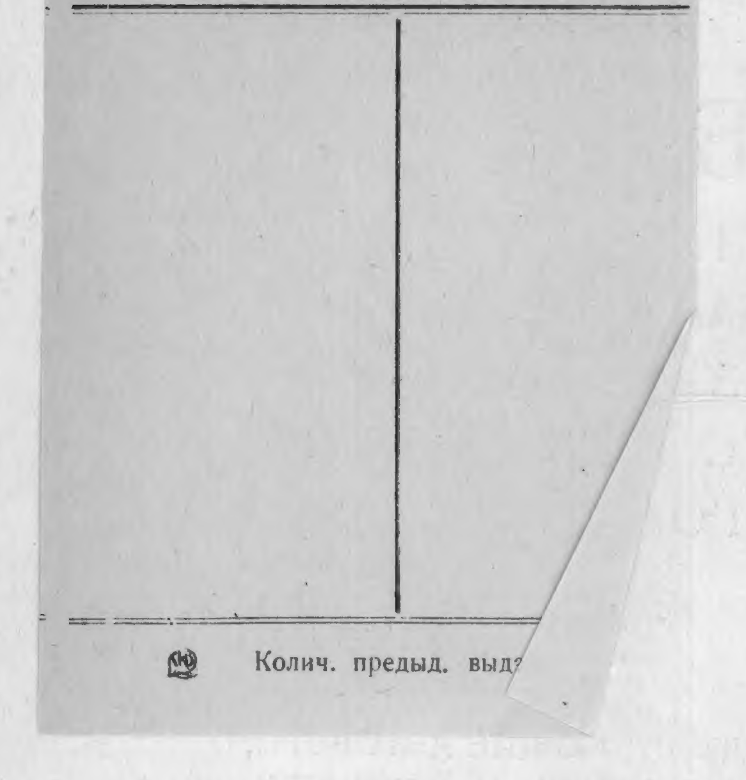
СБОРНИК
ДЕЙСТВУЮЩИХ ДОГОВОРОВ, СОГЛАШЕНИЙ И КОНВЕНЦИЙ, ЗАКЛЮЧЕННЫХ С ИНОСТРАННЫМИ ГОСУДАРСТВАМИ

ВЫПУСК V

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ДОГОВОРЫ, СОГЛАШЕНИЯ И КОНВЕНЦИИ, ВСТУПИВШИЕ В СИЛУ
МЕЖДУ 1 ФЕВРАЛЯ 1928 ГОДА
И 1 ИЮНЯ 1929 ГОДА

СОСТАВИЛИ И СРЕДАКТИРОВАЛИ
В. Ф. ОРЛОВ-ЕРМАК и А. В. САБАНИН

ИЗДАНИЕ
НАРОДНОГО КОМИССАРИАТА ПО ИНОСТРАННЫМ ДЕЛАМ
МОСКВА • 1930



Главлит А 73007. 13½ п. л. Тир. 1.000.
Типо-литография им. Воровского, улица Дзержинского, 18.

ОТДЕЛ I.

ДОГОВОРЫ ПОЛИТИЧЕСКИЕ, ОБ УСТАНОВЛЕНИИ СНОШЕНИЙ И ПО ОБЩИМ ВОПРОСАМ.

№ 187.

Декларация о присоединении Союза ССР к Протоколу о запрещении применения на войне удушливых, ядовитых или других подобных газов и бактериологических средств, подписанному в Женеве 17 июня 1925 г., с приложением названного Протокола. Протокол о сдаче на хранение ратификационной грамоты.

ДЕКЛАРАЦИЯ.

Я, нижеподписавшийся, Заместитель Народного Комиссара по Иностранным Делам Союза Советских Социалистических Республик заявляю, что Правительство Союза Советских Социалистических Республик, рассмотрев Протокол, касающийся запрещения применения на войне удушливых, ядовитых или других подобных газов и бактериологических средств, составленный в Женеве 17 июня 1925 г., присоединяется к этому Протоколу и обязуется формально содействовать вместе с Высокими Договаривающимися Сторонами его выполнению.

Настоящая Декларация сделана под условием ратификации.

В удостоверение чего нижеподписавшийся, законным образом на это уполномоченный, подписал настоящую Декларацию о присоединении.

Учинено в Женеве 2 декабря тысяча девятьсот двадцать седьмого года.

(М. П.)

(подпись) **М. Литвинов.**

Приложение.

ПРОТОКОЛ.

Нижеподписавшиеся Уполномоченные, от имени своих соответственных Правительств:

Считая, что применение на войне удушливых, ядовитых или других подобных газов, равно как и всяких аналогичных жидкостей, веществ и процессов справедливо было осуждено общественным мнением цивилизованного мира,

Считая, что запрещение этого применения было формулировано в договорах, участниками коих является большинство держав мира,

В целях повсеместного признания вошедшим в международное право сего запрещения, равно обязательного для совести и практики народов,

Заявляют:

Что Высокие Договаривающиеся Стороны, поскольку они не состоят уже участниками договоров, запрещающих это применение, признают это запрещение, соглашаются распространить это запрещение на бактериологические средства ведения войны и договариваются

считать себя связанными по отношению друг к другу условиями этой Декларации.

Высокие Договаривающиеся Стороны приложат все свои усилия к побуждению других государств присоединиться к настоящему Протоколу. Об этом присоединении будет уведомлено Правительство Французской Республики, а последним все подписавшие и присоединившиеся державы. Он войдет в действие со дня уведомления, сделанного Правительством Французской Республики.

Настоящий Протокол, французский и английский тексты которого будут считаться аутентичными, будет ратификован в возможно кратчайший срок. Он будет носить дату сего дня.

Ратификация настоящего Протокола будет препровождена Правительству Французской Республики, которое уведомит каждую подписавшую или присоединившуюся державу о принятии таковой на хранение.

Ратификационные грамоты или документы о присоединении будут храниться в архивах Правительства Французской Республики.

Настоящий Протокол войдет в силу для каждой подписавшей державы со дня поступления ратификации и с этого момента таковая держава будет связана в отношении других держав, уже произведших сдачу своих ратификаций.

В удостоверение чего уполномоченные подписали настоящий Протокол.

Учинен в Женеве, в одном экземпляре, семнадцатого июня тысяча девятьсот двадцать пятого года.

(Подписи).

Ратифицировано ЦИКом Союза ССР 7 марта 1928 г. (С. З. за 1928 г. Отд. I. № 16, ст. 136).

ПРОТОКОЛ.

Посол Союза Советских Социалистических Республик в Париже прибыл сего числа в Министерство Иностранных Дел Французской Республики и сдал на хранение грамоту ратификации Центральным Исполнительным Комитетом Союза Советских Социалистических Республик Протокола относительно запрещения применения на войне удушливых, ядовитых или других подобных газов и бактериологических средств, подписанного в Женеве 17 июня 1925 года, сделав нижеследующие оговорки:

1) что названный Протокол обязывает Правительство Союза Советских Социалистических Республик только по отношению к государствам, которые его подписали и ратифицировали или к нему окончательно присоединились;

2) что названный Протокол перестанет быть обязательным для Правительства Союза Советских Социалистических Республик в отношении всякого неприятельского государства, вооруженные силы которого, а также формальные или фактические союзники которого не будут считаться с воспрещением, составляющим предмет этого Протокола.

Указанная грамота была предъявлена и будучи, по ознакомлении, найдена в добром порядке и надлежащей форме, была вверена Правительству Французской Республики для оставления на хранение в его архивах.

Заверенная копия настоящего Протокола будет сообщена договаривающимся державам.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся составили настоящий Протокол, к которому они приложили свои печати.

Учинен в Париже 5 апреля 1928 года.

(М. П.) (подпись) **А. Бриан.**

(М. П.) (подпись) **В. Довгалевский.**

Распубликованы в С. З. за 1928 г. Отд. II. № 35, ст. 145.

№ 188.

ДОГОВОР ОБ ОТКАЗЕ ОТ ВОЙНЫ В КАЧЕСТВЕ ОРУДИЯ НАЦИОНАЛЬНОЙ ПОЛИТИКИ.

Декларация о присоединении Союза ССР к Договору об отказе от войны, заключенному в Париже 27 августа 1928 года.

ДЕКЛАРАЦИЯ.

Нижеподписавшийся, временно исполняющий обязанности Народного Комиссара по Иностранным Делам Союза ССР об'являет, что Союз Советских Социалистических Республик присоединяется к Договору об отказе от войны, заключенному в париже 27 августа 1928 года, содержащему следующее:

Президент Германского Государства, Президент Соединенных Штатов Америки, Его Величество Король Бельгийцев, Президент Французской Республики, Его Величество Король Великобритании, Ирландии и британских территорий за морями, Император Индии, Его Величество Король Италии, Его величество Император Японии, Президент Польской Республики, Президент Чехословацкой Республики,

Глубоко сознавая лежащий на них торжественный долг развития благополучия человечества;

Убежденные, что наступил момент приступить к откровенному отказу от войны, как орудия национальной политики, дабы мирные и дружественные отношения, существующие ныне между их народами, могли сделаться постоянными;

Уверенные, что всякие изменения в их взаимных отношениях должны изыскиваться лишь в мирных средствах и осуществляться закономерно и мирно и что всякая подписавшаяся держава, которая впредь стала бы пытаться развивать свои национальные интересы, прибегая к войне, должна быть лишена преимуществ, вытекающих из настоящего Договора;

Надеясь, что воодушевленные их примером все другие нации мира присоединятся к этим гуманитарным усилиям и, присоединившись к настоящему Договору, как только он вступит в силу, дадут своим народам возможность воспользоваться его благодетельными постановлениями, объединяя таким образом цивилизованные нации мира в общем отказе от войны, как орудия их национальной политики,

Решили заключить Договор и с этой целью назначили в качестве своих подлежащих уполномоченных, а именно:

Президент Германского Государства:

Г. Доктора Густава Штреземана, Министра Иностранных Дел;

Президент Соединенных Штатов Америки:

Почтенного Франка Б. Келлога, Государственного Секретаря;

Его Величество Король Бельгийцев:

Г. Поля Гиманса, Министра Иностранных Дел, Государственного Министра;

Президент Французской Республики:

Г. Аристида Бриана, Министра Иностранных Дел;

Его Величество Король Великобритании, Ирландии и британских владений за морями, Император Индии:

За Великобританию и Северную Ирландию и все части Британской Империи, которые не являются самостоятельно членами Лиги Наций:

Достопочтенного лорда Кэшендена, Канцлера Герцогства Ланкастерского, временно исполняющего обязанности Статс-Секретаря по Иностранным Делам;

За Доминион Канаду:

Достопочтенного Виллиама Лайона Мэкензи Кинг, Премьер-Министра и Министра Внешних Дел;

За Австралийский Коммонвельс:

Почтенного Александра Джона Мк Лаклана, Члена Федерального Исполнительного Совета;

За Доминион Новую Зеландию:

Почтенного сэра Христофера Джемса Парра, Верховного Комиссара Новой Зеландии в Великобритании;

За Южно-Африканский Союз:

Почтенного Джакобуса Стефануса Смита, Верховного Комиссара Южно-Африканского Союза в Великобритании;

За Свободное Ирландское Государство:

Г. Виллияма Томаса Косгрэва, Председателя Исполнительного Совета;

За Индию:

Достопочтенного лорда Кэшендена, Канцлера Герцогства Ланкастерского, временно исполняющего обязанности Статс-Секретаря по Иностранным Делам;

Его Величество Король Италии:

Графа Гаэтано Манцони, своего Чрезвычайного и Полномочного Посла в Париже;

Его Величество Император Японии:

Графа Ушида, Члена Тайного Совета;

Президент Польской Республики:

Г. А. Залесского, Министра Иностранных Дел;

Президент Чехословацкой Республики:

Г. Доктора Эдуарда Бенеша, Министра Иностранных Дел;

которые после обмена своими полномочиями, признанными в доброй и надлежащей форме, согласились о нижеследующих статьях:

Статья первая.

Высокие Договаривающиеся Стороны торжественно заявляют от имени своих народов по принадлежности, что они осуждают обращение к войне для урегулирования международных споров и отказываются от таковой в своих взаимных отношениях, в качестве орудия национальной политики.

Статья II.

Высокие Договаривающиеся Стороны признают, что урегулирование или разрешение всех могущих возникнуть между ними споров или конфликтов, какого бы характера или какого бы происхождения они не были, должно всегда изыскиваться только в мирных средствах.

Статья III.

Настоящий Договор будет ратифицирован Высокими Договаривающимися Сторонами, указанными во вступительной части, в соответствии с требованиями их конституций по принадлежности, и он войдет в силу между ними, как только все ратификационные грамоты будут сданы на хранение в Вашингтоне.

Настоящий Договор, как только он будет введен в действие, как то предусмотрено в предыдущем разделе, останется открытым так долго, как это потребуется для присоединения к нему всех других держав мира. Каждая грамота о присоединении державы будет сдана на хранение в Вашингтоне, и Договор немедленно после этой сдачи на хранение, вступит в силу между державой, объявившей таким образом о своем присоединении, и другими договаривающимися державами.

Правительству Соединенных Штатов будет надлежать снабдить каждое Правительство, указанное во вступительной части, и всякое Правительство, которое присоединится впоследствии к настоящему Договору, заверенной копией названного Договора и каждой грамоты о ратификации или о присоединении. Правительству Соединенных Штатов будет надлежать, равным образом, сообщать телеграфно названным Правительствам о каждой грамоте о ратификации или о присоединении, немедленно после сдачи на хранение.

В удостоверение чего, подлежащие Уполномоченные подписали настоящий Договор, составленный на французском языке и на английском языке, при чем оба текста имеют равную силу, и приложили к нему свои печати.

Учинено в Париже, двадцать седьмого августа тысяча девятьсот двадцать восьмого года.

(подп.) **Густав Штреземан**
(подп.) **Франк Б. Келлог**
(подп.) **Поль Гиманс**
(подп.) **Ари Бриан**
(подп.) **Кэшенден**
(подп.) **В. Л. Мэкензи Кинг**
(подп.) **А. Д. Мк Лаклан**
(подп.) **Х. Д. Парр**
(подп.) **Д. С. Смит**
(подп.) **Лиам Т. Мак Косгрэв**
(подп.) **Кэшенден**
(подп.) **Г. Манцони**
(подп.) **Ушида**
(подп.) **Август Залесский**
(подп.) **Др. Эдуард Бенеш**

Удостоверяется, что это есть верная копия подписанного подлинника, сданного на хранение Правительству Соединенных Штатов Америки.

(подп.) **Франк Б. Келлог.**

Государственный Секретарь Соединенных Штатов Америки.

В удостоверение чего, временно исполняющий обязанности Народного Комиссара по Иностранным Делам Союза ССР, должным

образом для этой цели уполномоченный подписал настоящую Декларацию о присоединении.

Учинена в Москве, 6 сентября 1928 года.

Вр. и. о. Народного Комиссара по Иностранным Делам

М. Литвинов.

Постановление Президиума ЦИК'а Союза ССР о присоединении Союза ССР к Договору последовало 29 августа 1928 года („Известия" от 18 сентября 1928 г. № 215 и С. З. за 1928 г. Отд. I. № 60, ст. 541).

Акт присоединения вручен французскому послу 6 сентября 1928 г.

Договор вступил в силу 24 июля 1929 года.

Распубликован в С. З. за 1929 г. Отд. II, № 41 ст. 234.

№ 189.

ПРОТОКОЛ

о введении в действие Парижского Договора от 27 августа 1928 года об отказе от войны в качестве орудия национальной политики.

Правительство Эстонской Республики, Президент Латвийской Республики, Президент Польской Республики, Его Величество Король Румынии и Центральный Исполнительный Комитет Союза Советских Социалистических Республик,

Движимые желанием содействовать укреплению мира, существующего между их Странами, и для этой цели ввести возможно скорее в действие между народами этих стран Договор об отказе от войны в качестве орудия национальной политики, подписанный в Париже 27 августа 1928 года,

Решили осуществить указанные намерения посредством настоящего Протокола и назначили в качестве Уполномоченных, а именно:

Правительство Эстонской Республики:

Господина Юлия Сельямаа, Чрезвычайного Посланника и Полномочного Министра Эстонии в Москве,

Президент Латвийской Республики:

Господина Карла Озолса, Чрезвычайного Посланника и Полномочного Министра Латвии в Москве,

Президент Польской Республики:

Господина Станислава Патека, Чрезвычайного Посланника и Полномочного Министра Польши в Москве,

Его Величество Король Румынии:

Господина Карла А. Давила, Своего Чрезвычайного Посланника и Полномочного Министра в Варшаве и

Центральный Исполнительный Комитет Союза Советских Социалистических Республик:

Господина Максима Литвинова, Члена Центрального Исполнительного Комитета Союза Советских Социалистических Республик, временно исполняющего обязанности Народного Комиссара по Иностранным Делам,

каковые после взаимного сообщения своих полномочий, признанных составленными в должной и надлежащей форме, согласились в нижеследующем:

Статья первая.

Договор об отказе от войны, в качестве орудия национальной политики, подписанный в Париже 27 августа 1928 года, приложенный

в копии к настоящему Протоколу, в качестве неотъемлемой его части [1]), вступает в силу между Договаривающимися Сторонами после ратификации указанного Парижского Договора 1928 года подлежащими законодательными органами Договаривающихся Сторон по принадлежности.

Статья II.

Предусмотренное настоящим Протоколом введение в действие Парижского Договора 1928 года во взаимоотношениях участников настоящего Протокола будет действительно вне зависимости от вступления в силу Парижского Договора 1928 года, как оно определено в статье III последнего.

Статья III.

1. Настоящий Протокол подлежит ратификации подлежащими законодательными органами Договаривающихся Сторон, соответственно их конституциям по принадлежности.

2. Ратификационные грамоты будут сданы каждою из Договаривающихся Сторон на хранение Правительству Союза Советских Социалистических Республик в недельный срок со дня ратификации настоящего Протокола подлежащей Стороной.

3. Со дня сдачи на хранение ратификационных грамот двумя из Договаривающихся Сторон настоящий Протокол вступит в силу между этими двумя Сторонами. Во взаимоотношениях остальных Договаривающихся Сторон и государств, для которых Протокол уже вступил в силу, он будет вступать в силу по мере сдачи на хранение их ратификационных грамот.

4. Правительство Союза Советских Социалистических Республик немедленно сообщит о каждой сдаче на хранение всем подписавшим настоящий Протокол.

Статья IV.

Дабы придать силу статье первой настоящего Протокола, каждая Договаривающаяся Сторона после ратификации ее законодательными органами Парижского Договора 1928 года, немедленно нотифицирует об этом дипломатическим путем Правительству Союза Советских Социалистических Республик и всем остальным участникам настоящего Протокола.

Статья V.

Настоящий Протокол открыт для присоединения Правительств всех стран. Уведомление об окончательном присоединении должно быть сделано на имя Правительства Союза Советских Социалистических Республик, которое уведомит о последовавшем присоединении всех других участников настоящего Протокола. С момента поступления указанного уведомления о присоединении, настоящий Протокол будет введен в действие во взаимоотношениях присоединившегося государства и всех прочих участников настоящего Протокола.

Статья VI.

Введение, на основании настоящего Протокола, в действие Парижского Договора 1928 года во взаимоотношениях присоединивше-

[1]) Текст Парижского Договора см. под № 188.

гося государства и всех прочих участников настоящего Протокола должно быть осуществлено в том порядке, который указан в статье IV настоящего Протокола.

Статья VII.

Настоящий Протокол составлен в одном экземпляре, аутентичная копия которого будет сообщена Правительством Союза Советских Социалистических Республик каждому подписавшемуся или присоединившемуся государству.

В удостоверение чего поименованные выше Уполномоченные подписали настоящий Протокол и приложили к нему свои печати.

Учинен в Москве, 9 февраля 1929 года.

(М. П.) (подпись) **Юл. Сельямаа**
(М. П.) (подпись) **К. Озолс.**
(М. П.) (подпись) **Ст. Патек**
(М. П.) (подпись) **А. Давила**
(М. П.) (подпись) **Максим Литвинов**

Ратифицирован ЦИК'ом Союза ССР 13 февраля 1929 г.
Распубликован в С. З. за 1929 г. Отдел II, № 15, ст. 87.
Ратификационная грамота Союза ССР и ратификационная грамота Латвии депонированы 5 марта 1929 года.
Ратификационная грамота Эстонии депонирована 16 марта 1929 г.
Ратификационная грамота Польши и ратификационная грамота Румынии депонированы 30 марта 1929 года.
Окончательное присоединение Турции состоялось 1 апреля 1929 года.
Ратификационная грамота Литвы депонирована 5 апреля 1929 года.

№ 190.

КОНВЕНЦИЯ

о согласительной процедуре между Союзом ССР и Германией.

Центральный Исполнительный Комитет Союза Советских Социалистических Республик и Президент Германского Государства, желая содействовать развитию существующих между обеими Странами дружественных отношений, решили во исполнение обусловленного между ними в обмене нотами от 24 апреля 1926 года заключить Конвенцию о согласительной процедуре и назначили для этой цели своими Уполномоченными, а именно:

Центральный Исполнительный Комитет Союза Советских Социалистических Республик — Максима Максимовича Литвинова, Члена Центрального Исполнительного Комитета Союза Советских Социалистических Республик, Временно исполняющего обязанности Народного Комиссара по Иностранным Делам,

и

Президент Германского Государства Д-ра Герберта фон-Дирксена, Германского Посла в Москве,

каковые после взаимного предъявления своих полномочий, найденных в должной и надлежащей форме, согласились о нижеследующих постановлениях:

Статья 1.

Споры всякого рода, в особенности разногласия возникающие при толковании двухсторонних договоров, существующих между обеими Договаривающимися Сторонами и заключенных или заключаемых для

их истолкования и исполнения соглашения, должны быть, в том случае если их урегулирование дипломатическим путем натолкнется на трудности, подвергнуты согласительной процедуре соответственно нижеследующих постановлений.

Статья 2.

Согласительная процедура имеет место в Согласительной Комиссии.

Согласительная Комиссия не является постоянной, но образуется особо на каждую сессию. Она собирается ежегодно, один раз, примерно в середине года, на очередную сессию, точное время которой устанавливается каждый раз по соглашению обоих Правительств.

Внеочередные сессии имеют место, если по мнению одного из двух Правительств к тому дает основание какой-либо срочный отдельный случай.

Все сессии Согласительной Комиссии имеют место поочередно в Берлине и в Москве. Место созыва первой сессии определяется по жребию.

Сессия не должна в качестве общего правила, продолжаться более четырнадцати дней.

Статья 3.

На каждую сессию каждое из двух Правительств назначает двух членов Согласительной Комиссии.

На каждой сессии принимает председательствование один из членов Комиссии от той страны, на территории которой имеет место сессия.

Каждая из Сторон, в отдельных случаях, для изъяснения того или иного вопроса порядка дня, имеет право посылать экспертов, которые вправе брать слово на заседаниях Согласительной Комиссии.

Статья 4.

Не позднее как за четырнадцать дней до наступления срока созыва очередной сессии Согласительной Комиссии, каждая из Сторон сообщает другой Стороне дипломатическим путем список вопросов, которые она желает рассмотреть на указанной сессии.

В случае заявления о назначении внеочередной сессии, Правительство, делающее заявление, должно обозначить другому Правительству тот срочный отдельный случай, который дает основание для заявления. Комиссия должна собраться не позднее одного месяца по поступлении заявления.

Статья 5.

Согласительная Комиссия имеет задачей предлагать обоим Правительствам справедливое и удовлетворяющее обе Стороны разрешение представленных ей вопросов, в особенности предотвращать в будущем возможные разногласия между обеими Сторонами по тем же вопросам.

Если Согласительная Комиссия в течение одной сессии по какому-либо из вопросов порядка дня не придет к общему предложению, то вопрос может быть еще раз представлен внеочередной сессии Согласительной Комиссии, которая, однако, должна иметь место не позднее четырех месяцев после первой сессии.

В противном случае вопрос будет рассмотрен дипломатическим путем.

Результаты каждой сессии Согласительной Комиссии представляются в виде доклада обоим Правительствам на утверждение.

Опубликование доклада или частей доклада может последовать только по соглашению обоих Правительств.

Статья 6.

Дальнейшие подробности процедуры будут по мере необходимости определены самою Согласительною Комиссиею.

Статья 7.

Обе Стороны обязуются снабжать Комиссию всеми полезными для дела данными и облегчать ей во всех отношениях исполнение ее задачи.

Статья 8.

Обе Стороны обязуются воздерживаться от всякой меры, которая могла бы повлиять неблагоприятным образом на обсуждение того или иного вопроса в Согласительной Комиссии. В особенности они заявляют о своей готовности принимать в соображение для этой цели вопрос о предупредительных мерах.

Статья 9.

Настоящая Конвенция подлежит ратификации. Обмен ратификационными грамотами будет иметь место в Берлине.

Настоящая Конвенция вступает в силу со дня обмена ратификационными грамотами. Она действительна в течение трех лет.

Статья 10.

Настоящая Конвенция заключена на русском и на немецком языках. Оба текста имеют одинаковую силу.

В удостоверение чего вышеназванные Уполномоченные подписали настоящую Конвенцию и приложили к ней свои печати.

Учинена в городе Москве в двух экземплярах 25 января 1929 г.

(М. П.) (подпись) **М. Литвинов.** (М. П.) (подпись) **фон-Дирксен.**

Ратифицирована ЦИК'ом Союза ССР 20 марта 1929 г. Обмен ратификационными грамотами состоялся в Берлине 12 апреля 1929 года.

Распубликована в С. З. за 1929 г. Отд. II, № 21, ст. 114.

№ 191.

ОБМЕН НОТАМИ

между Союзом ССР и Исландией по вопросу об установлении сношений.

Нота Поверенного в Делах Дании в Москве на имя Народного Комиссара по Иностранным Делам Союза ССР от 22 июня 1926 г.

Господин Комиссар,

Согласно полученным инструкциям, имею честь уведомить Вас, что королевское Правительство Исландии признает настоящим de jure Правительство Союза ССР.

Примите, Господин Комиссар, уверения в моем высоком уважении.

(подпись) **Торп-Педерсен.**

Нота Народного Комиссара по Иностранным Делам на имя Поверенного в Делах Дании от 24 июня 1926 г.

Господин Поверенный в Делах,

Подтверждая получение Вашей ноты от 22 июня, в которой Вы не отказали уведомить меня, что королевское Правительство Исландии признает de jure правительство Союза ССР, имею честь просить Вас не отказать выразить королевскому Правительству Исландии большое удовлетворение Правительства Союза по поводу установления регулярных отношений между обеими странами.

Примите, Господин Поверенный в Делах, уверения в моем совершенном уважении.

(подпись) **Чичерин.**

№ 192.

ОБМЕН ТЕЛЕГРАММАМИ

между Союзом ССР и Уругваем об установлении сношений.

Телеграмма Министра Иностранных Дел Уругвая на имя Заместителя Народного Комиссара по Иностранным Делам Союза ССР от 21 августа 1926 г.

Вследствие шагов, которые г. Борис Краевский, снабженный надлежащими полномочиями от Вашего Правительства, предпринял перед Уругвайским Правительством, я имею часть и удовольствие довести до сведения Народного Комиссара по Иностранным Делам, что Правительство Восточной Республики Уругвая решило, стремясь к возобновлению дипломатических отношений между обеими странами, признать Союз ССР, как правительство и вследствие этого решения объявляет с настоящего момента официальные отношения между обоими Правительствами возобновленными.

(подпись) **Альваро Саралеги,** Министр Иностранных Дел Уругвая.

Телеграмма Заместителя Народного Комиссара по Иностранным Делам на имя Министра Иностранных Дел Уругвая от 22 августа 1926 года.

С глубоким удовлетворением имею честь подтвердить получение Вашей телеграммы относительно признания de jure Правительства Союза ССР правительством Восточной Республики Уругвая и возобновления официальных отношений между обоими Правительствами.

Правительство Союза ССР принимает к сведению содержание Вашей телеграммы и, считая со своей стороны официальные отношения между обоими Правительствами возобновленными, выражает глубокую уверенность, что этот акт послужит залогом дальнейшего укрепления и развития взаимного понимания и дружеских отношений между народами обеих стран.

Заместитель Народного Комиссара по Иностранным Делам

(подпись) М. Литвинов.

ОТДЕЛ II.
СОГЛАШЕНИЕ ПО ПРАВОВЫМ ВОПРОСАМ.

№ 193.

КОНВЕНЦИЯ
о третейских судах по торговым и гражданским делам между Союзом Советских Социалистических Республик и Латвией.

Союз Советских Социалистических Республик, с одной стороны, и Латвийская Республика, с другой стороны, решили заключить Конвенцию о третейских судах по торговым и гражданским делам и назначили для этой цели своими уполномоченными:

Центральный Исполнительный Комитет Союза Советских Социалистических Республик:

Ивана Леопольдовича Лоренца, Полномочного Представителя Союза Советских Социалистических Республик в Латвии, и

Правительство Латвийскй Республики:

Феликса Циеленса, Министра Иностранных Дел,

которые, по взаимном предъявлении своих полномочий, найденных в добром и надлежащем виде, пришли к соглашению о нижеследующем:

Статья 1.

Письменные соглашения о третейском суде, заключаемые по торговым и другим гражданским делам — будь то в общем договоре или в особом соглашении — между сторонами Союза Советских Социалистических Республик и Латвийскими сторонами для разрешения правовых споров, возникающих из договорных правовых отношений, и удовлетворяющие требованиям статьи 2 настоящей Конвенции, признаются действительными без дальнейшего оформления, поскольку до заключения третейского соглашения не вступило в законную силу вынесенное по тому же делу и по тому же правоотношению судебное решение. Такое третейское соглашение исключает возможность разрешения правового спора государственными судами или другими государственными учреждениями в пределах срока, назначенного для вынесения решения, а буде такого срока не назначено — в пределах срока, установленного законами страны, на территории которой третейский суд имеет местопребывание, если только между сторонами письменно не условлено что либо иное.

Начатое, но не законченное еще в государственном суде или ином государственном учреждении дело, после состоявшегося соглашения о рассмотрении его в третейском суде должно быть приостановлено на все время рассмотрения дела в третейском суде или до истечения указанного выше срока; в случае вынесения третейским судом своего решения, дело подлежит прекращению.

Постановления настоящей статьи не относятся к вопросам личного состояния и семейственного права, к спорам, возникающим из отношений рабочего (личного) найма, к делам, соединенным в чем либо с преступлениями и проступками, к спорам о праве собственности на недвижимости и строения и к спорам о землепользовании соответственно законам Договаривающихся Сторон.

Статья 2.

Третейские соглашения должны содержать:

1) Обозначение определенного правового отношения.

2) Указания о способе образования третейского суда. Третейский суд должен состоять не меньше чем из двух судей, избранных по одному каждою из сторон, и супер-арбитра, избранного означенными судьями.

3) Указания о местопребывании третейского суда. Если в третейском соглашении указано только государство, в котором должен иметь местопребывание третейский суд, то, при отсутствии последующего дополнительного соглашения сторон, местопребыванием третейского суда считается в Союзе Советских Социалистических Республик, Москва, а в Латвии — Рига.

Местопребывание третейского суда при спорах, касающихся недвижимостей или строений, определяется местонахождением объекта спора.

4) Указание срока, в течение которого решение третейского суда должно последовать; при неуказании же этого срока дело должно быть разрешено в пределах срока, установленного для третейского суда законами страны, на территории которой третейский суд имеет местопребывание.

Статья 3.

При отсутствии соглашения сторон третейский суд образуется следующим образом:

1) Сторона-истец сообщает противной стороне заказным письмом с уведомлением о получении, кто назначен ею третейским судьей и его адрес, с предложением, чтобы противная сторона, в свою очередь, тем же способом указала третейского судью. Противная сторона должна отправить соответствующее сообщение не позднее, чем через две недели после получения предложения.

После безрезультатного истечения этого срока недостающий третейский судья назначается по ходатайству стороны-истца в течение двухнедельного срока после поступления ходатайства:

а) если третейский суд имеет местопребывание в Латвии — председателем гражданского кассационного департамента Сената Латвии;

б) если третейский суд имеет местопребывание в Союзе Советских Социалистических Республик — председателем Верховного суда той из советских республик, на территории которой происходит третейское разбирательство.

О состоявшемся назначении немедленно должны быть уведомлены обе стороны и назначенный судья;

в) если третейский суд имеет местопребывание в каком-либо другом государстве, то сторона-истец должна просить председателя Верховного суда столицы этого государства о назначении третейского судьи и о немедленном указании его обоим сторонам. Если председатель Верховного суда откажет в назначении, то стороне-истцу предоставляется обратиться с просьбой о назначении третейского судьи к какому либо университету или к какой либо торговой палате этого государства.

2) Судьи совместно избирают супер-арбитра. Если соглашение между ними не состоится в течение двух недель по получении ими обоими уведомления об их назначении, то по ходатайству одного из третейских судей супер-арбитр назначается органом, компетентным на назначение судей согласно абзаца 2 пункта 1 настоящей статьи.

Предусмотренное в предыдущих постановлениях содействие судов имеет в договаривающихся государствах место без взимания пошлин, издержек и гербового сбора.

Статья 4.

Если один из судей выбывает вследствие смерти или по другой причине, то сторона, его назначившая, или для которой он был назначен согласно пункта 1 статьи 3, должна по требованию противной стороны, назначить в течение двух недель по получении требования другого третейского судью порядком, указанным в абзаце 1 пункта 1 статьи 3. После безрезультатного истечения этого срока назначение третейского судьи имеет место согласно абзаца 2 пункта 1 статьи 3.

Если супер-арбитр выбывает вследствие смерти или по другой причине, то третейские судьи немедленно должны избрать другого супер-арбитра. Если соглашение не состоится, то соответственно применяются постановления пункта 2 статьи 3.

Постановления настоящей статьи применяются лишь постольку, поскольку не состоялось иного соглашения.

Статья 5.

Отвод третейских судей определяется законами того государства, в котором третейский суд имеет местопребывание.

Вопрос об отводе разрешается органом, компетентным согласно статьи 3.

Постановление последнего абзаца статьи 3 имеет соответствующее применение.

Статья 6.

Решение третейского суда, с указанием дня и места его составления и состава третейского суда и с указанием о предоставленной сторонам возможности высказаться, должно быть подписано третейским судом, при чем сторонам должно быть передано по одному экземпляру его, подписанному третейским судом.

В решении третейского суда должны быть приведены требования и доказательства тяжущихся и основания, принятые судом при разрешении дела, если этого требует одна из сторон.

Все делопроизводство и все подаваемые сторонами бумаги освобождены от всяких сборов и пошлин.

Статья 7.

Третейские решения, в отношении которых не существует никаких указанных в статье 9 оснований к отказу в их исполнении, имеют между сторонами значение вступившего в силу судебного решения и подлежат исполнению, как на территории одного, так и другого государства.

Статья 8.

Каждая из Договаривающихся Сторон обеспечивает третейским решениям исполнение через посредство своих судов, поскольку не существует никаких указанных в статье 9 оснований к отказу в их исполнении.

Компетентным для постановления об исполнении третейских решений, является, при отсутствии указания об этом в третейском соглашении, тот государственный суд, который был бы компетентным для разрешения данного дела.

Статья 9.

Проверка третейского решения и приведенных в нем оснований по существу не имеет места. Во всем остальном постановление об ис-

полнении, равно как и исполнение третейского решения имеют место в соответствии с законами страны.

Однако в постановлении об исполнении решения третейского суда может быть отказано только в следующих случаях:

1) если решение состоялось с нарушением правил о подсудности, предусмотренных в абзаце 3 статьи 1 настоящей Конвенции;

2) если третейское решение вынесено третейским судом, образование которого состоялось не в соответствии с соглашением сторон или с постановлениями статей 2—6, или если одна из сторон при заключении третейского соглашения или при третейском разбирательстве была представлена не в соответствии с законами ее страны, если только эта сторона не выразила определенного согласия на производство дела;

3) если одной из сторон не было при производстве дела дано законной возможности высказаться;

4) если имеется налицо одна из следующих предпосылок:

а) когда по делу, по которому состоялось решение, установлены судебным приговором ложные показания свидетелей, преступные деяния сторон, их представителей или экспертов, или преступные деяния членов суда, участвовавших в деле;

б) когда решение основано на документах, признанных впоследствии по приговору суда по уголовному делу подложными, или когда отменено постановление суда, положенное в основание данного решения;

5) если решение третейского суда присуждает сторону к такому действию, которое недопустимо по законам страны исполнения решения.

Статья 10.

Договаривающиеся Стороны обязуются всячески облегчать процессуальные действия третейских судов, предпринимаемые на их территории. Если третейский суд найдет необходимым производство судебного действия, которое он сам совершить не в праве, то, по ходатайству третейского суда, это действие, поскольку оно не противоречит законам страны, должно быть исполнено судом, компетентным согласно абзаца 2 статьи 8 для принятия мер к исполнению этого действия.

Статья 11.

Третейские суды, при разрешении представляемых на их рассмотрение дел, обязаны принимать во внимание данные судебного состязания и приведенные сторонами доказательства, а также местные законы и международные торговые обычаи.

Статья 12.

Третейские соглашения, заключенные до вступления в силу настоящей Конвенции, подчиняются в отношении дальнейшего процесса и порядка исполнения решения третейского суда правилам настоящей Конвенции, поскольку обе стороны изъявят на сие до третейского разбирательства письменное свое согласие.

Третейские решения, вынесенные на основании третейских соглашений, состоявшихся до вступления в силу настоящей Конвенции, приводятся в исполнение согласно настоящей Конвенции.

Статья 13.

Договаривающиеся Стороны будут всячески облегчать заключение третейских соглашений между своими хозяйственными органами, в соответствии с вышеозначенными постановлениями, и проведение в жизнь этих третейских соглашений.

Статья 14.

Настоящая Конвенция составлена на русском и латышском языках, причем при толковании Конвенции оба текста почитаются аутентичными.

Статья 15.

Настоящая Конвенция подлежит ратификации, и обмен ратификационными грамотами будет иметь место в Риге.

Настоящая Конвенция останется в силе в течение пяти лет со дня обмена ратификационными грамотами.

Если за шесть месяцев до окончания указанного пятилетнего срока не последует отказа одной из Договаривающихся Сторон, то настоящая Конвенция почитается продленной на следующие двенадцать месяцев впредь до того, пока не последует отказа не менее чем за шесть месяцев до истечения предыдущего двенадцатимесячного срока Конвенции.

Однако, по истечению годичного срока действия Конвенции, обе Стороны имеют право досрочной денонсиации Конвенции. В случае такой денонсиации Конвенция сохраняет силу в течение шести месяцев со дня заявления одной из Сторон о своем желании ее расторгнуть.

В удостоверение чего поименованные выше Уполномоченные подписали настоящую Конвенцию и приложили к ней свои печати.

Учинена в городе Риге, в двух экземплярах, 10 октября 1927 г.

(М. П.). (Подпись) **Лоренц.**

(М. П.). (Подпись) **F. Cielens**

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ ПРОТОКОЛ

к Конвенции о третейских судах по торговым и другим гражданским делам.

К статье 1.

1) Сторонами в смысле настоящей Конвенции являются граждане каждой из Договаривающихся Сторон, а также товарищества и юридические лица всякого рода, имеющие свое пребывание на территории одной из Договаривающихся Сторон.

2) Постановления настоящей Конвенции применяются и в том случае, когда тяжущимся в деле выступает одна из Договаривающихся Сторон.

3) Для соблюдения письменной формы достаточно обмена письмами.

К статьям 1 и 2.

Течение срока, установленного третейским соглашением или законами каждой из Договаривающихся Сторон для разрешения дел в третейских судах, начинается с момента уведомления сторон об избрании или назначении супер-арбитра.

К статье 2.

Если местопребыванием третейского суда указано государство с которым в момент обращения к третейскому суду одна из Договаривающихся Сторон не поддерживает дипломатических сношений, или если эти последние будут прерваны до вынесения третейского решения, или если в качестве третейского судьи или супер-арбитра будет предусмотрен или будет действовать гражданин такого государства, то третейское соглашение теряет силу, если только стороны на этот случай не условились в третейском соглашении или не условились дополнительно о перенесении местопребывания третейского суда в другое государство или об ином составе третейского суда.

К статье 4.

1) При отсутствии иного соглашения о разрешении дела третейским судом, третейское соглашение утрачивает силу со смертью одной из сторон, если смерть последовала до вынесения решения третейского суда.

2) Если участвующая в третейском соглашении сторона выбывает вследствие реорганизации, прекращения существования или по какой либо иной причине, то Договаривающаяся Сторона, коей принадлежит выбывшая сторона, должна поскольку эти случаи не предусмотрены в ее законодательстве, указать другой стороне, по ее ходатайству, тот орган, с которым должно продолжаться третейское разбирательство.

3) В случаях, предусмотренных в статье 4 настоящей Конвенции, течение срока, указанного в пункте 4 статьи 2, начинается с момента уведомления сторон об избрании или назначении нового судьи или супер арбитра.

(М. П.). (Подпись) **Лоренц.**

(М. П.). (Подпись) **F. Cielens.**

Ратифицирована ЦИК'ом Союза ССР 31 октября 1928 года.
Обмен ратификационными грамотами произведен в Риге 29 августа 1928 года.
Распубликована в С. З. за 1929 год, Отдел II. № 1 ст. 1.

№ 194.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ПРОТОКОЛ

к Конвенции о третейских судах по торговым и гражданским делам между Союзом Советских Социалистических Республик и Латвией.

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Латвийской Республики согласились внести в текст на латышском языке подписанной 10 октября 1927 г. Конвенции о третейских судах по торговым и гражданским делам между Союзом Советских Социалистических Республик и Латвией нижеследующие исправления:

В ст. 3 абзаце первом слова „pusēm nevienojotie“ заменить словами „Ja puses nav vienojušās par citu kārtību“.

В ст. 6 первый абзац выразить следующим образом „šķīrējtiesas spriedumam ar norādījumu par tā sastādīšanas dienu un vietu, šķīrējtiesas sastāvu un pusēm doto iespēju izteikties, jābut parakstītam no šķīrējtiesas pie kam pisêm izsuiedz pa vienam skirèjtiesas parakstītam sprieduma ekzemplaram“.

Во втором абзаце слово „lēmumā“ заменить словом „spriedumā“.

В ст. 7 слова „lēmumiem“ и „lēmumu“ заменить словами „spriedumiem“ и „spriedumu“.

В ст. 8 слова „lēmumu“, „lēmumu“ и „lēmumu“ заменить словами „spriedumu“, „spriedumu“ и „spriedumu“.

В ст. 9 в первом предложении первого абзаца слово „lēmums“ заменить словом „spriedums“.Во втором предложении слово „lēmuma“ заменить словом „sprieduma“. В первом предложении второго абзаца слова „šķīrējtiesas lēmuma“ заменить словами „šķīrējtiesas „sprieduma“.

В 1, 2, 4-а, 4-б, и 5 слова „lēmums“, „lēmumn“, „lēmums“, „lēmums“ „lēmumam“, „lēmums“, „lēmums“ и „lēmums“, заменить словами „spriedums“. „spriedumu“, „spriedums“, „spriedums“, „spriedumam“, „spriedums“, „spriedums“ и „spriedums“.

В ст. 12 слова „lēmuma“ и „lēmums“ заменить словами „sprieduma“ и „spriedums“.

В Заключительном Протоколе к ст. 4 п. 2 в первом предложении слово „izstājas„ заменить словом „atkrīt“.

Настоящий Протокол подлежит ратификации и вступает в силу одновременно с Конвенцией о третейских судах по торговым и гражданским делам между Союзом Советских Социалистических Республик и Латвией.

В удостоверение чего надлежаще на то Уполномоченные подписали настоящий Протокол в двух экземплярах на русском и латышском языках и приложили к нему свои печати.

Учинен в Риге, 18 мая 1928 года.

(М. П.). (Подпись) **Н. Кулябко.**

(М. П.). (Подпись) **A. Balodis**

Ратифицирован ЦИК'ом Союза ССР 18 июля 1928 года.
Обмен ратификационными грамотами произведен в Риге 29 августа 1928 года,
Распубликован в С. З. за 1929 г. Отд. II № 1 ст. 2.

ОТДЕЛ III.

СОГЛАШЕНИЯ ПО ПОГРАНИЧНЫМ ВОПРОСАМ.

№ 195.

ОБМЕН НОТАМИ

между Союзом ССР и Персией об учреждении должностей пограничных комиссаров.

Нота Поверенного в Делах Союза ССР в Персии на имя Заместителя Министра Иностранных Дел Персии от 14 августа 1927 года № 766.

Господин Министр,

Настоящим честь имею сообщить, что в целях предупреждения всякого рода пограничных инцидентов, возникающих на границе Союза ССР и Персии, а также в целях скорейшего разрешения возникших инцидентов, Правительство Союза ССР считает целесообразным установить нижеследующий порядок:

Союз ССР и Персия назначают на протяжении общей границы по пяти пограничных комиссаров с каждой стороны.

Местопребывание и район деятельности пограничных комиссаров Союза ССР устанавливается следующий:

Советская Джульфа — на пограничную линию от Арарата до Мугани.

Советская Астара—на пограничный район от Астары до Мугани включительно.

Чикишляр — на пограничный район реки Атрека.

Ашхабад — на пограничный район от реки Атрека до Артыка и

Серахс-Советский — на пограничную линию от Артыка до конечного пункта советско-персидской пограничной линии на востоке.

Комиссары каждого государства должны быть несомненными подданными этого государства и должны быть предварительно представлены Правительству другой Договаривающейся Стороны. Ни одно из Договаривающихся Государств не может выбрать в комиссары лиц, которые ранее были подданными другого Договаривающегося Государства.

Если комиссар одной из Договаривающихся Сторон позволит себе в отношении другой Стороны действия, выходящие из пределов его компетенции и противоречащие его служебным обязанностям, то другая Сторона будет иметь право требовать устранения этого комиссара.

Упомянутые комиссары обязаны заботиться о предупреждении всякого рода случаев и прочих происшествий, возникающих на протяжении общей границы Договаривающихся Сторон, грозящих нарушением порядка на границах и могущих явиться причиной распрей между пограничными жителями обоих Государств или нарушений интересов, которые Стороны имеют, согласно действующим договорам и соглашениям. В случае возникновения подобных инцидентов, комиссары обязаны принимать меры к их разрешению и ликвидации скорейшим и легчайшим образом в пределах нижеизложенных постановлений. Упомянутые комиссары никоим образом не являются компетентными в

разрешении разногласий, связанных с определением границ и территориальными вопросами, и не имеют права составления соответствующих протоколов по этим вопросам.

При возникновении инцидентов агрессии одной Стороны по отношению к другой Стороне, комиссар той Стороны, которая подверглась агрессии обязан уведомить комиссара Стороны, произведшей агрессию, и они должны совместно отправиться на место происшествия для производства расследования. Комиссар Стороны, произведшей агрессию, обязан в кратчайшее время принять меры к разрешению и ликвидации возникшего дела.

Комиссары могут в мелких и срочных случаях ликвидировать подобные дела путем обращения к местным властям другой Стороны с тем, чтобы потом довести об этом до взаимного сведения и совместно составить и подписать протокол. Определение подобных мелких и срочных случаев устанавливается по соглашению комиссаров обеих Сторон, до какового всякие сношения пограничного комиссара с местными властями другой Стороны не допускаются.

Комиссары Сторон обладают следующими правами:

а) Перехода границы во всех официальных, открытых для перехода границы, пунктах того района, в который они назначены, имея с собой официальный пропуск, которым их снабжают на определенный срок Договаривающиеся Государства. Переход границы на других пунктах комиссары обязаны предварительно согласовывать между собой в каждом отдельном случае.

Примечание. Комиссары обязаны каждый раз, когда они переходят границу, представлять свои пропуска на регистрацию пограничным властям другой Стороны.

б) Равного пользования правом личной неприкосновенности в мере, предусмотренной для консулов.

в) Пользования шифром в сношениях своих с политическими представителями и консулами своего государства.

Представляя на Ваше рассмотрение вышеуказанный порядок, я имею честь просить Вас соблаговолить сообщить Ваше мнение по предлагаемому порядку и, в случае согласия Правительства Персии, уведомить Чрезвычайное Посольство о месте пребывания и районе деятельности персидских пограничных комиссаров, по возможности приурочив их местопребывание и районы к местопребыванию и районам деятельности пограничных комиссаров Союза ССР.

В заключение, я полагаю возможным сведениями о персональном составе пограничных комиссаров обменяться дополнительно после согласования вышеуказанного порядка их деятельности.

Прошу принять и пр.

(Подпись) **М. Славуцкий.**

Нота Заместителя Министра Иностранных Дел Персии на имя Поверенного в Делах Союза ССР в Персии от 14 августа 1927 года № 10761/2193,

Господин Поверенный в Делах,

Имею честь сообщить, что содержание Вашей ноты за № 756 относительно отправки с обеих Сторон комиссаров для расследования инцидентов, возникающих на границах, было рассмотрено Персидским Правительством (Советом Министров). Мое Правительство готово согласиться с содержанием Вашей ноты и отправить персидских комиссаров на границу при нижеследующем разъяснении:

Абзац, который в упомянутой ноте подлежит разъяснению, находится в той ее части, где написано:

«Упомянутые комиссары обязаны заботиться о предупреждении всякого рода случаев и прочих происшествий, возникающих на протяжении общей границы Договаривающихся Сторон, грозящих нарушением порядка на границах и могущих явиться причиной распрей между пограничными жителями обоих государств или нарушений интересов, которые стороны имеют, согласно действующим договорам и соглашениям».

Как было устно отмечено, этим имеется в виду, что:
«пограничные комиссары обязаны предотвращать всякого рода агрессивные действия бандитов и пограничных жителей по отношению к пограничным жителям другой Стороны и контрабандную деятельность и следить за сохранением порядка на границах и ни в коем случае комиссары обеих Сторон не имеют права вмешиваться в вопросы, касающиеся определения границ, и в политические и прочие внутренние дела другого государства».

В случае Вашего согласия с вышеуказанным разъяснением мое Правительство назначит персидских комиссаров в следующих пунктах:

Персидская Джульфа — для пограничной линии от Агрида (Арарата) до Мугани.

Персидская Астара — для района от Астары до района Мугани включительно.

Гюмиш-Тепе — для пограничного района Атрека.

Лютфабад — для пограничного района от р. Атрека до Артыка.

Персидский Серахс — для пограничной линии от Артыка до последнего восточного пограничного пункта между Персией и Союзом ССР.

В ожидании Вашего ответа пользуюсь случаем и пр.

(Подпись) **Пакреван.**

Нота Поверенного в Делах Союза ССР в Персии на имя Заместителя Министра Иностранных Дел Персии от 14 августа 1927 года № 757.

Господин Министр,

Настоящим честь имею подтвердить получение Вашей почтенной ноты от 14 августа с. г. за № 10761 2193 о согласии Персидского Правительства на предложенное мною в ноте от 14 августа с. г. за № 756 положение о пограничных комиссарах.

Что касается Вашего разъяснения абзаца моей ноты о том, что: «упомянутые комиссары обязаны заботиться о предупреждении всякого рода случаев и прочих происшествий, возникающих на протяжении общей границы Договаривающихся Сторон, грозящих нарушением порядка на границах и могущих явиться причиной распрей между пограничными жителями обоих государств или нарушений интересов, которые стороны имеют, согласно действующим договорам и соглашениям», —
я имею честь сообщить, что мое Правительство согласно с указанным в Вашей ноте разъяснением о том, что:
«пограничные комиссары обязаны предотвращать всякого рода

агрессивные действия бандитов и пограничных жителей по отношению к пограничным жителям другой Стороны и контрабандную деятельность и следить за сохранением порядка на границах, и ни в коем случае комиссары обоих сторон не имеют права вмешиваться в вопросы, касающиеся определения границ, и в политические и прочие внутренние дела другого государства».

Одновременно честь имею сообщить, что советские пограничные комиссары будут в ближайшие дни представлены Вам, и я надеюсь, что Персидское Правительство со своей стороны соблаговолит представить своих комиссаров, каковые будут направлены на советско-персидскую границу.

В заключение, позволю себе выразить уверенность, каковую я надеюсь, Вы, Господин Министр, разделяете, что учреждение института пограничных комиссаров будет способствовать развитию мирного производительного труда пограничных жителей и дальнейшему укреплению глубоко дружественных отношений, существующих между народами и Правительствами Союза ССР и Персии.

Пользуюсь случаем и пр.

(Подпись) **М. Славуцкий.**

Республикованы в С. З. за 1928 г. Отд. II № 30, ст. 132.

ОБМЕН НОТАМИ

между Полномочным Представителем Союза Советских Социалистических Республик в Персии и и. о. Министра Иностранных Дел Персии об учреждении должности пограничного комиссара на границе между Союзом ССР и Персией с местопребыванием в Баджгиране и Келате.

Нота Полномочного Представителя Союза Советских Социалистических Республик на имя и. о. Министра Иностранных Дел Персии от 15 октября 1928 года № 1260.

Господин Министр,

Настоящим имею честь сообщить, что мое Правительство рассмотрело пожелание Персидского Правительства о назначении на границу между Туркменской Социалистической Советской Республикой и Персией дополнительно одного пограничного комиссара с местопребыванием в Буджнурде и двух помощников комиссара с местопребыванием — одного в Баджгиране в распоряжении Дерегезского комиссара, а другого — в Келате в распоряжении Серахского комиссара.

Мое Правительство также рассмотрело пожелание, высказанное при первой встрече пограничных комиссаров — полковника Манучехри — с персидской стороны — и г. Никишева — с советской стороны о целесообразности передачи Худоферинского участка из Джульфинского района в Астаринский район, с тем, чтобы граница между этими районами была не на севере Мугани у реки Аракса, как это установлено обменом нот от 14 августа 1927 года, а в точке, где граница Азербайджанской Социалистической Советской Республики со стороны Союза ССР встречается с рекой Араксом.

Рассмотрев указанные вопросы, мое Правительство изъявляет согласие на дополнительное назначение персидского пограничного комиссара в Буджнурде и двух помощников к нему: одного — в Баджгиране, а другого — в Келате.

Со своей стороны мое Правительство решило пока не назначать дополнительно своего пограничного комиссара, но в целях успешного и плодотворного обслуживания Буджнурдского района, оно желает: перевести местопребывание Серахского пограничного комиссара из

Серахса в Мерв и назначить к нему двух помощников с местопребыванием: одного — в гор. Душаке, другого — в Серахсе; в помощь Ашхабадскому пограничному комиссару назначить двух помощников с местопребыванием в гор. Гермабе, а другого — в гор. Ашхабаде.

Мое Правительство согласно включить Худоферинский участок в район деятельности Астаринского пограничного комиссара.

Вместе с тем, учитывая обширность района деятельности пограничных комиссаров, мое Правительство изъявляет согласие, чтобы пограничным комиссарам, в случае необходимости, разрешалось в их районах назначать себе двух помощников, кроме тех, которые уже имеются, сохраняя за комиссарами окончательное решение дел, причем было бы целесообразно, чтобы пограничные комиссары назначали сами и представляли этих помощников друг другу, по согласованию между собой, без предварительного испрашивания согласия своих Правительств. Указанные дополнительные два помощника будут назначаться пограничными комиссарами сроком на 2 месяца, с тем, однако, условием, что продление этого срока будет без всяких задержек производиться самими комиссарами, без запроса центра.

Представляя на Ваше рассмотрение проектируемые дополнения к обмену нот, произведенному 14 августа 1927 года, я имею честь просить Вас соблаговолить сообщить Ваше мнение по предлагаемым дополнениям, и в случае согласия с ними Правительства Персии, уведомить меня о сроке, к которому эти изменения необходимо будет ввести в действие.

Прошу принять уверения в моем искреннем к Вам уважении.

(Подпись) **Давтян.**

Нота и. о. Министра Иностранных Дел Персии на имя Полномочного Представителя Союза Советских Социалистических Республик в Персии от 20 ноября 1928 года № 14075/3170.

Господин Посол,

Ваша нота от 15 октября 1928 г. № 1260 следующего содержания получена:

— «Настоящим имею честь сообщить, что мое Правительство рассмотрело пожелание Персидского Правительства о назначении на границу между Туркменской Социалистической Советской Республикой и Персией дополнительно одного пограничного комиссара с местопребыванием в Буджнурде и двух помощников комиссара с местопребыванием — одного в Баджгиране в распоряжении Дерегезского комиссара, а другого — в Келате в распоряжении Серахского комиссара. Мое правительство также рассмотрело пожелание, высказанное при первой встрече пограничных комиссаров — полковника Манучехри с персидской стороны и г. Никишева — с советской стороны — о целесообразности передачи Худоферинского участка из Джульфинского района в Астаринский район, с тем, чтобы граница между этими районами была не на севере Мугани у реки Аракса, как это установлено обменом нот от 14 августа 1927 г., а в точке, где граница Азербайджанской Социалистической Советской Республики со стороны Союза ССР встречается с рекой Араксом».

«Рассмотрев указанные вопросы, мое Правительство изъявляет согласие на дополнительное назначение Персидского пограничного комиссара в Бурджнурде и двух помощников к нему, одного—в Баджгиране, а другого — в Келате».

«Со своей стороны мое Правительство решило пока не назначать дополнительно своего пограничного комиссара, но в целях успеш-

ного и плодотворного обслуживания Буджнурдского района, оно желает: перевести местопребывание Серахского пограничного комиссара из Серахса в Мерв и назначить к нему двух помощников с местопребыванием — одного в гор. Душаке, другого — в Серахсе; в помощь Ашхабадскому пограничному комиссару назначить двух помощников с местопребыванием в г. Гермабе, а другого — в г. Ашхабаде.

«Мое Правительство согласно включить Худоферинский участок в район деятельности Астаринского пограничного комиссара.

«Вместе с тем, учитывая обширность района деятельности пограничных комиссаров, мое Правительство изъявляет согласие, чтобы пограничным комиссарам в случае необходимости, разрешалось в их районах назначить себе двух помощников, кроме тех, которые уже имеются, сохраняя за комиссарами окончательное решение дел, при чем было бы целесообразным, чтобы пограничные комиссары назначали сами и представляли этих помощников друг другу по согласованию между собою, без предварительного испрашивания согласия своих Правительств. Указанные дополнительные два помощника будут назначаться пограничными комиссарами сроком на 2 месяца с тем, однако, что продление этого срока будет без всяких задержек производиться самими комиссарами, без запроса центра.

«Представляя на Ваше рассмотрение проектируемые дополнения к обмену нот, произведенному 14 августа 1927 года, я имею честь просить Вас соблаговолить сообщить Ваше мнение по предлагаемым дополнениям и, в случае согласия с ними Правительства Персии, уведомить меня о сроке, к которому эти изменения необходимо будет ввести в действие.

Прошу принять уверения в моем искреннем к Вам уважении».

Настоящим имею честь сообщить Вам, что содержание упомянутой ноты принято моим Правительством и даны необходимые распоряжения об исполнении той части, которая составляет обязанность персидских чинов. Я ожидаю, что советские сотрудники также в течение одного месяца введут в действие постановления ее. Я надеюсь, что Вы сообщите мне о дате исполнения упомянутых постановлений.

Пользуясь случаем, приношу глубокое уважение.

(Подпись) **Пакреван.**

№ 196.

КОНВЕНЦИЯ

о водопользовании на пограничных реках, речках и ручьях Союза Советских Социалистических Республик и Турецкой Республики.

Центральный Исполнительный Комитет Союза Советских Социалистических Республик с одной стороны и Турецкая Республика с другой, воодушевленные стремлением к постоянному господству сердечных между ними взаимоотношений и искренней дружбы основанных на взаимных интересах, решили заключить в интересах обоих Сторон Конвенцию о водопользовании на пограничных реках, речках и ручьях, и для этого назначили своими Уполномоченными:

со стороны Союза Советских Социалистических Республик:

Карклин, Каландадзе, Шадунц;

со стороны Турецкой Республики:

Фахри Бей, Вехби Бей, Гасан Бей, Джемаль Бей:

которые, после обмена их полномочиями, найденными в надлежащей и законной форме, согласились о нижеследующих постановлениях:

Статья 1.

Водой на реках, речках и ручьях, совпадающих с линией границы между Союзом Советских Социалистических Республик и Турецкой Республикой, обе Договаривающиеся Стороны пользуются в половинном размере.

Статья 2.

Каждая из Договаривающихся Сторон оставляет за собой право сохранить все сооружения по водопользованию, существующие в момент заключения настоящей Конвенции. Они могут быть исправляемы и восстановляемы в своей конструкции и будут содержаться и исправляться Договаривающимися Сторонами, по принадлежности, согласно требованиям техники водопользования.

Статья 3.

Для деления воды и изучения режима рек обе Договаривающиеся Стороны установят пункты гидрометрического наблюдения (пункты для определения поперечного сечения, горизонтов и скоростей воды).

Обе Стороны имеют право определять поперечные сечения русла рек на участках рек, где должны быть произведены определения количества воды.

Выбор места для пунктов гидрометрического наблюдения должен быть сделан Смешанной Комиссией, образованной из равного количества представителей обоих Договаривающихся Сторон.

Статья 4.

Для определения расхода воды рек обе Договаривающиеся Стороны образуют паритетную Смешанную Комиссию, которая два раза в год, с 15 июня по 1 июля и с 1 сентября по 15 сентября, определяет на пунктах гидрометрического наблюдения расход воды в предусмотренных в настоящей Конвенции реках и составляет совместно акты о количестве воды.

Смешанная Комиссия составляется из двух представителей от каждой из Договаривающихся Сторон.

В случае понижения уровня воды в реках, если одна из Договаривающихся Сторон заявит о необходимости определить расход воды в соответствующих пунктах гидрометрического наблюдения вне сроков, указанных выше, другая Сторона обязуется в течение 15 дней со дня объявления соответствующему Правительству о желании произвести измерения послать своих представителей. Если представители одной из Сторон не прибудут в установленный срок, то другая Сторона имеет право сама определить расход воды в реках, но результаты определения расхода воды она обязана сообщить другой Стороне.

В случае, если другая Сторона, при определении, отдельно, того же расхода, получит иные результаты, то она будет иметь право потребовать новых промеров.

Обе Договаривающиеся Стороны будут в равных долях участвовать в расходах общего характера по определению Смешанной Комиссией расхода воды в реках.

Статья 5.

В случае необходимости поднятия уровня воды в реках и создания искусственных водохранилищ для устройства оросительных каналов, каждая из Договаривающихся Сторон имеет право сооружения барражей (плотин).

a) При сооружении барража одной из Сторон причитающееся другой Стороне количество воды должно беспрепятственно пропускаться через барраж или через водохранилище, а равно должен быть обеспечен свободный проход для рыбы.

b) Во время сооружения барражей обе Договаривающиеся Стороны имеют право пользоваться обоими берегами реки для подготовительных работ и для временного пропуска воды во время производства работ, а равно устраивать всевозможные гидротехнические сооружения, временные тоннели, защитные сооружения и т. д. При этом, эти сооружения не должны отводить воду более чем на 250 метров от места постройки.

c) Сторона, сооружающая барраж, должна принять все меры к ограждению интересов другой Договаривающейся Стороны от убытков, могущих произойти от ее сооружения, а по окончании работ должна возместить материальный ущерб другой Договаривающейся Стороне, если такой ущерб был причинен, несмотря на принятые меры.

Барражи, которые могут быть используемы как мосты, будут возводиться по особому каждый раз соглашению между обоими Правительствами.

Статья 6.

Для предохранения берегов рек, которые образуют границу, от подмыва их водою, за каждой из Сторон остается право сооружения дамб, при условии обязательного предохранения другой Стороны от вредных последствий этих сооружений.

Статья 7.

Ни одна из Договаривающихся Сторон не может искусственно изменять направление тальвета реки. В случае уклонения пограничных рек от их русла, обе Стороны пользуются правом производства регулирующих и выправительных работ на обоих берегах вышеуказанных рек, со своевременным предупреждением другой Договаривающейся Стороны.

Статья 8.

За обоими Сторонами оставляется право сооружения гидроэлектрических станций и мельниц, но места вывода и сброса воды для означенных станций и установок должны быть близки между собой и расположены так, чтобы они не причиняли убытков другой Стороне и чтобы используемый гидро-электрической станцией или мельничной установкой участок реки (холостой участок) не захватывал головных сооружений как существующих, так и предполагаемых к сооружению оросительных каналов и разного рода иных предусмотренных настоящей Конвенцией сооружений Договаривающихся Сторон.

Статья 9.

Каждая из Сторон имеет право сооружения водокачек, с условием использования только той доли воды, какая причитается заинтересованной Стороне.

Статья 10.

Окончательный выбор расположения и типа сооружений, указанных в статьях 3, 5, 6, 7, 8 и 9 настоящей Конвенции, будет определен и зафиксирован Смешанной Комиссией, упомянутой в предыдущих статьях.

Срок созыва Смешанной Комиссии будет определен не позже чем в течение трех месяцев с момента вызова одной из двух Сторон.

Сторона, которая возьмет на себя инициативу созыва Смешанной Комиссии, пошлет Правительству другой Стороны, одновременно с предложением созыва, схематические кроки проектируемого сооружения.

В случае расхождения мнений в Смешанной Комиссии все спорные вопросы передаются на окончательное разрешение Правительств обоих Сторон.

Статья 11.

Граждане обоих Договаривающихся Сторон имеют право пользоваться на равных правах водами, образующими границу Союза Советских Социалистических Республик и Турецкой Республики, на следующих условиях:

1) Граждане обоих Договаривающихся Сторон пользуются в дневные часы без особых разрешений речками и ручьями, совпадающими с линией границы и служащими для установления мельниц, для орошения, водопоев и рыбной ловли.

Приближаться к берегу реки ночью, если это является хозяйственной необходимостью, разрешается только в пунктах, установленных по обоюдному соглашению пограничных властей обоих государств.

2) Скот, пригоняемый на водопой, не должен переходить на территорию другой Стороны.

Если случайно скот перейдет на другую сторону границы, пастуху разрешается перейти границу не далее чем на 50 метров для обратного перегона скота в кратчайший срок.

Пункты для водопоев будут установлены и согласованы пограничными властями обоих Сторон.

3) Каждая Сторона имеет право производить рыбную ловлю со своего берега. В ночное время рыбная ловля запрещена.

4) Настоящая статья не относится к рекам и речкам: Аракс, Арпачай, Посхов-чай, Кура и Чорох.

Статья 12.

Настоящая Конвенция будет ратификована в течение двух месяцев с момента ее подписания.

Она вступает в силу со дня обмена ратификациями.

Обмен ратификационными грамотами будет иметь место в Ангоре, в кратчайший срок.

Настоящая Конвенция действительна в течение пяти лет. В случае, если ни одна из Сторон не сделает шагов к аннулированию или какому либо изменению Конвенции до окончания срока, она остается в силе еще в течение одного года и будет действительна до тех пор, пока не будет сделано шагов к ее аннулированию или изменению.

В удостоверение чего вышеупомянутые Уполномоченные подписали настоящую Конвенцию и скрепили ее своими печатями.

Учинено в двух экземплярах на французском языке в Карсе, восьмого января тысяча девятьсот двадцать седьмого года.

О. Карклин.
А. Каландадзе.
С. Шадунц.
(М. П.) (Подписи): **Фахри Бей.**
Вехби Бей.
Гасан Бей.
Джемаль Бей.

ПРОТОКОЛ

приложенный к Конвенции о водопользовании на пограничных реках, речках и ручьях Союза Советских Социалистических Республик и Турецкой Республики, заключенной в Карсе 8 января 1927 года.

Нижеподписавшиеся:

Уполномоченные Центрального Исполнительного Комитета Союза Советских Социалистических Республик:

Карклин, Каландадзе, Шадунц;

Уполномоченные Республики Турции:

Фахри Бей, Вехби Бей, Гасан Бей, Джемаль Бей;

согласились о нижеследующем:

Статья 1.

Согласно ст. 5 Конвенции о водопользовании на пограничных реках, речках и ручьях Союза Советских Социалистических Республик и Турецкой Республики, заключенной в Карсе 8 января 1927 года, Правительство Турецкой Республики предоставляет Правительству Союза Советских Социалистических Республик право возвести на реке Аракс, на расстоянии приблизительно до 750 метров от Каракалинского моста вверх по течению, плотину (барраж) для строящегося Правительством Союза Советских Социалистических Республик Сардарабадского канала; для этой цели Правительству Союза Советских Социалистических Республик предоставляется право на принадлежащем Турецкой Республике берегу реки Аракс производить необходимые изыскательные работы, а равно работы по сооружению плотины.

Тип плотины устанавливается по эскизному плану, приложенному к настоящему Протоколу.

Статья 2.

Район, в котором должны быть выполнены изыскательные работы, равно как и необходимая для работ по сооружению этой плотины площадь на принадлежащем Турецкой Республике берегу реки, Аракс, определяются следующими размерами:

1) длина района изыскательных работ равна 1 400 метрам, вверх от Каракалинского моста, а ширина — 80 метрам;

2) длина площади для производства работ по сооружению плотины равна 800 метрам от того же пункта, а ширина — 150 метрам.

Статья 3.

Правительство Союза Советских Социалистических Республик предоставляет Правительству Турецкой Республики право брать из вышеуказанного водохранилища воду при помощи канала, который впоследствии будет построен Турецкой Республикой для орошения полей Игдырской долины, в количестве до 50% наличной воды в водохранилище и на следующих условиях:

а) Турецкая Республика обязуется участвовать в расходах по сооружению Сардарабадской плотины, пропорционально количеству используемой воды и экономическим выгодам, которые приносит эта плотина обоим Сторонам.

б) Турецкая Республика оставляет за собою право пользоваться, когда она пожелает, этой плотиной при условии оплаты расходов, предусмотренных в пункте «а» настоящей статьи.

Срок оплаты расходов, о которых идет речь, будет определен между Правительствами обеих Договаривающихся Сторон.

Статья 4.

Чтобы воспрепятствовать высыханию каналов Игдырской долины, Правительство Союза Советских Социалистических Республик, строящее Сардарабадскую плотину, обязуется, впредь до момента, когда Турецкая Республика будет пользоваться Сардарабадским водохранилищем, беря из него воду при помощи канала, обеспечить, чтобы названные каналы брали то же количество воды, какое они брали до сооружения вышеназванной плотины.

Особенно для того, чтобы половина воды реки могла быть направлена к турецкому берегу во время сезона засухи, оно также обязуется построить у турецкого берега шлюз такой же, как тот, который должен быть построен у берега Союза Советских Социалистических Республик, и регулировать русло реки от шлюза до начала каналов Игдырской долины таким образом, чтобы вода не могла распространиться по всему руслу.

Союз Советских Социалистических Республик, строющий плотину, возьмет на себя расходы, которые будут вызваны вышеупомянутыми работами.

Статья 5.

Правительство Союза Советских Социалистических Республик, строящее плотину, должно принять все меры к ограждению интересов Правительства Турецкой Республики от убытков, могущих произойти от ее сооружения, и, по окончании работ, должно возместить Турецкой Республике материальный ущерб, если такой ущерб будет причинен, несмотря на принятые меры.

Статья 6.

Турецкая Республика оставляет за собою право наблюдать за постройкой плотины в том типе, эскизный план которого приложен к настоящему Протоколу.

Статья 7.

Настоящий Протокол будет ратификован в двухмесячный срок с момента его подписания.

Он вступает в силу со дня обмена ратификациями.

Обмен ратификационными грамотами будет иметь место в Ангоре в кратчайший срок.

В удостоверение чего вышеупомянутые Уполномоченные подписали настоящий Протокол и скрепили его своими печатями.

Учинено в двух экземплярах на французском языке в Карсе, восьмого января тысяча девятьсот двадцать седьмого года.

(М. П.) (Подписи):
О. Карклин.
А. Каландадзе.
С. Шадунц.
Фахри Бей.
Вехби Бей.
Гасан Бей.
Джемаль Бей.

Ратифицированы ЦИК'ом Союза ССР 4 марта 1927 года. Обмен ратификационными грамотами состоялся 26 июня 1928 г.

Распубликованы в С. З. за 1928 г. Отд. II, № 53, ст. 207

№ 197.

КОНВЕНЦИЯ

между Союзом Советских Социалистических Республик и Турецкой Республикой относительно пользования гражданами каждой из Сторон пастбищами, находящимися по ту сторону границы.

Согласно статьи VIII Карского Договора, заключенного 13 октября 1921 года, Центральный Исполнительный Комитет Союза Советских Социалистических Республик, с одной стороны и Президент Турецкой Республики, с другой стороны, воодушевленные желанием упрочить добрососедские отношения и облегчить взаимное пользование пастбищами, расположенными по ту сторону границы, жителями местностей сопредельных обоим странам, решили заключить Конвенцию и для этого назначили своих Уполномоченных, а именно:

От Союза Советских Социалистических Республик:

Г. Якова Сурица, Чрезвычайного и Полномочного Посла Союза Советских Социалистических Республик;

Г. Владимира Потемкина, Советника Посольства Союза Советских Социалистических Республик;

Г. Андрея Каландадзе.

Г. Андрея Иванченко.

От Турецкой Республики:

Его Превосходительство Зекиаи-Бея, депутата от Диарбекира,

которые, сообщив друг другу свои полномочия, найденные в должной и законной форме, согласились о нижеследующих постановлениях:

Статья 1.

Жители местностей, сопредельных с Советской Социалистической Республикой Грузии и Турецкой Республикой пользуются правом переводить свой скот через границы и пользоваться летом и зимой обычными пастбищами, указанными ниже и находящимися на территории другого Государства.

Вышеупомянутые жители Советской Социалистической Республики Грузии пользуются обычными пастбищами, находящимися в административных пределах вилайетов Артвина и Карса.

Вышеупомянутые жители Турецкой Республики пользуются обычными пастбищами, находящимися в административных пределах бывшего Батумского округа и бывших уездов Озургетского, Ахалцикского и Ахалкалакского.

Все же устанавливается, что право пользования вышеозначенными пастбищами не должно нисколько распространяться на пастбища, существующие в пределах запретной зоны в 15 километрах вокруг существующих или имеющих быть сооруженными крепостей, на территории каждой из Договаривающихся Сторон. В настоящее время крепостями являются — Батум со стороны Союза Советских Социалистических Республик и Карс со стороны Турции.

Примечание. Под выражением «пользуются пастбищами» подразумевается пользование пастбищами лишь для пастьбы стад, которые туда приходят, без какого либо права сдавать эти пастбища другим и косить их траву для продажи или вывоза в другое место.

Статья 2.

Разрешение на пользование пастбищами будет выдаваться административными властями страны, на территории которой находятся

пастбища (в Союзе Советских Социалистических Республик уездными исполнительными комитетами, в Турецкой Республике каймакамам каз) под условием, что просьба будет соответствовать постановлениям настоящей Конвенции.

Пастбища будут предоставлены просителям по приказам этих властей.

Чтобы получить это разрешение заинтересованным жителям Договаривающихся Сторон надлежит препроводить самим или при посредстве их доверенных, не меньше чем за две недели до сезона, через подлежащие административные инстанции своей страны компетентным властям другой Стороны, их просьбы о разрешении пользоваться пастбищами на предстоящий сезон, указывая свои фамилии и имена, место, где находится испрашиваемое пастбище, количество и род их скота, равно как и размер пастбища, подлежащего отводу.

Если на испрашиваемом пастбище существовал бы очаг эпизоотии, компетентные власти должны будут отвести другое равноценное пастбище.

Примечание. Отвод пастбищ будет делаться в следующем порядке:

Во-первых, будут отводиться обычные пастбища с каждой стороны, наиболее близкие к пограничной линии, все же другие пастбища, находящиеся в приграничной зоне и неиспользовываемые обыкновенно стадами, приходящими с другой стороны границы, будут предоставляться жителям другой стороны по обоюдному соглашению, взамен обычных пастбищ, находящихся более в глубине каждой страны, при условии, что они будут признаваться равноценными.

Во-вторых, будет приступлено к отводу обычных пастбищ отдаленных от границы, за исключением пастбищ, взамен которых будут предоставлены по обоюдному соглашению другие пастбища на основании предыдущего абзаца.

Статья 3.

В разрешении, выдаваемом компетентными властями бесплатно, указываются: фамилия и имя лица, которому отводится пастбище, число и род скота, который будет пастись, место пастбища, сумма причитающаяся к уплате за пользование пастбищем, а равно и место и срок ее уплаты.

Статья 4.

Сумма за право пастьбы, которую владельцы скота обоих стран будут платить за сезон, устанавливается следующим образом:

1. Для мелкого рогатого скота:

а) бараны: 15 пиастров с головы, из коих 5 пиастров, как сбор за ветеринарный осмотр;

б) козы: 15 пиастров с головы, из коих 5 пиастров, как сбор за ветеринарный осмотр.

2. За крупный рогатый скот: 52 пиастра с головы, из коих 30 пиастров, как сбор за ветеринарный осмотр.

3. За лошадные породы: 75 пиастров с головы, из коих 50 пиастров, как сбор за ветеринарный осмотр.

За исключением этих платежей никакая административная, коммунальная или муниципальная власть, а равно и никакое частное лицо не будут иметь право требовать каких-либо платежей ни деньгами, ни натурой.

Вышеупомянутые ветеринарные сборы будут взыскиваться при прибытии на место перехода стад из одной страны властями другой страны.

Остающаяся сумма за право пастьбы будет уплачиваться собственниками каждого стада в течение двух недель со дня прибытия их на пастбище, лицу или учреждению, указанному соответствующими местными властями. В случае, если эти платежи не будут внесены в должное время, местные власти будут иметь право взыскивать эти сборы согласно действующим законам.

Конечно, само собой разумеется, что стада, происходящие из турецких территорий, проходящие по территории Советской Социалистической Республики Грузии, направляясь на пастбища в Турцию, не будут пользоваться на советской территории правом пастьбы и будут уплачивать при своем прибытии на советскую территорию только вышеустановленный ветеринарный сбор, если все же эти стада не продолжат свое пребывание на советской территории больше двух недель.

Всякий другой переход через границу, обыкновенно совершающийся для ежедневной связи между деревнями приграничной зоны и не имеющий отношения к пользованию пастбищами, останется как и раньше свободным от всяких сборов за пастьбу и за ветеринарный осмотр.

Примечание 1. Под выражением «летний сезон» подразумеваются месяцы между второй половиной мая и второй половиной сентября и под выражением «зимний сезон» — месяцы между второй половиной октября и концом марта.

Примечание 2. Барашки и козлята будут освобождаться от сборов за пастьбу, исключая ветеринарного сбора, который будет взиматься по 2 пиастра с головы; что касается телят, то они будут приравниваться к крупному рогатому скоту. Животные, несущие стражу, будут освобождены от всякого сбора.

Статья 5.

Стада баранов, коз, крупного рогатого скота, лошадей и буйволов направляются к своим пастбищам обычными дорогами и пересекают границу в нижеперечисленных пунктах перехода:

1. Кеуг-Даг, около развалин почты на дороге Сулда-Башкеу, 2. Кенарбель-Карзах, 3. Карзамет-Таталет, 4. Бадела-Орджохане, 5. Грамани Тлиль, 6. Сари Чаир-Демир Капу, 7. Тбети-Гогадзе, 8. Гомван-Меризи, 9. Зеда-Хертвис-Горгазетти, 10. Марадити, 11. Сарп.

Как дороги, так и места остановок не могут быть изменены без предварительного соглашения с местной администрацией. В случае, если без предварительного соглашения стада будут направлены другими путями, власти страны смогут принять необходимые меры, дабы заставить их следовать обычными путями.

Власти обоих стран должны быть предупреждены за 10 дней до предстоящего перехода скота. Пункты перехода должны быть открыты в продолжение 14 дней, начиная со дня, указанного в этом сообщении, как начало перехода. По истечении этого срока пункты перехода будут закрыты, за исключением, пунктов, предназначаемых для стад, подвергнутых карантину.

Статья 6.

Собственники и пастухи и в нужных случаях их семейства, сопровождающие стада, должны быть снабжены специальными пропусками,

предоставляющими им право перехода через границу. Образец этого документа прилагается (приложение I).

Эти пропуска будут регистрироваться без какой-либо платы в пунктах перехода границы.

Статья 7.

Собственники скота должны быть снабжены их соответственными властями специальным удостоверением для каждого стада, части или отары скота, переходящего границу.

Эти удостоверения должны содержать следующие сведения: фамилию и имя собственника, число и род скота, санитарное состояние стада и места, откуда он идет, подтверждающие, согласно статье XI Ветеринарной Конвенции, парафированной 28 января 1927 года и подписанной сего числа, что он не заражен болезнями.

Эти удостоверения должны находиться на руках у лица специально уполномоченного всеми собственниками скота, составляющего гурт, и должны представляться властям другой страны как во время пути следования, так и на пастбищах назначения. Эти удостоверения будут равным образом регистрироваться без какой-либо платы при переходе границы.

Образец при сем прилагается (приложение II).

Стада, прибывающие на границу, не снабженные названным свидетельством, не будут допущены на территорию, куда они направляются.

Статья 8.

Если среди крупного рогатого скота появится чума во время пути или на пастбищах на территории другой страны, животные, явно пораженные, будут убиты и будут применены меры изоляции и обычные античумные прививки в отношении остальных.

В случае других эпизоотий (например, — ящура, сибирской язвы и т. д.) будут применены меры изоляции, дезинфекции, уничтожения трупов, включая кожу, которые будут сжигаться, а равно и другие обычные меры, за счет государства, на территории которого находится скот.

Что касается ветеринарных мер, подлежащих применению к скоту, во время его перехода через границу, то они предусмотрены Ветеринарной Конвенцией, парафированной 28 января 1927 г., и протоколом, к ней приложенным, подписанными 6 августа 1928 года.

Статья 9.

Собственники и пастухи в целях защиты могут иметь при себе ружья простого боя (без патронника) в следующих количествах: для мелкого скота можно иметь одного вооруженного пастуха на стада от 50 до 100 голов, двух вооруженных пастухов на стада от 100 до 200 голов и так далее; сверх того одно ружье на 100 или на часть 100 голов. Для крупного рогатого скота можно иметь одного вооруженного пастуха на стада от 20 до 50 голов, двух вооруженных пастухов от 50 до 100 голов и т. д., сверх того одно ружье на 50 или на часть 50 голов.

Число патронов не должно превышать 50 штук на ружье.

Статья 10.

Собственники скота и пастухи, которым будет предоставлено право носить оружие, должны иметь при себе свидетельства, соответ-

ствующие прилагаемой форме и выданные властями своей страны (приложение III).

Это свидетельство должно быть предъявлено заинтересованным властям другой страны, при неисполнении чего оружие будет отобрано без права требования его возвращения.

Статья 11.

Как скот, так и принадлежности скотоводства, а именно: посуда, всякого рода орудия, сезонные и переносные хижины и палатки, животные вьючные и служащие для охраны, соль, а также имущество пастухов, как одежда, обувь, оружие, медикаменты, разная утварь, необходимые на 3 месяца съестные припасы для лиц, сопровождающих стада, и необходимый корм для животных в дороге и на остановках, но не больше чем на месяц, не подлежат никакому налогу или сбору, как при входе скота, так и при ввозе вышеуказанных материалов и при выходе скота и обратном ввозе вышеуказанных предметов или съестных припасов через государственные границы.

Равным образом не подлежат никакому личному налогу или сбору лица, сопровождающие стада во время пастьбы.

Статья 12.

При возвращении в свои соответственные страны собственники и пастухи должны привести обратно весь скот, который они перевели через границу, а также продукты скотоводства, как шерсть, шкуры, масло, сыр и т. д. Все же будет принято во внимание естественное приращение или уменьшение стад вследствие падежа животных и их потребления пастухами. Шкуры пропускаются при возвращении только в том случае, если будет установлено надлежащим образом, что область пастбища, откуда они происходят, свободна от эпизоотий.

Продукты скотоводства не будут подлежать при их вывозе никакому таможенному налогу и сбору.

Примечание. В случае уменьшения количества скота собственники должны представить в таможню при возвращении шкуры животных или свидетельства, удостоверяющие, что падеж произошел вследствие заразной болезни.

Статья 13.

Собственники и пастухи, граждане одной из Сторон, перешедшие границу с их стадами, должны остаться с последними на территории другой Стороны до возвращения вышеупомянутых стад в страну происхождения. В исключительных случаях эти собственники и пастухи могут переходить обратно границу, подчиняясь общим правилам, установленным относительно перехода границы.

Статья 14.

Местные власти каждой Стороны защищают интересы собственников и их скота на тех же началах равенства, как и интересы их собственных граждан. Что же касается пастухов, то они выбирают из своей среды доверенное лицо, либо чтобы следить за порядком, либо чтобы обращаться к местной власти или к соответствующим консульствам, в каковых случаях местные власти будут выдавать им специальные краткосрочные пропуска.

Статья 15.

В районах пастбища, где появится заразная болезнь, местные власти будут принимать такие же технические меры борьбы с эпизоотией, как и предусмотренные в статье 8 настоящей Конвенции.

Статья 16.

Стада, принадлежащие жителям одной Стороны, перешедшие границу, согласно постановления этой Конвенции, а также имущество и продукты скотоводства этих жителей, не могут ни под каким предлогом быть задержаны, за исключением задержаний, предписанных судами, или реквизированы как частично, так и целиком властями другой Стороны.

Статья 17.

Настоящая Конвенция войдет в силу со дня обмена ратификационными грамотами.

Она будет ратификована, как можно скорее.

Обмен ратификациями будет иметь место в Ангоре.

Настоящая Конвенция будет иметь силу 5 лет.

Если она не будет денонсирована другой Стороной за 6 месяцев до истечения ее действия, она останется в силе еще в течение одного года со дня, когда одна из Договаривающихся Сторон ее денонсирует или попросит ее изменения.

В удостоверение чего Уполномоченные подписали настоящую Конвенцию и приложили к ней свои печати.

Составлено в Ангоре в 2 экземплярах 6 августа 1928 года.

М. П. (подп.) **Зекиаи.**

М. П. (подп.) **Я. Суриц.**
М. П. (подп.) **В. Потемкин.**
М. П. (подп.) **А. Каландадзе.**
М. П. (подп.) **А. Иванченко.**

Приложение I.

Пропуск, служащий для перехода турецко-грузинской границы для пастухов, сопровождающих стада.

Сведения.

Фамилия и имя . . . .
Отчество . . . .
Возраст . . . .
Рост . . . .
Глаза . . . .
Волосы . . . .
Борода . . . .
Особые приметы . . . .
Гражданство . . . .
Пастбище назначения . . . .

Лица, сопровождающие предъявителя (мать, жена, сестры, незамужние дочери, сыновья до 12 лет)

Пастуху. . . . . , сведения о котором указаны выше, жителю деревни . . . . . уезда . . . . . . нахие. . казы . . . вилайета. . . . . . разрешается перейти границу через специально указанные пункты и провести стада, которые он сопровождает до пастбища, находящегося в . . . . . .

. . . . 192 . . г.

Печать

Подпись

Приложение II.

Свидетельство, выданное собственникам скота на переход границы.

Фамилия и имя . . . .

Отчество . . . .

Санитарное состояние стада и местности, откуда оно происходит (согласно статьи XI Ветеринарной Конвенции). . . . .

Род, число скота. . . . баранов . . . коз . . лошадей. . . буйволов . . коров . . быков и т. д.

Настоящее свидетельство выдано в . . . . жителю деревни . . . . . уезда. . . нахие . . . . казы. . . вилайета . . . собственнику вышеуказанного стада

Это последнее перейдет границу в сопровождении пастуха . . . и будет приведено на обычное пастбище. Настоящий пропуск действителен до . . . .

. . . . 192 . г.

Печать Подпись

Приложение III.

Удостоверение на ношение оружия, выдаваемое скотовладельцам и пастухам, направляющимся на пастбища.

Сведения

Фамилия и имя . . . .
Отчество . . . .
Возраст . . . .
Рост . . . .
Глаза . . . .
Волосы . . . .
Борода . . . .
Особые приметы. . . . .
Гражданство . . . .
Место назначения . . . .
Род и номер ружья . . . .
Число патронов . . . .

Предъявителю настоящего удостоверения . . . . . . приметы которого выше означены, жителю деревни. . . . . уезда. . . . . нахие. . . . казы . . . вилайета . . . разрешено иметь при себе вышеозначенное ружье на все то время, когда он будет сопровождать стада.

. . . . 192 . г.

Печать Подпись

Ратифицирована ЦИК'ом Союза ССР 2 января 1929 года.
Обмен ратификационными грамотами произведен в Ангоре 2 мая 1929 года.
Распубликована в С. З. за 1929 г. Отд. II № 26 ст. 147.

№ 198.

ОБМЕН НОТАМИ

о предупреждении пограничных инцидентов на Карельском перешейке между Союзом ССР и Финляндией.

Нота Поверенного в Делах Союза ССР в Финляндии от 24 сентября 1928 года на имя Председателя Совета Министров Финляндии.

Господин Председатель Совета,

Имею честь довести до Вашего сведения, что Правительство Союза Советских Социалистических Республик считает, что для устранения местных инцидентов, могущих возникнуть на границе Финляндии

и Союза Советских Социалистических Республик на Карельском перешейке и для облегчения их быстрой ликвидации в подлежащих случаях, Правительство Союза Советских Социалистических Республик считает целесообразным установить следующий порядок:

Союз Советских Социалистических Республик и Финляндия назначают по одному пограничному комиссару для устранения местных инцидентов на общей границе на Карельском перешейке и для облегчения их быстрой ликвидации.

Принимая во внимание значительное протяжение зоны, на которую простирается деятельность пограничного комиссара, комиссару каждой из Сторон разрешается иметь одного помощника.

Правительства сообщают друг другу о том, кто именно назначен комиссаром, какая власть дает ему удостоверение с обозначением, что он вступил в исполнение обязанностей и каков адрес комиссара.

Обязанности пограничного комиссара следующие:

а) наблюдать за тем, чтобы пограничные власти обеих Сторон соблюдали конвенции и соглашения, заключенные между Союзом Советских Социалистических Республик и Финляндией и за тем, чтобы уважались права предоставленные обеим Сторонам конвенциями и соглашениями;

б) предпринимать меры для устранения могущих возникнуть пограничных инцидентов и регулировать их, а равно и наблюдать за тем, чтобы на границе государства, на Карельском перешейке не возник какой-либо инцидент могущий нарушить порядок и вызвать ссоры между населением пограничной зоны обоих государств.

Пограничные комиссары обеих Сторон совместно разрешают пограничные инциденты, касающиеся:

1) Случайного перехода домашних животных с территории одной Стороны на территорию другой Стороны;

2) Обстрела с территории одной из Сторон лиц принадлежащих к пограничной страже или других лиц или территории другого государства;

3) Возвращения имущества, которое жители одной из Сторон похитили на территории приграничной зоны другой Стороны;

4) Случайного перехода границы должностными лицами и жителями и возвращения этих лиц;

5) Споров, возникших на почве сплава леса по приграничным рекам, если только Стороны не согласились урегулировать эти споры каким-либо другим способом;

6) Всяких других пограничных инцидентов, не возбуждающих вопросов принципиального характера.

В случае возникновения инцидентов, комиссары обязаны предпринять меры для их ликвидации самым легким и быстрым образом.

Для этой цели комиссар одной из Сторон сообщает комиссару другой Стороны о происшедшем инциденте. Оба комиссара обязаны срочно выехать вместе на место инцидента и предпринять меры для его ликвидации.

Инциденты, по поводу урегулирования которых комиссары не пришли к соглашению, будут разрешаться дипломатическим путем.

Пограничные комиссары обеих Сторон пользуются следующими правами:

а) правом перехода границы в местах установленных по обоюдному соглашению, на основании их официального удостоверения снабженного пометкой об явке его пограничному комиссару другой Стороны; комиссар, желающий перейти границу обязан заблаговременно

известить другого комиссара о том, когда и в каком месте он намеревается перейти государственную границу;

б) личной неприкосновенностью;

в) правом иметь при себе переводчика или технического сотрудника.

Вышеозначенный порядок имеющий целью устранить и регулировать пограничные инциденты, устанавливается на один год считая с 1-го ноября 1928 года. По истечении этого первого года, он будет оставаться в силе из года в год, если только за 3 месяца до истечения текущего года одна из Сторон не заявит желания его денонсировать или изменить установленные им положения.

Примите, господин Председатель Совета, уверения в моем глубоком уважении.

(Подпись) **Г. Залкинд.**

Нота Председателя Совета Министров Финляндии от 24 сентября 1928 года на имя Поверенного в Делах Союза ССР в Финляндии.

Господин Поверенный в Делах,

Имею честь довести до Вашего сведения, что для устранения местных инцидентов, могущих возникнуть на границе Финляндии и СССР на Карельском перешейке и для облегчения в подлежащих случаях их быстрой ликвидации, Правительство Республики Финляндии считает целесообразным установить следующий порядок:

Финляндия и Союз Советских Социалистических Республик назначают по одному пограничному комиссару для устранения местных инцидентов на общей границе на Карельском перешейке и для облегчения их быстрой ликвидации.

Принимая во внимание значительное протяжение зоны, на которую простирается деятельность пограничного комиссара, комиссару каждой из Сторон разрешается иметь одного помощника.

Правительства сообщают друг другу о том, кто именно назначен комиссаром, какая власть выдает ему удостоверение с обозначением, что он вступил в исполнение обязанностей и какой адрес комиссара.

Обязанности пограничного комиссара следующие:

а) наблюдать за тем, чтобы пограничные власти обеих Сторон соблюдали конвенции и соглашения, заключенные между Финляндией и Союзом Советских Социалистических Республик и за тем, чтобы уважались права, предоставляемые конвенциями и соглашениями обеим Сторонам;

б) предпринимать меры для устранения могущих возникнуть пограничных инцидентов и их регулировать, а равно и наблюдать за тем, чтобы на границе государства, на Карельском перешейке не возник какой-либо инцидент, могущий нарушить порядок и вызвать ссоры между населением пограничной зоны обеих государств.

Пограничные комиссары обеих Сторон совместно разрешают пограничные инциденты, касающиеся: 1) случайного перехода домашних животных с территории одной Стороны на территорию другой Стороны;

2) Обстрела с территории одной из Сторон лиц, принадлежащих к пограничной страже, или других лиц, или территории другой Стороны;

3) Возвращения имущества, которое жители одной из Сторон похитили на территории пограничной зоны другой Стороны;

4) случайного перехода границы должностными лицами и жителями, и возвращения этих лиц;

5) споров, возникших на почве сплава леса по пограничным рекам, если только Стороны не согласились урегулировать эти споры каким-либо другим способом;

6) всяких других пограничных инцидентов, не возбуждающих вопросов принципиального характера.

В случае возникновения инцидентов, комиссары обязаны предпринять меры для их ликвидации самым легким и быстрым образом.

Для этой цели комиссар одной из Сторон сообщает комиссару другой Стороны о происшедшем инциденте. Оба комиссара обязаны срочно выехать вместе на место инцидента и предпринять меры для его ликвидации.

Инциденты, по поводу урегулирования которых комиссары не пришли к соглашению, будут разрешаться дипломатическим путем.

Пограничные комиссары обеих Сторон пользуются следующими правами:

а) правом перехода границы в местах, установленных по обоюдному соглашению на основании их официального удостоверения, снабженного пометкой об явке его пограничному комиссару другой Стороны; комиссар, желающий перейти границу, обязан заблаговременно известить другого комиссара о том, когда и в каком месте он намеревается перейти государственную границу;

б) личной неприкосновенностью.

в) правом иметь при себе переводчика или технического сотрудника.

Вышеозначенный порядок, имеющий целью устранять и регулировать пограничные инциденты, устанавливается на один год, считая с 1-го ноября 1928 г. По истечении этого первого года, он будет оставаться в силе из года в год, если только, за 3 месяца до истечения текущего года, одна из Сторон не заявит желания его денонсировать или изменить установленные им положения.

Примите, Господин Поверенный в Делах, уверения в моем глубоком уважении.

(Подпись) **Ж. Е. Сунила.**

№ 199.

КОНВЕНЦИЯ

между Союзом Советских Социалистических Республик и Финляндской Республикой о таможенном надзоре в Финском Заливе.

Союз Советских Социалистических Республик и Финляндская Республика, руководимые желанием заключить предусмотренную в статье 19 Мирного Договора, подписанного в городе Юрьеве 14 октября 1920 года, Конвенцию о таможенном надзоре в Финском Заливе, назначили своими Уполномоченными:

Центральный Исполнительный Комитет Союза Советских Социалистических Республик, —

Бориса Спиридоновича Стомонякова, Члена Коллегии Народного Комиссариата по Иностранным Делам;

Аркадия Петровича Винокура, Начальника Главного Таможенного Управления Народного Комиссариата Внешней и Внутренней Торговли и

Николая Петровича Колчановского, Помощника Заведующего Экономическо-Правовым Отделом Народного Комиссариата по Иностранным Делам,

Президент Финляндской Республики:

Андрея Ахонен, Действительного Статского Советника и

Вильгельма Поппиус, Главного Директора Таможенного Управления Финляндии,—

каковые Уполномоченные, по взаимном предъявлении своих Полномочий, признанных составленными в должной форме и в законном порядке, согласились о нижеследующем:

Статья 1.

Союз Советских Социалистических Республик не препятствует и не будет препятствовать тому, чтобы внешние границы зоны таможенного надзора Финляндии в Финском Заливе проходили следующим образом, считая с запада на восток:

Начиная от меридиана 22° 00′,° долготы по линии, проведенной в расстоянии двух морских миль от границы неразрывных территориальных вод Финляндии, до точки находящейся в широте 60° 01′,$_{6}$ и долготе 26° 46′,$_{9}$;

оттуда, по прямой линии, проведенной до точки, находящейся в широте 59° 59′,$_{5}$ и долготе 27° 00′,$_{0}$;

оттуда, по прямой линии до пункта, лежащего на меридиане южной оконечности острова Гогланда (Суурсаари), в расстоянии одной морской мили от этой оконечности;

оттуда по границе неразрывных территориальных вод Финляндии, до точки находящейся в широте 60° 03′,$_{5}$ и долготе 27° 10′,$_{9}$;

оттуда по прямой линии, до точки находящейся в широте 60° 04′, и долготе 27° 14′,$_{7}$;

оттуда, по линии, проведенной в расстоянии двух морских миль от границы неразрывных территориальных вод Финляндии, до точки находящейся в широте 60° 07′,$_{3}$ и долготе 27° 33′,$_{3}$;

оттуда, по прямой линии, проведенной до точки находящейся в широте 60° 08′,$_{3}$ и долготе 27° 39′,$_{3}$;

оттуда, по границе неразрывных территориальных вод Финляндии до пересечения их параллелью 60° 09′,$_{9}$ широты;

оттуда, по прямой линии, до точки находящейся в широте 60° 10′,$_{8}$ и долготе 27° 53′,$_{8}$;

оттуда, по линии, проведенной в расстоянии двух морских миль от границы неразрывных территориальных вод Финляндии, до пересечения этой линии с границей территориальных вод Финляндии у острова Нерва;

оттуда, по границе юго-западной, южной и восточной частей территориальных вод Финляндии у острова Нерва, до точки пересечения этой границы с меридианом 28° 00′,$_{8}$ долготы;

оттуда, по линии, проведенной в расстоянии двух морских миль от границы неразрывных территориальных вод Финляндии, до точки находящейся в широте 60° 07′,$_{2}$ и долготе 28° 51′,$_{7}$;

оттуда, по прямой линии до точки пересечения границ территориальных вод Финляндии и Союза Советских Социалистических Республик;

Вокруг островов, принадлежащих Финляндии и расположенных вне неразрывных территориальных вод этой страны, исключая остров Нерва, прилегающие к которому таможенные зоны описанные выше, — внешняя граница зоны таможенного надзора Финляндии проходит по границе территориальных вод Финляндии, за исключением части моря, расположенной к западу, югу и востоку от островов Родшер, Малый Тютерс и Большой Тютерс.

Союз Советских Социалистических Республик не препятствует и не будет препятствовать тому, чтобы к западу, югу и востоку от трех упомянутых в предыдущем абзаце островов, внешняя граница зоны таможенного надзора Финляндии проходила по линиям, проведенным следующим образом;

от точки находящейся в широте 59° 55′,$_3$ и долготе 26° 42′,$_0$ — до точки находящейся в широте 59° 47′,$_0$ и долготе 26° 49′,$_5$;

от точки находящейся в широте 59° 44′,$_2$ и долготе 27° 00′,$_0$ — до точки находящейся в широте 59° 47′,$_3$ и долготе 27° 15′,$_0$;

Финляндия со своей стороны не препятствует и не будет препятствовать тому, чтобы внешние границы зон таможенного надзора Союза Советских Социалистических Республик проходили следующим образом, само собою разумеется, не включая в эти зоны территориальные воды Финляндии к северо-востоку от острова Сескар и к югу от острова Лавансаари;

в части Финского Залива между банками Стирсудденскими и островом Сескар от точки пересечения границ территориальных вод Союза Советских Социалистических Республик и Финляндии, по прямой линии до точки находящейся в широте 60° 07′,$_2$ и долготе 28° 51′,$_7$;

оттуда, к северу по внешней границе зоны таможенного надзора Финляндии, до точки находящейся в широте 60° 09′,$_7$ и долготе 28° 48′,$_7$;

оттуда, по прямой линии, до точки находящейся в широте 60° 04′,$_4$ и долготе 28° 28′,$_6$;

В части Финского залива между островом Лавансаари и параллелью 59° 40′,$_0$ широты по линии, проходящей в расстоянии двух морских миль от границы территориальных вод Союза Советских Социалистических Республик, от точки находящейся в широте 59° 54′,$_9$ и долготе 27° 48′,$_8$.

и до точки находящейся в широте 59° 40′,$_0$ и долготе 27° 46′,$_8$.

Примечание: Все долготы взяты от Гринвича.

Статья 2.

Упомянутые в статье первой границы нанесены на приложенные к настоящей Конвенции русские морские карты №№ 1476 и 1492 красным цветом — поскольку то касается Союза Советских Социалистических Республик и синим цветом — поскольку то касается Финляндии. В случае разногласия между текстом и картами, преимущество будет отдано тексту.

Статья 3.

Договаривающиеся Стороны согласны в том, что судно, занимающееся контрабандой в зонах, определенных в статье первой настоящей Конвенции или же подозреваемое в таковой, может быть преследуемо и задерживаемо сторожевым кораблем той страны, которой принадлежит данная таможенная зона, также и вне этой зоны.

Однако, такое преследование и задержание не могут иметь места в территориальных водах и в таможенных зонах другой Договаривающейся Стороны.

Командир корабля, прекратившего преследование в порядке абзаца второго настоящей статьи, составит в таком случае Акт, подписываемый им и двумя членами экипажа, с подробным изложением в этом документе всех обстоятельств дела. Этот Акт пересылается в дипломатическом порядке подлежащим властям другой Договаривающейся Стороны, которые будут принимать, могущие быть этим вызванными меры.

Примечание. Под «сторожевым кораблем» подразумеваются всякого рода корабли и мелкие суда, на которые законами и распоряжениями страны их флага возложена борьба с контрабандой.

Статья 4.

Договаривающиеся Стороны не будут возражать против применения каждой из них ее законов, постановлений и распоряжений к судам, товарам и лицам, задержанным ее сторожевыми кораблями в силу настоящей Конвенции.

Статья 5.

В целях взаимного облегчения дела борьбы с контрабандой, пограничные власти Союза Советских Социалистических Республик и таможенные власти Финляндии будут непосредственно обмениваться имеющимися у них сведениями, могущими быть полезными другой Договаривающейся Стороне.

Эти сведения будут адресоваться: в Союзе Советских Социалистических Республик — Начальнику Управления Пограничной Охраны Ленинградского Военного Округа в городе Ленинграде и в Финляндии — Таможенному Управлению в городе Гельсингфорсе.

Статья 6.

Договаривающиеся Стороны согласны, если это представится необходимым, обсуждать на специальных конференциях вопросы, могущие возникнуть при практическом применении настоящей Конвенции.

Статья 7.

Настоящая Конвенция подлежит ратификации. Обмен ратификационными грамотами состоится в городе Гельсингфорсе, в возможной скорости.

Статья 8.

Настоящая Конвенция вступает в силу через месяц после обмена ратифицированными грамотами, и остается в силе впредь до истечения одного года со дня заявления одного из Договаривающихся Государств об отказе от нее.

Статья 9.

Настоящая Конвенция составлена в двух экземплярах на русском, финском и шведском языках каждый, причем все три текста имеют одинаковую силу.

В удостоверение всего вышеизложенного, Уполномоченные обоих Договаривающихся Сторон подписали настоящую Конвенцию и скрепили ее своими печатями.

Составлена и подписана в городе Москве 13 апреля 1929 года.

(М. П.) (подпись) **Б. Стомоняков.**

(М. П.) (подпись) **А. Винокур.**

(М П.) (подпись) **Н. Колчановский.**

(М. П.) (подпись) **Ахонен.**

(М. П.) (подпись) **Поппиус.**

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ ПРОТОКОЛ.

Приступая сего числа к подписанию Конвенции между Союзом Советских Социалистических Республик и Финляндской Республикой о Таможенном надзоре в Финском заливе, Уполномоченные обоих Договаривающихся Сторон согласились о нижеследующем:

1. Использование предусмотренного вышеупомянутой Конвенцией права таможенного надзора, само собою разумеется, не может препятствовать или наносить ущерб: а) производству рыбной ловли вне территориальных вод, б) законным морским сообщениям, в частности между расположенными к востоку от меридиана 27°, принадлежащими Финляндии островами, а равно между этими островами и материком Финляндии, и в) правам морских сообщений, которыми каждая из Договаривающихся Сторон пользуется в территориальных водах другой Договаривающейся Стороны.

2. В случае установления одною из Договаривающихся Сторон, по соглашению с каким-либо третьим государством или государствами, таможенных зон, имеющих меньшее протяжение, считая от берега, чем зоны, описанные в статье первой вышеупомянутой Конвенции, такие с'уженные зоны будут, тем самым, установлены и для ее отношений с другой Договаривающейся Стороной.

Настоящий Заключительный Протокол, прилагаемый к Конвенции между Союзом Советских Социалистических Республик и Финляндской Республикой о Таможенном надзоре в Финском Заливе, составлен в двух экземплярах на русском, финском и шведском языках каждый, причем все три текста имеют одинаковую силу.

Москва, 13 апреля 1929 года.

(М. П.) (подпись) **Б. Стомоняков.**
(М. П.) (подпись) **А. Винокур.**
(М П.) (подпись) **Н. Колчановский.**
(М. П.) (подпись) **Ахонен.**
(М. П.) (подпись) **Поппиус.**

Ратифицированы ЦИК'ом Союза ССР 3 июля 1929 г.
Обмен ратификационными грамотами состоялся 10 сентября 1929 г.
Опубликованы в С. З., за 1929 г., Отд. II, № 45 ст. 255

№ 200.

ПРОТОКОЛ.

Нижеподписавшиеся, надлежаще на то уполномоченные Правительством Союза Советских Социалистических Республик и, соответственно, Правительством Финляндской Республики, согласились сего числа о нижеследующем:

Статья 1.

Заключенное в городе Гельсингфорсе, 28 июля 1923 года, Соглашение между Союзом Советских Социалистических Республик и Финляндией о поддержании порядка в части Финского залива вне черты территориальных вод и содержании мореходных сооружений и лоцманской службе в этом Заливе, следует считать измененным заключенной сего числа между Союзом Советских Социалистических Республик и Финляндией Конвенцией о Таможенном надзоре в Финском заливе, в том смысле, что в предусмотренных означенной Конвенцией зонах своего таможенного надзора, Союз Советских Социалистических Рес-

публик и Финляндия, осуществляют, соответственно, также навигационный надзор, предоставленный по вышеупомянутому Соглашению другой Договаривающейся Стороне, каковая от этого своего права в указанных выше таможенных зонах, отказывается.

В соответствии с этим, Финляндия отказывается также от осуществления своего противо-алкогольного надзора в зоне таможенного надзора Союза Советских Социалистических Республик, у Стирсудденских банок, расположенных к северу от северной кромки Большого Корабельного Фарватера, каковой противо-алкогольный надзор будет осуществляться Союзом Советских Социалистических Республик, как то впрочем, и вытекает из пункта 1 заключенного в городе Гельсингфорсе 19 августа 1925 года, Эстонией, Финляндией и Союзом Советских Социалистических Республик, Соглашения, согласно каковому к зонам противо-алкогольного надзора Союза Советских Социалистических Республик и Финляндии принадлежат те части Финского залива, в которых каждое из этих двух государств осуществляет свой навигационный надзор.

Статья 2.

Настоящий Протокол подлежит ратификации и обмен ратификационными грамотами должен состояться в городе Гельсингфорсе, одновременно с обменом ратификационными грамотами подписанной сего числа в городе Москве Конвенции между Союзом Советских Социалистических Республик и Финляндской Республикой о Таможенном надзоре в Финском заливе.

Статья 3.

Настоящий Протокол вступает в силу по истечении одного месяца, считая со дня обмена ратификационными грамотами, и останется в силе впредь до прекращения действия подписанной сего числа, в городе Москве, Конвенции между Союзом Советских Социалистических Республик и Финляндской Республикой о Таможенном надзоре в Финском заливе.

Статья 4.

Настоящий Протокол составлен в двух экземплярах на русском, финском и шведском языках каждый, причем все три текста имеют одинаковую силу.

Составлен и подписан в городе Москве 13 апреля 1929 года.

(М. П.) (подпись) **Б. Стомоняков.**
(М. П.) (подпись) **А. Винокур.**
(М. П.) (подпись) **Н. Колчановский.**
(М. П.) (подпись) **Ахонен.**
(М. П.) (подпись) **Поппиус.**

Ратифицирован ЦИК'ом Союза ССР 3 июля 1929 г.
Обмен ратификационными грамотами состоялся 10 сентября 1929 года.
Распубликован в С. З. за 1929 г. Отд. II, № 45, ст. 256.

№ 201.

КОНВЕНЦИЯ

о пресечении контрабанды алкогольных товаров.

Германия, Дания, Эстония, Финляндия, Латвия, Литва, Норвегия, Польша и Вольный Город Данциг, Швеция и Союз Советских Социалистических Республик, желая пресечь контрабанду алкогольных товаров;

считая, что эта контрабанда представляет опасность для общественного благополучия и что с нею следует бороться всеми возможными средствами;

полагая, что эта цель может быть достигнута наиболее действительным образом международными соглашениями,

решили заключить Конвенцию с этой целью и назначили своими Уполномоченными:

Германский Рейхспрезидент:

Г. Доктора прав Герберта Гаушильда, Чрезвычайного Посланника и Полномочного Министра Германии;

Г. Артура Вернера, Высшего Правительственного Советника и Тайного Советника Юстиции;

Г. Доктора прав Гергарда Шеллерта, Советника Миссии;

Е. В. Король Дании и Исландии:

Г. Флемминга де Лерхе, Камергера Его Величества, своего Чрезвычайного Посланника и Полномочного Министра;

Президент Эстонской Республики:

Г. Александра Геллата, Чрезвычайного Посланника и Полномочного Министра Эстонии;

Президент Финляндской Республики:

Г. Эйнара Бека, бывшего Министра, Директора Департамента Труда и Социального Обеспечения;

Президент Латвийской Республики:

Г. Ш. Зарина, Чрезвычайного Посланника и Полномочного Министра Латвии;

Президент Литовской Республики:

Г. Юргиса Савицкиса, Поверенного в Делах Литвы;

Е. В. Король Норвегии:

Г. Гальварда Витьфельда Башке, своего Чрезвычайного Посланника и Полномочного Министра;

Президент Польской Республики:

Г. Титуса Филипповича, Чрезвычайного Посланника и Полномочного Министра Польши;

Г. Мариана Коссова, Польского Консула;

Е. В. Король Швеции:

Г. Хеннинга Эльмквиста, своего Чрезвычайного Посланника и Полномочного Министра;

Центральный Исполнительный Комитет Союза Советских Социалистических Республик:

Г. Ю. Мальцева, Вр. Поверенного в Делах Союза Советских Социалистических Республик, ;

каковые, по взаимном предъявлении своих полномочий, признанных составленными в доброй и надлежащей форме, согласились о нижеследующих постановлениях:

Статья 1.

В настоящей Конвенции под алкогольными товарами подразумеваются: спирт, равно как и жидкости, содержащие спирт, пригодные для употребления или для изготовления напитков, а также вина или шипучие вина, в которых содержание спирта об'емом превышает 18%. Пиво и подобные напитки с содержанием спирта ниже 12% не будут включены в число алкогольных товаров.

Постановления этой Конвенции не будут применимы к алкогольным товарам, составляющим часть судового запаса судна, которое их перевозит, или же принадлежащим лицам, путешествующим или служащим на борту судна, при том условии, что упомянутые напитки

не превышают количества, нужного для путешествия, и что о них будет об'явлено в соответствии с таможенными правилами соответствующего государства.

Статья 2.

Каждая из Договаривающихся Сторон обязуется воспретить судам, имеющим вместимость менее ста регистровых тонн нетто, вывозить за-границу алкогольные товары со своей территории, включая сюда таможенные склады и вольные гавани.

Это правило не применяется к судам с механическими двигателями, обслуживающими линию регулярных рейсов.

Статья 3.

Каждая из Договаривающихся Сторон обязуется не дозволять вывоза за-границу алкогольных товаров на судах национальности одной из Договаривающихся Сторон, имеющих вместимость менее пятисот регистровых тонн нетто, за пределы своей территории, включая сюда таможенные склады и вольные гавани, иначе чем по официальному разрешению, выданному судну соответствующими властями страны его происхождения.

Это разрешение может быть выдано, если честность и лойяльность арматора будут установлены аттестацией общественности или частной организации, компетентной в делах торговли и мореплавания.

Вышеупомянутое разрешение будет выдаваться на трехлетний срок. Оно будет терять силу, когда судно меняет арматора.

В случае злоупотреблений, разрешение будет отбираться по рассмотрении дела подлежащими властями.

Статья 4.

Отход за границу судов, указанных в ст. 3, может иметь место:

а) когда является очевидным, что дело не идет о контрабандной операции:

в) когда капитан судна или лицо, погрузившие алкогольные товары, заявили письменно, что алкогольные товары, погруженные на борт судна, вывозятся лойяльным образом и что они действительно будут ввезены в место назначения, в соответствии с действующими там положениями;

с) когда капитан судна доказал, в соответствии с постановлениями ст. 5, что алкогольные товары, ранее перевезенные судном, были сданы в месте назначения, если только капитан не установил, что аварии или другие уважительные причины помешали ему представить такое доказательство.

Статья 5.

Количество, сорт и место назначения алкогольных товаров, вывозимых за-границу на судах, упомянутых в ст. 3, должны быть указаны в приложении, присоединенном к официальному разрешению, предусмотренному в ст. 3 и подписанному капитаном. Эти данные будут удостоверены печатью подлежащих властей в порте ухода.

Подлежащие власти в порте назначения удостоверяют таким же образом на этом приложении, что эти товары были правильным образом выгружены. В случае, если нельзя будет получить в стране, не договаривающейся, подобное удостоверение подлежащих властей, то будут приниматься какие либо другие достаточные доказательства.

Статья 6.

Договаривающиеся Стороны обязаны предусмотреть меры наказания, необходимые для применения условий ст.ст. 2—4.

Статья 7.

Договаривающиеся Стороны по мере возможности будут следить, чтобы алкогольные товары, предназначенные в национальный порт не были отправлены за-границу.

Статья 8.

Договаривающиеся Стороны обязуются принять, по мере возможности, меры по борьбе с контрабандой алкоголя в договаривающихся государствах, каковы бы ни были характер и размер судов.

Статья 9.

Договаривающиеся Стороны обязуются не выдвигать каких либо возражений против того, чтобы каждая из них применяла в зоне, простирающейся до двенадцати морских миль от побережья или от внешней границы архипелагов, свои законы к судам, которые явно занимаются контрабандой.

Если судно, заподозренное в занятии контрабандой, будет встречено в упомянутой выше расширенной зоне и если оно скроется за пределы этой зоны, то власти страны, от которой зависит эта зона, могут преследовать его и вне зоны в открытом море и применять к нему те же правила, как если бы оно было захвачено внутри зоны. Эти положения принимаются без ущерба для позиции, занимаемой каждою из Договаривающихся Сторон в отношении юридических принципов, относящихся к территориальным и таможенным зонам.

Статья 10.

Договаривающиеся Стороны должны поддерживать принцип, что наказуемость за контрабанду алкогольных товаров должна ложиться лишь на виновных лиц. Во всяком случае, суда не могут, ни прямо, ни косвенно, служить залогом по штрафам и другим подобным взысканиям, когда алкогольные товары, незаконно ввезенные кем либо из лиц, служащих на борту представляют лишь незначительное при данных обстоятельствах количество и когда алкогольные товары, ввезенные несколькими лицами из состава экипажа судна, не могут, по обстоятельствам дела, быть рассматриваемы как значительное количество; все это, однако, при том условии, что к самим арматору или капитану не пред'является обвинение в незаконном ввозе и что они, кроме того, не могут, с учетом количества товаров или иных обстоятельств, рассматриваться как небрежно отнесшиеся к необходимому в этой области надзору.

Если установлено, что судно, каковы бы ни были его размеры, перевозящее алкогольные товары, было вынуждено, вследствие бедствия на море зайти в порт, ища убежища, дабы спасти судно, груз или находящихся на борту лиц, то оно не может подвергнуться никакому сбору или затруднению из-за его груза, исключая нужные расходы по наблюдению.

Статья 11.

Таможни Договаривающихся Государств будут насколько возможно осведомлять друг друга о состоянии контрабанды и о лицах, которые ею занимаются, и будут сообщать друг другу сведения об

особых обстоятельствах, которые могли бы облегчить борьбу с контрабандой.

Статья 12.

Договаривающиеся Стороны заявляют, что они готовы благожелательно рассматривать предложения, которые могли бы быть сформулированы другою Договаривающейся Стороною в целях пополнения настоящей Конвенции.

Статья 13.

Настоящая Конвенция будет ратификована и ратификации будут сданы в Министерство Иностранных Дел Финляндии. Она вступит в силу через тридцать дней после того, как трое из Договаривающихся Сторон сдадут свои ратификации; в отношении других государств она вступит в силу через тридцать дней после сдачи их ратификаций.

Финляндское Правительство немедленно известит другие Договаривающиеся Стороны о получении ратификаций и о дне их сдачи.

Статья 14.

В случае, если одна из Договаривающихся Сторон пожелает отказаться от этой Конвенции, то отказ должен быть направлен в письменной форме Финляндскому Правительству, которое немедленно известит о нем другие Договаривающиеся Стороны, указав дату получения отказа.

Отказ будет касаться лишь государства, которое его произвело. Он вступит в силу через один год по получении его Финляндским Правительством.

Статья 15.

Не подписавшиеся государства могут присоединиться к настоящей Конвенции. Присоединение будет нотифицировано Финляндскому Правительству, которое известит о том государства, участвующие в Конвенции.

Конвенция вступит в силу в отношении присоединяющихся государств через тридцать дней, считая со дня получения соответствующей нотификации Финляндским Правительством.

В удостоверение чего, Уполномоченные подписали эту Конвенцию и скрепили ее своими печатями.

Учинено в Гельсингфорсе, в одном экземпляре, 19 августа тысяча девятьсот двадцать пятого года.

За Германию

(подпись) **Д-р Герберт Гаушильд** (М. П.)

(подпись) **Артур Вернер** (М. П.)

(подпись) **Д-р Гергард Шеллерт** (М. П.)

За Данию

за исключением Фарерских островов и Гренландии

(подпись) **Ф. Лерхе** (М. П.)

За Эстонию

(подпись) **Геллат** (М. П.)

За Финляндию

(подпись) **Эйнар Бек** (М. П.)

За Латвию

(подпись) **Ш. Зарин** (М. П.)

За Литву

(подпись) **Юргис Савицкис** (М. П.)

За Норвегию
(подпись) **Г. Х. Башке** (М. П.)
За Польшу и вольный город Данциг
(подпись) **Титус Филиппович** (М. П.)
(подпись) **Мариан Коссов** (М. П.)
За Швецию
(подпись) **Хеннинг Эльмквист** (М. П.)
За Союз Советских Социалистических Республик
(подпись) **Ю. Мальцев** (М. П.)

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ ПРОТОКОЛ.

При подписании сего числа Конвенции по борьбе с контрабандой алкогольными товарами Полномочные Представители Договаривающихся Сторон согласились в нижеследующем и сделали по поводу Конвенции следующие декларации.

К статье 1-й.

Подразумевается, что в этой статье термин «алкогольные товары» не предусматривает спирта, достаточно денатурированного и политуры, и что слова «вина и шипучие вина» предусматривают: вино, напитки, подобные ему или изготовленные на винной основе, а также медицинские вина, шипучие вина и подобные напитки.

Подразумевается, что в абзаце 2-м «соответственное государство» обозначает то из договаривающихся государств, в которое ввозятся алкогольные товары.

К статье 7-й.

Эта статья предусматривает случай, когда алкогольные товары направляются из одного национального порта в другой.

Подразумевается, что эта статья касается также морской перевозки между двумя национальными портами, расположенными на различных морях.

К статье 9-й.

Подразумевается, что предел расширенной зоны, предусмотренной настоящей статьей, будет установлен в соответствии со средней линией, разделяющей воды двух Договаривающихся Государств, в том случае, когда ширина этих вод будет менее 24 морских миль, если только какая либо другая граница не будет установлена Конвенцией, практикой или как-либо иначе.

Кроме того подразумевается, что слова «открытое море», не нарушая ее особых прав, относятся к территории не затронутой положениями абзаца 1-го этой статьи.

Германские делегаты заявляют, что германская продукция вин и торговля винами никоим образом не должны страдать от настоящей Конвенции. Поэтому они принимают Конвенцию с оговоркой, что в отношении Германии под алкогольными товарами (статья I) следует понимать спирт или спиртные напитки, пригодные для потребления или изготовления напитков, а также вина и шипучие вина, содержание спирта в которых не превышает 180 грамм на литр или 22% объема.

Делегат Союза Советских Социалистических Республик, на основании германской декларации, заявляет, что ту же оговорку он делает в отношении своей страны.

Остальные Договаривающиеся Государства заявляют, что они признают вышеизложенные оговорки и обязуются учитывать их в своем законодательстве и администрации.

Германские, Эстонские и Польские делегаты заявляют, что их Правительства утверждают положение статьи 9-й в предположении, что законное мореплавание не будет ею стеснено и положения абзаца 2-го этой статьи никоим образом не ведут к признанию, тем самым, подобного права преследования, будь то вне пределов территориальных вод или вне предела расширенной зоны, предусмотренной абзацом 1-м.

Делегат Союза Советских Социалистических Республик заявляет, что его Правительство утверждает положение Конвенции, при том условии, что одновременно с этой конвенцией вступит в силу соглашение, подписанное сего дня делегатами Эстонии, Финляндии и Союза Советских Социалистических Республик и что распределение таможенных территорий будет проведено в соответствии с этим соглашением;

заявляет, что Правительство Союза Советских Социалистических Республик, утверждая положения настоящей Конвенции, никоим образом не наносит ущерба своей позиции в вопросе положения, согласно международному праву, судов, являющихся собственностью государства;

объявляет в информационном порядке, что часть Финского Залива к востоку от меридиана 28°54′, от Гринвича, за исключением финляндских территориальных вод, в силу необходимости, входит в зону контроля Союза Советских Социалистических Республик.

Делегаты Эстонии, Финляндии и Союза Советских Социалистических Республик заявляют, что сего числа они приняли соглашение о распределении таможенных территорий в Финском Заливе, в которых таможенные права по борьбе с контрабандой алкогольными товарами будут осуществляться, в смысле статьи 9-й, этими тремя соседними государствами. Это соглашение в качестве приложения присоединенно к настоящему Протоколу. Оно вступит в силу одновременно с Конвенцией и об нем не будет сделано отдельного извещения государствам, участвующим в настоящей Конвенции;

Остальные делегаты приняли декларацию к сведению.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся подписали настоящий Протокол.

Составлен в Гельсингфорсе в одном экзепляре 19 августа 1925 года.

За Германию:
Герберт Гаушильд, Артур Вернер, Гергард Шеллерт.

За Данию:
Лерхе.

За Эстонию:
Хеллат.

За Финляндию:
Эйнар Бек.

За Латвию:
Зарин.

За Литву:
Юргис Савицкис.

За Норвегию:
Г. Х. Башке.

За Польшу и Вольный город Данциг:
Титус Филиппович, Мариан Коссов.

За Швецию:
Хеннинг Эльмквист.

За Союз Советских Социалистических Республик:
Ю. Мальцев.

Ратифицировано ЦИК'ом Союза ССР 10 июля 1929 г.
Ратификационная грамота депонирована Финляндскому Правительству 10 сентября 1929 г.
Распубликована в С. З. за 1929 г., отд. II, № 45, ст. 254.

№ 202.

СОГЛАШЕНИЕ.

В силу постановления, включенного в Заключительный Протокол, одобренный сего числа Гельсингфорской Конференцией о пресечении контрабанды алкогольных товаров, а именно: «Предел расширенной зоны, предусмотренной настоящей статьей, будет почитаться совпадающим с линией, проходящей по середине вод, разделяющих две Договаривающиеся Стороны, когда их ширина будет менее двадцати четырех морских миль, если только какая либо иная пограничная линия не установлена Конвенцией, обычаем или иным образом», нижеподписавшиеся Полномочные Делегаты:

Эстонии:

Г. Александр Геллат, Чрезвычайный Посланник и Полномочный Министр Эстонии;

Финляндии:

Г. Эйнар Бек, бывший Министр, Директор Департамента Труда и Социального Обеспечения;

Союза Советских Социалистических Республик:

Г. Ю. Мальцев, Вр. Поверенный в Делах Союза Советских Социалистических Республик,

условились о следующем Соглашении:

1. К востоку от меридиана 27° от Гринвича, соответственные зоны контроля Финляндии и Союза Советских Социалистических Республик будут определены способом, указанным в ст. 2 Конвенции между Финляндией и Союзом Советских Социалистических Республик, подписанной в Гельсингфорсе 28 июля 1923 года и относящиеся, между прочим, к надзору за порядком в части Финского залива, которая находится вне территориальных вод; однако, будет соблюдаться, что зоны контроля Союза Советских Социалистических Республик не будут распространяться на таможенные зоны Финляндии и что законное морское сообщение между материком Финляндии и островами, ей принадлежащими, не будет запрещено или затруднено, а также, что права морского сообщения, которыми каждое из обоих государств пользуется в территориальных водах другого, не будут сужены этим Соглашением.

2. Предусмотренные настоящим Соглашением зоны контроля не будут распространяться на международные морские пути, ведущие в водах Финского залива к западу от 27° от Гринвича из портов Союза Советских Социалистических Республик в Балтийское море и обратно, вне ныне существующих финляндских территориальных вод, точное положение каковых путей будет определено экспертами трех заинтересованных государств. В отношении упомянутых выше международных морских путей будут применяться признанные международным правом принципы касательно свободы морей.

3. Настоящее Соглашение составляет для Договаривающихся Сторон нераздельную часть Конвенции о пресечении контрабанды алкогольных товаров, подписанной сего числа в Гельсингфорсе.

Оно будет ратифицировано и вступит в силу одновременно и одинаковым образом с упомянутой Конвенцией, а также может вступить в силу, если двое из трех заинтересованных государств примут его, поскольку она касается этих двух государств.

В удостоверение чего Полномочные Делегаты Эстонии, Финляндии и Союза Советских Социалистических Республик подписали настоящее Соглашение в одном экземпляре и скрепили его своими печатями.

Учинено в Гельсингфорсе, 19 августа тысяча девятьсот двадцать пятого года.

За Эстонию
(подпись) **Геллат** (М. П.)

За Финляндию
(подпись) **Эйнар Бек** (М. П.)
за Союз Советских Социалистических Республик
(подпись) **Ю. Мальцев** (М. П.)

Ратифицировано, депонировано и опубликовано вместе с конвенцией (см. №201).

№ 203.

ПРОТОКОЛ.

В силу статьи 2 Соглашения, заключенного в Гельсингфорсе 19 августа 1925 года между Эстонией, Финляндией и Союзом Советских Социалистических Республик, составляющего для Договаривающихся Сторон нераздельную часть Конвенции о пресечении контрабанды алкогольных товаров, подписанной того же числа, согласно которого точное положение международных морских путей будет установлено экспертами вышеназванных государств,

нижеподписавшиеся эксперты. а именно:

Г. А. Бирк, Чрезвычайный Посланник и Полномочный Министр, и

Г. А. Шмидт, Советник Миссии, — делегированные Правительством Эстонии;

Г. А. Ахонен, Действительный Статский Советник, делегированный Правительством Финляндии;

Г. Н. Колчановский, Помощник Заведующего Отделом в Народном Комиссариате по Иностранным Делам,

Г. В. Белли, Младший Флагман Рабоче-Крестьянского Красного Флота, и

Г. Ю. Липский, Референт по Делам Финляндии в Народном Комиссариате по Иностранным делам,— делегированные Правительством Союза Советских Социалистических Республик,

по предъявлении своих полномочий, найденных составленными в доброй и надлежащей форме, согласились о нижеследующем:

§ 1.

Границы международных морских путей, на которые не распространяется наблюдение, предусмотренное общей Конвенцией, но в отношении которых будут применяться принципы международного права относительно свободы морей, будут следующие:

на севере линия, направляющаяся:

прямой линией от пункта расположенного на 59°59′,5 широты

и 27°00′,0 долготы, до пункта, расположенного на 60°04′,0 широты и 26°31′,0 долготы;

оттуда прямой линией до пункта, расположенного на 60°00′,5 широты и 26°24′,0 долготы;

оттуда прямой линией до пункта, расположенного на 59°51′,0 широты и 25°00′,0 долготы;

оттуда прямой линией до пункта, расположенного на 59°50′,0 широты и 24°44′,0 долготы;

оттуда прямой линией до пункта, расположенного на 59°32′,5 широты и 23°00′,0 долготы;

затем прямой линией до пункта, расположенного на 59°29′,0 широты и 22°00′,0 долготы;

на юге же линия, направляющаяся:

прямой линией от пункта, расположенного на 59°57′,5 широты и 27°00′,0 долготы, до пункта, расположенного на 60°00′5 широты и 26°38′,0 долготы;

оттуда прямой линией до пункта, расположенного на 59°53′,0 широты и 26°22′,0 долготы;

оттуда прямой линией до пункта, расположенного на 59°44′,0 широты и 24°44′,0 долготы;

оттуда прямой линией до пункта, расположенного на 59°13′,0 широты и 22°18′,0 долготы;

затем прямой линией до пункта, расположенного на 59°03′,0 широты и 22°00′,0 долготы;

Вышеописанные разграничительные линии нанесены красными чертами на русскую морскую карту № 1557, прилагаемую к настоящему протоколу. В случае, если между текстом и картой будут разногласия, предпочтение будет отдаваться тексту.

Примечание. Все долготы исчислены от Гринвича.

§ 2.

Настоящий Протокол вступит в силу и может быть денонсирован одновременно и одинаковым образом, как и вышеупомянутое Соглашение, заключенное между Эстонией, Финляндией и Союзом Советских Социалистических Республик.

§ 3.

Настоящий Протокол составлен в одном экземпляре, сданном на хранение Министерству Иностранных Дел Финляндии; заверенная его копия будет передана Правительству Эстонии и Правительству Союза Советских Социалистических Республик.

В удостоверение чего Делегаты-эксперты Эстонии, Финляндии и Союза Советских Социалистических Республик подписали настоящий Протокол и приложили к нему свои печати.

Составлен в Москве, 22 апреля 1926 года.

(подпись) **А. Бирк** (М. П.)
(подпись) **А. Шмидт** (М. П.)
(подпись) **А. Ахонен** (М. П.)
(подпись) **Колчановский** (М. П.)
(подпись) **В. Белли** (М. П.)
(подпись) **Ю. Липский** (М. П.)

Ратифицирован, депонирован и распубликован вместе с Конвенцией (см. № 201).

ОТДЕЛ IV.

СОГЛАШЕНИЯ ПО ЭКОНОМИЧЕСКИМ И АДМИНИСТРАТИВНО-ТЕХНИЧЕСКИМ ВОПРОСАМ.

№ 204.

От Народного Комиссарита по Иностранным Делам.

21 декабря 1928 г. Делегация Союза ССР и Германская Делегация подписали в Москве Протокол и приложения к нему, текст которых приводится ниже.

Эти акты являются разъяснением и развитием тех постановлений, которые содержатся в Договорах, заключенных между Союзом ССР и Германией 12 октября 1925 г. и ратифицированных Центральным Исполнительным Комитетом Союза ССР 18 декабря 1925 г. (Собр. Зак. Союза ССР 1926 г. отд. I № 28, ст. 181).

Вр. и. о. Народного Комиссара по Иностранным Делам

М. Литвинов.

14 января 1929 г.

Протокол и приложения к нему, подписанные в Москве 21 декабря 1928 года между Союзом ССР и Германией, в разъяснение и развитие постановлений Договоров, заключенных между Союзом ССР и Германией 12 октября 1925 года.

ПРОТОКОЛ.

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Германское Правительство вели переговоры с желанием разъяснить и развить постановления заключенных 12 октября 1925 года между Союзом Советских Социалистических Республик и Германией Договоров, с целью углубления таким путем экономических отношений между обоими Странами.

Эти переговоры имели нижеследующий результат:

К общим постановлениям.

К заключительному Протоколу к статьям 5 и 6.

Стороны согласны в том, что оба Правительства не имеют намерения ставить требования, вытекающие из Заключительного Протокола к статьям 5 и 6.

I.

К Соглашению о поселении и общеправовой защите.

1) К статье 1 и ноте № 1.

Относительно облегчения поездок последовали заявления и определения, усматриваемые из приложения 1.

Относительно размера сборов за визы и виды на жительство было достигнуто соглашение, усматриваемое из приложения 2.

2) К пункту 2 Заключительного Протокола к ст. 1.

Переговоры о заключении соглашения относительно передачи

нуждающихся граждан и оказания вспомоществования таковым должны начаться в течение 1929 года.

3) Обе Стороны согласны в том, что в отношении социального страхования и страхования от безработицы граждане одной Стороны, поскольку они пребывают на территории другой Стороны, пользуются национальным режимом.

Предусмотренные в Заключительном Протоколе к статье 3 переговоры по вопросам социального страхования должны начаться в течение 1929 года.

4) К статье 11.

Оба Правительства вновь напомнят своим подлежащим властям о постановлениях статьи 11 и относящегося к ней Заключительного Протокола и о необходимости точного их соблюдения.

Они при этом укажут на то, что недостаточное доказательство соответствующего гражданства арестованным лицом не отменяет обязательства соблюдения указанных постановлений.

5) К статье 17.

Правительство Союза ССР изъявляет готовность еще раз обратить внимание подлежащих хозяйственных органов на то, что они обязаны точно и благожелательно проводить постановления статьи 17, в особенности в отношении беспрепятственного сбыта допущенными в Союз ССР германскими фирмами их товаров хозяйственным органам Союза ССР, а также в отношении закупки товаров у последних.

6) К Добавлению к статьям 16—18.

Статья 2 Добавления должна толковаться в том смысле, что германские фирмы, дающие товары на консигнацию в Союз ССР, имеют право страховать эти товары у германских страховых обществ не только на время транспорта на территории Союза ССР, но и на время хранения, непосредственно следующее за транспортом, на срок не свыше 6 недель, до тех пор, пока риск по этим товарам лежит на германских фирмах.

II.

К Экономическому Соглашению.

Стороны согласны в том, что предусмотренное статьей 1 Экономического соглашения содействие развитию взаимных торговых отношений нашло свое выражение, особенно при учете результатов последнего года, в повышении товарообмена между обоими Странами, которое показало, что обе Договаривающиеся Стороны с успехом стремились выполнить принципы статьи 1 Экономического Соглашения.

1) Делегация Союза ССР подняла вопрос о присоединении группы германских банков к международному комитету кредиторов России.

Германская Делегация заявила по этому поводу:

Германское Правительство с самого начала выступило энергично против вхождения группы германских банков в международный комитет кредиторов России. Оно указывало как Посольству Союза ССР в Германии, так и в официальном коммюнике, сообщенном германской прессе, на то, что возбуждение вновь вопросов о довоенных долгах в официальном порядке может иметь место лишь в соответствии с совершенно ясными постановлениями Раппальского Договора и что выступление германских банков не имеет решительно ничего общего с установкой Германского Правительства в отношении Раппальского Договора или в отношении общих политических отношений между Германией и Союзом ССР.

2) К пункту 2 Заключительного Протокола к статье 3.

Правительство Союза ССР заявляет, что непосредственные устные и письменные сношения с информационными целями Экономического Отдела Германского Посольства в Москве со всеми народными комиссариатами Союза ССР будут допущены.

3) К статьям 7 и 9.

К предложению Делегации Союза ССР изыскать в интересах большего обеспечения государственного имущества одной Стороны на территории другой Стороны правовое регулирование, Германская Делегация указывает на то, что при чрезвычайной сложности этого комплекса вопросов не оказалось возможным произвести в настоящей конференции необходимое тщательное рассмотрение этого комплекса вопросов. Принимая во внимание особое значение, которое этот вопрос имеет для экономических отношений обеих Стран, Германская Делегация заявляет о готовности своего Правительства как можно скорее вступить с Правительством Союза ССР в переговоры относительно вышеозначенного комплекса вопросов. При этом Германская Делегация исходит из того, что со стороны Союза ССР не предполагается что либо менять в постановлениях статей 7 и 9.

4) К статье 12.

К Добавлению к статье 12 абзац 2 Экономического соглашения последовали заявления, усматриваемые из Приложения 3.

5) К статье 14.

Действующие в настоящее время в каждой из обеих Стран запрещения ввоза и вывоза явствуют из прилагаемых списков (Приложение 4a — d). В целях облегчения информации хозяйственных кругов обоих Сторон, каждое из Правительств будет сообщать дипломатическим путем другому Правительству вносимые в эти списки изменения, по возможности одновременно с их оглашением.

6) К статьям 21, 28, 29, 31, 33.

Относительно таможенных формальностей последовали соглашения и заявления, содержащиеся в приложении 5.

7) К статье 32.

Оба Правительства согласились в том, что они в первой половине 1929 года в возможно ранний срок вступят в переговоры о заключении таможенно-тарифного договора.

IV.

К Соглашению о мореплавании.

Результат обсуждения некоторых вопросов, касающихся Соглашения о мореплавании, усматривается из Приложения 6.

V.

К Соглашению о налогах.

Предусмотренные в Заключительном Протоколе к статье 2 Соглашения о налогах переговоры о согласовании местного и иностранного налогового обложения, в частности по вопросу об устранении двойного обложения, будут начаты в течение 1929 года.

VI.

К Соглашению о третейских судах в торговых и иных гражданских делах.

Результат обсуждения некоторых вопросов, касающихся Соглашения о третейских судах, усматривается из Приложения 7.

VII.

К Соглашению об охране промышленной собственности.

1) По вопросам охраны промышленной собственности последовали соглашения и заявления, усматриваемые из Приложения 8.

2) К статье 7.

Оба Правительства согласились в том, что они в первой половине 1929 года, в возможно ранний срок, вступят в переговоры о заключении соглашения относительно взаимной охраны авторских прав на литературные и художественные произведения.

К Консульскому договору и к Соглашению о правовой защите.

Оба Правительства считают само собою разумеющимся, что эти Договоры действительны на всей территории обоих Договаривающихся Сторон.

Этот Протокол и приложения к нему вступают в силу 15 января 1929 года, поскольку в самих постановлениях не предусмотрен более ранний срок.

Изготовлено на русском и немецком языках. Оба текста имеют равную силу.

Москва, 21 декабря 1928 г.

От имени Правительства Союза Советских Социалистических Республик

(подпись) **Б. Стомоняков.**
(подпись) **И. Панкратов.**

От имени Германского Правительства

(подпись) **Поссе.**
(подпись) **Марциус.**

Приложение 1 к Протоколу.

Заявления и определения, касающиеся поездок.

1) Стороны согласны в том, что в материальном отношении наибольшее благоприятствование по вопросам въезда обеспечивается статьей 1.

2) Делегация Союза ССР заявляет: германские граждане, получившие въездную визу в Союз ССР и одновременно с ней и обратную выездную визу и желающие с разрешения подлежащих местных властей продлить свое пребывание в Союзе ССР, будут получать от указанных в пункте 5 властей продление разрешения на пребывание в виде выездной визы, имеющей месячный срок действия.

3) Обе Стороны согласны в том, что предусмотренный в ноте № 1 срок для временного пребывания в 6 недель не должен рассматриваться как максимальный срок. В обоснованных случаях обратная выездная виза будет выдаваться одновременно с въездной визой и в том случае, если срок пребывания превышает 6 недель.

4) Обе Стороны согласны в том, что обещание самого благожелательного отношения и быстрейшего рассмотрения относится также к выдаче выездных виз.

5) Делегация Союза ССР заявляет:

а) По существующим правилам выездная виза выдается административными отделами соответствующих учреждений по месту проживания заявителя, при чем в тех случаях, когда выезжающее лицо проживает в месте пребывания подлежащего административного отдела, выдача визы производится в течение 48 часов.

б) Кроме губернских городов, в виде исключения, наиболее крупные уездные города также имеют право выдачи выездных виз.

Обычно такое право предоставляется уездным городам в зависимости от количества проживающих в них иностранцев и от расстояния до ближайшего губернского города.

6) Делегация Союза ССР заявляет, что если германский гражданин, обратившись к подлежащим местным властям с просьбой о выдаче выездной визы, одновременно будет просить о пересылке его паспорта Народному Комиссариату по Иностранным Делам или его органам на территории Союза ССР на предмет выдачи визы на обратный въезд, такая просьба будет удовлетворяться. В подобном случае (т. е. когда выезжающее лицо получает визу на обратный въезд в другом месте) срок действия выездной визы считается с момента выдачи визы на обратный въезд.

Москва, 21 декабря 1928 г.

От имени Правительства Союза Советских Социалистических Республик

(подпись) **Б. Стомоняков.**
(подпись) **Панкратов.**

От имени Германского Правительства

(подпись) **Поссе.**
(подпись) **Марциус.**

Приложение 2 к Протоколу.

Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Германским Правительством о сборах за визы и виды на жительство.

С 1 января 1929 года вступают в силу следующие правила о сборах за визы и за виды на жительство:

1) Сборы за транзитную визу с правом пребывания или без такового . . . . 1 германская марка = 0,46 р.
2) Сборы за въездные и выездные визы . . . . 4 германских марки = 1,86 р.
3) Сборы за виды на жительство для иностранцев сроком до одного года . . . . 5 германских марок = 2,32 р.

В случае, если вид на жительство выдан на срок менее одного года, то продление вида на жительство до срока в один год производится бесплатно.

Кроме вышеупомянутых сборов не должны взиматься никакие другие сборы, за исключением телеграфных расходов в тех случаях, когда телеграфный запрос производится по желанию заинтересованного лица.

Допускается взимание 10% для благотворительных целей, в особенности в пользу Союза обществ Красного Креста и Красного Полумесяца в Союзе ССР.

Особые визные сборы за лиц в возрасте ниже 21 года, внесенных помимо владельца паспорта в его семейный паспорт, взиматься не будут.

Оставляются для особых соглашений вопросы:

а) о сроке пребывания при транзитных визах (пункт 1);

б) о сборах с семейных паспортов.

Москва, 21 декабря 1928 г.

От имени Правительства Союза Советских Социалистических Республик

(подпись) **Б. Стомоняков.**
(подпись) **Панкратов.**

От имени Германского Правительства

(подпись) **Поссе.**
(подпись) **Марциус.**

Приложение № 3 к Протоколу

К постановлениям относительно ввоза животных и частей животных (Добавление к статье 12 абзац 2 Экономического соглашения).

1) К литере А, пунктам 5—7.

Германская делегация заявляет о готовности ее Правительства благожелательно рассмотреть вопрос, допускаются ли к ввозу в Германию из Союза ССР, в качестве животных отходов, органы внутренней секреции (железы и т. п.) и, в подлежащем случае, поставить этот вопрос на обсуждение при предполагающихся таможенно-тарифных переговорах.

2) К Приложению III, пункту 9.

Германская делегация заявляет: сроки убоя для гусей и уток уже продлены Правительствами германских стран на одну неделю, т.-е. до пяти недель, коковое продление распространяется и на соответствующий экспорт из Союза ССР.

3) К Приложению III, пункту 11.

Стороны согласны в том, что выражение этого пункта «зоб вынут» надлежит понимать в том смысле, что зоб должен быть очищен.

4) К Приложению IV, пункту 2.

Стороны согласны в том, что для разрешения ввоза кишек и шкур из Союза ССР в Германию будет достаточна отметка в официальных ветеринарных удостоверениях, сопровождающих упомянутые животные продукты, о том, что ввозимая партия кишек и шкур происходит от животных, которые подверглись убою на бойнях, состоящих, как то доказано, под постоянным правильным ветеринарным надзором, и по ветеринарному осмотру перед убоем и после него были признаны здоровыми.

Правительство Союза ССР передаст полный список соответствующих боен, подлежащий от случая к случаю дополнению. Независимо от принципа допущения боен, находящихся под постоянным правильным ветеринарным надзором, Германское Правительство после рассмотрения списка заявит, имеются ли среди перечисленных в списке боен такие бойни, которые по особым причинам не могут быть допущены.

Москва, 21 декабря 1928 г.

От имени Правительства Союза Советских Социалистических Республик

(подпись) **Б. Стомоняков.**
(подпись) **Панкратов.**

От имени Германского Правительства

(подпись) **Поссе.**
(подпись) **Марциус.**

Приложение 4-а к Протоколу

Товары, запрещенные к привозу в Германию.

Ввозной номер статистического товарного списка.

Следующие растения и части растений за исключением провозимых туристами:

Альпийский анемон (anemone alpina);
Цикламен (cycliamen europeam);
Волчьи ягоды (daqhne oneorum);

Ввозной номер статистического товарного списка.

Генциана желтая (gentiana lutea);
» красная („ purpurea);
» фиолетовая („ pannonica);
» пунктирная („ punctata);
» без стеблей („ acaulis);
Львиная лапка (gnaphlium leontopobium);
Морозник (helledorus higer);
Венерин башмак (cypripebium calceolus);
Nigritella angustitolil;
Младенчица (ophrns);
Phyllitis scolopendrium
Сибирский кедр (pinus cembra) и ветви его
Медвежье ушко (primula auricula) . . . . из 38 а до 42 b
Кедровые семена . . . . из 95 b
Пихтовые семена . . . . из 95 с

Каменный уголь, антрацит, необработанные лучшие сорта каменного угля, хотя бы в размолотом виде (Kännlkohle). . . . . 238 а

Бурый уголь, хотя бы в размолотом виде 238

Торф, торфяной кокс (торфяной уголь); горючие материалы, искусственные из торфа . . . . . 238 с

Кокс (пористые остатки сухой перегонки каменного и бурого угля), хотя бы в размолотом виде . 238 d

Брикеты из каменного угля . . . . 238 е

» из бурого угля, хотя бы мокрого брикетования . . . . 238 f

Окись свинца (свинцовый глет), желтый (зильберглет) и красный (гольдглет) в кусках, в виде чешуи и в порошке 300

Полученный из воздуха азот (в соединении с известью) . . . . 317 v 5

Свинцовый сурик (сурик, свинцовый красный, парижский красный, красная окись свинца, оранжевый сурик) . . . . 324 а

Свинцовые белила (основная углекислая окись свинца, кремские белила жемчужно-белые-шифервайс) . . . . 324 b

Морфий, кодеин . . . . из 380 b

(640 а 1 до 640 а 4) пленки из целлулоида и подобных материалов:

Кинопленка проявленная (позитивы) . . . . . 640 а 2
» » (негативы) . . . . . 640 а 3

Алюминий в сыром виде (в болванках, в штыках, чушках, зерненный) хотя бы отлитый в виде пластин . . . . из 344

(Подписи) **Б. Стомоняков.** (Подписи) **Поссе.**

Панкратов. **Марциус.**

Приложение 4-b к Протоколу

Товары, запрещенные к вывозу из Германии.

	Вывозной номер статистического товарного списка
Кожи и шкуры, а также их части:	
Телячьи шкуры: сырые, свежие, мокро-соленые . . .	153 a
» » зольные сухие	153 b
Кожи рогатого скота: (кожи молодого скота, телячьи, коровьи, бычьи, буйволовые) сырые, свежие, мокро-соленые . .	153 c
» » » зольные, сухие	153 d
Кожи лошадиные: сырые, свежие, мокро-солен. целые, целые кожи	153 e
» » конские переда	153 f
» » конские зады	153 g
» » зольные, сухие: целые кожи . . .	153 h
» » конские переда	153 i
» » конские зады	153 k
Шкуры ягнят сырые с волосом	153 l
» овечьи сырые с волосом	153 m
» ягнят и овец сырые, без волоса, хотя бы разрезанные	153 n
Шкуры козьи, сырые, хотя бы разрезанные	153 o
Шкуры козлят » » » »	153 p
Кожи рыб и пресмыкающихся, сырые	153 q
Кожи косули, осла, мула, дикого кабана и прочие шкуры и кожи для выделки кож, сырые, хотя бы без волоса (Blössen) разрезанные, но не обработанные . . .	153 r
Заячьи и кроличьи шкуры сырые	154
Кость за исключением рогов, хотя бы разрезанная на отдельные части в поперечном направлении, роговые концы (остатки), не для резной работы, сырые, хотя бы обезжиренные	из 156 f
Каменный уголь, антрацит, лучший сорт каменного угля (Kännelkohle) хотя бы в размолотом виде.	238 a
Бурый уголь, хотя бы в размолотом виде	238 b
Кокс (пористые остатки от сухой перегонки каменного или бурого угля), хотя бы в размолотом виде . . .	238 d
Брикеты из каменного угля	238 e
» » бурого угля, хотя бы мокрого брикетования :	238 f
Каменноугольная сырая [1]) смола	из 244 a

Лом, старое железо, (обрезки), токарная, сверлильная и строгальная стружка, железные опилки, концы полосового железа, обрезки жести и всякие иные отбросы железа, пригодные только для переплавки и для сварки, окалина, ковочная и прокатная, шлифовальные остатки, а также полосовое железо для переплавки № 785A² по ввозному тарифу, включая предметы, перечисленные под вывозными номерами статистического товарного списка 785A¹, 785A², 795a, 795b, 796a, 796b. 796c, 796d,

1) Дестиллированная или обработанная каменноугольная смола свободна к вывозу.

Вывозной номер статистического товарного списка.

797, поскольку эти предметы уже были в употреблении, и притом независимо от того, исключает ли их состояние иное применение, чем переплавку или сварку, или нет . . . 843 a

Отбросы луженой жести (белой жести) и оцинкованной жести, толщиной не свыше 5 м/м. . . . . . . 843 b

(подпись) **Б. Стомоняков.** (подпись) **Поссе.**
(подпись) **Панкратов.** (подпись) **Марциус.**

Приложение 4-с к Протоколу.

Товары, запрещенные к привозу в Союз ССР.

1) Оружие, снаряды, боевые припасы к оружию военных образцов:

a) оружие холодное (белое) всякого рода, клинки к нему и ножны;

b) оружие огнестрельное военных образцов;

c) снаряды патроны и прочие боевые припасы к оружию военных образцов.

2) Медный купорос всякий.

3) Опий, кроме поименованного в п. 5 статьи 108, гашиш, а также трубки и другие приспособления для курения опия.

4) Рыболовные ягоды или кукельван.

5) Аннулированные ценные бумаги, билеты иностранных лотерей или лотерейных займов частных лиц, компаний и городов.

6) Порнографические произведения.

7) Вредные для Союза ССР в политическом и экономическом отношениях печатные произведения, клише, негативы, фотографические снимки, кино-ленты, рукописи, чертежи, рисунки и т. п. предметы.

Примечание. Порядок применения настоящей статьи и, в частности, допущения из нее отдельных изъятий устанавливается Народным Комиссариатом Внешней и Внутренней Торговли Союза ССР по соглашению с Народным Комиссариатом по Иностранным Делам и Объединенным Государственным Политическом Управлением.

8) Этикеты и всякого рода упаковка и части упаковки (например, пробки к бутылкам) с товарными знаками заграничных фирм, привозимые не при товаре, а также и при товаре, но в размерах, превышающих количество привезенного товара.

9) Посуда и другие предметы упаковки с потайными помещениями.

10) Голуби живые всякие.

(подпись) **Б. Стомоняков.** (подпись) **Поссе.**
(подпись) **Панкратов.** (подпись) **Марциус.**

Приложение 4-d к Протоколу.

Список товаров, запрещенных к вывозу из Союза ССР.

1) Оружие, снаряды и взрывчатые вещества, полевые бинокли, летательные аппараты и их части и воинское снаряжение—по спискам, устанавливаемым Таможенно-Тарифным Комитетом по соглашению с Народным Комиссариатом по Военным и Морским Делам и Объединенным Государственным Политическим Управлением.

Примечание. В изъятие из настоящей статьи указанные в ней предметы могут быть вывозимы исключительно по особым каждый раз разрешениям в порядке правил, устанавливаемых Таможенно-Тарифным Комитетом по соглашению с Народным Комиссариатом по Военным и Морским Делам и Объединенным Государственным Политическим Управлением.

2) Аннулированные ценные бумаги.

3) Предметы старины и искусств как-то: разного рода художественные и антикварные вещи, картины, рисунки, исполненные от руки портреты, скульптура, акварель, миниатюры, гобелены; старинные: иконы, предметы церковного и домашнего обихода, вооружение, мебель, ковры ткани и украшения, одежда, рукописи и книги, музыкальные инструменты, орудия ремесла, а также разного рода другие предметы, имеющие археологическое значение.

Примечание. Означенные в настоящей статье предметы могут быть вывозимы лишь по особым разрешениям народных комиссариатов просвещения соответствующих союзных республик, причем произведения современных художников пропускаются беспошлинно, а прочие предметы облагаются пошлиной в размере 35% их цены.

Оценка означенных предметов производится по правилам, устанавливаемым Таможенно-Тарифным Комитетом.

4) Хлопок.

Примечание. Хлопчато-бумажные угары и маслобойный линтер допускаются к вывозу по правилам, устанавливаемым Таможенно-Тарифным Комитетом, беспошлинно.

5) Голуби живые всякие.

6) Рога сайгаков; рога пятнистых оленей (панты), добытые не в питомниках.

7) Цитварное семя, головки и семена цитварной полыни.

8) Шкуры выхухоля, синяка, бобра речного, крестоватика и пятнистого оленя.

(подпись) **Б. Стомоняков.** (подпись) **Поссе.**

(подпись) **Панкратов.** (подпись) **Марциус.**

Приложение 5 к Протоколу.

Соглашения и заявления по вопросам таможенных формальностей.

1) К статье 21.

Обе Стороны согласны в том, что они в соответствии с существующими постановлениями будут действовать, руководствуясь ниже следующими принципами:

Официальный осмотр содержимого мест производится в принципе лишь для таможенных целей и должен осуществляться в присутствии лица, имеющего право распоряжения, или его представителя. В тех случаях, когда лицо, имеющее право распоряжения, или его представитель не явится в течение предписанного законом срока, осмотр производится на основании существующих общих правил. При этом должны быть, елико возможно, учтены пожелания относительно способов вскрытия и взятия пробы, в особенности, надлежит избегать всякого повреждения товара, которое могло бы неблагоприятно повлиять на его дальнейшее использование. Однородные товары, как правило, осматриваются лишь на пробу.

2) К статье 28.

Таможенные власти обоих Сторон будут по запросам граждан другой Страны, по возможности, давать справки необязательного характера относительно таможенных формальностей, применяющихся при ввозе, вывозе и транзите, с тем, что из этих справок не может проистекать никаких прав.

3) К статье 29, пункту 1.

Делегация Союза ССР заявляет, что при ввозе домашнего имущества и прочих бывших в употреблении предметов личного пользования, существующий на сей предмет в Союзе ССР список будет рассматриваться как минимальный с тем, чтобы в отдельных случаях помимо этого минимума допускались к ввозу еще и другие предметы, если имеется налицо обоснованная личная потребность.

Статья 31 находит соответствующее применение.

4) К статье 29, пункту 2.

Делегация Союза ССР заявляет, что постановления Протокола заключительного заседания к статье 29, пункту 2 будут применяться во всех случаях, в которых вследствие обоснованной потребности приезжающих лиц ввоз предметов личного потребления в количестве, превышающем список, является необходимым.

5) К статье 29, пункту 3.

Делегация Союза ССР заявляет, что образцы медикаментов, химических продуктов и фотографических принадлежностей допускаются к ввозу в Союз ССР, согласно статьи 29, пункта 3 с соблюдением действующих постановлений.

6) К статье 29, пункту 4.

При условии бесплатности рекламой будут считаться также малоценные предметы, которые путем нанесения названия фирмы или ее фабричного знака будут тем самым в соответствии с общепринятыми в международном обороте обычаями обладать признаками рекламы.

7) К статье 31.

Обязательство последующего вывоза не будет применяться постольку, поскольку будет доказано, что инструменты, орудия, приборы и т. п. совершенно сработались в процессе работы или еще какимлибо образом пропали. В качестве доказательства должны учитываться удостоверения того предприятия, в котором данное лицо занималось своей профессией или своим ремеслом.

Москва, 21 декабря 1928 г.

От имени Правительства Союза Советских Социалистических Республик	От имени Германского Правительства
(подпись) **Б. Стомоняков.**	(подпись) **Поссе.**
(подпись) **Панкратов.**	(подпись) **Марциус.**

Приложение 6 к Протоколу.

Постановления о мореплавании.

1) Договаривающиеся Стороны изъявляют свою готовность сделать все, что находится в их силах, для того, чтобы устранить все препятствия и затруднения, которые могли бы встретиться на пути развития судоходства одной из обоих Стран с другой Страной.

2) К статье 2 Соглашения о мореплавании.

а) Судовладельцы одной Страны могут содержать в портах другой Страны, при условии соблюдения существующих в ней законов и

в соответствии с таковыми, представителей, которые имеют право поддерживать беспрепятственные сношения с экспортерами, импортерами, фрахтовщиками, получателями и отправителями этой Страны, заключать договоры на перевозку грузов и пассажиров и действовать всяким иным образом в делах морского судоходства.

Кроме того, обе Стороны согласились предоставлять друг другу наибольшее благоприятствование во всем, что касается деятельности пароходных агентур одной Страны в другой Стране.

б) Независимо от этих общих постановлений, судовладельцы одной Страны могут содержать в портах другой Страны агентов, имеющих право помогать судам своей Страны во всем, что касается сношений с властями для выполнения таможенных и других формальностей, уплаты таможенных пошлин, а также сборов и налогов всякого рода, снабжения судов провиантом, регулирования условий стоянки судов в порту и санитарной помощи.

Порты, в которых вышеуказанным в предыдущем абзаце агентам разрешается пребывание, будут согласованы между обоими Правительствами. Принцип наибольшего благоприятствования остается незатронутым.

Имена и адреса этих агентов должны быть сообщаемы в каждом отдельном случае Правительству той Страны, в которой агент имеет свое пребывание.

3) К статье 12 Соглашения о мореплавании.

Аварийные комиссары будут иметь право представлять интересы страховщиков своей страны. Они должны представлять свою доверенность, причем достаточно генеральной доверенности.

Не имеется возражений против того, чтобы аварийные комиссары в случае аварий представляли интересы германских пароходных обществ, причем в подлежащем случае требуется соответствующая доверенность или генеральная доверенность.

Москва, 21 декабря 1928 г.

От имени Правительства Союза Советских Социалистических Республик
(подп.) **Б. Стомоняков.**
(подп.) **Панкратов.**

От имени Германского Правительства
(подп.) **Поссе.**
(подп.) **Марциус.**

Приложение 7 к Протоколу.

К соглашению о третейских судах.

По некоторым вопросам, касающимся Соглашения о третейских судах, обе Делегации, во избежание сомнений в будущем, следующим образом формулируют свое согласованное мнение, в качестве экспертного заключения по этим вопросам.

1) Если в договоре между хозяйственными организациями Союза ССР и германской Стороной содержится общая оговорка о третейском разбирательстве в том смысле, что разногласия, вытекающие из договора, должны разрешаться третейским судом с исключением общей подсудности, то такое соглашение считается непрерывным, т.-е. оно допускает многократное обращение к третейскому суду для разрешения различных вытекающих из договора споров.

2) Если по вынесенному в каком-либо отдельном спорном случае третейскому решению отказано в исполнении в одном из Договаривающихся государств, вследствие несоответствующего предписания

состава третейского суда, от каждой Стороне предоставляется, поскольку соглашением о третейском суде на этот случай не предусмотрено иное, вновь обратиться к третейскому разбирательству.

3) В отношении общих оговорок о третейском разбирательстве не применяются постановления германского устава гражданского судопроизводства об отмене разбирательства.

II.

1) До вынесения предусмотренных статьями 3—6 Соглашения о третейских судах решений, председатели судов должны выяснить, имеются ли для этого предпосылки. Их решения, за исключением предусмотренных абзацем 1 пункта 2 статьи 3 случаев, не могут быть вынесены без предоставления сторонам возможности однократного письменного или устного объяснения в течение срока не менее 2 недель. Вынесенные таким путем решения обязательны для дальнейшего производства.

2) К отказу от принятия или выполнения должности третейского судьи в смысле статей 4 и 5 Соглашения приравнивается неосновательное промедление; отказ или неосновательное промедление члена третейского суда, проживающего вне страны, в которой третейский суд имеет пребывание, имеется налицо лишь в том случае, если этот член суда повторно оставил без внимания приглашение явиться в заседание или дать объяснение. Это, по мнению делегаций, может быть признано лишь тогда, если со времени получения первого приглашения и вызова прошло не менее четырех, а со времени получения второго приглашения и вызова не менее двух недель, и если второе приглашение содержало сообщение о том, что в случае неприбытия или уклонения от объяснений, будет поступлено согласно статьи 4 Соглашения.

III.

Делегации считают, что нет возражений против того, чтобы заключенные до вступления в силу Соглашения о третейских судах и не потерявшие силу третейские соглашения считались, во всяком случае, действительными, если они соответствуют требованиям Соглашения о третейских судах, и чтобы выносимые на основании таких третейских соглашений третейские решения подлежали приведению в исполнение согласно абзаца 2 статьи 13 названного Соглашения.

Москва, 21 декабря 1928 г.

От имени Делегации Союза Советских Социалистических Республик
(подпись) **Б. Стомоняков.**
(подпись) **Панкратов.**

От имени Германской Делегаций
(подпись) **Поссе.**
(подпись) **Марциус.**

Приложение 8 к Протоколу.

Соглашения и разъяснения к Соглашению об охране промышленной собственности.

1) К статье 3.

Правительство Союза ССР изъявляет свою готовность рекомендовать соответствующим властям Союза ССР благожелательно рассмотреть все заявления германских граждан относительно признания приоритета товарных знаков, которые были заявлены или зарегистрированы до 31 января 1914 года на территории бывшей Российской

империи, которые были снова заявлены в течение предусмотренного в статье 3 срока и в отношении которых приоритет был отклонен или до сих пор еще не признан.

Список всех соответствующих дел будет сообщен Правительству Союза ССР дипломатическим путем.

Делегация Союза ССР считает, что результат рассмотрения будет иметь место в течение трех месяцев по передаче списка.

2) К статье 5.

Отдельные случаи, в отношении которых подлежащие власти Союза ССР не признали наличия предпосылок, упомянутых в статье 5, будут вновь и в благожелательном смысле рассмотрены.

В соответствии с этим, заинтересованные лица имеют право в течение трех месяцев со дня подписания настоящего соглашения возбудить ходатайство перед подлежащим патентным учреждением о пересмотре окончательного решения по тем делам, по которым это решение состоялось в отрицательном смысле.

3) К статье 6.

Устанавливается согласие Сторон в следующем:

Лица, желающие воспользоваться при патентовании в другой Стране предусмотренным в статье 6 правом приоритета, обязаны возбудить перед патентным учреждением этой Страны ходатайство с указанием даты и страны первоначальной заявки, а равно представить в течение трех месяцев после возбуждения ходатайства доказательства своего права на такой приоритет.

Если заявление о приоритете не будет сделано своевременно, то это не поведет за собой никаких дальнейших последствий, кроме потери приоритета на каждую данную заявку.

4) Право использования патентованных изобретений, принадлежащих гражданам одной из обоих Сторон на началах преждепользования, будет признаваться лишь за теми лицами (преждепользователями), которые в доброй совести применяли это изобретение в промышленном или ремесленном предприятии или сделали все необходимые для такого использования приготовления.

Использование или подготовительные действия, которые имели место лишь после заявки, не могут обосновать права преждепользования в той стране, в которой последовала заявка.

5) Оба Правительства согласились в том, что, в целях упрощения прохождения патентных дел в будущем при представлении гражданами одной Страны документов патентному учреждению другой Страны, патентные органы будут ограничиваться в отношении удостоверения подписей следующими требованиями:

а) для документов германских граждан, представляемых в Комитет по делам изобретений Высшего Совета Народного Хозяйства Союза ССР, включая доверенности, требуется удостоверение подписи либо нотариусом, либо председателем Общегерманского Патентного ведомства (Reichspatentamt) или подлежащего судебного учреждения (Amtsgericht);

б) для документов граждан Союза ССР, представляемых в Общегерманское Патентное ведомство, требуется заверение подписи либо государственной нотариальной конторой, либо народным судом. Для документов, исходящих из Комитета по делам изобретений Высшего Совета Народного Хозяйства Союза ССР, достаточно удостоверения подписи председателем Комитета по делам изобретений.

В обоих случаях легализация не имеет места.

6) Стороны согласны в том, что при производстве в патентных учреждениях дел о запатентовании изобретений или о регистрации

промышленных образцов и товарных знаков по заявкам, сделанным гражданами одной из обоих Стран, этим заявителям будет предоставлена возможность представлять необходимые, по их мнению, объяснения во всех стадиях производства дела, лично или через законно уполномоченных представителей. Это касается и рассмотрения жалоб и протестов против сделанных заявок и состоявшихся постановлений патентных учреждений во всех случаях, когда это допускается действующими законами.

7) Оба Правительства примут меры для обеспечения временной защиты для изобретений, промышленных образцов (Gebrauchsmuster), образцов и моделей, демонстрируемых на выставках, а также товарных знаков на товарах, выставленных там.

Москва, 21 декабря 1928 г.

От имени Правительства Союза Советских Социалистических Республик

(подп.) **Б. Стомоняков.**
(подп.) **Панкратов.**

От имени Германского Правительства

(подп.) **Поссе.**
(подп.) **Марциус.**

Утверждено Советом Народных Комиссаров Союза ССР 8 января 1929 года.
Распубликовано в С. З. за 1929 г. Отд. II. № 7 ст. 36.

№ 205.

ОБМЕН НОТАМИ

между Полномочным Представителем Союза ССР в Литве и Заместителем Министра Иностранных Дел Литвы о режиме наибольшего благоприятствования в тарифных взаимоотношениях.

Нота Полномочного Представителя Союза ССР в Литве от 24 сентября 1928 года на имя Заместителя Министра Иностранных Дел Литвы.

Господин Министр,

В № 272 «Правительственных Известий» опубликован за подписью господина Министра Финансов приказ, согласно коего для товаров, следующих в Литву из стран, с которыми у Литвы нет торгового договора, устанавливаются повышенные тарифные ставки. В связи с этим, по поручению моего Правительства, имею честь просить Вас, господин Министр, не отказать в любезности сообщить мне, намерено ли Литовское Правительство применять повышенные тарифы к товарам, ввозимым из Союза ССР в Литву, имея в виду, что Правительство Союза ССР применяет принцип наибольшего благоприятствования к ввозимым товарам из Литвы в Союз ССР и намерено его применять и в будущем.

При этом имею честь заметить, что принцип наибольшего благоприятствования не касается:

а) льгот, которые Союз ССР предоставляет или будет предоставлять Эстонии, Латвии, Финляндии и соседним с Союзом ССР континентальным государствам Азии;

б) льгот, которые Литовское Правительство предоставляет или будет предоставлять Эстонии и Латвии;

в) льгот, которые предоставляются или будут предоставлены пограничным государствам для облегчения местного сообщения в районе пограничной зоны не больше, чем 15 километров от границы в ту и другую сторону.

Согласие Литовского Правительства с вышеизложенным не лишает ни Литовское Правительство, ни Правительство Союза ССР права во всякое время отказаться от сих установлений, предварив об этом за шесть месяцев другую Сторону.

Прошу принять, Господин Министр, выражение моего высокого уважения к Вам.

(подпись) **Аросев.**

Нота Заместителя Министра Иностранных Дел Литвы от 24 сентября 1928 года на имя Полномочного Представителя Союза ССР в Литве.

Господин Посланник,

1) В ответ на Вашу ноту от сего дня, на основании которой, по поручению своего Правительства, Вы благоволили спросить Министерство Иностранных Дел, намерено ли Литовское Правительство применять повышенные пошлины к товарам, ввозимым из Союза Советских Социалистических Республик в Литву, вводимые с 1 октября сего года на товары тех стран, которые не заключили с Литвой торговых договоров, имею честь, от имени Литовского Правительства, сообщить Вам, что Литовское Правительство, применяет к ввозимым товарам из Союза Советских Социалистических Республик в Литву принцип наибольшего благоприятствования и намерено его применять и в будущем, исходя из того, что Союз Советских Социалистических Республик применяет и в будущем будет применять к ввозимым в его страну литовским товарам такой же принцип наибольшего благоприятствования.

2) Этот принцип наибольшего благоприятствования, однако, не касается:

а) льгот, которые Литовское Правительство предоставляет или будет предоставлять Эстонии и Латвии;

b) льгот, которые Союз Советских Социалистических Республик предоставляет или будет предоставлять Эстонии, Латвии, Финляндии и соседним с Союзом Советских Социалистических Республик континентальным государствам Азии;

c) льгот, которые предоставляются или будут предоставлены пограничным государствам для облегчения местного сообщения в районе пограничной зоны не больше чем 15 километров от границы в ту или иную сторону.

3) Литовское Правительство согласно, что обе Страны имеют право в любое время отказаться от этих постановлений, сообщив второй Стороне за шесть месяцев.

Прошу принять, Господин Посланник, выражение моего высокого почтения.

(подпись) Заместитель Министра **Б. К. Балутис.**

Распубликовано в С. З. за 1929 г. Отд. II № 14 ст. 85.

№ 206.

КОНВЕНЦИЯ

между Союзом Советских Социалистических Республик и Норвегией относительно взаимной охраны прав на промышленную собственность.

Центральный Исполнительный Комитет Союза ССР

и

Его Величество Король Норвегии, одинаково одушевленные желанием охранять взаимно права на промышленную собственность, а именно: изобретения, чертежи и модели, торговые и фабричные знаки, решили, во исполнение статьи 13 Договора о торговле и мореплавании, подписанного между обоими Странами 15 декабря 1925 года, заключить с этой целью Конвенцию о взаимной охране прав на промышленную собственность и назначали своими Уполномоченными:

Центральный Исполнительный Комитет Союза Советских Социалистических Республик:

Господина М. Литвинова, Члена Центрального Исполнительного Комитета, Заместителя Народного Комиссара по Иностранным Делам,

Его Величество Король Норвегии:

Господина А. Урби, Чрезвычайного Посланника и Полномочного Министра,

каковые по предъявлении своих полномочий, найденных в надлежащей форме и добром порядке, условились о нижеследующих постановлениях:

Статья 1

Граждане одной из Договаривающихся Стран будут пользоваться в другой Стране, в отношении охраны промышленных изобретений, чертежей или моделей фабричных или торговых знаков равно как и в отношении прекращения недобросовестной конкуренции, теми же преимуществами, которые предоставляются в настоящее время или будут предоставлены в будущем законами этой Страны собственным гражданам. Согласно этому они будут пользоваться такой же защитой, как и эти последние, и таким же правом обращаться к судебной защите против всякого нарушения их прав, при условии выполнения ими требований и формальностей, установленных для собственных граждан.

Однако, фабричные или товарные знаки не будут пользоваться охраной ни в большей степени, ни в течение более продолжительного срока, чем в Стране происхождения.

Постановления настоящей Конвенции будут применяться также и к торговым обществам и к юридическим лицам, законно учрежденным в Стране их пребывания.

Статья 2.

Граждане одной из Договаривающихся Стран или их доверенные, сделавшие после вступления в силу настоящей Конвенции в законном порядке в своей Стране заявку на патент на изобретение, на промышленный чертеж иил модель, либо на товарный или фабричный знак, бдут пользоваться при совершении заявки в другой Стране и при условии соблюдения прав третьих лиц правом приоритета в течение установленных ниже сроков.

В силу этого, заявка сделанная впоследствии в другой Договаривающейся Стране до истечения этих сроков, не может быть признана недействительной на основании фактов, происшедших в промежутке, а именно: либо путем другой заявки, опубликования изобретения, или

его эксплоатации путем продажи экземпляров чертежа или модели, либо путем пользования знаком.

Вышеупомянутые сроки приориета будут считаться в двенадцать месяцев для патентов на изобретение и в шесть месяцев для промышленных чертежей или моделей и для фабричных или торговых знаков. Эти сроки начнут истекать со дня подачи первой заявки.

Статья 3.

Если гражданин одной из Договаривающихся Стран сделает в течение 6 месяцев со дня вступления в силу настоящей Конвенции в законном порядке в другой Стране заявку на патент, сделанную им раньше в своей Стране в период между 7 ноября 1917 года и днем вступления в силу настоящей Конвенции статья 2 будет иметь аналогичное применение, при чем срок приоритета будет считаться в этом случае со дня первой заявки до дня заявки сделанной в другой Договаривающейся Стране. Это постановление, онако, не должно нанести ущерба правам, добросовестно приобретенным третьми лицами до вступления в силу настоящей Конвенции.

Статья 4.

Граждане одной из Договаривающихся Стран, сделавшие заявку на фабричный или товарный знак, или добившиеся регистрации какого-нибудь знака на территории другой Договаривающейся Страны до 7 ноября 1917 года и согласно действовавшим тогда законам, могут, если требуют возобновления ее, согласно ныне действующим законам, требовать права приоритета в силу первой заявки, лишь бы только ходатайство о возобновлении было сделано в течение 6 месяцев со дня вступления в силу настоящей Конвенции.

Статьи 4 п. «б», 13 и 14 постановления Центрального Исполнительного Комитета и Совета Народных Комиссаров Союза Советских Социалистических Республик от 12 февраля 1926 г. о товарных знаках, а также абзацы 1—3 § 9 Норвежского закона о товарных и фабричных знаках от 2 июля 1910 года имеют соответствующее применение. Представляемое на основании этих постановлений право на прекращение имеет быть осуществлено через подлежащие учреждения в течение 9 месяцев после возобновления регистрации товарного знака.

Однако, у владельцев свидетельств нет права требовать возмещения убытков за пользование товарными или фабричными знаками, имевшее место до осуществления права на прекращение.

Статья 5.

Заявки на товарные или фабричные знаки, сделанные норвежскими торговыми обществами или юридическими лицами (ст. 1 абз. 3) в период времени между 10 ноября 1922 года и днем вступления в силу настоящей Конвенции, считаются действительными со дня совершения заявки.

Статья 6.

Настоящая Конвенция будет ратификована в возможно скором времени и вступит в силу через два месяца после обмена ратификационными грамотами, который будет иметь место в Осло.

Она будет действительна до истечения шести месяцев со дня, когда одна из Договаривающихся Сторон известит другую о своем намерении прекратить ее действие.

В удостоверение чего, вышеуказанные Уполномоченные подписали настоящую Конвенцию и приложили к ней свои печати.

Учинено в гор. Москве в двух экземплярах 24 февраля 1928 года.

(М. П.) (подпись **М. Литвинов.**

(М. П.) (подпись) **А. Урби.**

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ ПРОТОКОЛ.

Приступая к подписанию Конвенции между Союзом Советских Социалистических Республик и Норвегией относительно взаимной охраны прав на промышленную собственность, заключенной сего числа, вышепоименованные Уполномоченные условились о следующих постановлениях, составляющих неразрывную часть Конвенции:

I.

Договаривающиеся Страны обязываются обеспечить гражданам другой Страны действительную охрану против недобросовестных актов, в особенности против тех актов, которые направлены к введению в заблуждение относительно происхождения продукта, фамилии или фирмы производителя или коммерсанта.

II.

Термин «ressortissants», употребляемый в настоящей Конвенции, применяется, в том что касается Союза Советских Социалистических Республик, лишь к тем лицам, которые законным образом снабжены документами, выданными советскими властями.

Учинено в гор. Москве в двух экземплярах 24 февраля 1928 года.

(подпись) **М. Литвинов.**

(подпись) **А. Урби.**

Ратифицирована ЦИК'ом Союза ССР 26 мая 1928 года.
Обмен ратификационными грамотами состоялся 5 июля 1928 года.
Распубликована в С. З за 1928 год. Отд. II № 62 ст. 252.

№ 207.

СОГЛАШЕНИЕ

об эксплоатации рыбных промыслов южного побережья Каспийского моря между Союзом Советских Социалистических Республик и Персией.

Правительство Союза Советских Социалистических Республик с одной стороны и Правительство Персии с другой, признав необходимым урегулировать согласно статье 14 Договора, заключенного между Российской Социалистической Федеративной Советской Республикой и Персией 26 февраля 1921 года, вопрос об эксплоатации рыбных промыслов южного побережья Каспийского моря, с этой целью назначили своими Уполномоченными:

Правительство Союза Советских Социалистических Республик Карахана Льва Михайловича, Заместителя Народного Комиссара по Иностранным Делам Союза Советских Социалистических Республик,

Правительство Персии г. Али Голи Хана Ансари, Министра Иностранных дел Персии, каковые по взаимном обмене своими полномочиями, найденными составленными в надлежащей форме, согласились о нижеследующих постановлениях.

Статья 1.

Персидское Правительство на основании настоящего Соглашения передает на следующих ниже условиях специальной смешанной торгово-промышленной компании, организуемой Персидским Правительством и Правительством Союза Советских Социалистических Республик, концессию на право производства лова и переработки рыбы на своих берегах южного побережья Каспийского моря в пределах, определенных в статье 2 настоящего Соглашения.

Упомянутая Смешанная Компания в настоящем соглашении будет называться «Компания».

Статья 2.

Границы промыслов, сдаваемых в концессию Компании, совпадают с границами концессии, которая в свое время была предоставлена Персидским Правительством бр. Лианозовым. Реки, впадающие в море в пределах концессии, исключаются из концессии. Границею вод этих рек с водами концессии будет линия их впадения в море.

Исключением являются устья рек:

А) Сефид-Руда, оба рукава которого (Сефид-Руд и Мусачай), будучи мелководными, не позволяют производить ловлю при устье. Ввиду этого Компания будет иметь право ловли в этих рукавах до пределов, где теперь при устье находятся бывшие промысла бр. Лианозовых.

Б) Бабуля в округе Мешедесера, поскольку устье этой реки является мелководным. Компания также будет иметь право лова там в пределах бывших промыслов бр. Лианозовых.

В) Реки Гюрген и рукав его Карасу до пределов ловли бывших промыслов бр. Лианозовых.

Если входящие в пределы концессии устья рек с течением времени изменят свои русла или образуют новые рукава, то предоставленные Компании права ловли будут применимы к новым руслам и рукавам.

Примечание. В отношении мест для рыболовства в указанных в этом Соглашении пределах Компания, помимо постановлений настоящего Соглашения, ничем не ограничена.

Статья 3.

Для урегулирования лова рыбы Компании устанавливается следующий порядок:

а) вся нечешуйчатая рыба (харам), в пределах концессии, принадлежит Компании, и ловцы Компании или вольные ловцы должны продавать ее Компании за периодически устанавливаемую заранее Компанией цену;

б) вся чешуйчатая рыба (халал) может ловиться как вольными ловцами, так и ловцами Компании, принадлежит им самим, и они могут продавать ее кому им будет угодно, в том числе и Компании;

в) для того, чтобы Компания и вольные ловцы—персидские подданные не мешали работе друг друга, будут определяться районы лова для вольных ловцов по соглашению с Персидским Правительством и правлением Компании на трехлетние сроки, при чем Компания со своей стороны обязуется определять и объявлять на каждое трехлетие порядок и условия допущения лова вольных ловцов в водах, где производится лов рыбы непосредственно Компанией.

Статья 4.

Сроком концессии, предоставленной Компании, признается 25 лет со дня вступления в силу настоящего Соглашения. После истечения указанного 25-летнего срока обязательства Персидского Правительства, вытекающие из ст. 14 Договора от 26 февраля 1921 года, будут считаться законченными. Если Персидское Правительство не пожелает возобновить концессию Компании на указанные промысла, то Компания будет считаться распущенной, а имущество ее будет разделено поровну между обеими Сторонами, за исключением земельных участков, предоставленных Компании безвозмездно Персидским Правительством в силу ст. 17 настоящего Соглашения. Участки эти перейдут опять в распоряжение Персидского Правительства. Персидское Правительство берет на себя обязательство, в случае невозобновления концессии Компании, не сдавать эти промысла в концессию в течение следующих 25 лет третьим государствам и их подданным. Оно обязуется эксплоатировать их исключительно через соответствующие органы Персидского Правительства и со своей стороны не приглашать для эксплоатации этих промыслов иных специалистов, кроме персидских подданных.

Статья 5.

Стороны советская и персидская будут иметь в Компании равные доли — по 50%.

Статья 6.

Для упорядочения промыслов, закупки необходимых рыболовных снастей и принадлежностей и несения расходов по эксплоатации промыслов Компания образует общий капитал, который не должен быть больше трех миллионов туманов. В случае, если этот капитал будет признан слишком большим, Стороны создадут общий капитал в размере действительной надобности, при чем половину капитала внесет Персидское Правительство, а другую половину — Правительство Союза Советских Социалистических Республик. Обе Стороны внесут свои доли в согласованные между ними сроки, необходимые для расширения предприятия. Плата за лов прошлых лет, которая, согласно статье 13 настоящего Соглашения, должна быть выплачена Персидскому Правительству, засчитывается в счет доли Персидского Правительства в общем необходимом для нужд эксплоатации капитала. В случае, если Персидское Правительство не выплатит своей доли наличными, будет применяться порядок, установленный статьей 7 настоящего Соглашения. В этом случае в счет погашения задолженности Персидского Правительства Правительству Союза, этому последнему поступают следующие суммы, которые должны были бы поступить Персидскому Правительству:

а) плата за предоставленную концессию, согласно статье 8;

б) 50% чистой прибыли, согласно статье 9.

Однако, Персидское Правительство будет иметь право во всякое время, когда пожелает, вносить и пополнять свои невнесенные взносы наличными. В таком случае суммы, упомянутые в пунктах «а» и «б» настоящей статьи, поступают в персидскую казну. После выплаты доли Персидского Правительства в общем необходимом для нужд эксплоатации капитала, указанные в пунктах «а» и «б» настоящей статьи суммы выплачиваются непосредственно Персидскому Правительству.

Статья 7.

Если суммы, упомянутые в статье 6, не будут достаточны для оплаты доли Персидского Правительства в капитале, который, согласно статье 6, признан соответствующим действительной надобности, и если Персидское Правительство не внесет остающуюся часть своей доли, то эту часть доли Персидского Правительства, после соответствующего извещения последним Правительства Союза Советских Социалистических Республик, выплачивает советская сторона. Персидское Правительство, после извещения его со стороны Правительства Союза о состоявшемся взносе, выплачивает за внесенную советской стороной сумму, с момента ее взноса, 8% годовых до тех пор, пока не будет покрыта вся доля Персидского Правительства в вышеупомянутом капитале. В отношении распределения прибылей Компании советская сторона также и в случаях, предусмотренных в настоящей статье, не будет иметь права на получение прибылей Компании в размере большем, чем это установлено в статье 9 настоящего Соглашения, т. е. 50%.

Само собой разумеется, что выплата Персидским Правительством упомянутых выше 8% не учитывается при распределении прибылей, согласно статье 9 настоящего Соглашения.

Статья 8.

Годичная плата, выплачиваемая Компанией Персидскому Правительству за предоставленную по настоящему Соглашению концессию, составляется следующим образом:

1) 80 тысяч туманов в год из валового дохода Компании за право концессии;

2) 15% из остатка прибылей, который после вычета административных и эксплоатационных расходов считается чистой прибылью Компании.

Указанные выше суммы не входят в счет той части прибыли, которая, согласно статье 9 настоящего Соглашения, поступает Персидскому Правительству, как участнику Компании.

Статья 9.

Вся чистая прибыль получающаяся от операций Компании, делится поровну, т. е. по 50%, между советской и персидской сторонами— участниками Компании.

Примечание. Компания обязуется сбывать продукцию промыслов по наивыгоднейшей цене на советском, персидском или иностранном рынках, в зависимости от того, на каком рынке цены будут предпочтительнее.

Статья 10.

Правление Компании, ведающее всеми делами Компании и имеющее свой центр в г. Тегеране, состоит из шести членов, назначаемых на годичный срок. Три члена назначаются советской стороной, а три — персидской. Постановления и решения правления принимаются большинством голосов.

Члены правления назначаются обеими Сторонами не позже, чем в месячный срок со дня вступления в силу настоящего Соглашения. Председательствовать в правлении будет один из членов правления с персидской стороны по назначению Персидского Правительства.

Если по истечении тридцатидневного срока с момента истечения вышеозначенного месячного срока какой либо Стороной не будут назначены члены правления полностью или в какой либо части, то правление, впредь до укомплектования недостающими членами, считается правомочным для разрешения всех вопросов в составе наличных членов.

Статья 11.

Обе Стороны соглашаются, чтобы на промыслах, кроме советских специалистов, были широко использованы персидские специалисты — персидские подданные, для чего Компания обязуется организовать соответствующую подготовку персидских подданных для своей работы. По мере наличия специалистов — персидских подданных, они будут приниматься на службу Компанией и будут заменять советских специалистов. Остальные служащие, чернорабочие и рабочие промыслов, не нуждающиеся в специальности, должны быть персидскими подданными.

Все служащие Компании должны поступать и действовать по инструкциям, одобренным правлением Компании. Одновременно Стороны уславливаются, что Компания не имеет права иметь на службе иных лиц, кроме персидских подданных и советских граждан.

Статья 12.

Компания подчиняется всем действующим в каждый данный момент в Персии законам, постановлениям и правилам, утвержденным Советом Министров Персии для персидских компаний.

В пределах этих законов, постановлений и правил Персидское Правительство имеет право контроля над деятельностью Компании.

Статья 13.

За пользование промыслами за время, начиная с 1923 года, т. е. после 1922 года, за который уже был произведен расчет в размере 50.000 туманов, до вступления в силу настоящего Соглашения Правительство Союза Советских Социалистических Республик уплачивает Персидскому Правительству за каждый год сумму в 50.000 туманов.

Взамен же этого Персидское Правительство освобождает от неоплаченных таможенных пошлин и иных сборов вывезенную продукцию и ввезенные за эти годы на промыслы рыболовные припасы.

Статья 14.

Операционный год Компании начинается 1 октября, что соответствует персидскому месяцу мехр. Расчет же за каждый истекший год производится Компанией с Правительствами Советским и Персидским не позднее начала апреля, который соответствует персидскому месяцу фервердину.

Статья 15.

Во избежание потери времени Компания может приступить к эксплоатации промыслов сейчас же после взноса капитала, необходимого для начала работ, и после сообщения Персидскому Правительству Компанией о начале работ. Стороны вносят причитающиеся с них доли капитала в сроки, определяемые правлением Компании. В том случае, если персидская сторона не внесет свою долю в срок, установленный правлением Компании, советская сторона должна внести эту долю в порядке статьи 7 настоящего Соглашения.

Статья 16.

Правительства Союза Советских Социалистических Республик и Персии предоставляют полное освобождение от таможенных пошлин и иных сборов, взимаемых при ввозе и вывозе, а также право свободного транзита и каботажа для принадлежностей, снастей, продукции и других припасов, которые понадобятся Компании для пользования промыслами и для всякого рода рыбной продукции, добываемой на промыслах. Однако во всех случаях указанные предметы не освобождаются от таможенного контроля. Таможенные управления обоих Сторон, исполняя законы, регламенты и предписания, существующие для контроля, окажут всякое содействие Компании для облегчения упомянутого выше ввоза и вывоза.

Статья 17.

Персидское Правительство соглашается предоставить бесплатно в распоряжение Компании в районе концессии земельные участки, необходимые для промысловых построек и обслуживающих их сооружений, при чем Компания обязана удовлетворить тех частных собственников, участки земли которых будут нужны для указанных выше построек и сооружений.

Статья 18.

Правительства Союза Советских Социалистических Республик и Персии, каждое поскольку это от него зависит, оказывают нужное содействие деятельности Компании.

В частности, Персидское Правительство окажет Компании свое содействие как при оберегании последней арендуемых ею вод от облова, так и в том, чтобы уловленный харам действительно сдавался Компании.

Статья 19.

Так как охрана общего порядка на территории концессии лежит на Персидском Правительстве, то последнее соглашается оказать Компании содействие при проведении ею в жизнь условий настоящего Соглашения, а равно в отношении охраны складов и других построек на промыслах.

Статья 20.

Настоящее Соглашение подлежит ратификации обеими Сторонами в соответствии с постановлениями законодательств Сторон. Означенная ратификация должна иметь место в обеих Странах в возможно кратчайший срок.

Соглашение вступит в силу в день обмена ратификационными грамотами, который состоится в Тегеране.

Статья 21.

Настоящее Соглашение составляется и подписывается на языках русском, персидском и французском, и каждая из подписавших Соглашение Сторон получает один экземпляр на каждом из указанных выше языков, при чем все три экземпляра при толковании Соглашения считаются аутентичными. В случае разногласий в толковании текста Соглашения, основным считается французский текст.

Учинено в г. Москве, 1 октября 1927 года.

(М. П.) (подп.) **Л. Карахан.**
(М. П.) (подп.) **Али Голи Хан Ансари.**

ПРОТОКОЛ № 1.

Стороны соглашаются в том, что во всех статьях настоящего Соглашения, в которых упоминаются персидские подданные, под таковыми не должны быть понимаемы бывшие граждане других государств, принявшие персидское подданство.

Учинено в г. Москве, 1 октября 1927 года.

(Подпись) **Л. Карахан.**

(Подпись) **Али Голи Хан Ансари.**

ПРОТОКОЛ № 2.

Персидское Правительство дает свое согласие на то, чтобы имущество, купленное Правительством Союза у гр. Мартына Лианозова в собственность, согласно пункта 2 договора от 10 августа 1923 года (выписка из коего при сем прилагается) между Мартыном Лианозовым и Управлением Государственных Рыбопромышленных Предприятий, и проданное вышеозначенному Управлению Мартыном Лианозовым, который являлся владельцем этого имущества на основании акта раздела движимого и недвижимого имущества бывшего т/д. бр. Лианозовых от. 6 ноября 1922 года, было зачислено в счет взноса советской стороны в общий капитал Компании. Что касается земельных участков, приобретенных с другим имуществом у Мартына Лианозова, то они зачитываются Правительством Союза также в долю советской стороны, если они входят в раздельный акт имущества бывшего т/д. бр. Лианозовых от 6 ноября 1922 года утвержденный Персидским правительством [1]).

С своей стороны, Правительство Союза изъявляет согласие на то, чтобы имущество других участников бывшего т/д. бр. Лианозовых, перешедшее к Персидскому Правительству, было внесено персидской стороной в качестве взноса в счет ее доли в общий капитал Компании.

Учинено в г. Москве, 1 октября 1927 года.

(Подпись) **Л. Карахан.**

(Подпись) **Али Голи Хан Ансари.**

Выписка из договора с Мартыном Лианозовым.

от 10 августа 1923 года.

«Ныне Мартын Георгиевич Лианозов уступил Управлению Государственных Рыбопромышленных Предприятий Народного Комиссариата Продовольствия Российской Социалистической Федеративной Советской Республики все свои права на означенное выше движимое и недвижимое имущество, относящееся до рыбных промыслов, находящееся в Энзели, Энзелийском заливе, Персидской Астаре, на побережье от Астары до Энзелийского порта и на 10 (десять) верст к востоку по морскому побережью и заключающееся в сооружениях, участках земли в Энзели: 1) мерою в длину 50 (пятьдесят) саженей, шириною в 41 (сорок одну) сажень 2 (два) аршина; 2) площадью в 1792 (тысяча семьсот девяносто два) ханских квадратных аршина 2 (два) вершка; 3) под Энзелийским промыслом с островами «Кулан Гуда»: а) большим—длиною 460 (четыреста шестьдесят) саженей, ши-

---

1) См. С. З. за 1929 г. Отд. II, № 14, ст. 84.

риною 326 (триста двадцать шесть) саженей, б) малым — длиной 197 (сто девяносто семь) саженей, шириною 112 (сто двенадцать) саженей в Мурдабе, с баркасами «Махигир», «Лева» и «Орел»; в материалах, припасах, орудиях лова, транспортных средствах, холодильных, бондарных и иных заводах, в обстановке контор, складов и прочем, что в натуре окажется».

(Подпись) **Л. Карахан.**

(Подпись) **Али Голи Хан Ансари.**

ПРОТОКОЛ № 3.

Правительство Союза Советских Социалистических Республик заявляет,что все права и претензии Мартына Лианозова к Персидскому Правительству и вытекающие из этих претензий претензии к должностным лицам Персидского Правительства перешли к Правительству Союза. Вследствие этого Правительство Союза за него и за себя отказывается от всех и всяких прав и претензий, существующих по настоящий день и вытекающих из всей суммы отношений между Персидским Правительством и Мартыном Лианозовым вплоть до настоящего момента, включая сюда и арбитражные претензии, так как этот арбитраж не имеет законной силы.

Персидское Правительство со своей стороны заявляет, что отказывается от всех и всяких правительственных претензий лично к Мартыну Лианозову, а также от всех и всяких вообще претензий к бывшему имуществу Мартына Лианозова, перешедшему в собственность Советского Правительства по его договору с последним в пределах постановлений протокола № 2 сего соглашения, регулирующего вопрос имущества промыслов.

Всякие же претензии персидских граждан к Мартыну Лианозову безотносительно к тому, кому они будут переданы, могут быть предъявляемы к Мартыну Лианозову только судебным порядком и взыскание по ним ни в коем случае не может быть обращено на промысловое имущество и средства Компании.

Учинено в г. Москве, 1 октября 1927 года.

(Подпись) **Л. Карахан.**

(Подпись) **Али Голи Хан Ансари.**

ПРОТОКОЛ № 4.

В изъятие из постановлений п. «б» ст. 3 Соглашения об эксплоатации промыслов южного побережья Каспийского моря Стороны соглашаются в отношении рыбы: судак, сазан и вобла, что ее лов может производиться как ловцами Компании, так и вольными ловцами, при чем те и другие 60% своего улова вышеперечисленных трех сортов рыбы должны продавать Компании за периодически устанавливаемую заранее Компанией цену, а остающимися 40% могут располагать как им угодно и вольны продавать ее кому им будет угодно, в том числе и Компании по ценам, установливаемым по обоюдному соглашению Сторон.

Контроль над сдачей упомянутых 60% улова вышеперечисленных трех сортов рыбы осуществляется Компанией, при чем Персидское Правительство будет оказывать Компании при осуществлении этого контроля необходимое содействие.

Если упомянутых 40% улова судака, сазана и воблы окажется недостаточным для покрытия потребностей внутреннего персидского рынка, Компания примет меры к обеспечению упомянутого персидского рынка этой рыбой.

Независимо от этого Персидское Правительство обязуется не допускать образования какого либо второго предприятия, имеющего целью вывоз за-границу рыбы и рыбных продуктов, добываемых в персидской части Каспийского моря и во впадающих в него реках и речках.

Учинено в г. Москве, 1 октября 1927 года.

(Подпись) **Л. Карахан.**
(Подпись) **Али Голи Хан Ансари.**

ПРОТОКОЛ № 5.

В тех случаях, когда Компания будет приглашать, согласно постановления статьи 11 настоящего Соглашения, на службу советских граждан, обе Стороны, учитывая заинтересованность Компании в специалистах, окажут Компании нужное содействие в смысле упрощения паспортных и визовых формальностей для этих лиц.

Учинено в г. Москве, 1 октября 1927 года.

(Подпись) **Л. Карахан.**
(Подпись) **Али Голи Хан Ансари.**

Нота Министра Иностранных Дел Персии от 1 октября 1927 года на имя Заместителя Народного Комиссара по Иностранным Делам.

Господин Заместитель Народного Комиссара,

Ловля рыбы при помощи употребления химических или взрывчатых веществ и тому подобных средств строжайше запрещается. В остальном Компания сохраняет свободу действий в способах рыболовства. При этом Компания обязана, если об этом ее попросит Персидское Правительство, разводить искусственно те породы рыб, природные запасы которых могут истощаться.

Кроме того, для лучшей охраны рыбных запасов и предоставления рыбе возможности свободного икрометания, ловля рыбы будет воспрещена: 1) в Сейфид-Руде выше пункта, определенного абзацем «А» ст. 2, в течение всего года и 2) в остальных реках в течение одного месяца, с 10 апреля по 10 мая.

Примите уверения в моем высоком к Вам уважении.

(Подпись) **Али Голи Хан Ансари.**

Нота Заместителя Народного Комиссара по Иностранным Делам от 1 октября 1927 года на имя Министра Иностранных Дел Персии.

Господин Министр,

Имею честь подтвердить получение Вашей ноты следующего содержания:

«Ловля рыбы при помощи употребления химических или взрывчатых веществ и тому подобных средств строжайше запрещается. В остальном Компания сохраняет свободу действий в способах рыболовства. При этом Компания обязана, если об этом ее попросит Персидское Правительство, разводить искусственно те породы рыб, природные запасы которых могут истощаться.

Кроме того, для лучшей охраны рыбных запасов и предоставления рыбе возможности свободного икрометания, ловля рыбы будет

воспрещена: 1) в Сейфид-Руде выше пункта, определенного абзацем «А» ст. 2, в течение всего года и 2) в остальных реках в течение одного месяца, с 10 апреля по 10 мая».

Имею честь сообщить Вам о согласии моего Правительства с изложенными в вышеупомянутой ноте положениями.

Примите уверения в моем высоком к Вам уважении.

(Подпись) **Л. Карахан.**

Нота Министра Иностранных Дел Персии от 1 октября 1927 года на имя Заместителя Народного Комиссара по Иностранным Делам.

Господин Заместитель Народного Комиссара,

Персидское Правительство выражает надежду, что Правительство Союза Советских Социалистических Республик не будет ни теперь, ни в будущем поддерживать претензии участников и наследников бывш. т/д. бр. Лианозовых к Персидскому Правительству и к его должностным лицам по всем вопросам, относящимся к промыслам, а также не предъявит каких либо претензий по арбитражу, состоявшемуся между Персидским Правительством и упомянутыми участниками и наследниками.

Персидское Правительство также надеется, что Правительство Союза не имеет намерения приобрести у упомянутых участников и наследников путем покупки или иным путем имущества, которое они считают принадлежащим им на промыслах южного побережья Каспийского моря, за исключением приобретенного уже Правительством Союза имущества Мартына Лианозова.

Примите уверения в моем высоком к Вам уважении.

(Подпись) **Али Голи Хан Ансари.**

Нота Заместителя Народного Комиссара по Иностранным Делам от 1 октября 1927 года на имя Министра Иностранных Дел Персии.

Господин Министр,

Имею честь подтвердить от имени своего Правительства получение Вашей ноты следующего содержания:

«Персидское Правительство выражает надежду, что Правительство Союза Советских Социалистических Республик не будет ни теперь, ни в будущем поддерживать претензии участников и наследников бывш. т/д. бр. Лианозовых к Персидскому Правительству и к его должностным лицам по всем вопросам, относящимся к промыслам, а также не предъявит каких либо претензий по арбитражу, состоявшемуся между Персидским Правительством и упомянутыми участниками и наследниками.

Персидское Правительство также надеется, что Правительство Союза не имеет намерения приобрести у упомянутых участников и наследников путем покупки или иным путем имущества, которое они считают принадлежащим им на промыслах южного побережья Каспийского моря, за исключением приобретенного уже Правительством Союза имущества Мартына Лианозова».

Имею честь сообщить, что мое Правительство принимает изложенные в Вашей ноте предложения Персидского Правительства.

Примите уверения в моем высоком к Вам уважении.

(Подпись) **Л. Карахан.**

Нота Министра Иностранных Дел Персии от 1 октября 1927 года на имя Заместителя Народного Комиссара по Иностранным Делам.

Господин Заместитель Народного Комиссара,

Персидское Правительство надеется, что Правительство Союза Советских Социалистических Республик согласится рассмотреть благожелательным образом сообщаемые ему Персидским Правительством обоснованные претензии персидских граждан к М. Лианозову по суммам, полученным им от этих граждан под обеспечение промысловых имуществ, и принять меры к их урегулированию.

Примите уверения в моем высоком к Вам уважении.

(Подпись) **Али Голи Хан Ансари.**

Нота Заместителя Народного Комиссара по Иностранным Делам от 1 октября 1927 года на имя Министра Иностранных Дел Персии.

Господин Министр,

Правительство Союза Советских Социалистических Республик соглашается рассмотреть благожелательным образом сообщаемые ему Персидским Правительством обоснованные претензии персидских граждан к М. Лианозову по суммам, полученным им от этих граждан под обеспечение промысловых имуществ, и принять меры к их урегулированию.

Примите уверения в моем высоком к Вам уважении.

(Подпись) **Л. Карахан.**

Ратифицированы ЦИК'ом Союза ССР 2 ноября 1927 года.
Обмен ратификационными грамотами произведен в г. Тегеране 31 января 1928 г.
Распубликованы в С. З. за 1928 год. Отд. II, № 41 ст. 161.

№ 208.

ОБМЕН НОТАМИ

между Министром Иностранных Дел Персии и Заместителем Народного Комиссара по Иностранным Делам в развитие ст. 10 Соглашения об эксплоатации рыбных промыслов южного побережья Каспийского моря.

Нота Министра Иностранных Дел Персии от 1 октября 1927 года на имя Заместителя Народного Комиссара по Иностранным Делам.

Господин Заместитель Народного Комиссара,

По поручению моего Правительства имею честь, в развитие ст. 10 Соглашения об эксплоатации рыбных промыслов южного побережья Каспийского моря, подтвердить, что из того факта, что председательствовать в Правлении будет член Правления с персидской стороны, для этой стороны никаких преимуществ при решении дел в Правлении не проистекает. Никакое предложение ни одной из сторон, не принятое большинством голосов в Правлении, не приводится в исполнение.

Примите, господин Заместитель Народного Комиссара, уверения в моем высоком к Вам уважении.

(Подпись) **Али Голи Хан Ансари.**

Нота Заместителя Народного Комиссара по Иностранным Делам от 1 октября 1927 года на имя Министра Иностранных Дел Персии.

Господин Министр,

Имею честь подтвердить получение Вашей ноты следующего содержания:

«По поручению моего Правительства имею честь, в развитие ст. 10 Соглашения об эксплоатации рыбных промыслов южного побережья Каспийского моря, подтвердить, что из того факта, что председательствовать в Правлении будет член Правления с персидской стороны, для этой стороны никаких преимуществ при решении дел в Правлении не проистекает. Никакое предложение ни одной из сторон, не принятое большинством голосов в Правлении, не приводится в исполнение».

Имею честь сообщить Вам о согласии моего Правительства с изложенными в вышеупомянутой ноте положениями.

Примите, Господин Министр, уверения в моем высоком к Вам уважении.

(Подпись) **Л. Карахан.**

Распубликовано в. С. З. за 1929 г. Отд. II, № 14, ст. 86

№ 209.

КОНВЕНЦИЯ

между Союзом Советских Соцалистических Республик и Швецией о правовом положении Торгового Представительства Союза Советских Социалистических Республик в Швеции.

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Его Величества Короля Швеции, подписав 15 марта 1924 года Соглашение, имеющее целью урегулирование торговых сношений между обоими Странами, и считая полезным определить на все время действия этого Соглашения права и обязанности органа, называемого «Торговым Представительством», учрежденного Правительством Союза для осуществления внешней торговли со Швецией, решили заключить с этой целью Конвенцию и назначили своими Уполномоченными:

Центральный Исполнительный Комитет Союза Советских Социалистических Республик:

г. Максима Литвинова, Заместителя Народного Комиссара по Иностранным Делам, и

Его Величество Король Швеции:

г. Карла Гергарда фон Гейденстама, своего Чрезвычайного Посланника и Полномочного Министра в Москве,

которые, обменявшись своими полномочиями, найденными в доброй и надлежащей форме, приняли следующие постановления.

Статья первая.

Принимая во внимание, что монополия внешней торговли в Союзе Советских Социалистических Республик принадлежит государству, Шведское Правительство предоставит Торговому Представительству Союза возможность осуществлять на шведской территории функции, возложенные на это Представительство Правительством Союза, а **именно:**

а) заботиться об интересах Союза и его граждан в области внешней торговли и содействовать развитию торговых и экономических сношений между Союзом и Швецией;

б) регулировать и осуществлять внешнюю торговлю и товарообмен между Союзом и Швецией в условиях, не противоречащих постановлениям шведского законодательства.

Торговое Представительство будет пользоваться в Швеции правами, признанными за юридическими корпорациями (лицами) в статье II абзац 2 Торгового Соглашения, заключенного между Союзом Советских Социалистических Республик и Швецией 15 марта 1924 года

Статья II.

Торговое Представительство, которое присоединено к Миссии Союза Советских Социалистических Республик в Швеции, будет иметь свое местопребывание в Стокгольме и будет управляться начальником, который в настоящее время именуется Торговым Представителем.

Торговый Представитель и его заместитель будут принадлежать к дипломатическому составу Миссии Союза Советских Социалистических Республик.

Статья III.

Кроме лиц, указанных в статье II все члены Торгового Представительства будут освобождены от шведских налогов на доходы, которые они будут получать по службе у Правительства Союза Советских Социалистических Республик. При этом подразумевается, что члены Торгового Представительства должны быть гражданами Союза ССР, назначенными и командированными в Стокгольм Народным Комиссариатом Внешней и Внутренней Торговли Союза. Их число не должно будет превышать 40 человек.

Торговое Представительство будет пользоваться экстерриториальностью для своих официальных помещений в Стокгольме.

Кроме того Торговое Представительство будет иметь право пользоваться шифром.

Статья IV.

Так как Торговое Представительство действует во всех отношениях от имени Правительства Союза Советских Социалистических Республик, то последнее будет нести ответственность за все сделки, заключенные его Торговым Представителем или членами Представительства, законным образом на то уполномоченными.

Торговое Представительство будет освобождено от обязанности записаться в торговый реестр города Стокгольма, но будет обязано публиковать своевременно в Официальном Вестнике (Пост-ок Инрикес Тиднингар) фамилии членов Представительства, уполномоченных представлять его. Эти полномочия будут иметь обязательную силу для всех сделок до тех пор, пока Торговым Представительством не будет объявлено в Официальном Вестнике (Пост-ок Инрикес Тиднингар) о прекращении тех или иных полномочий, присвоенных данному представителю Торгового Представительства.

Статья V.

Юридические вопросы, могущие возникнуть по поводу торговых сделок, заключенных Торговым Представительством, будут регулироваться согласно материальных и процессуальных законов Швеции, при чем подразумевается, однако, что в случае существования соглашения между сторонами, заключившими контракт, будет допу-

скаться советская юрисдикция в отношении сделок, заключенных в Швеции, но подлежащих исполнению в Союзе Советских Социалистических Республик.

Статья VI.

Имущества, принадлежащие Союзу Советских Социалистических Республик в Швеции, могут быть объектом ареста или других исполнительных мер, за исключением случаев, когда они, согласно положениям международного права, подчиняются действию права суверенитета или служат для официальной деятельности дипломатического и консульского представительства Союза.

Статья VII.

Обязанность уплачивать подоходный налог государственный и коммунальный, падающая, согласно шведскому фискальному законодательству, на Торговое Представительство, поскольку оно является органом, осуществляющим торговую деятельность, будет регулироваться в следующей форме:

Будет считаться как подлежащий обложению доход — паушальная сумма в 0,4% общей цифры торговых оборотов по сделкам, совершенным Торговым Представительством.

Торговое Представительство, будучи обязано, согласно шведским фискальным постановлениям, декларировать свои доходы, тем не менее не будет обязано представлять компетентным властям других сведений, кроме тех, которые будут необходимы для установления вышеозначенной паушальной суммы.

Статья VIII.

Настоящая конвенция будет ратификована Центральным Исполнительным Комитетом Союза Советских Социалистических Республик и Его Величеством Королем Швеции с одобрения Рикстага. Она вступит в силу со дня обмена ратификациями, который произойдет в Стокгольме в возможно непродолжительном времени.

Конвенция будет применяться до истечения шестимесячного срока, считая со дня денонсиации ее той или другой Договаривающейся Стороной. Во всяком случае она не будет иметь силы долее, чем Торговое Соглашение, заключенное 15 марта 1924 г. между Союзом Советских Социалистических Республик и Швецией.

В подтверждение чего Уполномоченные подписали настоящую Конвенцию и приложили к ней свои печати.

Учинено в двух экземплярах в Москве, 8 октября 1927 года.

(М. П.) (подпись) **Максим Литвинов.**
(М. П.) (подпись) **Карл Герг. фон Гейденстам.**

Заключительный протокол.

Постановление статьи II, в силу которого Торговый Представитель и его заместитель будут принадлежать к дипломатическому составу Миссии Союза Советских Социалистических Республик в Стокгольме, и постановление статьи III, в силу которого Торговое Представительство будет пользоваться экстерриториальностью для своих официальных помещений в Стокгольме, не будут препятствовать вручению судебных повесток Торговому Представительству.

Подразумевается, что ограничение числа членов Торгового Представительства 40 лицами, обусловленное в статье III, не будет исключать допущения в Швецию других лиц, привлечение которых может требо-

ваться при случае предусмотренной в Конвенции деятельностью Торгового Представительства, при чем, однако, указанные лица не могут пользоваться специальными привилегиями, предоставленными 40 членам в силу постановлений вышеупомянутой статьи.

Учинено в двух экземплярах в Москве, 8 октября 1927 года.

(подпись) **Максим Литвинов.**
(подпись) **Карл Герг. фон. Гейденстам.**

Ратифицирована ЦИКом Союза ССР 15 февраля 1928 года.
Обмен ратификационными грамотами состоялся 31 марта 1928 года.
Распубликована в С. З. за 1928 год. Отд. II, № 30, ст. 31.

№ 210.

СОГЛАШЕНИЕ

между Союзом Советских Социалистических Республик и Эстонией о взаимной охране товарных и фабричных знаков.

Правительство Союза Советских Социалистических Республик, с одной стороны, и Правительство Эстонской Республики, с другой стороны, признавая полезным обеспечить взаимную охрану товарных и фабричных знаков своих Стран, решили заключить на этот счет Соглашение и назначили для этой цели своими Уполномоченными, а именно:

Правительство Союза Советских Социалистических Республик: господина Адольфа Петровского, Чрезвычайного Посланника и Полномочного Министра,

Правительство Эстонии:

Его Превосходительство Господина Ганса Ребане, Министра Иностранных Дел,

каковые по взаимном предъявлении своих полномочий, найденных составленными в должной и надлежащей форме, согласились о нижеследующем:

Статья 1.

Торговые или промышленные предприятия Союза Советских Социалистических Республик и эстонские торговые или промышленные предприятия будут пользоваться на территории другой Договаривающейся Стороны, в отношении фабричных и товарных знаков, той же охраной, как и национальные предприятия, с тем, однако, что продолжительность такой охраны не может превышать срока охраны, предоставленного в стране происхождения.

Статья 2.

Для обеспечения своим знакам охраны, определенной предыдущей статьей, названные предприятия должны выполнять формальности, предписанные на сей предмет законодательством Страны, где испрашивается охрана.

Статья 3.

Настоящее Соглашение применяется ко всяким торговым или промышленным предприятиям, независимо от того, принадлежат ли они физическому или юридическому лицу, имеют ли они общественный или частный характер и допущены ли они или нет к деятельности в Стране, где испрашивается охрана.

Кроме того разумеется, что физические и юридические лица каждой из Договаривающихся Сторон имеют право в том, что касается охраны фабричных и товарных знаков, сообразуясь с местными законами, выступать перед судами другой Стороны во всех установленных законом инстанциях, либо чтобы вчинить иск, либо чтобы защищать свои права.

Статья 4.

Настоящее Соглашение будет ратифицировано и вступит в силу после обмена ратификационными грамотами, каковой будет иметь место в Москве, и сохранит свое действие в течение трех месяцев с того дня, когда оно будет денонсировано одной или другой из Высоких Договаривающихся Сторон.

В удостоверение чего, Уполномоченные подписали настоящее Соглашение и приложили к нему свои печати.

Учинено в двух экземплярах в г. Таллинне 3 марта 1928 г.

(М. П.) (подпись) **А. Петровский.**
(М. П.) (подпись) **Г. Ребане.**

Ратифицировано ЦИК'ом Союза ССР 20 июня 1928 года.
Обмен ратификационными грамотами состоялся 30 августа 1928 года.
Распубликована в С. З. за 1928 г. Отд. II, № 66 ст. 268.

№ 211.

РЫБОЛОВНАЯ КОНВЕНЦИЯ

между Союзом Советских Социалистических Республик и Японией.

Центральный Исполнительный Комитет Союза Советских Социалистических Республик и Его Величество Император Японии, в целях заключения Рыболовной Конвенции согласно постановлениям статьи III Конвенции об основных принципах взаимоотношений между Союзом Советских Социалистических Республик и Японией, заключенной в Пекине 20 января 1925 года, назначили своих соответствующих Уполномоченных, а именно:

Центральный Исполнительный Комитет Союза Советских Социалистических Республик:

Льва Михайловича Карахана, Заместителя Народного Комиссара по Иностранным Делам Союза Советских Социалистических Республик и Мартына Ивановича Лациса, члена коллегии Народного Комиссариата Земледелия Российской Социалистической Федеративной Советской Республики;

Его Величество Император Японии:

Токиши Танака, Чрезвычайного и Полномочного Посла в Союзе Советских Социалистических Республик, Джошии, Кавалера ордена Священного Сокровища первой степени,

которые по предъявлении друг другу своих соответственных полномочий, признанных составленными в надлежащей и законной форме, согласились на следующие статьи:

Статья 1.

Союз Советских Социалистических Республик предоставляет японским подданным, в соответствии с постановлениями настоящей Конвенции, право ловить, собирать и обрабатывать все виды рыбы и продуктов моря, кроме котиков и морских бобров, вдоль побережий

владений Союза Советских Социалистических Республик у морей: Японского, Охотского и Берингова, за исключением рек и бухт. Бухты, являющиеся предметом этого исключения, перечислены в статье I Протокола (А), приложенного к настоящей Конвенции.

Статья II.

Японские подданные могут свободно заниматься ловлей, собиранием и обработкой рыбы и продуктов моря на рыболовных участках, расположенных как на море, так и на берегу, которые специально предназначены для этой цели. Аренда этих рыболовных участков должна быть предоставлена с публичных торгов без того, чтобы производилось какое либо различие между гражданами Союза Советских Социалистических Республик и японскими подданными.

Однако устанавливается, что в качестве исключения из вышеизложенного те рыболовные участки, для которых Правительства двух Высоких Договаривающихся Сторон так условились, могут быть сданы в аренду без торгов.

Торги на рыболовные участки будут иметь место во Владивостоке в феврале каждого года, и о времени и месте для этого установленных, а также о необходимых подробностях, касающихся аренды различных рыболовных участков, назначенных к торгам, должно быть официально сообщено Японскому Консульскому Представителю во Владивостоке, по меньшей мере за два месяца до торгов.

Что касается тех рыболовных участков, для которых не нашлось на торгах окончательного покупщика, то они должны снова быть поставлены на торги в течение 15 дней, но не ранее пяти дней после предыдущих торгов.

Лов китов и трески, равно как и всякой рыбы и продуктов моря, которые не могут быть пойманы или собраны на специальных участках, разрешается японским подданным с борта мореходных судов, снабженных специальной лицензией.

Статья III.

Японские подданные, которые получили аренду рыболовных участков в соответствии с постановлениями статьи II настоящей Конвенции, будут иметь право, в пределах границ таких рыболовных участков, свободно пользоваться побережьем. Они могут производить там необходимые починки своих лодок и сетей, вытаскивать таковые на берег и выгружать, обрабатывать и сохранять свои уловы и добычи. В этих целях им должно быть предоставлено свободно возводить там постройки, склады, хижины и сушильни или перемещать таковые.

Статья IV.

В отношении пошлин, налогов и сборов, подлежащих взиманию в связи с рыболовным промыслом, японские подданные должны будут подчиняться следующим условиям и не должны, ни при каких обстоятельствах, быть подвергнуты режиму менее благоприятному чем тот, который предоставлен гражданам Союза Советских Социалистических Республик.

1) Сумма промыслового налога, подлежащего взысканию с японских подданных, обладающих правами рыболовства, не будет превышать трех процентов стоимости в местах рыболовства рыб и продуктов моря, там ими выловленных или собранных, а также обработанных.

2) Эти японские подданные должны быть освобождены от всякого рода пошлин, налогов и сборов, за исключением промыслового

налога и пошлин, налогов и сборов, упомянутых в статье 9 Протокола «А», приложенного к настоящей Конвенции.

3) Уплата промыслового налога и других пошлин, налогов и сборов может быть урегулирована по специальному соглашению между двумя Правительствами.

4) Не будет взиматься налогов или сборов с дохода японских рабочих и служащих, имеющих свое постоянное местожительство в Японии и занятых сезонной работой в местах рыболовства, сданных в аренду японским подданным.

Статья V.

Союз Советских Социалистических Республик не будет взимать вывозных пошлин с рыбы и продуктов моря, пойманной или собранных в Дальне-Восточных водах Союза Советских Социалистических Республик, независимо от того, была ли такая рыба и продукты моря подвергнуты процессу обработки или нет, если они предназначены для вывоза из Союза Советских Социалистических Республик в Японию.

Статья VI.

Не будет установлено ограничения относительно национальности рабочих и служащих у японских подданных, занятых ловлей, собиранием и обработкой рыбы и продуктов моря, в местностях, определенных в статье I настоящей Конвенции.

Статья VII.

Поскольку то касается способов обработки рыбы и продуктов моря, Союз Советских Социалистических Республик обязуется не налагать на японских подданных, которые получили права рыболовства в местностях, определенных в статье I настоящей Конвенции, никаких ограничений, от которых граждане Союза Советских Социалистических Республик, которые получили права рыболовства в этих местностях, были бы освобождены.

Статья VIII.

Японские подданные, которые получили права рыболовства, могут пользоваться мореходными судами, снабженными навигационным свидетельством, выданным в Японии подлежащим консульским представителем Союза Советских Социалистических Республик, а также патентом о здравии, выданным японскими властями — для прямого плавания из Японии к местам их рыболовства, от одного из мест их рыболовства к другому, а также от мест их рыболовства в Японию; эти суда могут также следовать от мест рыболовства прямо в третью страну при условии, что они подчиняются формальностям, требуемым для вывоза в эту страну находящихся на борту рыбы и продуктов моря, пойманной или собранных в Дальне-Восточных водах Союза Советских Социалистических Республик.

Вышеупомянутым судам должно быть предоставлено перевозить, без уплаты налогов и сборов, лиц и предметы, необходимые для рыболовного промысла, а также уловы и добычи.

Японские подданные, которые получили права рыболовства, могут без уплаты налогов и сборов перевозить по суше вдоль берега или по морю на борту своих рыболовных лодок вышеупомянутых лиц,

а равно вышеупомянутые предметы, уловы и добычи, между их собственными рыболовными участками, или судами, снабженными лицензией, упомянутой в последнем абзаце статьи II настоящей Конвенции.

Постановления настоящей статьи равным образом будут применяться к случаю, когда соответствующие обладатели отдельных рыболовных участков или лицензий совместно пользуются судном или лодкой.

Постановления настоящей статьи будут применяться к перевозке оставшихся имуществ рыболовных участков, срок аренды, которых окончился, на другие рыболовные участки или в Японию.

Во всех других отношениях вышеупомянутые суда и лодки обязаны подчиняться законам Союза Советских Социалистических Республик относительно каботажа, которые изданы или могут быть изданы впоследствии.

Статья IX.

Японские подданные, которые получили права рыболовства, могут свободно вывозить в Японию рыбу и продукты моря, пойманную или собранные японскими подданными без какой-либо экспортной лицензии; они могут также вывозить такую рыбу и продукты моря в третье государство, подчиняясь формальностям, требуемым при таком вывозе.

При вывозе рыбы и продуктов моря, приобретенных у государственных или иных предприятий, а также у граждан Союза Советских Социалистических Республик, эти японские подданные будут подчиняться формальностям, требуемым при таком вывозе.

Эти японские подданные могут свободно ввозить все необходимое, исключительно предназначенное для их рыболовного промысла, а также для них самих или для их рабочих и служащих, без какой-либо импортной лицензии.

При ввозе вышеупомянутых товаров не должно будет взиматься ввозных пошлин или сборов; эти товары, а равно их количества, будут установлены списком, который должен будет ежегодно заблаговременно составляться подлежащими местными властями и утверждаться центральными властями Союза Советских Социалистических Республик.

Статья X.

В отношении въезда, пребывания, передвижения и выезда японских подданных, которые получили права рыболовства, а равно их рабочих и служащих, которые не являются гражданами Союза Советских Социалистических Республик, должны быть применяемы в местностях, определенных в статье I настоящей Конвенции, упрощенные правила, которые изданы или могут быть изданы впоследствии властями Союза Советских Социалистических Республик; во всех других отношениях японские подданные будут подчиняться законам и правилам, которые изданы или могут быть изданы впоследствии, о въезде в Союз Советских Социалистических Республик, пребывании в нем и выезде из него иностранцев.

Граждане Союза Советских Социалистических Республик и японские подданные, которые получили права рыболовства в упомянутых выше местностях, должны быть поставлены в равноправное положение в отношении законов, постановлений и административных распоряжений, которые изданы или могут быть изданы впоследствии, касательно рыбоводства и охраны рыбы и продуктов моря, вытекающего отсюда контроля промыслов и всего иного, относящегося к рыболовству.

Информация о вновь изданных законах и постановлениях, применяемых к рыболовному промыслу в Дальне-Восточных водах Союза Советских Социалистических Республик, должна будет даваться Японскому Правительству не позднее чем за три месяца до вступления таковых в силу; информация об административных распоряжениях такого же рода, вновь изданных местными властями Союза Советских Социалистических Республик, должна будет даваться Японскому Консульскому Представителю в Хабаровске не позднее чем за 2 месяца до вступления таковых в силу.

Статья XI.

Японские подданные могут свободно заниматься обработкой рыбы и продуктов моря на земельных участках, сданных им в аренду вне границ местностей, определенных в статье I настоящей Конвенции, подчиняясь всем законам, постановлениям и административным распоряжениям, которые изданы или могут быть изданы впоследствии и применяемы ко всем иностранцам в Союзе Советских Социалистических Республик.

Статья XII.

Японское Правительство, принимая во внимание права рыболовства, дарованные Союзом Советских Социалистических Республик японским подданным в силу настоящей Конвенции, обязуется не налагать никаких импортных сборов на рыбу и продукты моря, пойманную или собранные в Дальне-Восточных водах Союза Советских Социалистических Республик, независимо от того, были ли такие рыба и продукты моря подвергнуты процессу обработки или нет.

Статья XIII.

Признавая, что японские рабочие и служащие имеют место своего жительства в Японии, там нанимаются и туда возвращаются по окончании работы на сезонном рыболовном промысле, что их привычки и обычаи характерны для лиц японской национальности; что им предоставляется бесплатный проезд между Японией и местами рыболовства и бесплатное питание в течение всего срока найма; что им выдается в дополнение к регулярной заработной плате часть уловов и добыч и что для них предусмотрены бесплатные медицинская помощь и иные виды вспомоществования,—

Союз Советских Социалистических Республик соглашается сообразовываться с вышеупомянутыми обстоятельствами при применении его законов и постановлений об охране и регулировании труда, которые изданы или могут быть изданы впоследствии, к труду японских рабочих и служащих мест рыболовства, сданных в аренду японским подданным в соответствии с постановлениями настоящей Конвенции.

Статья XIV.

Что касается вопросов, специально не упомянутых в настоящей Конвенции, но имеющих отношение к рыболовному промыслу в местностях, определенных в статье I настоящей Конвенции, то японские подданные будут пользоваться тем же режимом, какой предоставлен гражданам Союза Советских Социалистических Республик, которые получили права рыболовства в этих местностях.

Статья XV.

Настоящая Конвенция будет оставаться в силе в течение восьми лет и будет изменена или возобновлена в конце этого срока; вслед же затем Конвенция должна будет изменяться или возобновляться в конце каждых двенадцати лет.

Каждая из Высоких Договаривающихся Сторон может сообщить другой Стороне о своем желании пересмотреть настоящую Конвенцию за двенадцать месяцев до истечения срока Конвенции. Переговоры по пересмотру должны будут закончиться в течение этих двенадцати месяцев.

Если ни одна из Высоких Договаривающихся Сторон не сообщит о желании такового пересмотра, настоящая Конвенция будет оставлена в силе на следующий двенадцатилетний период.

Статья XVI.

Настоящая Конвенция должна быть ратификована и обмен ее ратификаций должен быть произведен в Токио в возможно ближайший срок и, во всяком случае, не позднее четырех месяцев после ее подписания.

Конвенция вступит в силу на пятый день, следующий за днем обмена ее ратификаций.

В удостоверение чего соответственные Уполномоченные подписали настоящую Конвенцию в двух экземплярах на английском языке и скрепили ее своими печатями.

Составлена в городе Москве 23 января 1928 г.

(М. П.) (подпись) **Л. Карахан.**
(М. П.) (подпись) **М. Лацис.**
(М. П.) (подпись) **Т. Танака.**

ПРОТОКОЛ (А).

Приступая сего числа к подписанию Рыболовной Конвенции между Союзом Советских Социалистических Республик и Японией, Уполномоченные обоих Высоких Договаривающихся Сторон согласились о нижеследующем:

Статья 1.

Бухты, которые являются предметом исключения, упомянутого в статье I Рыболовной Конвенции, суть следующие:

1. Бухта Святого Лаврентия, до прямой линии, проведенной от мыса Пнаугун до мыса Харгилах.
2. Бухта Мечигме.
3. Бухта Кониам (Пенкегней), до прямой линии, проведенной от мыса Нечхонон до Граб-Пик.
4. Бухта Аболешова (Калаган).
5. Бухта Румилет.
6. Бухта Провидения, до прямой линии, проведенной от мыса Лисовского до Лысой Головы.
7. Бухта Святого Креста, до параллели мыса Меечкен.
8. Бухта Анадырь, до прямой линии, проведенной от мыса Святого Василия до мыса Гека.
9. Бухта Святого Павла.
10. Шлюпочная гавань.
11. Озеро Тюленье.

12. Озеро Шестифутовое.

13. Северная часть залива барона Корфа.

14. Порт Карага.

15. Бухта Бечевинская.

16. Бухта Авачинская, до прямой линии, проведенной от мыса Безымянного до мыса Дальнего.

17. Залив Пенжинский, до параллели мыса Мамет.

18. Бухта Милькачинская.

19. Бухта Ямская.

20. Бухта Аян.

21. Залив Великого Князя Константина.

22. Залив Святого Николая, до прямой линии, проведенной от мыса Ламздорфа до мыса Гроте.

23. Залив Счастья.

24. Залив Байкал, до прямой линии проведенной от мыса Чауно до мыса Витовтова.

25. Залив Ныйский.

26. Залив Набильский.

27. Бухта Крестовая.

28. Бухта Старка.

29. Бухта Ванина, до прямой линии, проведенной от мыса Веселого до мыса Бурного.

30. Советская гавань, до прямой линии, проведенной от мыса Милютина до мыса Путятина.

31. Бухта Терней, до меридиана мыса Страшного.

32. Бухта Святого Владимира, до прямой линии, проведенной от мыса Валюзек до мыса Ватовского.

33. Маленький «инлет», расположенный в северо-восточной части бухты Преображения, до меридиана мыса Матвеева.

Само собою разумеется, что исключение, о котором идет речь, не будет применяться к открытому морю.

Что касается северного побережья Охотского моря, от устья реки Подкагерной до бухты Аян, за исключением залива Пенжинского (№ 17), бухты Милькачинской (№ 18), бухты Ямской (№ 19) и бухты Аян (№ 20), то бухты, долженствующие быть предметом вышеупомянутого исключения, будут определены согласно следующему признаку.

Бухты, проникающие в материк на расстояние (считая вдоль наиболее глубокого фарватера), которое превышает более чем в три раза ширину входа.

Рыболовство должно быть, кроме того, запрещено японским подданным, как и другим иностранцам, в следующих бухтах, само собою разумеется, не включая открытое море:

1. Бухта Де-Кастри с бухтой Фредерикса, до прямой линии, проведенной от мыса Кастри, до мыса Клостер-Камп и до прямой линии от мыса Клостер-Камп до мыса Острого.

2. Бухта Святой Ольги, до прямой линии, проведенной от мыса Маневского до мыса Шкотта.

3. Залив Петра Великого, от мыса Поворотного до мыса Гамова включая острова, расположенные в этом заливе.

4. Бухта Посьет, от мыса Гамова до мыса Бутакова.

Статья 2.

В отношении границ рек применительно к морю, оба Правительства будут сообразовываться с принципами и обычаями международного права.

Статья 3.

Права рыбной ловли, предоставленные японским поданным в Амурском Лимане, в силу Рыболовной Конвенции, обусловливаются следующими специальными положениями:

1) Японские подданные могут получать в этой местности рыболовные участки с публичных торгов, на равных основаниях с гражданами Союза Советских Социалистических Республик.

2) Японские подданные, которые приобрели рыболовные участки, подчиняются во всех отношениях, поскольку то касается рыболовного промысла, тем же самым законам, постановлениям и административным распоряжениям, которые изданы или могут быть изданы впоследствии относительно речного рыболовства в бассейне Амура, как и граждане Союза Советских Социалистических Республик, которые явились на торгах окончательными покупщиками рыболовных участков и, в частности, постановлениям, которые запрещают арендаторам рыболовных участков в этой местности пользоваться иностранными рабочими.

Статья 4.

Японские подданные могут на основании заявлений о том, получать в аренду, согласно постановлениям статьи II Рыболовной Конвенции, рыболовные участки в любой части местностей, определенных в статье I этой Конвенции, подчиняясь законам, постановлениям и административным распоряжениям, которые изданы или могут быть изданы впоследствии в Союзе Советских Социалистических Республик, для разведения и охраны рыбы, вытекающего отсюда контроля над промыслом и всего другого относящегося к рыболовству в вышеупомянутых местностях.

В случае, если в договоре об аренде рыболовных участков не обозначены виды рыб, которые могут быть пойманы, Союз Советских Социалистических Республик не должен будет налагать каких либо ограничений на виды рыб, могущих быть выловленными, за исключением ограничений, необходимых для охраны рыбы лососевой породы.

Статья 5.

Что касается передачи прав рыболовства между японскими подданными, а также между гражданами Союза Советских Социалистических Республик и японскими подданными, то разрешения должны быть выданы по заявлению о том, с соблюдением формальностей, предписываемых законами Союза Советских Социалистических Республик.

Статья 6.

Продолжительность аренды рыболовных участков устанавливается следующая:

один год, в случае относящемся к участкам, которые уже открыты, но еще не эксплоатировались до вступления в силу Рыболовной Конвенции, или для участков, которые будут открыты впервые после того;

три года, в случае, относящемся к участкам, которые уже эксплоатировались не менее одного года;

пять лет, в случае, относящемся к участкам, которые уже эксплоатировались не меньше чем три года.

Условлено, что вышеупомянутые сроки могут быть изменены в случае, относящемся к рыболовным участкам, которые могут быть сданы в специальную аренду, в силу постановления второго абзаца статьи II Рыболовной Конвенции и приложенных к ней актов.

Статья 7.

Права рыболовства, сроки которым еще не истекут ко дню окончания срока Рыболовной Конвенции, будут оставаться в силе в течение всего их срока, каково бы ни было решение, принятое обоими Высокими Договаривающимися Сторонами касательно самой Рыболовной Конвенции.

Статья 8.

Рыболовные участки, существующие уже в местностях, определенных в статье I Рыболовной Конвенции, будут оставаться открытыми для эксплоатации в течение всего действия Рыболовной Конвенции.

Статья 9.

В соответствии с постановлениями параграфа 2 статьи IV Рыболовной Конвенции, нижеследующие пошлины, налоги и сборы могут быть взыскиваемы с японских подданных:

1) Местный налог с перевозочных средств (лошадей, автомобилей, велосипедов, мотоциклов и не имеющих навигационных свидетельств моторных лодок).

2) Сбор за освидетельствование паровых котлов, приборов, действующих под давлением подъемников и подъемных механизмов.

3) Местный налог со строений, ныне взимаемый в городах, если такой налог будет применяться в местностях, в которых находятся места рыбной ловли.

4) Гербовый сбор, нотариальный сбор, судебные пошлины и другие подобные налоги, сборы и пошлины, установленные центральными властями Союза Советских Социалистических Республик и имеющие косвенное отношение к рыболовным участкам и оборудованию мест рыболовства, равно как и устанавливаемый местными властями местный налог со сделок, совершаемых или регистрируемых на бирже.

5) Консульский сбор и прописочный сбор, относящиеся к въезду в Союз Советских Социалистических Республик, пребыванию в нем и выезду из него.

6) Консульский и иные официальные сборы за выдачу или засвидетельствование документов.

7) Сбор за регистрацию договоров об аренде рыболовных участков.

8) Сбор с отпускаемой из лесных дач древесины.

9) Подоходный налог с прибылей, получаемых от продажи рыбы и продуктов моря для потребления в Союзе Советских Социалистических Республик, а также налог, касающийся перевозки таковых.

Статья 10.

Правительство Союза Советских Социалистических Республик обязуется сохранить на время действия Рыболовной Конвенции существующие ныне правила, освобождающие от пошлин экспортируемые из Дальне-Восточного края Союза Советских Социалистических Республик рыбу и продукты моря, за исключением случая, когда в отношении отдельного третьего государства или государств изменяется обложение товаров, вообще, туда вывозимых.

Что касается реимпортируемых в Союз Советских Социалистических Республик без обработки в Японии рыбы и продуктов моря, то Правительство Союза Советских Социалистических Республик также обязуется сохранять на время действия Рыболовной Конвенции

существующие ныне правила, освобождающие от пошлин реимпортируемые произведения почвы и промышленности Союза Советских Социалистических Республик.

Статья 11.

Правительство Союза Советских Социалистических Республик не имеет возражений против выделки японскими подданными тука из сельдей и из других видов рыб меньшей ценности, а также из отбросов, получающихся при обработке рыбы и продуктов моря. Правительство Союза Советских Социалистических Республик также не имеет каких либо возражений против обработки и посола японскими подданными рыбы лососевой породы согласно японским способам.

Статья 12.

Навигационное свидетельство, упомянутое в первом абзаце статьи VIII Рыболовной Конвенции, будет выдаваться консульским представителем Союза Советских Социалистических Республик, по предъявлении:

1. Документов, удостоверяющих аренду рыболовного участка или участков, к которым намерено отправиться судно.

2. Заверенного списка находящихся на судне лиц, с приложением документов, удостоверяющих их личности.

3. Документов, удостоверяющих, что груз судна состоит исключительно из предметов, поименованных в третьем абзаце статьи IX Рыболовной Конвенции; в таких документах должно быть также указано количество груза.

В навигационном свидетельстве должно быть указано нижеследующее:

1. Название судна и порта, к которому оно приписано.

2. Имя и фамилия арендатора или арендаторов рыболовного участка или участков.

3. Точное указание рыболовного участка или участков, куда намерено отправиться судно.

4. Род и количество груза.

5. Имена и фамилия экипажа судна.

Судам, снабженным упомянутыми выше свидетельством и патентом о здравии, разрешается заходить только в те пункты побережья Союза Советских Социалистических Республик, которые упомянуты в навигационном свидетельстве, и останавливаться в них. Само собою разумеется, что порты, в которых имеется таможня, всегда доступны для таких судов.

Японские суда, направляющиеся в Дальне-Восточные воды Союза Советских Социалистических Республик в силу последнего абзаца статьи II Рыболовной Конвенции, должны прежде всего зайти в один из специально указанных портов Союза Советских Социалистических Республик, где подлежащие власти Союза Советских Социалистических Республик выдадут им специальную лицензию на ловлю, собирание и обработку рыбы и продуктов моря; эта лицензия будет заменять в то же время и навигационное свидетельство. Лицензия может быть также получена через консульского представителя Союза Советских Социалистических Республик в Японии, в этом случае такие суда не будут обязаны заходить в какой либо из упомянутых выше портов.

Статья 13.

Правительство Союза Советских Социалистических Республик не имеет возражений против отдельных рейсов японских рыболовных лодок между местами рыбной ловли, сданными в аренду различным японским подданным; в случае рейсов снабженных моторами рыболовных лодок с буксируемыми лодками или без последних, разрешение должно быть получено от местных властей Союза Советских Социалистических Республик.

Статья 14.

Японские паровые суда, занимающиеся в водах Союза Советских Социалистических Республик рыболовством или его обслуживанием, должны иметь перевод вахтенного журнала на русский или английский язык; японские мореходные моторные и парусные суда будут соблюдать это постановление по мере возможности.

Статья 15.

Правительство Союза Советских Социалистических Республик гарантирует, что при установлении и утверждении списка, упомянутого в статье IX Рыболовной Конвенции, будут полностью приняты во внимание действительные потребности рыболовного промысла японских подданных.

Статья 16.

Японские подданные, квалифицированные для работы в любых отраслях рыболовной промышленности, в числе, в общем не превышающем 100 человек, будут иметь право зимовать на рыболовных участках, сданных в аренду японским подданным, при условии подчинения законам и правилам, относящимся ко въезду в Союз Советских Социалистических Республик и пребыванию в нем. Необходимые на зиму сторожа этих рыболовных участков должны быть набраны из числа граждан Союза Советских Социалистических Республик.

Статья 17.

Для ловли и собирания рыб и продуктов моря, которые могут нуждаться в покровительственных для их размножения мерах, норма, которой может быть ограничен такой улов и собирание, будет устанавливаться властями Союза Советских Социалистических Республик, с принятием во внимание, в качестве основы, действительной тенденции их размножения в Дальне-Восточных реках и морях Союза Советских Социалистических Республик.

Употребление «тате-ами» будет разрешено на всех рыболовных участках, сданных в аренду японским подданным, за исключением тех участков, которые расположены в ближайшем соседстве с устьем рек; кроме того условлено, что для этих последних рыболовных участков употребление «тате-ами» должно быть разрешено в случае, если будет доказано, что рыбная ловля при помощи подвижных сетей не может быть там осуществима. Кроме того, ни на каком из рыболовных участков не должно быть установлено ограничений в употреблении воротов, экскаваторов, конвейеров, лебедок, блоков и других инструментов, машин и оборудований, которые облегчают работы рыболовного промысла.

Статья 18.

Устанавливается, что выражения «граждане Союза Советских Социалистических Республик» и «японские подданные», употребляемые в Рыболовной Конвенции и в приложенных к ней актах, включают общественные и частные предприятия, соответственно, Союза Советских Социалистических Республик и Японии и что под выражением «граждане Союза Советских Социалистических Республик» не подразумевается местное крестьянское и ловецкое население, пользующееся особым режимом. Далее устанавливается, что в отношении вопросов, специально упомянутых в статье IV Рыболовной Конвенции, а также в статье 9 настоящего Протокола, государственные предприятия и кооперативные общества Союза Советских Социалистических Республик пользуются особым положением.

Статья 19.

В любое время после торгов на рыболовные участки, которые состоятся в первом году действия Рыболовной Конвенции, Правительство Союза Советских Социалистических Республик может предоставить без торгов рыболовные участки, расположенные в любой части местностей, определенных в статье I Рыболовной Конвенции, в аренду местному крестьянскому и ловецкому населению, которое там проживает или может проживать впоследствии; такое предоставление может касаться только таких мест, к которым во время действия Рыболовной Конвенции статья 4 настоящего Протокола не применена в течение двух непрерывных лет, или таких рыболовных участков, которые до этого предоставления не имели покупщика на торгах в течение более чем трех непрерывных лет. Правительство Союза Советских Социалистических Республик примет необходимые меры для того, чтобы такой передачей не сократить район рыболовства в Дальне-Восточных водах, открытый для японских подданных и чтобы компетентные власти сообразовывались с пожеланием японских подданных об открытии новых рыболовных участков.

Правительство Союза Советских Социалистических Республик обязуется ставить на торги рыболовные участки, сданные таким образом в аренду местному крестьянскому и ловецкому населению, в случае, если они не эксплоатировались в течение двух непрерывных лет, а также воспретить переуступку арендных прав или передачу таких участков кому бы то ни было, не принадлежащему к крестьянскому и ловецкому населению.

Местное крестьянское и ловецкое население может свободно получать аренду рыболовных участков с торгов в соответствии с постановлениями статьи II Рыболовной Конвенции, но те, которые таким образом получат аренду рыболовных участков, не должны в то же время обладать рыболовными участками, предоставленными, переарендованными или переданными, в силу постановлений настоящей статьи.

Условлено, что это положение местного крестьянского и ловецкого населения предоставляется только лицам и их семьям, персонально занимающимся рыболовством, как средством существования, без того, чтобы прибегать к помощи рабочих.

Статья 20.

Устанавливается, что выражение «рыба и продукты моря», употребляемое в Рыболовной Конвенции и в приложенных к ней актах, относится ко всем видам рыбы, животных, растений и других продуктов моря, за исключением котиков и морских бобров.

Статья 21.

Настоящий Протокол будет считаться ратификованным фактом ратификации, подписанной сего числа Рыболовной Конвенции и должен будет иметь ту же продолжительность, как и эта Конвенция.

В удостоверение чего соответственные Уполномоченные подписали настоящий Протокол в двух экземплярах на английском языке и скрепили его своими печатями.

Подписано в городе Москве, 23 января 1928 года.

(М. П.) (подпись) **Л. Карахан.**
(М. П.) (подпись) **М. Лацис.**
(М. П.) (подпись) **Т. Танака.**

ПРОТОКОЛ (Б).

Приступая сего числа к подписанию Рыболовной Конвенции между Союзом Советских Социалистических Республик и Японией, Уполномоченные обоих Высоких Договаривающихся Сторон согласились о нижеследующем:

Принимая во внимание постановление статьи XIII Рыболовной Конвенции, применение законов и правил об охране и регулировании труда к японским подданным, обладающим правами рыболовства, и к их японским рабочим и служащим, будет обусловлено нижеследующим:

1. В отношении снабжения нанимателем его рабочих и служащих одеждой и другими необходимыми для их работы вещами, а равно в отношении жилищ, будут приняты в должное внимание национальные привычки и обычаи рабочих и служащих.

2. Основной размер заработной платы может быть исчислен в японской валюте и, в соответствии с обычаем дальне-восточной рыбопромышленности, за весь рыболовный сезон; если рабочий или служащий того пожелает, часть этой основной заработной платы будет уплачиваться ему авансом. Эта основная заработная плана за весь сезон будет, однако, не меньше суммы, соответствующей пятнадцати иенам в месяц, даже когда по договору найма наниматель берет на себя издержки по перевозке и продовольствию рабочих и служащих и даже когда наниматель выдает своим рабочим и служащим дополнительную плату, соответствующую некоторой части уловов и добыч в силу так называемого «куичи» или аналогичной практики.

Так как вышеприведенное постановление вынесено с принятием во внимание с одной стороны закона Союза Советских Социалистических Республик о минимуме заработной платы, а с другой стороны современных экономических и социальных условий Японии, то установлено, что когда это постановление перестанет соответствовать вышеизложенному, необходимое исправление может быть сделано по соглашению между обоими Правительствами, в целях согласования его с новыми обстоятельствами.

3. Число рабочих часов должно быть в местах рыболовства, как правило — восемь в день; однако, принимая во внимание особенности рыболовного промысла и в соответствии с законами Союза Советских Социалистических Республик об условиях труда на сезонных работах, наниматель может, с согласия своих рабочих и служащих, применить их труд на время, превышающее восемь часов в день, при условии заключения соглашения с компетентными местными органами Народного Комиссариата Труда относительно часов работы, а также и оплаты труда, хотя бы вперед на весь рыболовный сезон.

Однако, поскольку то касается труда при рыболовных операциях, во всякое время сезона в случаях завала рыбы при сильном ее ходе труд рабочих и служащих может, с их согласия, применяться во внеурочное время, в праздничные дни и в ночное время, при чем на это не требуется соглашения с упомянутыми выше органами Народного Комиссариата Труда.

Что касается труда при консервных операциях, вышеприведенный абзац применим только в случаях, когда вследствие чрезмерного накопления уловов из-за завала рыбы при сильном ее ходе требуется экстренная работа, дабы предупредить ухудшение качества продукции, с соблюдением того условия, что соответствующие наниматели будут информировать местные органы Народного Комиссариата Труда об условиях соглашения, которое имело место между нанятыми и нанимателями относительно такой экстренной работы, по возможности как только такое соглашение состоялось и, во всяком случае, до окончания рыболовного сезона.

4. a) Если на нанимателе лежит обязанность уплачивать взносы социального страхования в соответствии с законами Союза Советских Социалистических Республик, то его рабочие и служащие даже после их возвращения в Японию, или их семьи в Японии, будут пользоваться теми же самыми правами, как и граждане Союза Советских Социалистических Республик или их семьи, проживающие в Союзе Советских Социалистических Республик.

b) Если социальное страхование причитается находящимся в Японии японским подданным или их семьям оно должно быть выплачено таковым Правительством Союза Советских Социалистических Республик через его консульских представителей в Японии, в течение четырех месяцев после того, как взносы социального страхования будут выплачены за весь сезон.

c) При всех расчетах и платежах, относящихся к социальному страхованию, соответствующие металлические курсы валют Союза Советских Социалистических Республик и Японии должны быть приняты в расчет, вместо существующих разменных курсов.

d) Обязанности нанимателя в отношении социального страхования должны быть ограничены следующими тремя видами последнего:

1. По временной нетрудоспособности рабочего или служащего.

2. По инвалидности или смерти рабочего или служащего, вследствие несчастного случая.

3. По медицинской помощи, необходимой рабочему и служащему

e) Наниматель должен быть освобожден от уплаты взноса, упомянутого в пункте 3 параграфа «d», если, по соглашению с местными органами здравоохранения Союза Советских Социалистических Республик, он возьмет на себя оказание медицинской помощи.

Наниматель должен быть освобожден от уплаты взносов, упомянутых в пунктах 1 и 2 параграфа «d», если, в соответствии с утвержденными японскими властями постановлениями, меры вспомоществования, которые должны быть равными или более благоприятными для рабочего или служащего, сравнительно с мерами, установленными социальным страхованием Союза Советских Социалистических Республик должны оказываться группой нанимателей или иными организациями.

5. В договоре найма может быть обусловлено, что если рабочий или служащий нарушит по своей собственной вине договор, он должен взять на себя издержки по переезду от рыболовного участка в Японию, при чем устанавливается, что наниматель должен быть ответственен за отъезд в Японию этого рабочего или служащего.

Если наниматель уволит своего рабочего или служащего, находящегося в месте его рыболовства, он должен оплатить издержки по переезду такового в Японию.

Само собою разумеется, что в этот договор найма может быть включено условие о выплате возмещения, если наниматель или же рабочий или служащий нарушит без достаточной причины договор до от'езда из Японии рабочего или служащего.

Постановления настоящего Протокола подлежат изменению или дополнению по взаимному соглашению, которое может последовать между обоими Правительствами.

Настоящий протокол будет считаться ратификованным, фактом ратификации подписанной сего числа Рыболовной Конвенции; он будет иметь ту же продолжительность, как и означенная Конвенция.

В удостоверение чего соответственные Уполномоченные подписали настоящий Протокол в двух экземплярах на английском языке и скрепили его своими печатями.

Подписано в городе Москве 23 января 1928 года.

(М. П.) (подпись) **Л. Карахан.**
(М. П.) (подпись) **М. Лацис.**
(М. П.) (подпись) **Т. Танака.**

ПРОТОКОЛ (Ц).

Приступая сего числа к подписанию Рыболовной Конвенции между Союзом Советских Социалистических Республик и Японией, Уполномоченные обоих Высоких Договаривающихся Сторон согласились о нижеследующем:

Постройка и эксплоатация японскими подданными, обладающими правами рыболовства, консервных заводов в местностях, определенных в ст. I Рыболовной Конвенции, должна быть обусловлена нижеследующим, при чем устанавливается, что во всем относящемся к консервной промышленности японские подданные не должны быть поставлены в положение менее благоприятное, чем предоставленное частным лицам или предприятиям Союза Советских Социалистических Республик.

(А) На рыболовных участках, сданных с торгов японским подданным, они могут сооружать и эксплоатировать консервные заводы в течение рыболовных сезонов срока их аренды, производя необходимые предварительные оповещения компетентных властей Союза Советских Социалистических Республик и подпадая под применение постановлений разделов 1, 2, 6, 7 и 9 параграфа (Б) настоящего Протокола.

(Б) Для эксплоатации консервных заводов, принадлежащих японским подданным и действительно существующих во время заключения Рыболовной Конвенции, должны заключаться особые договоры между подлежащими властями Союза Советских Социалистических Республик и заинтересованными японскими подданными, в соответствии с нижеследующими условиями:

1. Японские подданные могут свободно производить изменения размера и оборудования их консервных заводов, при чем устанавливается, что при производстве таких изменений они должны доводить о том до сведения компетентных властей Союза Советских Социалистических Республик, в соответствии с формальностями, предписываемыми правилами, действующими в Союзе Советских Социалистических Республик. Кроме того, для них не должна быть воспрещена или ограни-

чена как перевозка на эти консервные заводы рыбы и продуктов моря с рыболовных участков сданных другим арендаторам, так и обработка таковых.

2. Все имущества, находящиеся на рыболовных участках, на которых производилась консервная деятельность, не принадлежащие Правительству или гражданам Союза Советских Социалистических Республик, могут, после истечения сроков особых договоров, быть вывезены заинтересованными японскими подданными на другие рыболовные участки, или из пределов Союза Советских Социалистических Республик, или с разрешения Правительства Союза Советских Социалистических Республик проданы в пределах территории Союза Советских Социалистических Республик; в случае, если с этими имуществами не будет поступлено, как указано выше, в течение года со дня истечения особых договоров, они безвозмездно перейдут в собственность Правительства Союза Советских Социалистических Республик.

3. Для эксплоатации ныне существующих консервных заводов каждый завод должен быть снабжен рыболовным участком, на котором завод расположен, а равно и другим рыболовным участком, лежащим поблизости; оба они подлежат сдаче в аренду без торгов в соответствии с постановлениями второго абзаца статьи II Рыболовной Конвенции.

Если японские подданные обратятся к подлежащим властям Союза Советских Социалистических Республик с просьбой о предоставлении им в целях устройства консервных заводов аренды рыболовных участков в соответствии с постановлениями второго абзаца статьи II Рыболовной Конвенции, Правительство Союза Советских Социалистических Республик будет согласно войти в переговоры с Японским Правительством, в целях предоставить эту аренду, насколько то позволят обстоятельства.

4. Срок особых договоров, относящихся к консервным заводам, упомянутым в разделе 3, должен быть десятилетний.

Что касается мер, имеющих быть принятыми в отношении консервных заводов после истечения срока этих особых договоров, то оба Правительства войдут в переговоры по этому вопросу, либо по случаю переговоров о пересмотре Рыболовной Конвенции, либо за год до этого истечения.

5. Японские подданные, которые пожелают заключить особые договоры, упомянутые в разделе 4, должны быть рекомендованы Японским Правительством компетентным властям Союза Советских Социалистических Республик.

6. Специальная плата (долевое отчисление) за деятельность консервных заводов должна быть исчислена в золотой валюте Союза Советских Социалистических Республик в следующих ставках, за действительное количество рыбы и продуктов моря, обработанных на соответствующих консервных заводах:

1) Для красной рыбы 20 копеек с ящика.
2) Для кеты, кижуча и чавычи 16 копеек с ящика.
3) Для горбуши 9 копеек с ящика;
4) Для крабов 40 копеек с ящика.

В связи с этим устанавливается, что один ящик консервных товаров содержит 48 банок по одному фунту каждая или 96 банок по полфунта каждая. Эта специальная плата, совместно с вытекающими из нее налогами, сборами и пошлинами, должна быть выплачена в декабре каждого года.

Вышеупомянутые ставки специальной платы могут быть изменены по взаимному соглашению, если рыночная цена соответствующего товара, ныне существующая, значительно изменится.

7. Что касается налогов, сборов и пошлин, то должны быть применяемы постановления статьи IV Рыболовной Конвенции, а также приложенных к ней актов, причем в связи с этим устанавливается, что термин «плата», употребленный в этих актах, должен пониматься как включающий плату за аренду рыболовных участков и специальную плату (долевое отчисление) за операции консервных заводов, предусмотренную в разделе 6.

8. В целях установления размера обыкновенной платы за рыболовные участки, сданные в аренду в соответствии с постановлениями раздела 3, должен быть принят следующий метод:

Каждые три года в качестве образца должны быть взяты рыболовные участки, в общем насколько возможно в количестве четырех, которые были сданы в аренду с торгов, расположены в непосредственной близости к рыболовным участкам, принадлежащим к консервным заводам, и на которых добываются те же сорта рыбы, как и на последних, и частное, полученное от деления общей суммы платы за их аренду на общую сумму установленной для них нормы улова, будет считаться основной единицей; плата о которой идет речь, будет выведена в золотой валюте Союза Советских Социалистических Республик путем умножения этой основной единицы на норму улова, установленную для соответствующих рыболовных участков.

9. Во всем, что касается операций консервных заводов и рыболовных участков, о чем не упомянуто специально в настоящем Протоколе, должны применяться постановления Рыболовной Конвенции и приложенных к ней актов.

10. В целях заключения особых договоров, касающихся ныне существующих консервных заводов, заинтересованные японские подданные должны, в возможной скорости, обратиться к компетентным властям Союза Советских Социалистических Республик с просьбой об открытии переговоров и с ясным указанием рыболовных участков, которые они предполагают получить без торгов в соответствии с настоящим Протоколом.

Переговоры должны быть закончены в течение двух месяцев по вступлении в силу Рыболовной Конвенции.

11. Если эти переговоры не смогут быть закончены в течение условленного времени, заинтересованные японские подданные смогут продолжать эксплоатацию консервных заводов на соответствующих рыболовных участках, в соответствии с соглашением, которое должно быть установлено между обоими Правительствами на основе постановлений параграфа (Б) настоящего Протокола. Вышеупомянутые переговоры должны быть закончены, по возможности, в течение шестимесячного срока после этого.

Если по какой либо причине какой либо особый договор относительно консервных заводов, принадлежащих японским подданным и действительно существующих во время заключения Рыболовной Конвенции, не был бы заключен или любой заключенный особый договор потерял бы свою силу, рыболовные участки, относящиеся к консервному заводу или заводам, о которых идет речь, само собою разумеется, будут поставлены на торги в целях обеспечения продолжения их эксплоатации.

Настоящий Протокол будет считаться ратификованным фактом ратификации подписанной сего числа Рыболовной Конвенции и будет иметь такую же продолжительность, как и Конвенция.

В удостоверение чего соответственные Уполномоченные подписали настоящий Протокол в двух экземплярах на английском языке и скрепили его своими печатями.

Составлено в городе Москве 23 января 1928 г.

(М. П.) (подпись) **Л. Карахан.**
(М. П.) (подпись) **М. Лацис.**
(М. П.) (подпись) **Т. Танака.**

Ратифицирована ЦИК'ом Союза ССР 7 мая 1928 г.
Обмен ратификационными грамотами состоялся 23 мая 1928 г.
Распубликована в С. З. за 1928 г. Отд. II № 52 ст. 206.

№ 212.

БАЛТИЙСКАЯ ГЕОДЕЗИЧЕСКАЯ КОНВЕНЦИЯ И ДЕКЛАРАЦИЯ О ПРИСОЕДИНЕНИИ К НЕЙ СОЮЗА ССР.

Конвенция.

Германия, Дания, Вольный город Данциг, Эстония, Финляндия, Латвия, Литва, Польша и Швеция, в целях образования на двенадцать лет Балтийского Геодезического Комитета, назначили своими уполномоченными:

Президенг Германского Государства:

Г. Доктора Герберта Гаушильда, Чрезвычайного Посланника и Полномочного Министра,

Его Величество Король Дании:

Г. Камергера Флемминга де-Лерхе, своего Чрезвычайного Посланника и Полномочного Министра,

Президент Эстонской Республики:

Г. Александра Геллата, Чрезвычайного Посланника и Полномочного Министра,

Президент Финляндской Республики:

Г. Е. Н. Сетяля, Министра Иностранных Дел Финляндии,

Президент Латвийской Республики:

Г. Ольгерда Гросвальда, Чрезвычайного Посланника и Полномочного Министра,

Президент Литовской Республики:

Г. Юргиса Савицкиса, Поверенного в Делах,

Президент Польской Республики:

Г. Титуса Филипповича, Чрезвычайного Посланника и Полномочного Министра,

Его Величество Король Швеции:

Г. Барона Карла Гамильтона, своего Чрезвычайного Посланника и Полномочного Министра,

которые по взаимном предъявлении своих полномочий, найденных в доброй и должной форме, согласились о нижеследующем:

Статья 1.

Участвующие Государства обязуются назначить и содержать Балтийский Геодезический Комитет. Этот Комитет будет иметь своей задачей производить на единообразной основе и единообразными методами выполнение геодезических работ, главным образом, триангуляцию первого порядка, измерения базисов, определение астрономических пунктов и измерение силы тяжести на поверхности, окружающей Балтий-

ское море, и на территории прилегающих стран, а также совместно извлекать результаты из этих работ. Работы будут служить практическим и научным целям.

Статья 2.

Каждое Государство назначает в Комитет одного члена с правом голоса и некоторое число членов без права голоса.

До нового постановления будут признаваться в качестве членов с правом голоса представители различных государств, участвовавшие с правом голоса на Геодезической Конференции, состоявшейся в Гельсингфорсе в 1924 году, и один член по назначению Датского Правительства.

Статья 3.

Текущие дела Балтийского Геодезического Комитета ведутся Управлением, состоящим из Председателя, Вице-Председателя и Генерального Секретаря.

Эти должности могут замещаться только членами, имеющими право голоса.

По делам Комитета Председатель сносится непосредственно с Министерством Иностранных Дел Финляндии.

Статья 4.

По приглашению Председателя Балтийский Геодезический Комитет собирается, как общее правило, один раз в год на очередное заседание. При наличии требования не менее 4 членов, имеющих право голоса, Председатель должен созвать Комитет на чрезвычайное собрание. Комитет определяет время и место собрания.

Статья 5.

Голосование и выборы будут происходить на заседаниях и могут быть проведены письменным путем лишь в неотложных случаях.

Они будут действительны лишь в том случае, если не менее половины членов, имеющих право голоса, приняло в них участие.

Отсутствующий член может передать свой голос любому члену, присутствующему на заседании. При равенстве голосов решающим является голос Председателя.

Статья 6.

Члены Управления выбираются на специальном заседании на трехлетний срок. Одно и то же лицо не может быть переизбрано в качестве Председателя на срок работы, непосредственно следующий после другого срока. Это постановление относится также и к Вице-Председателю.

В случае, если член Управления выбудет до истечения срока его полномочий, его преемник, если это окажется необходимым, будет выбран письменным путем на остающийся срок работы.

Началом первого периода работы Управления является 1 января 1925 года. Председатель, Вице-Председатель и Генеральный Секретарь, избранные Гельсингфорской Геодезической Конференцией 1924 года, утверждаются на этот срок работы.

Статья 7.

Для покрытия издержек Балтийского Геодезического Комитета, каждое представленное Государство будет уплачивать ежегодный взнос.

Этот последний установлен для Германии, Финляндии и Швеции в 500 золотых долларов, для Дании, Эстонии, Латвии, Литвы, Польши и вольного города Данцига в 250 золотых долларов.

Денежные взносы служат для оплаты:

а) издержек по изысканиям для общих результатов;
б) типографских расходов;
в) содержания Генерального Секретаря;
г) издержек по управлению делами.

Комитет вырабатывает бюджет на каждый год. Ведение отчетности лежит на обязанности Управления и будет контролироваться Комитетом.

Статья 8.

Ежегодные взносы государств должны производиться каждый год до 1 мая Министерству Иностранных Дел того Государства, к которому принадлежит Генеральный Секретарь.

Статья 9.

Каждое Государство должно принять на себя издержки по своим собственным работам и на содержание делегируемых им членов. Оно должно само опубликовать результаты своих измерений или доводить о них до сведения Комитета каким либо иным способом.

Статья 10.

Всякое другое Государство, желающее принять участие в работах Балтийского Геодезического Комитета, имеет право присоединиться к этому Соглашению. Ежегодный взнос каждого Государства с населением в 3 миллиона и более равняется 500 золотым долларам; взнос Государства с населением менее 3 миллионов равняется 250 золотым долларам.

Заявления о присоединении направляются Министерству Иностранных Дел Финляндии. Обязательство уплаты начинается с 1 января того года, когда состоялось присоединение.

Статья 11.

Комитет примет постановления, которые дополнят это Соглашение.

Статья 12.

Соглашение заключено на 12 лет, начиная с 1 января 1925 года.

Если Комитет признает полезным продолжать свою деятельность по истечении этого периода, он сообщит свое мнение за год вперед Министерству Иностранных Дел Финляндии, для открытия переговоров о возобновлении настоящего Соглашения.

Статья 13.

Настоящее Соглашение, составленное на французском и немецком языках, являющихся равнозначущими, будет обязательным по ратификации его всеми вышеозначенными Государствами и по обмене ратификационными грамотами в Гельсингфорсе.

Обязательства, соответствующие ст. 7, вступят в силу с 1 января 1925 года независимо от даты ратификации.

В удостоверение чего уполномоченные подписали настоящее Соглашение и приложили к нему свои печати.

Учинено в 8 экземплярах в Гельсинки (Гельсингфорсе), 31 декабря 1925 года.

Уполномоченные:

Е. Н. Сетяля.

(М. П.)

Д-р Герберт Гаушильд, подписано 15 января 1926 г.

(М. П.)

Юргис Савицкис.

(М. П.)

О. Гросвальд.

(М. П.)

Геллат.

(М. П.)

Гамильтон.

(М. П.)

Лерхе,

под условием, что необходимый кредит для присоединения Дании будет отпущен Парламентом.

(М. П.)

Приступая к подписанию настоящей Конвенции, Правительство Польской Республики заявляет, что участие Польши в этой Конвенции возымеет силу в отношении участия в работах, немедленно после передачи Польше Правительством Германской Республики материалов, относящихся к геодезическим работам на польских территориях, выполненных германскими геодезистами до 10 января 1920 года, согласно предложений германских делегатов, каковые предложения находятся на страницах 112 и 117 отчетов заседаний Геодезической Конференции, созванной в Гельсинки (Гельсингфорсе) с 28 июня по 2 июля 1924 года.

Гельсинки (Гельсингфорс) 12 апреля 1926 года.

За Польшу и Вольный Город Данциг

Титус Филиппович.

(М. П.)

ДЕКЛАРАЦИЯ.

Нижеподписавшийся, Полномочный Представитель Союза Советских Социалистических Республик в Финляндии Сергей Александровский заявляет, что Совет Народных Комиссаров Союза Советских Социалистических Республик, рассмотрев Балтийскую Геодезическую Конвенцию, подписанную в Гельсингфорсе 31 декабря 1925 года, присоединяется от имени Союза Советских Социалистических Республик к вышеназванной Конвенции и формально обязуется сотрудничать с Высокими Договаривающимися Сторонами по исполнению положений вышеуказанной Конвенции.

В то же время нижеподписавшийся уполномочен заявить, что Правительство Союза Советских Социалистических Республик обязуется участвовать в ежегодных расходах по деятельности и поддержанию Балтийского Геодезического Комитета путем ежегодных взносов в 500 долларов, согласно ст. 10 Балтийской Геодезической Конвенции.

В удостоверение чего нижеподписавшийся, уполномоченный надлежащим образом для этой цели, подписал настоящую Декларацию о присоединении и приложил свою печать.

Учинена в Гельсингфорсе, 9 февраля 1929 года.

(подпись) **Сергей Александровский.**

Распубликована в С. З. за 1929 г. Отд. II, № 21, ст. 113.

№ 213.

ДЕКЛАРАЦИЯ

Поверенного в Делах Союза ССР во Франции от 20 октября 1927 года на имя Французского Министерства Иностранных Дел о присоединении Союза ССР к Международному Соглашению об учреждении в Париже Международного Эпизоотического Бюро, подписанному 25 января 1924 года.

ДЕКЛАРАЦИЯ.

Нижеподписавшийся, Поверенный в Делах Союза Советских Социалистических Республик во Франции, Георгий Пятаков, заявляет, что Правительство Союза Советских Социалистических Республик, рассмотрев Международное Соглашение об учреждении в Париже Международного Эпизоотического Бюро, подписанное в Париже 25 января 1924 года и Органические Статуты, приложенные к этому Соглашению, и основываясь на оговоренном в ст. 6 названного Соглашения праве, присоединяется от имени Союза Советских Социалистических Республик к Соглашению и Статутам и принимает на себя формальное обязательство сотрудничать с другими сторонами, подписавшими Соглашение, в деле проведения в жизнь его положений [1]).

Нижеподписавшийся уполномочен одновременно заявить, что Правительство Союза Советских Социалистических Республик принимает обязательство участвовать в ежегодных расходах по деятельности и содержанию Международного Эпизоотического Бюро ежегодным денежным взносом, установленным для государств, отнесенных к первой категории, предусмотренной в статье 11 Органических Статутов, приложенных к упомянутому Соглашению.

В удостоверение чего нижеподписавшийся, надлежащим образом для этой цели уполномоченный, подписал настоящую Декларацию и приложил к ней свою печать.

Учинена в Париже 20 октября 1927 года.

(подпись) **Пятаков.**

МЕЖДУНАРОДНОЕ СОГЛАШЕНИЕ

об учреждении в Париже Международного Эпизоотического Бюро с приложением Органического Статута Международного Эпизоотического Бюро.

Международное Соглашение об учреждении в Париже Международного Эпизоотического Бюро.

Правительства Аргентинской Республики, Бельгии, Бразилии, Болгарии, Дании, Египта, Испании, Финляндии, Франции, Великобритании, Греции, Гватемалы, Венгрии, Италии, Люксембурга, Марокко, Мек-

[1]) Французское Министерство Иностранных Дел подтвердило получение настоящей декларации своей нотой от 5 марта 1928 года.

сики, Княжества Монако, Нидерландов, Перу, Польши, Португалии, Румынии, Сиама, Швеции, Швейцарии, Чехословацкой Республики и Туниса, признав полезным организовать Международное Эпизоотическое Бюро, о котором говорилось в пожелании, вынесенном Международной Конференцией по изучению эпизоотий 27 мая 1921 г., решили заключить по этому поводу Соглашение и согласились о нижеследующем:

Статья первая.

Высокие Договаривающиеся Стороны обязуются учредить и содержать Международное Эпизоотическое Бюро, местом пребывания которого является Париж.

Статья 2.

Бюро функционирует под надзором и контролем Комитета, сформированного из делегатов договаривающихся правительств. Состав и предметы ведения этого Комитета, а равно и организация и права названного Бюро определяются Органическим Статутом, который приложен к настоящему Соглашению и который рассматривается как составляющий его нераздельную часть.

Статья 3.

Издержки по учреждению, а равно и ежегодные расходы по функционированию и по содержанию этого Бюро покрываются взносами Договаривающихся Государств, установленными в условиях, предусмотренных Органическим Статутом, указанным в статье 2.

Статья 4.

Суммы, представляющие из себя взнос каждого из Договаривающихся Государств, вносятся ими в начале каждого года, через посредство Министерства Иностранных Дел Французской Республики, в Кассу Взносов и Вкладов в Париже, откуда взносы будут выписываться по мере надобности по ордерам директора Бюро.

Статья 5.

Высокие Договаривающиеся Стороны оставляют за собой возможность вносить, с общего согласия, в настоящее Соглашение те изменения, полезность которых выяснится на опыте.

Статья 6.

Правительства, не подписавшие настоящего Соглашения, могут присоединиться к нему по своей просьбе. Об этом присоединении нотифицируется дипломатическим путем Французскому Правительству, а этим последним другим Договаривающимся Правительствам; присоединение будет заключать в себе обязательство участвовать путем взноса в расходах Бюро согласно условий, указанных в статье 3.

Статья 7.

Настоящее Соглашение будет ратифицировано следующим путем:

Каждая держава сообщит, в самом непродолжительном времени, свою ратификационную грамоту Французскому Правительству, заботами которого об этом будет сообщено другим подписавшим странам.

Ратификационные грамоты останутся на хранении в архивах Французского Правительства.

Настоящая Конвенция войдет в силу для каждой подписавшей страны со дня сдачи на хранение ее акта ратификации.

Статья 8.

Настоящее Соглашение заключается на время в семь лет. По истечении этого срока оно будет оставаться в силе на дальнейшие семилетние периоды между теми государствами, которые не нотифицируют за один год до истечения каждого периода о своем намерении прекратить его действие, поскольку то их касается.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, выработали текст настоящего Соглашения в одном экземпляре, к которому они приложили свои печати; этот экземпляр останется на хранении в архивах Французского Правительства, а заверенные с него копии будут переданы, дипломатическим путем, Договаривающимся Сторонам.

Настоящий экземпляр может быть подписан до 30 апреля 1924 года включительно.

Учинено в Париже, 25 января 1924 года.

(Подписали):

За Аргентинскую Республику:
Люис Бемберг.
За Бельгию:
Е. де Гефье.
За Бразилию:
Л. М. де Суза-Дантас.
За Болгарию:
В. Морфов.
За Данию:
Г. А. Бернгофт.
За Египет:
М. Факхри.
За Испанию:
Ж. Квинонес де Леон.
За Финляндию:
К. Энкелль.
За Францию:
Р. Пуанкаре и Анри Шерон.
За Великобританию:
Крью.
За Грецию:
А. Романос.
За Гватемалу:
Адриан Рецинос.
За Венгрию:
Гевеши.
За Италию:
Романо Авеццана.
За Люксембург:
Э. Леклер.
За Марокко:
Бомарше.
За Мексику:
Раф. Кабрера.
За Монако:
Бальни Даврикур.

За Нидерланды:
Ж. Лоудон (за королевство в Европе).
За Перу:
М. Х. Корнежо.
За Польшу:
Альфред Шлаповский
За Португалию:
Антонио да Фонсека.
За Румынию:
Виктор Антонеско.
За Сиам:
Шарун.
За Швецию:
Альберт Еренсворд.
За Швейцарию:
Дюнан.
За Чехословакию:
Стефан Осуский.
За Тунис:
Бомарше.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Органический Статут Международного Эпизоотического Бюро.

Статья 1.

В Париже учреждается Международное Эпизоотическое Бюро, подведомственное государствам, согласным принять участие в его функционировании.

Статья 2.

Бюро не может никоим образом вмешиваться в административную деятельность различных государств.

Оно не зависит от власти той страны, где оно находится.

Оно непосредственно переписывается с высшими властями или органами, на которых лежит, в разных странах, санитарный надзор за животными.

Статья 3.

Правительство Французской Республики примет, по просьбе Международного Комитета, указанного в статье 6, нужные меры к тому, чтобы Бюро было признано в качестве учреждения общественной пользы.

Статья 4.

Бюро имеет главной задачей:

a. Поощрять и согласовывать всякие исследования или опыты, представляющие интерес в отношении патологии или профилактики тех инфекционных заболеваний скота, в отношении которых необходимо обратиться к международному сотрудничеству.

b. Собирать и доводить до сведения правительств и их санитарных учреждений факты и документы общего интереса, касающиеся хода эпизоотических заболеваний и средств, применяемых в целях борьбы с ними.

c. Изучать проекты международных соглашений, относящихся к санитарному надзору за животными и предоставлять в распоряжение

правительств, подписавших эти соглашения, средства к контролированию их выполнения.

Статья 5.

Правительства направляют в Бюро:

1. Телеграфным путем, сообщение о первых случаях чумы рогатого скота или ящура, констатированных в стране или в области, до того от них свободных.

2. В регулярные промежутки, бюллетени, составленные по образцу, принятому Комитетом, дающие сведения о существовании и распространенности болезней, помещенных в следующем списке:

Чума рогатого скота.
Ящур.
Повальное воспаление легких.
Сибирская язва.
Оспа овец.
Бешенство.
Сап.
Случная болезнь.
Чума свиней.

Список болезней, к которым применяется то или другое из предшествующих постановлений, может быть пересмотрен Комитетом под условием одобрения Правительствами.

Правительства сообщают Бюро о тех мерах, которые они принимают для борьбы с эпизоотиями, в частности, о тех мерах, которые они устанавливают на границах для защиты своей территории от провенансов зараженных стран. Насколько это возможно, они отвечают на просьбы о сообщении сведений, которые им будут направлены из Бюро.

Статья 6.

Бюро находится под наблюдением и контролем Международного Комитета, составленного из технических представителей, назначенных участвующими государствами, по одному представителю от каждого государства.

Статья 7.

Комитет Бюро собирается периодически, не менее одного раза в год; продолжительность его сессий не ограничена.

Члены Комитета избирают, закрытым голосованием, председателя, полномочия которого продолжаются три года.

Статья 8.

Функционирование Бюро обеспечивается платным персоналом, состоящим из:

директора;
технических сотрудников;
агентов, необходимых для хода работы Бюро.

Директор назначается Комитетом.

Директор присутствует на заседаниях Комитета с совещательным голосом.

Назначение и увольнение служащих всех категорий принадлежит директору, который дает в этом отчет Комитету.

Статья 9.

Сведения, собранные Бюро, доводятся до сведения участвующих государств путем бюллетеня или специальных сообщений, направляемых им либо автоматически, либо по их просьбе.

Сообщения относительно первых случаев чумы рогатого скота или ящура передается по телеграфу, немедленно по получении, правительствам и санитарным учреждениям.

Бюро излагает, кроме того, периодически, результаты своей деятельности в официальных отчетах, сообщаемых участвующим правительствам.

Статья 10.

Бюллетень, выходящий по крайней мере один раз в месяц, содержит в частности:

1. Законы и правила общие или местные, опубликованные в отдельных странах относительно передающихся болезней скота.
2. Сведения относительно течения инфекционных заболеваний скота.
3. Статистические данные, освещающие санитарное состояние скота во всем мире.
4. Библиографические указания.

Официальным языком Бюро и Бюллетеня является французский язык. Комитет может постановить, что некоторые части Бюллетеня будут публиковаться на других языках.

Статья 11.

Расходы, необходимые для функционирования Бюро, покрываются государствами, которые подписали соглашение, и теми государствами, которые могут присоединиться к нему впоследствии; взнос их устанавливается на основе следующих категорий:

1-я	категория,	по	25	единиц.
2-я	»	»	20	»
3-я	»	»	15	»
4-я	»	»	10	»
5-я	»	»	5	»
6-я	»	»	3	»

на основе пятисот франков с единицы.

Каждое государство свободно в выборе категории, в которую оно желает записаться. Каждому государству всегда предоставляется возможность впоследствии записаться в более высокую категорию.

Статья 12.

Из ежегодных поступлений отчисляется сумма, предназначенная на образование резервного фонда. Сумма этого резерва, который не может превышать размера годового бюджета, будет помещена в первоклассные государственные бумаги.

Статья 13.

Члены Комитета получают из средств, предназначенных для функционирования Бюро, вознаграждение за расходы по передвижению. Они получают, кроме того, пожетонное вознаграждение за каждое из заседаний, на котором они присутствуют.

Статья 14.

Комитет устанавливает сумму, которую следует ежегодно отчислять для содействия обеспечению персонала Бюро пенсиями.

Статья 15.

Комитет устанавливает свой ежегодный бюджет и утверждает отчет о расходах. Он утверждает органический регламент для персонала, а равно и всякие постановления, необходимые для функционирования Бюро.

Этот регламент, а равно и эти постановления сообщаются Комитетом участвующим государствам и не могут быть изменены без их согласия.

Статья 16.

Данные об управлении средствами Бюро представляются ежегодно участвующим государствам по окончании бюджетного года.

(подписано)

За Аргентинскую Республику:
Люис Бемберг.

За Бельгию:
Е. де Гефье.

За Бразилию:
Л. М. де Суза-Дантас.

За Болгарию:
В. Морфов.

За Данию:
Г. А. Бернгофт.

За Египет:
М. Факхри.

За Испанию:
Квинонес де Леон.

За Финляндию:
К. Энкелль.

За Францию:
Р. Пуанкаре и Анри Шерон.

За Великобританию:
Крью.

За Грецию:
А. Романос.

За Гватемалу:
Андриан Рецинос.

За Венгрию:
Гевеши.

За Италию:
Романо Авеццана.

За Люксембург:
Э. Леклер.

За Марокко:
Бомарше.

За Мексику:
Раф. Кабрера.

За Монако:
Бальни Даврикур.

За Нидерланды:
Ж. Лоудон (за королевство в Европе).

За Перу:
М. Х. Корнежо.

За Польшу:
Альфред Шлаповский.

За Португалию:
Антонио да Фонсека.
За Румынию:
Виктор Антонеско.
За Сиам:
Шарун.
За Швецию:
Альберт Еренсворд.
За Швейцарию:
Дюнан.
За Чехословакию:
Стефан Осуский.
За Тунис:
Бомарше.

Распубликовано в С. З. за 1928 г. Отд. II. № 57 ст. 227

ОТДЕЛ V.

СОГЛАШЕНИЯ ПО ВОПРОСАМ ТРАНСПОРТА.

№ 214.

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Автономных Трех Восточных Провинций Китайской Республики.

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Автономных Трех Восточных Провинций Китайской Республики, желая способствовать дружественным отношениям и урегулировать вопросы, затрагивающие интересы обоих Сторон, решили заключить Соглашение между указанными двумя Сторонами, для чего назначили своими полномочными представителями нижеследующих лиц:

Правительство Союза Советских Социалистических Республик:

Николая Кирилловича Кузнецова;

Правительство Автономных Трех Восточных Провинций Китайской Республики:

Чжен-Цян, Люй Жун-Хуан и Чжун-Ши-Мин.

Означенные Уполномоченные пред'явив взаимно свои полномочия и найдя их составленными в надлежащей форме, пришли к соглашению по нижеследующим статьям:

Статья первая.

Китайская Восточная железная дорога.

Правительства обоих Договаривающихся Сторон согласны разрешить вопрос о Китайской Восточной железной дороге на нижеследующих основаниях:

1. Правительства обоих Договаривающихся Сторон заявляют, что Китайская Восточная железная дорога является чисто коммерческим предприятием.

Правительства обоих Договаривающихся Сторон взаимно заявляют, что за исключением дел, относящихся к деловым операциям, которые находятся в непосредственном ведении Китайской Восточной железной дороги, все другие дела, касающиеся прав национального и местного правительств Китайской Республики, как то: дела судебные, дела, относящиеся к гражданской администрации и военной администрации, полиция, муниципальное управление, налоги и земельная собственность (за исключением земель, необходимых самой Китайской Восточной железной дороге) должны находиться в ведении китайских властей.

2. Срок, предусмотренный в ст. XII контракта на постройку и эксплоатацию Китайской Восточной железной дороги от 27 августа (8 сентября) 1896 г., сокращается с 80 до 60 лет, по истечении коих Правительство Китая вступает бесплатно во владение указанной дорогой и принадлежащим ей имуществом.

При наличии согласия обоих Договаривающихся Сторон может быть обсужден вопрос о дальнейшем сокращении вышеуказанного (т.-е. 60-летнего) срока.

Правительство Союза Советских Социалистических Республик согласно, что со дня подписания настоящего Соглашения Китай имеет право выкупить Китайскую Восточную железную дорогу. При выкупе обе Договаривающиеся Стороны определят, что Китайская Восточная железная дорога действительно стоила, и дорога должна быть выкуплена Китаем на его национальные средства по справедливой цене.

3. Правительство Союза Советских Социалистических Республик согласно в имеющей быть организованной обоими Сторонами комиссии разрешить вопрос об обязательствах Общества Китайской Восточной железной дороги согласно пункта четвертого статьи девятой Соглашения об общих принципах для урегулирования вопросов между Союзом Советских Социалистических Республик и Китайской Республикой, подписанного 31 мая 1924 г. в Пекине.

4. Правительства обоих Договаривающихся Сторон, взаимно соглашаются, что будущее Китайской Восточной железной дороги должно определяться только Союзом Советских Социалистических Республик и Китаем и любая третья сторона или стороны исключаются.

5. Контракт на постройку и эксплоатацию Китайской Восточной железной дороги от 27 августа (8 сентября) 1896 г. должен быть полностью пересмотрен комиссией обоих Договаривающихся Сторон, в соответствии с настоящим Соглашением, в течение четырех месяцев со дня подписания настоящего Соглашения. До этого пересмотра права обоих Правительств, вытекающие из этого контракта, поскольку они не противоречат настоящему Соглашению и не нарушают суверенных прав Китая, остаются в силе.

6. Для обсуждения и решения всех вопросов, относящихся к Китайской Восточной железной дороге, дорога учреждает правление, состоящее из десяти лиц, из коих пять назначаются Союзом Советских Социалистических Республик и пять—Китаем.

Китай назначает одного из китайских членов правления председателем правления, который является ex officio главным директором.

Союз Советских Социалистических Республик назначает одного из русских членов правления товарищем председателя правления, который является ex-officio помощником главного директора.

Кворум правления состоит из 7 лиц, причем для проведения в жизнь всех решений правления требуется, чтобы с ними было согласно не менее шести лиц.

Главный директор и помощник главного директора ведут совместно дела правления и должны подписывать все документы правления совместно.

При отсутствии главного директора или помощника главного директора их соответственные Правительства могут назначить другого члена правления для исполнения обязанностей главного директора или помощника главного директора (из числа китайских членов правления для замещения главного директора и из числа русских членов правления для замещения помощника главного директора).

7. Дорога учреждает ревизионный комитет, состоящий из пяти лиц, а именно из трех членов комитета, назначенных Союзом Советских Социалистических Республик, и двух членов комитета, назначенных Китаем.

Председатель ревизионного комитета избирается из числа китайских членов комитета.

8. Дорога имеет управляющего, который должен быть гражданином Союза Советских Социалистических Республик, и двух помощников управляющего, из которых один—гражданин Союза Советских Социалистических Республик, а другой—гражданин Китая.

Указанные должностные лица назначаются правлением и утверждаются соответственными Правительствами.

Права и обязанности управляющего и помощников управляющего определяются правлением.

9. Заведующие и помощники заведующих различными службами и отделами дороги назначаются правлением.

Если заведующий — гражданин Союза Советских Социалистических Республик, то помощник заведующего должен быть гражданином Китайской Республики, а если заведующий — гражданин Китайской Республики, то помощник заведующего должен быть гражданином Союза Советских Социалистических Республик.

10. Назначение служащих на должности в различных службах и отделах дороги должно производиться согласно принципу равномерности между гражданами Союза Советских Социалистических Республик и Китайской Республики.

Примечание. При осуществлении принципа равномерности ни в коем случае не должен быть нанесен ущерб нормальному течению жизни и деятельности дороги, т.-е. наем служащих обоих национальностей должен находиться в зависимости от опыта, личных качеств и пригодности кандидатов.

11. За исключением сметных и бюджетных вопросов, разрешаемых согласно пункта 12 ст. 1 настоящего Соглашения, все прочие вопросы, по которым правление не может притти к соглашению, должны быть переданы на рассмотрение Правительств Договаривающихся Сторон для справедливого и дружественного разрешения.

12. Правление представляет сметы и бюджеты дороги на рассмотрение и утверждение соединенного заседания правления и ревизионного комитета.

13. Вся чистая прибыль дороги должна храниться правлением и не должна быть использованной впредь до окончательного разрешения соединенной комиссией вопроса об ее распределении между обоими Договаривающимися Сторонами.

14. В возможно близком будущем правление должно пересмотреть устав Общества Китайской Восточной железной дороги, утвержденный 4 декабря 1896 г. царским правительством, в соответствии с настоящим Соглашением, и во всяком случае не позднее, чем через четыре месяца со дня образования правления.

До пересмотра указанного устава, последний продолжает соблюдаться, поскольку он не противоречит настоящему Соглашению и не нарушает суверенных прав Китайской Республики.

15. Как только условия выкупа Китаем Китайской Восточной железной дороги будут установлены обоими Договаривающимися Сторонами или как только названная дорога за истечением срока, предусмотренного в пункте втором статьи первой настоящего Соглашения, перейдет к Китаю, настоящее Соглашение в частях, касающихся Китайской Восточной железной дороги, теряет свою силу.

Статья вторая.

Судоходство.

Правительства обоих Договаривающихся Сторон согласились разрешить на основах равенства, взаимности и уважения к суверенитету каждой из обоих Сторон, вопрос о плавании всякого рода их

судов в пограничных частях рек, озер и других водных путей, находящихся на границе обоих Сторон, причем детали этого вопроса имеют быть урегулированы в комиссии обоих Договаривающихся Сторон в течение двух месяцев со дня подписания настоящего Соглашения.

В виду больших грузовых и пассажирских интересов Союза Советских Социалистических Республик на р. Сунгари до Харбина включительно и больших грузовых и пассажирских интересов Китая в нижнем течении Амура с выходом в море, обе Договаривающиеся Стороны согласны на основах равноправности и взаимности обсудить вопрос об обеспечении этих интересов в вышеуказанной комиссии.

Статья третья.

Границы.

Правительства обоих Договаривающихся Сторон согласны произвести в имеющей быть организованной обоими Сторонами комиссии передемаркацию своих границ, а до таковой передемаркации держаться настоящих границ.

Статья четвертая.

Тарифное и торговое соглашение.

Правительства обоих Договаривающихся Сторон согласны в имеющей быть организованной обоими Сторонами комиссии, соответственно принципам равноправности и взаимности, выработать таможенный тариф и заключить торговый договор.

Статья пятая.

Пропаганда.

Правительства обоих Договаривающихся Сторон взаимно обязуются не допускать, каждая на своей территории, существования или деятельности каких либо организаций или групп, целью которых является насильственная борьба против Правительства другой Договаривающейся Стороны.

Далее, каждое из Правительств обоих Договаривающихся Сторон обязуется не вести пропаганды, направленной против политической и социальной системы другой Договаривающейся Стороны.

Статья шестая.

Комиссии.

Предусмотренные в статьях настоящего Соглашения комиссии должны начать свою деятельность в течение одного месяца со дня подписания настоящего Соглашения и должны закончить свою работу в возможно краткий срок и во всяком случае не позднее, чем в шесть месяцев. Это не относится к тем комиссиям, срок коих предусмотрен соответствующими статьями настоящего Соглашения.

Статья седьмая.

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания.

В удостоверение чего, Уполномоченные Правительств обоих Сторон подписали настоящее Соглашение в двух экземплярах на русском, китайском и английском языках и приложили к нему свои печати.

В случае разногласия при толковании, английский текст считается основным.

Учинено в г. Мукдене сентября двадцатого дня тысяча девятьсот двадцать четвертого года, что соответствует двадцатому дню девятого месяца тринадцатого года Китайской Республики.

(М. П.) (Подпись) **Н. Кузнецов.**
(М. П.) (Подпись) **Чжен-Цян.**
(М. П.) (Подпись) **Люй-Жун-Хуан.**
(М. П.) (Подпись) **Чжун Ши-Мин.**

ДЕКЛАРАЦИЯ (I).

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Автономных Трех Восточных Провинций Китайской Республики настоящим заявляют, что немедленно по подписании Соглашения 20 сентября 1924 года между Правительствами обоих Договаривающихся Сторон, Правительство Автономных Трех Восточных Провинций Китайской Республики передаст Правительству Союза Советских Социалистических Республик консульские здания, принадлежавшие бывшему царскому правительству.

В удостоверение чего, Уполномоченные обоих Сторон подписали настоящую Декларацию в двух экземплярах на русском, китайском и английском языках и приложили к ней свои печати.

В случае разногласия при толковании, английский текст считается основным.

Учинено в г. Мукдене сентября двадцатого дня тысяча девятьсот двадцать четвертого года, что соответствует двадцатому дню девятого месяца тринадцатого года Китайской Республики.

(М. П.) (Подпись) **Н. Кузнецов.**
(М. П.) (Подпись) **Чжен-Цян.**
(М. П.) (Подпись) **Люй-Жун-Хуан.**
(М. П.) (Подпись) **Чжун Ши-Мин.**

ДЕКЛАРАЦИЯ (II).

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Автономных Трех Восточных Провинций Китайской Республики взаимно заявляют, что после подписания Соглашения от 20 сентября 1924 года между Правительствами обоих Договаривающихся Сторон, если на различных правительственных службах Правительства Союза Советских Социалистических Республик в настоящее время находятся некоторые китайцы, так как они представляют своим присутствием или деятельностью угрозу интересам Автономных Трех Восточных Провинций Китайской Республики, или если на различных правительственных службах Правительства Автономных Трех Восточных Провинций Китайской Республики в настоящее время находятся бывшие подданные России, так как они представляют своим присутствием или деятельностью угрозу интересам Союза Советских Социалистических Республик, соответствующие Правительства представят друг другу списки таких лиц и инструктируют надлежащие власти для принятия необходимых мер к пресечению деятельности или к прекращению службы вышеуказанных лиц.

В удостоверение чего, Уполномоченные обоих Сторон подписали настоящую Декларацию в двух экземплярах на русском, китайском и английском языках и приложили к ней свои печати.

В случае разногласия при толковании, английский текст считается основным.

Учинено в г. Мукдене сентября двадцатого дня тысяча девятьсот двадцать четвертого года, что соответствует двадцатому дню девятого месяца тринадцатого года Китайской Республики.

(М. П.) (Подпись) **Н. Кузнецов.**
(М. П.) (Подпись) **Чжен-Цян.**
(М. П.) (Подпись) **Люй-Жун-Хуан.**
(М. П.) (Подпись) **Чжун Ши-Мин.**

Распубликовано в С. З. за 1927 г. Отд. II, № 32, ст. 172.

№ 215.

КОНВЕНЦИЯ

между Союзом Советских Социалистических Республик и Польской Республикой о прямом пассажирском и товарном железнодорожном сообщении.

Союз Советских Социалистических Республик с одной стороны и Польская Республика с другой стороны, желая заключить Конвенцию о прямом пассажирском и товарном железнодорожном сообщении между обоими Государствами, назначили для этого своими Уполномоченными: Союз Советских Социалистических Республик: Григория Беседовского, Ивана Миронова, Петра Орлова и Константина Мяскова, а Польская Республика: Бронислава Ходкевича, Франциска Москва и Казимира Тышинского, которые, после обмена полномочиями, признанными действительными и составленными в надлежащей форме, согласились о нижеследующем:

Статья первая.

Между железными дорогами Союза Советских Социалистических Республик и железными дорогами Польской Республики устанавливается прямое пассажирское и товарное железнодорожное сообщение.

Для означенного сообщения обе Договаривающиеся Стороны обязуются поддерживать нормальное железнодорожное движение через следующие передаточные станции:

Советские станции:	Польские станции
I. Фариново	Загаце
II. Негорелое	Столбце
III. Житковичи	Микашевиче
IV. Шепетовка	Здолбуново
V. Волочиск	Подволочиска

Управлениям заинтересованных железных дорог предоставляется право открывать, по взаимному соглашению, для означенного сообщения нормальное железнодорожное движение также через другие передаточные станции.

Операции по приему и сдаче могут быть перенесены каждою из Договаривающихся Сторон на станции, расположенные ближе к границе государства, по предварительном о том уведомлении другой стороны.

Перевозка грузов в поименованном сообщении будет производиться между всеми станциями железных дорог Договаривающихся Сторон, открытыми для грузовых операций в прямом внутреннем сообщении. Перевозка пассажиров и багажа в прямом сообщении производится между определенными станциями, перечень которых устанавливается на железнодорожных с'ездах (ст. 16 и I Доп. прот.).

Статья вторая.

Передаточные станции обоих Сторон (ст. 1) и пути, их соединяющие, должны быть так устроены, чтобы поезда дороги сдающей могли доходить до станции принимающей.

Поскольку особыми узловыми соглашениями (ст. 5) не будет предусмотрен иной порядок, передача грузов и багажа, а равно пересадка пассажиров будет совершаться на передаточной станции принимающей дороги (ст. 1).

Договаривающиеся Стороны обязуются оборудовать свои пограничные передаточные станции в соответствии с размерами перевозок и потребностями движения.

Равным образом, Договаривающиеся Стороны обязуются взаимно обеспечить, по мере потребности смежного движения, пользование станционными устройствами и взаимное оказание услуг, с ним связанных и по возможности, взаимное предоставление жилых помещений для служебного персонала соседней дороги, постоянно или временно работающего на передаточной станции (II Доп. прот.).

Статья третья.

Обе Договаривающиеся Стороны обязуются взаимно оказывать помощь при несчастных случаях или затруднениях в движении на пограничных участках и станциях. Особые узловые соглашения (ст. 5) должны содержать точное определение территории, на которую распространяется это обязательство, и установить порядок оказания помощи (III Доп. прот.).

Статья четвертая.

Движение поездов между пограничными станциями должно производиться по расписаниям, устанавливаемым периодически по взаимному соглашению управлений заинтересованных соседних дорог, с принятием во внимание движения поездов прямых международных пассажирских сообщений, потребностей почтового сообщения и размеров перевозок.

Статья пятая.

В развитие настоящей Конвенции должны быть заключены особые узловые соглашения между управлениями железных дорог с участием других заинтересованных ведомств, каковые соглашения, кроме вопросов, отнесенных к ним другими статьями настоящей Конвенции, должны между прочим установить:

1) Порядок производства пересадки пассажиров и передачи багажа и грузов и выполнения связанных с этими операциями формальностей, с указанием на обязательность доставления железнодорожно-таможенных документов, требуемых железнодорожными и таможенными правилами.

2) Порядок и условия выполнения движения в пределах передаточных станций и на соединяющих перегонах, пользования подвижным составом, а также о технической сдаче и приеме его.

3) Порядок пользования железнодорожным телеграфом и телефоном для служебных надобностей и пересылки служебной корреспонденции, а также определение языка, на котором должны производиться взаимные служебные сношения пограничных и передаточных станций (ст. 1).

4) Порядок пользования зданиями, помещениями и железнодорожными устройствами на пограничных и передаточных станциях (ст. 1) и размер плат за пользование ими в тех случаях, когда они не компенсируются другой стороной натурою (ст. 6), порядок доставления материалов (вода, уголь, смазка и т. п.) и расчета за них, а равно и порядок оказания и оплаты взаимных услуг на вышеупомянутых станциях и перегонах (ст. 2).

5) Размер вознаграждения за тягу поездов паровозами одной стороны на перегонах между пограничной линией и передаточной станцией другой стороны.

6) Условия перехода через границу и пребывания на территории другой стороны железнодорожных, почтовых и иных агентов.

Статья шестая.

Необходимыми для выполнения смежного движения зданиями, помещениями и железнодорожными устройствами на передаточных станциях (ст. 1) и на пограничных перегонах обе стороны пользуются бесплатно.

Статья седьмая.

Содержание и обслуживание полотна, верхнего строения пути, зданий, а равно и всяких других сооружений, служащих для выполнения смежного движения, лежат на обязанности того управления железных дорог, на территории которого они находятся.

Порядок содержания пограничных мостов определяется постановлениями особых узловых соглашений (ст. 5 и IV Доп. прот.).

Статья восьмая.

Поскольку особыми узловыми соглашениями не будет установлен иной порядок, перегрузка грузов с дорог широкой колеи на дороги общеевропейской колеи, или наоборот, совершается дорогою принимающей, при чем при передаче и приеме грузов вес их и состояние подлежат проверке при участии обоих сторон.

Статья девятая.

Таможенный досмотр и проверка выполняется подлежащими органами каждой стороны на ее территории (Доп. прот.).

Статья десятая.

Поскольку настоящею Конвенциею или особыми узловыми соглашениями (ст. 5) не предусмотрено иначе, смежное движение на территории каждой из Договаривающихся Сторон будет совершаться согласно действующих там законов и правил.

Правила движения и сигнализации на участках, соединяющих соседние пограничные станции, должны быть предусмотрены в особых узловых соглашениях (ст. 5), которыми равным образом будет определен и способ исчисления времени на этих участках.

Статья одиннадцатая.

Железнодорожные управления каждой из Договаривающихся Сторон в праве назначить своих агентов в необходимом количестве на пограничную станцию другой Стороны для производства операций по приему и передаче. Персонал одной из Договаривающихся Сторон во время служебного пребывания на железнодорожной территории другой Стороны подчиняется местным железнодорожным органам и обязан исполнять их служебные распоряжения; в дисциплинарном отношении этот персонал остается ответственным только перед своим управлением.

Статья двенадцатая.

Управления железных дорог каждой Стороны несут ответственность за служебные действия и упущения своих агентов и рабочих.

За убытки, причиненные управлению железной дороги другой Стороны действиями или происшедшие вследствие служебных упущений персонала, работающего постоянно или временно в настоящем сообщении, отвечает управление железной дороги той Стороны, которою этот персонал назначен.

Ответственность за упомянутые в настоящей статье убытки определяется по законам и правилам, действующим в месте их причинения.

В отношении багажа и грузов, а также пассажиров, поскольку ответственность возникает не за причинение им увечья или смерти, применяются особые постановления (ст. 13).

Поскольку смерть или увечье лиц, уничтожение или повреждение подвижного состава, перевозочных средств или железнодорожных сооружений произошли на передаточной станции (ст. 1) или на участке между этою станциею и пограничною линиею государства, вследствие несоблюдения действующих там правил движения или сигнализации (ст. 10), ответственность несет то управление дороги, служащими которого не были соблюдены подлежащие правила. Если убыток произошел по вине служащих обоих Сторон, а также когда невозможно установить, кем именно причинен убыток, ответственность за таковой несут оба железнодорожных управления в равных частях.

О каждом происшествии, ответственность за убытки от которого может лечь на другую Сторону, последняя должна быть немедленно уведомлена. Расследования по установлению убытков должны быть производимы уполномоченными железнодорожных управлений обоих Сторон. Если определение убытка касается почтового груза, перевозимого в почтовых или товарных вагонах, то к участию в этом расследовании должны быть привлекаемы также и представители почтового ведомства (VI А. Доп. прот.).

За убытки, возникшие вследствие неисправного состояния железнодорожных устройств на станциях и перегонах, самых путей и паровозов, отвечает то управление дороги, которое обязано содержать в исправности устройства, пути и паровозы.

За убытки, возникшие вследствие неисправности вагонов, отвечает то управление дороги, агенты которого последними приняли эти вагоны в техническом отношении.

За убытки, происшедшие от действия непреодолимой силы (vis major), управления железных дорог не несут ответственности (VI В. Доп. прот.).

Каждая из Сторон имеет право регресса к другой Стороне, если она была вынуждена правомочным судебным решением уплатить вознаграждение за убыток, за который, согласно настоящим постано-

влениям, несет ответственность, сполна или отчасти, другая Сторона. Такое же право регресса действует и в том случае, когда обе Стороны придут к соглашению, чтобы претензии о вознаграждении решались во внесудебном порядке одной из Сторон, хотя ответственность за убыток, сполна или отчасти, несет другая сторона.

Статья тринадцатая.

Перевозка пассажиров и багажа, в том числе нулевого багажа, производится в настоящем сообщении на основании особого положения (приложение I).

Перевозка грузов производится на основании Бернской Международной Конвенции о перевозке грузов по железным дорогам, со всеми к ней приложениями и дополнениями, издания от 22 декабря 1908 г. но с отступлениями от нее, согласованными между Договаривающимися Сторонами (приложение II), а равно на основании тех из дополнительных постановлений Международного Транспортного Комитета, которые будут приняты Договаривающимися Сторонами.

Всякие изменения в Положении о перевозке пассажиров и багажа (приложение I) и те изменения в отношении отступлений от упомянутой Бернской Международной Конвенции (приложение II), которые направлены к частичному или полному возвращению к постановлениям этой Конвенции, а равно к согласованию с могущими последовать в ней изменениями и дополнениями, подлежат в будущем введению в действие по взаимному соглашению по утверждении ведомства путей сообщения Договаривающихся Сторон.

Статья четырнадцатая.

За провоз пассажиров, багажа и грузов, перевозимых в прямом сообщении между железными дорогами Союза Советских Социалистических Республик и Польши, взимается провозная плата и дополнительные сборы по прямым тарифам, а при отсутствии таких тарифов, равно как и за первозку грузов, идущих транзитом из одной из названных Стран или в одну из них по железным дорогам другой Стороны, по сумме тарифов, действующих на железных дорогах Союза Советских Социалистических Республик и Польши.

Причитающиеся железным дорогам Союза Советских Социалистических Республик и Польши провозные платы в этих сообщениях рассчитываются за расстояние от и до пограничной линии между Договаривающимися Странами.

При проезде пассажиров и провозе багажа не по прямым билетам и багажным квитанциям, билеты и багажные квитанции будут выдаваться до пограничной линии, и пассажиры будут уплачивать за проезд и перевозку багажа от границы до передаточной станции соседней стороны на этой передаточной станции (ст. 1); порядок взимания этих оплат устанавливается особыми узловыми соглашениями (ст. 5); ведомствам путей сообщения Договаривающихся Сторон предоставляется право, по взаимному соглашению, изменять означенный порядок выдачи пассажирских билетов и багажных квитанций и взимания провозных плат.

Статья пятнадцатая.

Положения и правила настоящего сообщения, из которых возникают права или обязанности железной дороги по отношению к третьим лицам, до введения их в действие, будут публиковаться в тексте, согласованном ведомствами путей сообщения обоих Договаривающихся

Сторон, в официальных изданиях каждой Стороны на ее государственном языке и согласно действующих у нее правил.

Статья шестнадцатая.

В видах возможного развития и усовершенствования прямого сообщения, не менее одного раза в год должны созываться с'езды представителей железных дорог настоящего сообщения в составе не более 6 представителей от каждой Стороны. Каждой Стороне предоставляется право привлекать к участию в с'ездах экспертов с совещательным голосом.

Рассмотрению с'ездов подлежат вопросы, касающиеся условий и тарифов прямого сообщения, а также взаимных претензий и разногласий между железными дорогами, вытекающих из сего сообщения, поскольку по этим претензиям или разногласиям не было ранее достигнуто соглашения путем предварительных непосредственных сношений заинтересованных управлений железных дорог. Кроме того, с'ездам может быть поручаема выработка проектов прямых тарифов настоящего сообщения.

Внеочередные с'езды могут быть созываемы по требованию одной из Договаривающихся Сторон (VII. Доп. прот.).

Решения с'ездов подлежат представлению на утверждение ведомства путей сообщения каждой из Договаривающихся Сторон.

Первый с'езд имеет быть созван немедленно после обмена ратификационными документами по настоящей Конвенции.

Сроки и место с'ездов устанавливаются по соглашению ведомств путей сообщения Договаривающихся Сторон.

Статья семнадцатая.

Обе Договаривающиеся Стороны поручат своим железнодорожным управлениям немедленно уведомлять друг друга о случаях перерыва движения и ограничения в приеме грузов, а также о введении и отмене запрещений ввоза или ограничений транзита из Союза Советских Социалистических Республик через территорию Польши и обратно из Польши через территорию Союза Советских Социалистических Республик.

Статья восемнадцатая.

Корреспонденция между управлениями железных дорог, станциями и иными учреждениями Договаривающихся Сторон будет вестись на государственном языке страны отправления (ст. 5 п. 3).

Статья девятнадцатая.

Пользование железнодорожным телеграфом и телефоном для служебных целей и пересылки железнодорожной служебной корреспонденции производится бесплатно; равным образом бесплатно производится пересылка до пограничной передаточной станции (ст. 1) другого управления пакетов с железнодорожными бланками и инструкциями.

Статья двадцатая.

Споры, могущие возникнуть при применении настоящей Конвенции, а также споры по всякого рода претензиям, вытекающим из настоящего сообщения, поскольку по этим вопросам не достигнуто соглашения на с'ездах (ст. 16), будут передаваемы на разрешение по-

любовного суда. При наличии такового спора каждая из Договаривающихся Сторон назначает по одному полюбовному судье, а последние избирают председателя. Если между ними не будет дестигнуто соглашение относительно лица, избираемого председателем, то Правительства обоих Сторон войдут в соглашение относительно порядка его назначения.

Статья двадцать первая.

Настоящая Конвенция заключается на неопределенное время. Каждая из Договаривающихся Сторон может от нее отказаться, с уведомлением о том другой Стороны за шесть месяцев вперед.

Обе Договаривающиеся Стороны имеют право требовать пересмотра отдельных статей настоящей Конвенции. Сторона, желающая воспользоваться этим правом, обязана представить другой Стороне свой проект. Другая Сторона сообщает свое заключение или представляет свой контрпроект не позже 2 месяцев, после чего, насколько это окажется необходимым, возбуждаются переговоры между Договаривающимися Сторонами или соответствующими их ведомствами.

Статья двадцать вторая.

Настоящая Конвенция имеет быть ратификована по возможности в кратчайший срок. Обмен ратификационными документами последует в городе Варшаве.

Конвенция вступает в законную силу по истечении 15 дней со дня обмена ратификационными документами (VIII. Доп. прот.).

Составлено и подписано в Варшаве двадцать четвертого апреля тысяча девятьсот двадцать четвертого года в двух экземплярах, на русском и польском языках, при чем оба текста признаются одинаково обязательными.

(—) Г. Беседовский
(—) И. Миронов
(—) П. Орлов
(—) К. Мясков
(—) Chodkiewicz
(—) Fr. Moskwa
(—) K. Tyszynski

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ПРОТОКОЛ.

При подписании Конвенции Уполномоченные обоих Сторон, в дополнение и раз'яснение ее, согласились о нижеследующем:

I.

К статье первой.

A. Под пассажирским сообщением надлежит подразумевать сообщение, относящееся к перевозкам пассажиров, ручной клади, багажа, в том числе нулевого, и почты; под товарным сообщением подразумевается перевозка всяких грузов.

B. Постановления настоящей Конвенции, относящиеся к почтовым перевозкам, вступают в жизнь по вступлении в законную силу Почтово-Телеграфной Конвенции, подписанной в Москве 24 мая 1923 года.

C. Договаривающиеся Стороны, в видах способствования развитию транзитных перевозок, из'являют готовность в будущем, по мере

возможности, участвовать в прямых сообщениях с иными государствами, в которых одна из Договаривающихся Сторон заинтересована.

II.

К статье второй.

Помещения служебные и жилые должны быть отопляемы и освещаемы.

III.

К статье третьей.

Вспомогательные поезда должны задерживаться на границе с целью посадки конвоя, под надзором которого следуют далее. Поезда эти со всем своим персоналом, немедленно по выполнении задания, должны возвращаться на свою станцию. О возврате поезда должны быть предварительно уведомлены таможенные и административные власти.

IV.

К статье седьмой.

Особые соглашения между управлениями железных дорог обоих Сторон урегулируют вопросы капитального ремонта или восстановления пограничных мостов.

V.

К статье девятой.

Отступления от этой статьи, в зависимости от местных условий могут быть допускаемы на основании особых соглашений Договаривающихся Сторон.

VI.

К статье двенадцатой.

А. Участие почтового ведомства в расследованиях, в целях установления убытков по почтовым перевозкам, не предрешает вопроса о размере вознаграждения, которое управление железной дороги должно будет уплатить почтовому ведомству.

В. Под непреодолимой силой (vis major) подразумевается также и случай, которого нельзя предотвратить средствами железных дорог (неустранимый случай).

VII.

К статье шестнадцатой.

Первый с'езд должен выработать положение о с'ездах и независимо от того исполнительные постановления, необходимые для проведения в жизнь настоящей Конвенции, и правила о взаимных расчетах, а также рассмотреть вопрос о беспересадочном пассажирском сообщении.

VIII.

К статье двадцать второй.

Настоящая Конвенция вводится в действие распоряжением ведомств путей сообщения каждой Стороны с 15 числа текущего или 1 числа следующего месяца по получении уведомления об утверждении исполнительных постановлений (VII) и особых узловых соглашений (ст. 5) ведомствами путей сообщения обоих Сторон. Одновременно с этим теряют силу действующие временные соглашения о пограничном движении.

Настоящий Протокол составлен и подписан в городе Варшаве дня двадцать четвертого апреля тысяча девятьсот двадцать четвертого года с тем, что он является составной частью Конвенции и имеет с нею равно обязательную силу.

(—) Гр. Беседовский
(—) И. Миронов
(—) П. Орлов
(—) К. Мясков
(—) Chodkiewicz
(—) Fr. Moskwa
(—) K. Tyszynski

Приложение 1.

Положение о перевозке пассажиров и багажа в прямом сообщении между Союзом Советских Социалистических Республик и Польшей.

Пар. 1. Настоящее Положение применяется к перевозкам пассажиров и багажа, производимым по прямым билетам и багажным квитанциям, выдаваемым станцией отправления на весь путь следования по железным дорогам обоих Договаривающихся Сторон.

Пар. 2. Перевозка пассажиров и багажа в прямом сообщении между Союзом Советских Социалистических Республик и Польшей производится между станциями, указанными в тарифах этого сообщения.

Пар. 3. Прием к отправлению и перевозка пассажиров и багажа в пределах каждой Договаривающейся Страны производится на основании ее внутренних правил.

A. Пассажиры.

Пар. 4. На пассажирском билете должно быть обозначено:

a) очередной номер билета,

b) род поезда и класс вагона или род вагона (мягкий или жесткий),

c) наименование станции отправления и назначения, а также путь следования,

d) цена,

e) срок годности и

f) день, месяц и год выдачи билета.

Текст билета должен быть отпечатан на русском и польском языках.

Пар. 5. Срок годности билета определяется по сумме сроков, предусмотренных внутренними тарифами Договаривающихся Сторон и исчисляется с полуночи после выдачи билета.

Пар. 6. Перерыв поездки в пределах срока годности билета допускается при условии, что тотчас по оставлении пассажиром поезда, а равно при возобновлении путешествия, билет должен быть пред'явлен для наложения штемпеля начальнику станции остановки или возобновления путешествия.

Пассажир, прервавший поездку на одной из попутных станций, может возобновить ее и на другой попутной станции, если последняя лежит ближе к станции назначения, чем станция, на которой последовал перерыв путешествия.

Пар. 7. Дети в возрасте до 4 лет, следующие при взрослых пассажирах, в числе не более одного на каждого взрослого, перевозятся бесплатно при условии, что для них не требуется особого места.

Дети в возрасте от 4 до 10 лет, а также дети моложе 4 лет, но для которых требуется особое место, перевозятся за половину тарифной платы, установленной для взрослых.

Ручной багаж.

Пар. 8. Пассажир имеет право брать с собой в вагон легко переносимые вещи (ручной багаж), если это не противоречит таможенным и иным административным правилам.

Пассажир может воспользоваться для помещения своего ручного багажа только предназначенным для этого местом, которое находится над или под занимаемым им сиденьем.

Не разрешается пассажирам брать с собой в вагон опасные предметы, в частности заряженное огнестрельное оружие, взрывчатые, легко воспламеняющиеся, едкие, зловонные и т. п. предметы.

Пассажиры обязаны сами наблюдать за своим ручным багажом.

За сохранность и целость ручного багажа железная дорога не несет ответственности.

Возврат переборов.

Пар. 9. Претензии о возврате сумм за проезд или за перевозку багажа, излишне уплаченных пассажиром, вследствие неправильного применения тарифа или ошибки в исчислении (переборы), должны быть пред'являемы к тому железнодорожному управлению, которым был продан билет или принят к отправлению багаж.

Претендателю, однако, предоставляется обращаться к управлению дороги назначения, которое пересылает претензию по принадлежности управлению дороги отправления с одновременным уведомлением об этом претендателя.

Пар. 10. Пассажир, который вследствие опоздания поезда, отмены поезда или перерыва в движении, не может начать или продолжать поездку в течение ближайших 12 часов, имеет право требовать возврата ему платы за неиспользованное расстояние.

В. Багаж.

Пар. 11. К перевозке с пассажирскими поездами в качестве пассажирского багажа допускаются предметы, которые пассажиру необходимы в пути и упакованные в дорожные сундуки, чемоданы, дорожные корзины, дорожные мешки, шляпные картоны, легкие ящики и т. п.

Кроме того, багаж должен быть отличаем по наружному виду и иметь такой размер, чтобы мог помещаться в багажный вагон.

Вес отдельного места багажа не должен превышать 100 кг., об'ем же каждого отдельного места не должен превышать одного кубического метра, хотя бы одно багажное место было пред'явлено к перевозке по нескольким проездным билетам.

На каждый билет допускается пред'явление к перевозке не более трех мест багажа.

Пар. 12. Допускаются равным образом к перевозке в качестве багажа: образцы товаров, которые возят с собой коммерсанты, детские коляски, передвижные кресла, которые возят с собой больные, велосипеды, музыкальные инструменты (для личной надобности), упакованные в ящики или в другой соответственной упаковке.

Пар. 13. Не допускаются к перевозке в качестве багажа:

a) предметы, предназначенные для торговли (товары);

b) оружие и все самозагорающиеся или взрывчатые предметы, едкие кислоты, места с жидкостями и иные предметы, которые соответственными правилами не допускаются к перевозке с товарными поездами или допускаются к такой перевозке на особых условиях;

c) золото и серебро в слитках, платина, ценные бумаги и монеты, деньги, документы, драгоценные камни, настоящий жемчуг, а также предметы из золота, серебра и платины, как в отдельности, так и в соединении с драгоценными камнями и жемчугом.

Пар. 14. Багаж перевозится в багажных вагонах и отправляется: по направлению из Союза Советских Социалистических Республик в Польшу с тем поездом, номер которого показан на проездном билете, по направлению же из Польши в Союз Советских Социалистических Республик с тем поездом, с которым, согласно сделанному при отправлении багажа указанию, уезжает пассажир.

Упаковка.

Пар. 15. Багаж должен иметь прочную упаковку. Багаж в непрочной упаковке или без таковой не может быть принят к перевозке.

Пар. 16. Каждое багажное место должно быть снабжено прочно прикрепленными или наклеенными ярлыками с указанием точного адреса пассажира (фамилия, место жительства), а также и названия станции отправления и назначения, без чего багаж может быть не принят к перевозке.

Пар. 17. Старые марки и наклейки, а равно разного рода надписи должны быть с багажных мест удалены.

Сдача к перевозке багажа.

Пар. 18. Багаж принимается к отправлению исключительно по пассажирским билетам.

Пар. 19. Если билет годен в нескольких направлениях, то багаж отправляется по направлению следования пассажира, при чем таковое направление должно быть указано пассажиром при сдаче багажа.

Пар. 20. Плата за провоз определяется за каждые 10 килограммов, на дорогах Союза Советских Социалистических Республик — временно за каждые 25 фунтов. Неполные 10 килограммов принимаются за полные 10 килограммов (25 фунтов).

Пар. 21. Ставки провозных плат за багаж указываются в тарифе прямого пассажирского сообщения между Союзом Советских Социалистических Республик и Польшей.

Пар. 22. Железная дорога имеет право проверять внутреннее содержание багажных отправок, если у нее есть достаточное основание предполагать, что в багажных местах содержатся предметы, не допускаемые к перевозке.

Пар. 23. В приеме багажа выдается пассажиру багажная квитанция на особом, установленном для сего сообщения бланке, отпечатанном на русском и польском языках.

Пар. 24. Багажная квитанция должна содержать следующие сведения: номер по порядку, день отправления и номер поезда, название станции отправления и назначения, путь следования, количество мест багажа, вес багажа, уплаченную за провоз его сумму, а также число

пред'явленных при сдаче багажа проездных билетов, их номера. Кроме того, багажная квитанция должна иметь штемпель станции отправления.

Таможенные и иные административные формальности.

Пар. 25. Пассажир обязан лично присутствовать при выполнении таможенных и иных административных формальностей на железнодорожных станциях или в таможенных пунктах, где производится осмотр багажа.

Выдача багажа.

Пар. 26. Багаж выдается только по пред'явлении багажной квитанции, при чем железная дорога не обязана проверять прав пред'явителя квитанции.

Пар. 27. Владелец багажной квитанции имеет право, в установленном для выдачи багажа месте на станции назначения, потребовать выдачи багажа после прибытия поезда, на который таковой был сдан, немедленно по окончании выгрузки, а в случае надобности, по выполнении таможенных и других административных формальностей.

Пар. 28. Багаж выдается на станции назначения. Но по требованию пассажира и при возвращении им багажной квитанции, багаж может быть выдан на станции отправления или на одной из промежуточных по пути следования станций, открытой для производства багажных операций, если время стоянки поезда это позволяет, а также если этому не препятствуют таможенные и административные постановления. В означенных случаях пассажир не имеет права требовать возврата платы за провоз багажа.

Пар. 29. При утрате багажной квитанции багаж выдается только при наличии соответствующих доказательств прав на багаж со стороны лица, требующего его выдачи, при чем железная дорога в праве требовать внесения соответствующего залога.

В этом случае железная дорога выдает багаж под расписку получателя, которая должна содержать: подробное описание багажа, фамилию и адрес получателя.

Пар. 30. Пассажир, которому багаж своевременно не выдан, имеет право требовать, чтобы на багажной квитанции был отмечен день и час пред'явления требования о выдаче багажа.

Ответственность железных дорог за утрату, недостачу и повреждение багажа.

Пар. 31. Железные дороги Договаривающихся Сторон ответственны за целость и сохранность багажа: дороги страны отправления от станции отправления до передаточной станции (ст. 1 Конвенции), а дороги страны назначения от этой станции до станции назначения; при этом, однако, претензии по перевозкам багажа могут быть пред'являемы к дороге отправления или к дороге назначения по выбору претендателя.

Пар. 32. Железная дорога, уплатившая в исполнение лежащего на ней обязательства вознаграждение за убытки третьему лицу, имеет право регресса к той железной дороге, на которую падает ответственность (пар. 31).

Пар. 33. При перевозке багажа в настоящем сообщении страхование срочности доставки не допускается.

Пар. 34. Багаж, не прибывший на станцию назначения в течение 14 дней с момента, когда пассажир был в праве потребовать его выдачи (пар. 27), считается утерянным.

Пар. 35. Железные дороги ответственны за убытки, происшедшие вследствие полной или частичной утраты багажа и его повреждения с момента принятия багажа к отправлению до момента его выдачи.

Пар. 36. Железные дороги не несут ответственности за полную или частичную утрату багажа или его повреждение:

a) если докажут, что убыток произошел по вине пассажира,

b) если убыток произошел вследствие свойства самого багажа или неисправности упаковки или же если предметы, не допускаемые к перевозке, были сданы к перевозке багажом без ведома дороги,

c) если убыток произошел вследствие действия непреодолимой силы (vis major) (VI Дополнительный протокол).

Размер вознаграждения.

Пар. 37. В случае установления вины железных дорог они уплачивают вознаграждение:

A. За полную или частичную утрату багажа:

a) если потерпевшим пред'явлены доказательства о размере понесенного убытка — по действительной стоимости, но не более, однако, чем 4 доллара Северо-Американских Соединенных Штатов за каждый недостающий килограмм веса багажа брутто;

b) если не пред'явлено доказательств о размере действительного убытка — по 1 доллару Северо-Американских Соединенных Штатов за каждый недостающий килограмм веса багажа брутто.

B. За повреждение багажа соответственно уменьшению его стоимости, но не свыше, чем:

a) если весь багаж поврежден — суммы, которая причиталась бы к уплате за утрату багажа, и

b) если багаж поврежден частично — суммы, которая причиталась бы к уплате за утрату поврежденной части.

Означенное вознаграждение будет выплачиваемо железными дорогами в валюте своей страны по курсу дня выплаты.

Просрочка в доставке багажа.

Пар. 38. За просрочку в доставке багажа железные дороги ответственности не несут.

Нулевой багаж.

Пар. 39. Нулевой багаж в прямом сообщении временно к перевозке не допускается.

Перевозка собак.

Пар. 40. Собаки в прямом сообщении к перевозке не принимаются.

Пар. 41. В настоящее прямое сообщение включаются временно следующие станции:

Ленинград, Москва, Харьков, Тифлис, Минск, Киев и Одесса со стороны Союза Советских Социалистических Республик;

Белосток, Варшава, Вильно, Краков, Львов, Познань, Лодзь, Катовице и Данциг со стороны Польши.

Приложение 2.

Отступления от Международной Конвенции о перевозке грузов по железным дорогам (М. К.).

К статье первой М. К.

Перевозка грузов будет производиться между станциями, указанными в конце ст. 1 настоящей Конвенции.

К статье третьей М. К.

Сверх предметов, поименованных в § 1 (1) исполнительных постановлений к М. К., исключаются из перевозки в прямом сообщении по международной накладной также нижеследующие предметы:

a) золото и серебро в слитках, порошке и изделиях, платина, денежные знаки, бумажные и металлические, драгоценные монеты и бумаги, документы, драгоценные камни, жемчуг настоящий, ювелирные вещи, кружева ценные, ценное шитье и другие драгоценности; засим произведения искусства, как то: картины, статуи, бронзы, древности;

b) гробы с покойниками.

Проводники, предусмотренные тарифом и допускаемые дорогами страны отправления, допускаются равным образом и дорогами страны назначения. Проводники подчиняются общим таможенным и паспортным правилам и плата за их проезд исчисляется согласно тарифным постановлениям участвующих в перевозке дорог.

К статье шестой М. К.

Перевозка грузов совершается по прямой международной накладной, печатаемой на русском и польском языках . Ссылка в накладной на М. К. и т. д. должна быть заменена ссылкой на Конвенцию о прямом сообщении между Союзом Советских Социалистических Республик и Польшей. Впредь до напечатания таких бланков накладных могут быть допускаемы бланки международных накладных общего образца с вышеуказанными изменениями от руки.

Перевод вписанного отправителем текста накладной будет производиться сдающей дорогой Союза Советских Социалистических Республик на польский, а сдающей дорогой Польши — на русский язык.

К статье седьмой М. К.

В случае неточного указания рода и веса грузов, как равно в случае перегруза вагона, нагруженного отправителем, добавочная плата взыскивается по внутренним тарифам дорог, участвующих в перевозке. Добавочная плата причитается обнаружившей дороги; если в обнаружении участвовали две дороги, то каждая из них получает за свое протяжение добавочную плату, причитающуюся по ее внутреннему тарифу.

К статье десятой М. К.

Сверх документов, поименованных в пункте 1, отправитель обязан приложить также, в случае надобности, разрешение на привоз, вывоз и транзит груза.

Поскольку внутренними правилами заинтересованных стран допускается депонирование этих документов на пограничной станции,

где имеется таможня, о депонировании таковых должна быть сделана оговорка в накладной.

Отказ в приеме груза по таможенным или иным административным соображениям должен быть заверен во всех экземплярах передаточной ведомости с печатью и за подписью ведомства, отказывающего в приеме, с указанием времени отказа.

К статье одиннадцатой М. К.

Провозная плата и дополнительные сборы исчисляются или по внутренним тарифам подлежащих стран или по прямым тарифам настоящего сообщения, поскольку такие будут установлены.

Для исчисления провозной платы и дополнительных сборов от границы, обязательны тарифы, действующие в день принятия груза к отправлению, поскольку перевозки будут совершаться по прямым дорожным ведомостям.

К статьям двенадцатой и двадцать третьей М. К.

Провозная плата, дополнительные сборы и таможенные сборы, а равно издержки железной дороги наличными деньгами за протяжение от станции отправления до государственной границы оплачиваются отправителем.

Те же платы и сборы от государственной границы до станции назначения переводятся на получателя.

Издержки, возникшие по пути следования груза к пограничной станции, взыскиваются с отправителя.

По установлении прямых тарифов настоящее отступление не будет применяться к перевозкам, совершаемым по таким тарифам.

К статье тринадцатой М. К.

Ссуды и наложенные платежи не допускаются.

К статье четырнадцатой М. К.

Сроки доставки, предусмотренные исполнительными постановлениями к М. К., увеличиваются временными дополнительными сроками, действующими на железных дорогах Договаривающихся Сторон, которые будут взаимно сообщать друг другу о таковых дополнительных сроках.

К статье пятнадцатой М. К.

Дополнительные распоряжения отправителя о возвращении через государственную границу отправки, которая эту границу проследовала, не допускаются, поскольку они не вызваны требованием железных дорог (ст.ст. 18 и 24 М. К.).

Не допускается равным образом переадресовка отправки по первоначальной накладной в третью страну.

Способ исполнения допускаемых добавочных распоряжений, а равно исчисление в подлежащих случаях провозной платы и дополнительных сборов определяется внутренними правилами и тарифами подлежащих дорог.

К статье восемнадцатой М. К.

Если в случаях, предусмотренных первым абзацем ст. 18, получателем не будет дано распоряжение относительно груза, с грузом следует поступить применительно к постановлениям ст. 24 для невостребованных грузов.

Относительно взыскания платы за хранение или за простой вагонов при задержке грузов в пути действительны правила той дороги, в пределах коей последовала задержка груза.

К статье двадцать третьей М. К.

Отступление — общее с отступлением от ст. 12 М. К.

К статье двадцать шестой М. К.

Претензии о возврате переборов могут быть пред'являемы лишь, лицом, с коего взыскан перебор и лишь к дороге, которая взыскала перебор.

К статье тридцать восьмой и сороковой М. К.

Страхование срочности доставки и об'явление ценности не допускается.

К статье сорок четвертой М. К.

а) Согласие дороги на оговорки при получении груза, предвиденное третьим абзацем ст. 44 М. К., должно быть выражено письменно или удостоверено штемпелем станции.

b) При получении отправки, прибывшей с недостачею, получателем должны быть уплачены полностью все платежи, показанные в накладной, за полное количество груза, с сохранением права иска по М. К.

К статьям пятьдесят седьмой и шестьдесят первой М. К.

Постановления этих статей не применяются.

Ратифицирована ЦИК'ом Союза ССР 24 апреля 1924 г.
Обмен ратификационными грамотами состоялся 7 мая 1925 г.
Распубликована в С. З. за 1928 г. Отд. II, № 68, ст. 280.

№ 216.

ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНАЯ КОНВЕНЦИЯ,

заключенная между Российской Социалистической Федеративной Советской Республикой, Социалистическими Советскими Республиками Армении, Азербейджана и Грузии и Турцией.

Российская Социалистическая Федеративная Советская Республика и Социалистические Советские Республики Армении, Азербейджана и Грузии, с одной стороны, и Правительство Великого Национального Собрания Турции, с другой стороны, движимые желанием установить прямое железнодорожное сообщение между Турцией, Россией, Арменией, Азербейджаном и Грузией на основах международных железнодорожных конвенций, решили заключить железнодорожную Конвенцию и назначили для этого своих Уполномоченных, а именно:

За Российскую Социалистическую Федеративную Советскую Республику:

Гражданина Бориса Михайлова;

За Социалистическую Советскую Республику Армении:

Гражданина Михаила Атабекова, Экономического представителя Социалистической Советской Республики Армении в Грузии;

За Социалистическую Советскую Республику Азербейджана:

Гражданина Бебуда Шахтахтинского, бывшего Народного Комиссара Государственного Контроля;

Гражданина Андрея Андреева, Заместителя Народного Комиссара по Иностранным Делам;

За Социалистическую Советскую Республику Грузии:

Гражданина Мамия Орахелашвили, Члена Центрального Исполнительного Комитета Социалистической Советской Республики Грузии;

За Правительство Великого Национального Собрания Турции:

Суад Бея, Помощника Статс-Секретаря в Министерстве Иностранных Дел;

Шефик Бея, Главного Директора Инспекции Департамента Финансов;

Мувафак Бея, Главного Инспектора Режи,

каковые по взаимном сообщении их полномочий, найденных в доброй и надлежащей форме, согласились о следующих постановлениях:

Статья первая.

Между ширококолейными железными дорогами Турции, Российской Социалистической Федеративной Советской Республики и Закавказских Социалистических Советских Республик устанавливается прямое бесперегрузочное сообщение для перевозки грузов и пассажиров, через станцию Александрополь [1]).

Статья вторая.

Грузы, перевозимые в прямом сообщении, передаются с одной дороги на другую на станции Александрополь.

Эти грузы будут направляться на станции назначения без перегрузки, за исключением случаев, когда перегрузка будет необходима вследствие технического или коммерческого брака. Порядок передачи и перегрузки будет установлен в особом соглашении, которое будет заключено между заинтересованными Управлениями.

Статья третья.

Для перевозки пассажиров и их багажа устанавливаются следующие прямые сообщения:

а) один раз в неделю Саракамыш-Батум и обратно;

б) один раз в неделю Саракамыш-Тифлис и обратно.

В каждое прямое сообщение будет включаться один пассажирский вагон (классный).

Договаривающиеся Стороны участвуют равным количеством вагонов в пробеге Саракамыш-Тифлис. Что касается пробега Саракамыш-Батум, то предоставление потребного количества вагонов будет лежать на обязанности Турецкого Управления.

Примечание 1. Упомянутое выше прямое сообщение может быть изменено, в подлежащем случае, с общего соглашения между Управлениями Договаривающихся Сторон.

Примечание 2. Заинтересованные Управления условятся между собой, в специальном соглашении, о технических условиях применения настоящей статьи.

Статья четвертая.

Места в прямых вагонах будут нумерованы и будут предоставляться в распоряжение граждан обоих Стран в равном количестве.

---

[1]) Ныне Ленинакан.

Порядок распределения мест составит предмет соглашения между заинтересованными Управлениями.

Статья пятая.

Перевозка пассажиров и багажа в прямом сообщении между железными дорогами Договаривающихся Сторон подчиняется тарифам, действующим на каждой дороге по отношению к внутренним перевозкам.

Для прямой перевозки пассажиров станция отправления выдает билет, действительный до станции Александрополь; на этой последней станции пассажиры будут брать новый билет на остаток их пути.

Заинтересованные Управления условятся между собой в особом, имеющем быть заключенным, соглашении об обеспечении пассажирам возможности оставлять за собой то же место на время пути до станции назначения.

Статья шестая.

Багаж пассажиров в прямом сообщении перевозится в пределах каждой железнодорожной сети в багажных вагонах соответствующих поездов с перегрузкой в Александрополе.

Багаж отправляется по единому документу и с уплатой на станции отправления провозной платы до станции Александрополь. Провозная плата за остальной пробег до станции назначения будет уплачиваться на этой последней станции и багаж будет отправляться с тем же поездом, что и пассажиры. Порядок выдачи и перегрузки багажа будет совместно установлен между заинтересованными Управлениями.

Статья седьмая.

Перевозка грузов в прямом сообщении между железными дорогами Договаривающихся Сторон производится на каждой железнодорожной сети по внутренним тарифам.

Железные дороги отправления взыскивают провозную плату до станции Александрополь. Что касается провозной платы от станции Александрополь до станции назначения, то она уплачивается на этой последней станции при выдаче груза.

Примечание. Это правило не распространяется на легкопортящиеся грузы или на малоценные грузы, равно как на воспламеняющиеся грузы и грузы, следующие с проводником. Порядок оплаты этих грузов, равно как и их перечень, будут установлены в особом соглашении между заинтересованными Управлениями.

Статья восьмая.

Каждая из Договаривающихся Сторон может в случае необходимости, с согласия в каждом случае другой Стороны, передать на железнодорожную сеть этой последней Стороны свой собственный подвижной состав (с паровозом); в этом случае подвижной состав будет обслуживаться техническим персоналом этой последней железнодорожной сети. Однако, подвижной состав будет сопровождаться проводником (мемурами, проводниками) железной дороги-владелицы.

Оба Управления условятся между собой относительно платы и технических условий пропуска.

Примечание. В случае надобности необходимый ремонт подвижного состава производится средствами Управления дороги следования. Необходимые материалы (смазочное масло,

осветительные масла и пр.) также обеспечиваются этой последней; стоимость ремонта, равно как и стоимость затраченных материалов и возможных расходов возмещаются железной дорогой-владелицей в порядке, который будет установлен в особом соглашении между заинтересованными Управлениями.

Потребное для паровозов топливо предоставляется дорогою владелицей; в целях избежания напрасных перевозок топлива, последнее, при следовании турецких и закавказских поездов по турецким и закавказским дорогам, будет отпускаться из резервуаров и складов топлива дороги следования подвижного состава, в обмен за возмещение в натуре того же самого количества топлива дорогой-владелицей, в порядке и в пунктах, имеющих быть установленными между заинтересованными Управлениями в особом соглашении.

Статья девятая.

Каждое из обоих Управлений железных дорог может, каждый раз с согласия другого Управления, посылать на железнодорожную сеть этого последнего специальные и служебные вагоны в сопровождении их проводников (мемуров, проводников). Поездной журнал (маршрут) следования таковых вагонов устанавливается заблаговременно, при затребовании согласия.

Плата за следование устанавливается между заинтересованными Управлениями в особом соглашении.

Статья десятая.

Товарные вагоны, за исключением вагонов, предназначенных для специального использования, равно как и цистерны, передаются одним Управлением другому в порядке обмена.

Специальные вагоны, цистерны, равно как и пассажирские вагоны, передаются одним Управлением другому на условиях срочного возврата.

Примечание. Пассажирские вагоны (классные), обслуживающие прямое сообщение, обращаются в соответствии с расписанием, установленным между заинтересованными Управлениями.

Статья одиннадцатая.

Товарные вагоны (крытые и платформы), передаваемые в порядке обмена, должны удовлетворять нормальным техническим условиям, имеющим быть установленными между заинтересованными Управлениями в особом соглашении.

Каждое из Управлений должно, при условии совершения обмена в течение 24 часов, принимать передаваемые другим Управлением груженые вагоны в количестве, не превышающем предельной нормы обмена, имеющей быть установленной в особом соглашении.

В случае обмена, после предварительного уведомления, Управление, принимающее груженые вагоны, обязано сдать такое же количество вагонов того же технического типа (порожних или груженых) в течение 24 часов, а в случае обмена без предварительного уведомления — не позднее 48 последующих часов.

В случае задержки, виновное Управление будет уплачивать за каждый вагон и каждый день возмещение, размер которого будет установлен в особом соглашении.

Статья двенадцатая.

Для срочного возврата устанавливается пробег в 50 километров в сутки, считая от станции Александрополь до станции назначения и обратно. В случае задержки в возвращении вагона сверх указанного выше срока, Управление, на железнодорожной сети которого находится указанный вагон, уплачивает Управлению-собственнику возмещение, размер которого будет установлен в особом соглашении, имеющем быть заключенным.

Если задержка превышает десять суток, вагон рассматривается как утерянный, и Управление-собственник получает немедленно, сверх указанного выше возмещения за десятисуточную задержку, другой вагон такого же типа, в таком же состоянии и таким же образом оборудованный. Означенное возмещение причитается, независимо от причины, вызвавшей задержку.

Статья тринадцатая.

Вагоны Договаривающихся Сторон, предназначенные к срочному возврату, должны иметь, кроме отличительных знаков нумера в арабских цифрах. Надписи и нумерация на подвижном составе, передаваемом под условием срочного возврата, не должны быть никоим образом изменены до возвращения; равным образом, на названном подвижном составе не должно быть сделано никакой другой надписи.

Статья четырнадцатая.

Впредь до постройки пограничной станции на турецкой территории, все операции, относящиеся к пассажирам, приему и выдаче багажа и грузов, равно как продажа билетов и выполнение всех формальностей, будут производиться на станции Александрополь.

Заинтересованные Управления условятся между собой, в особом соглашении, относительно использования станции Александрополь Турцией.

Статья пятнадцатая.

Заинтересованные Управления железных дорог условятся между собой, путем особого соглашения, относительно использования для нужд турецких железных дорог станции Александрополь в отношении необходимых помещений и построек, равно как работы маневровых паровозов и работы служащих Закавказских железных дорог, и т. д.

Статья шестнадцатая.

Сборы за перевозки, произведенные на участке железных дорог, расположенном между Александрополем и турецкой границей, поступают Турецкому Управлению. В целях возмещения расходов по текущему ремонту и содержанию названного участка, равно как и телеграфных и телефонных линий, Турецкое Управление будет уплачивать Управлению Закавказских дорог определенную ежемесячную сумму, соответствующую действительным расходам Закавказских дорог, размер которой будет установлен между заинтересованными Управлениями. Непредвиденные расходы по ремонту будут оплачиваться Турецким Управлением по специальным счетам Закавказских дорог.

В случае несогласия с представленными счетами, сумма расходов будет установлена смешанной комиссией, составленной из представителей турецких и закавказских железных дорог.

Статья семнадцатая.

В случае повреждения вагона одной из Договаривающихся Сторон на территории другой дороги, или разрушения его вследствие пожара или по другой причине, Управление этой последней должно исправить вагон, восстановить его или возместить расходы по ремонту или восстановлению. В этом последнем случае убытки и расходы по ремонту будут установлены смешанной комиссией, составленной из представителей заинтересованных Управлений.

Статья восемнадцатая.

Телеграммы относительно прибытия и отправления поездов, равно как и всякая другая телеграфная служебная корреспонденция, будут обмениваться между станцией Александрополь и турецкими станциями на турецком языке.

Однако, эти телеграммы будут составляться по форме, принятой на Закавказских дорогах. Для перевода телеграмм с турецкого языка на русский и с русского на турецкий — на станцию Александрополь будут назначаться телеграфисты, знакомые с корреспонденцией на турецком языке.

Статья девятнадцатая.

Во взаимных письменных сношениях по делам прямого сообщения железные дороги Российской Социалистической Федеративной Советской Республики и Социалистических Советских Республик Закавказья будут пользоваться русским языком, а турецкие дороги— турецким языком.

Статья двадцатая.

Управления железных дорог Договаривающихся Сторон будут обмениваться между собой бесплатными билетами для служащих железных дорог; количество этих билетов будет установлено по взаимному соглашению.

Статья двадцать первая.

В отношении ввоза и вывоза грузов, передачи багажа и пропуска пассажиров через границу, не исключая лиц, проезжающих по делам службы, каждая из Договаривающихся Сторон применяет действующие на ее территории таможенные, санитарные и административные правила.

Что касается персонала, обслуживающего поезда между турецкой границей и станцией Александрополь, равно как проводников вагонов (мемуров, проводников) и подвижного состава, пропускаемого на железнодорожную сеть другой стороны, то они могут ездить, представляя удостоверения личности с фотографической карточкой, выданные сроком на один год Управлением стороны, которой они принадлежат, и должным образом зарегистрированные консульской властью другой Стороны, сроком на один год. Однако, они подлежат тем же санитарным и таможенным правилам.

Статья двадцать вторая.

Каждые два месяца в Александрополе будет собираться смешанная комиссия для производства расчетов за прошедший период и разрешения вопросов, возникших между Управлениями железных дорог Договаривающихся Сторон.

Статья двадцать третья.

Права и обязанности Управлений Договаривающихся Сторон, как между собой, так и в отношении третьих лиц, равно как и случаи, не предусмотренные настоящей Конвенцией и Бернской Конвенцией, будут установлены по взаимному соглашению между Управлениями Договаривающихся Сторон.

Статья двадцать четвертая.

В случаях, если заинтересованные Управления дороги не придут ко взаимному соглашению по какому либо вопросу, этот последний будет разрешен дипломатическим путем.

Статья двадцать пятая.

Настоящая Конвенция будет ратификована в течение четырех месяцев, следующих за подписанием, и обмен ратификационными грамотами состоится в Ангоре в возможной скорости.

Она вступит в силу после обмена ратификациями и будет действительна в течение всего времени, пока от нее не откажется одна из Договаривающихся Сторон, и прекратит свое действие через год после уведомления об этом отказе.

В удостоверение чего, Уполномоченные подписали настоящую Конвенцию и приложили к ней свои печати.

Учинена в Тифлисе, в 5 экземплярах, 9 июля 1922 года.

(М. П.) (подп.) **Мамиа Орахелашвили.**
(М. П.) (подп.) **Б. Шахтахтинский.**
(М. П.) (подп.) **А. Андреев.**
(М. П.) (подп.) **Б. Михайлов.**
(М. П.) (подп.) **М. Атабеков.**
(М. П.) (подп.) **Суад.**
(М. П.) (подп.) **Али Шефик.**
(М. П.) (подп.) **Ахмед Мувафак.**

Ратифицирована ЦИК'ом Союза ССР 20 июля 1927 г.
Обмен ратификационными грамотами произведен в Ангоре 23 декабря 1928 года.
Распубликована в С. З. за 1929 г. Отд. II № 14 ст. 83.

ПРОТОКОЛ.

Нижеподисавшиеся: господин Я. Суриц, Чрезвычайный и Полномочный Посол Союза Советских Социалистических Республик и Мехмет Энис Бей, Помощник Статс-Секретаря в Министерстве Иностранных Дел, собравшись для производства обмена ратификационными грамотами Железнодорожной Конвенции, заключенной в Тифлисе 9 июля 1922 года между Российской Социалистической Федеративной Советской Республикой и Социалистическими Советскими Республиками Армении, Азербейджана и Грузии, с одной стороны, и Правительством Великого Национального Собрания Турции, с другой стороны, признали, что вышеуказанные грамоты соответствуют тексту, подписанному Уполномченными, и произвели обмен вышеуказанных актов. Одновременно нижеподписавшиеся, дабы улучшить железнодорожные сообщения между обоими Странами, согласились о нижеследующем:

«Немедленно после вступления в силу Железнодорожной Конвенции от 9 июля 1922 г. состоится собрание представителей компетентных железнодорожных управлений Союза Советских Социалисти-

ческих Республик и Турции. Названные представители определят железнодорожные линии и станции, подлежащие включению в прямое грузовое сообщение, правила перевозки грузов, пассажиров и багажа, порядок применения вышеуказанной Конвенции и положение о периодических с'ездах, относящихся к вопросам прямого сообщения.

Условлено, что принятые этими представителями решения подлежат одобрению центральных управлений, ведающих железнодорожными делами в Союзе Советских Социалистических Республик и в Турции».

В удостоверение чего, они подписали настоящий Протокол и приложили к нему свои печати.

Составлен в двух экземплярах, в Ангоре, 23 декабря 1928 года

(М. П.) (подпись) **Я. Суриц.**
(М. П.) (подпись) **Мехмет Энис.**

Распубликован в С. З. за 1929 г. Отд. II. № 14 ст. 83.

№ 217.

СОГЛАШЕНИЕ

об изменении статьи 7 Соглашения между Россией и Финляндией о плавании финляндских торговых и товарных судов по реке Неве между Ладожским озером и Финским заливом, заключенного 5 июня 1923 года.

Центральный Исполнительный Комитет Союза Советских Социалистических Республик, с одной стороны, и Президент Финляндской Республики, с другой стороны, в целях облегчения плавания финляндских судов по реке Неве, установленного заключенным в городе Москве 5 июня 1923 года Соглашением между Россией и Финляндией о плавании финляндских торговых и товарных судов по реке Неве между Ладожским озером и Финским заливом, решили изменить редакцию статьи 7 названного Соглашения, для каковой цели назначили своими Уполномоченными:

Центральный Исполнительный Комитет Союза Советских Социалистических Республик:

Сергея Сергеевича Александровского;

Президент Финляндской Республики:

А. Ахонен,

каковые Уполномоченные, по взаимном пред'явлении своих полномочий, найденных составленными в должной форме и надлежащем порядке, согласились о нижеследующем:

Статья 1.

Статья 7 Соглашения между Россией и Финляндией о плавании финляндских торговых и товарных судов по реке Неве между Ладожским озером и Финским заливом, подписанного в гор. Москве 5 июня 1923 года, будет отныне иметь нижеследующую редакцию:

«Статья 7

Финляндские торговые и товарные суда подчиняются, при плавании, нижеследующим правилам:

1) Суда обязаны при следовании из Финского залива в Ладожское озеро заходить к пикету № 114 и при следовании в обратном направлении—в Шлиссельбург.

2) Суда должны быть снабжены выданными финляндскими властями документами на право плавания по реке Неве; в этих документах должна быть удостоверена финляндская национальность судна, а также должны быть указаны: а) наименование судна и место его приписки, б) имя лица, ответственного за судно, и в) персональный состав судового экипажа. Кроме того, надлежит представить: а) документ, указывающий точное наименование и количество груза, и б) выданное подлежащими финскими властями для соответствующего навигационного периода свидетельство о состоянии судна.

3) На каждом судне (или, по усмотрению соответствующих властей Союза Советских Социалистических Республик, при каждом караване судов) могут находиться во время следования его по советским водам представитель таможенного ведомства и представитель пограничной охраны.

Примечание. Вызываемые упомянутыми таможенными формальностями расходы отправитель груза обязан возместить казне Союза Советских Социалистических Республик на основании установленных в Союзе Советских Социалистических Республик общих правил, касающихся выполнения таможенного надзора при транзите.

4) Упомянутым в п. 3 настоящей статьи лицам предоставляется, путем осмотра судна и его груза, по прибытии в советские воды, удостовериться в отсутствии упомянутых в статье 2 грузов и имуществ.

5) При приходе к пикету № 114 для следования из Финского залива в Ладожское озеро и по приходе в Шлиссельбург для следования из Ладожского озера в Финский залив, грузовые помещения судна опечатываются или запломбировываются упомянутыми в п. 3 настоящей статьи советскими властями. Эти власти по приходе судна соответственно в Шлиссельбург или к пикету № 114 удостоверяются в целости печатей или пломб и снимают таковые. В случае захода финляндских судов в другие места стоянки для выгрузки или перегрузки, печати или пломбы снимаются представителем таможенного ведомства, о чем составляется особый акт, копия которого вручается капитану судна. Если вслед за этим производится нагрузка, то после нагрузки грузовые помещения судна опечатываются или запломбировываются упомянутыми в п. 3 настоящей статьи советскими властями, причем печати или пломбы засим снимаются в Шлиссельбурге или у пикета № 114 представителями таможенного ведомства. В случае повреждения или потери указанных выше печатей или пломб, подлежащим советским властям предоставляется право проверки содержимого судна, дабы было констатировано, что находящийся на судне груз соответствует документам.

Примечание. Лесные материалы, дрова, древесная масса целлюлоза и бумага в рулонах могут провозиться без необходимости их опечатывания или запломбирования при условии испрошения в каждом отдельном случае соответствующего согласия советских таможенных властей.

6) Следующие по реке Неве финляндские суда по возможности группируются у пикета № 114 или в Шлиссельбурге караванами и проходят по Неве в указываемое подлежащими советскими властями время дня.

Примечание. Предусмотренная в пунктах 1, 5 и 6 настоящей статьи остановка у пикета № 114 будет заменяться остановкой в Кронштадте в тех случаях, если судно следует из

местности, об'явленной в неудовлетворительном санитарном состоянии или если на судне находятся больные эпидемическими болезнями.

7) Упомянутые в настоящей статье таможенные и иные формальности не должны, однако, задерживать или прерывать движения финляндских судов по Неве.

8) Команды судов должны быть занесены в установленном порядке в судовую роль, что освобождает их от необходимости пред'явления визированных заграничных паспортов.

Сход на берег принадлежащих к экипажу судов лиц регулируется действующими в Союзе Советских Социалистических Республик правилами.

Примечание. Постановление это не касается случаев схода на берег в непосредственной близости судна, вследствие несчастия или непогоды».

Статья 2.

Договаривающиеся Стороны соглашаются заменить в Соглашении между Россией и Финляндией о плавании финляндских торговых и товарных судов по реке Неве между Ладожским озером и Финским заливом, подписанном в Москве 5 июня 1923 года, наименования «Россия», «Российская Социалистическая Федеративная Советская Республика» и «Российский», «Русский» наименованиями «Союз Советских Социалистических Республик» и «Советский».

Статья 3.

Настоящее Соглашение подлежит ратификации. Обмен ратификационными грамотами должен состояться в городе Москве в кратчайший по возможности срок.

Статья 4.

Настоящее Соглашение вступает в силу по обмене, подлежащим порядком, ратификационными грамотами и будет иметь силу и действие на то же время, что и вышеназванное Соглашение, подписанное 5 июня 1923 г.

Статья 5.

Настоящее Соглашение составлено в двух экземплярах на русском, финском и шведском языках и все тексты одинаково аутентичны.

В удостоверение всего изложенного Уполномоченные обоих договаривающихся государств подписали настоящее Соглашение и скрепили его своими печатями.

Учинено в городе Гельсингфорсе, 17 марта 1928 года.

(М. П.) (подпись) **С. Александровский.**
(М. П.) (подпись) **А. Ахонен.**

Ратифицировано ЦИК'ом Союза ССР 26 мая 1928 года.
Обмен ратификационными грамотами произведен в г. Москве 31 июля 1928 года.
Распубликовано в С. З. за 1928 г. Отд. II, № 56, ст. 225.

ОТДЕЛ VI.

СОГЛАШЕНИЯ ПО ВОПРОСАМ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ.

№ 218.

МЕЖДУНАРОДНАЯ САНИТАРНАЯ КОНВЕНЦИЯ.

Его Величество Король Афганистана, Президент Албанской Республики, Президент Германской Империи, Президент Аргентинской Нации, Федеральный Президент Австрийской Республики, Его Величество Король Бельгийцев, Президент Республики Соединенных Штатов Бразилии, Его Величество Король Болгар, Президент Республики Чили, Президент Китайской Республики, Президент Республики Колумбии, Президент Республики Кубы, Его Величество Король Дании, Президент Доминиканской Республики, Его Величество Король Египта, Президент Республики Эквадора, Его Величество Король Испании, Президент Соединенных Штатов Америки, Ее Величество Царица Царей Эфиопии и Его Императорское и Королевское Высочество Наследный Принц и Регент Империи, Президент Финляндской Республики, Президент Французской Республики, Его Величество Король Соединенного Королевства Великобритании и Ирландии и Британских территорий за морями, Император Индии, Президент Греческой Республики, Президент Республики Гватемалы, Президент Республики Гаити, Его Величество Король Геджаса, Президент Республики Гондураса, Его Светлость Регент Королевства Венгрии, Его Величество Король Италии, Его Величество Император Японии, Президент Республики Либерии, Президент Литовской Республики, Ее Королевское Высочество Великая Герцогиня Люксембургская, Его Величество Султан Марокко, Президент Республики Мексики. Его Светлость Князь Монако, Его Величество Король Норвегии, Президент Республики Парагвая, Ее Величество Королева Нидерландов, Президент Республики Перу, Его Величество Шах Персидский, Президент Польской Республики, Президент Португальской Республики, Его Величество Король Румынии, Капитаны-Регенты Сан-Марино, Его Величество Король Сербов, Хорватов и Словен, Президент Республики Эль-Сальвадор, Генерал-губернатор, представляющий суверенную власть Судана, Швейцарский Федеральный Совет, Президент Чехо-Словацкой Республики, Его Высочество Бей Тунисский, Президент Турецкой Республики, Центральный Исполнительный Комитет Союза Советских Социалистических Республик, Президент Республики Уругвая и Президент Республики Венецуэлы,

Решив внести в положения Санитарной Конвенции, подписанной в Париже 17 января 1912 года, изменения, соответствующие новым данным науки и профилактического опыта, установить международную регламентацию в отношении сыпного тифа и оспы и расширить, насколько это возможно, поле применения принципов, которые были положены в основу международной санитарной регламентации, решили заключить по этому поводу Конвенцию и назначили своими Уполномоченными, а именно:

Его Величество Король Афганистана:

Г. Исламбек Худаяр-Хана, Секретаря Афганской Миссии в Париже.

Президент Албанской Республики:

Г. Д-ра Османа, Директора Госпиталя в Тиране.

Президент Германской Империи:

Г. Франу, Тайного Легационного Советника Германского Посольства в Париже.

Г. Д-ра Гамеля, Советника Министерства Внутренних Дел Империи.

Президент Аргентинской Нации:

Г. Федериго Альварес де Толедо, Аргентинского Посланника в Париже;

Г. Д-ра Арасс Алфаро, Председателя Департамента Гигиены;

Г. Мануэля Карбонель, Профессора Гигиены Медицинского Факультета в Буэнос-Айресе.

Федеральный Президент Австрийской Республики:

Г. Альфреда Грюнбергера, Австрийского Посланника в Париже.

Его Величество Король Бельгийцев:

Г. Вельга, Генерального Секретаря Министерства Внутренних Дел и Гигиены.

Президент Республики Соединенных Штатов Бразилии:

Г. Профессора Д-ра Карлоса Чагас, Главного Директора Национального Департамента Общественного Здравия, Директора Института Освальдо Круц;

Г. Д-ра Гильберто Моура Коста.

Его Величество Король Болгар:

Г. Морфова, Болгарского Посланника в Париже;

Г. Д-ра Тошко-Петрова, Профессора Медицинского Факультета в Софии.

Президент Республики Чили:

Г. Армандо Кезада, Посланника Чили в Париже;

Г. Д-ра Эмильо Алдунате, Профессора Медицинского Факультета Чили;

Г. Д-ра Ж. Родригец Баррос, Профессора Медицинского Факультета Чили.

Президент Китайской Республики:

Генерала Яо-Си-Киу, военного атташе в Париже;

Г. Д-ра Цзи-Тон-Фа, Особого Секретаря при Китайской Миссии в Париже.

Президент Республики Колумбии:

Г. Д-ра Мигель Хименес Лопес, Профессора Медицинского Факультета в Богота, Полномочного Министра Колумбии в Берлине.

Президент Республики Кубы:

Г. Рамиро Ернандес Портела, Советника Миссии Кубы в Париже;

Г. Д-ра Марио Лебредо, Директора Госпиталя «Лас Анимас».

Его Величество Король Дании:

Г. Д-ра Мадсена, Директора Государственного Церозного Института;

Г. И. А. Корбинг, Директора Общества Об'единенных Арматоров.

Президент Польской Республики, за Вольный город Данциг:

Г. Д-ра Витольда Ходько, бывшего Министра Здравоохранения;

Г. Д-ра Карла Штаде, Государственного Советника Сената Вольного города Данцига.

Президент Доминиканской Республики:

Г. Д-ра Бетансес, Профессора Медицинского Факультета Сан Доминго.

Его Величество Король Египта:

Фахри Пашу, Египетского Посланника в Париже;

Г. Майора Чарльза П. Томсона, О. О. С. Председателя Египетского Санитарного Морского и Карантинного Совета;

Г. Д-ра Мохамеда Абд Эль Салама Эль Гинди Бея, Второго Секретаря Египетской Миссии в Брюсселе, представителя Египетского Правительства в Комитете Международного Бюро Общественной Гигиены.

Президент Республики Эквадора:

Г. Д-ра Ж. Иллингуорта Игас.

Его Величество Король Испании:

Г. Маркиза де Фаора, Полномочного Министра, Советника Испанского Посольства в Париже;

Г. Д-ра Франсиско Мурильо и Паласиос, Генерального Директора Здравоохранения Испании.

Президент Соединенных Штатов Америки:

Г. Д-ра Х. С. Кэмминг, Генерального Хирурга Службы Народного Здравоохранения;

Г. Д-ра Далиаферро Кларк, Старшего Хирурга Службы Народного Здравоохранения;

Г. Д-ра В. В. Кинг, Хирурга Службы Народного Здравоохранения.

Ее Величество Царица Царей Эфиопии и Его Императорское и Королевское Высочество Наследный Принц и Регент Империи:

Г. Графа Лагарда, Герцога Д'Энтотто, Полномочного Министра.

Президент Финляндской Республики:

Г. Карла Энкеля, Финляндского Посланника в Париже;

Г. Д-ра Освальда Стренг, Профессора Гельсингфорского Университета.

Президент Французской Республики:

Его Превосходительство Г. Камилла Баррера, Посла Франции;

Г. Арисманди, Полномочного Министра, Заведующего П/Отделом в Министерстве Иностранных Дел;

Г. Де Навай, Заведующего П/Отделом в Министерстве Иностранных Дел;

Г. Д-ра Кальмет, Вице-Директора Пастеровского Института;

Г. Д-ра Леон Бернар, Профессора Медицинского Факультета в Париже.

За Алжир:

Г. Д-ра Люсьена Рэно, Генерального Инспектора Службы Гигиены в Алжире.

За Французскую Западную Африку:

Г. Д-ра Поля Гузьен, Генерального Медицинского Инспектора Колониальных Войск.

За Французскую Восточную Африку:

Г. Д-ра Тиру, Медицинского Инспектора Колониальных Войск.

За Французский Индо-Китай:

Г. Д-ра Л'Эрминье, Делегата Индо-Китая в Консультативном Комитете Восточного Бюро Лиги Наций;

Г. Д-ра Ноель Бернара, Директора Пастеровских Институтов Индо-Китая.

За государства Сирии, Великого Ливана, Алауитов и Джебель-Друз:

Г. Арисманди, Полномочного Министра, Заведующего П/Отделом в Министерстве Иностранных Дел;

Г. Д-ра Дельмас.

За все остальные колонии, протектораты, владения и территории под мандатом Франции:

Г. Д-ра Одибера, Генерального Инспектора Службы Здравоохранения Министерства Колоний.

Его Величество Король Соединенного Королевства Великобритании и Ирландии и Британских территорий за морями, Император Индии:

Сэра Джоржа Ситон Бьюкенена К. О. П., К. Б., М. Д., Главного Врача в Министерстве Гигиены;

Г. Джона Муррея К. М. Г., Советника Министерства Иностранных Дел.

За Доминион Канаду:

Г. Д-ра Джона Эндрью Амьо К. М. Г., Б. М., Генерального Директора Министерства Гигиены Доминиона Канады.

За Австралию:

Г. Д-ра Вильяма Кэмбеля Соуерс О. О. С., Б. М., Доктора в Министерстве Гигиены.

За Доминион Новой Зеландии:

Г. Подполковника Сидней Прайс Джемса, Д. И.

За Индию:

Г. Давида Томаса Чэдвике, К. Э. И., К. И. И., Секретаря Индийского Правительства в Министерстве Торговли.

За Южно-Африканский Союз:

Г. Д-ра Филиппа Стока, К. В., К. В. И., Делегата в Комитете Международного Бюро Общественной Гигиены.

Президент Греческой Республики:

Г. Ал. С. Карапаноса, Греческого Посланника в Париже;

Д-ра Матарангеса Герассимоса.

Президент Республики Гватемалы:

Г. Д-ра Франциско Фигероа, Поверенного в Делах в Париже.

Президент Республики Гаити:

Г. Д-ра Жоржа Одена.

Его Величество Король Геджаса:

Г. Д-ра Махмуда Хамудэ, Главного Директора Народного Здравия.

Президент Республики Гондураса:

Г. Д-ра Рубен Аудино-Агилар, Поверенного в Делах в Париже.

Его Светлость Регент Королевства Венгрии:

Д-ра Шарля Гроша, Советника Министерства Общественного Призрения.

Его Величество Король Италии:

Г. Д-ра Альюерта Лутрарио, Префекта I-го класса;

Г. Д-ра Джиованни Витторио Репетти, Главного врача Итальянского Королевского Флота, Санитарного Директора Генерального Комиссариата Эмиграции;

Г. Полковника Порта Эдвардо Хуттера, Коменданта Венецианского Порта;

Г. Гвидо Рокко, Первого Секретаря Итальянского Посольства в Париже.

Г. Д-ра Канчелльере, Вице-Префекта I-го класса;

Д-ра Друетти, Санитарного Делегата за-границей.

Его Величество Император Японии:

Г. Хажиме Мацушима, Советника Посольства;

Г. Д-ра Митцузо Цуруми, Делегата Японии в Комитете Международного Бюро Общественной Гигиены.

Президент Республики Либерии:

Г. Барона Р. А. Л. Лемана, Посланника Либерии в Париже;

Г. Н. Оомса, Первого Секретаря Миссии.

Президент Литовской Республики:

Г. Д-ра Пранаса Вайциуска, Генерал-Лейтенанта Санитарной службы запаса, преподавателя Ковенского Университета, Главного доктора города Ковно.

Ее Королевское Высочество Великая Герцогиня Люксембургская:

Г. Д-ра Праума, Директора Люксембургской Бактериологической Лаборатории.

Его Величество Султан Марокко:

Г. Арисманди, Полномочного Министра, Заведующего П/Отделом в Министерстве Иностранных Дел;

Г. Д-ра Люсьена Рэно, Генерального Инспектора Службы Гигиены в Алжире.

Президент Республики Мексики:

Г. Д-ра Рафаэля Кабрера, Посланника Мексики в Брюсселе.

Его Светлость Князь Монако:

Г. Русселя-Деспьера, Государственного Секретаря Е. С. князя Монако;

Г. Д-ра Марсан, Директора Службы Гигиены Княжества.

Его Величество Король Норвегии:

Г. Сигурда Бентсона, Советника Норвежской Миссии в Париже;

Г. Д-ра Х. Матвея Грама, Главного Директора Санитарного Управления.

Президент Республики Парагвая:

Г. Д-ра Р. В. Кабаллеро, Поверенного в Делах Парагвая в Париже.

Ее Величество Королева Нидерландов:

Г. Дуд Ван Труствика, Нидерландского Посланника в Берне;

Г. Д-ра Н. М. Жозефуса Житта, Председателя Совета Гигиены;

Г. Д-ра Фогеля бывшего Главного Инспектора Санитарной Службы в Нидерландской Индии;

Г. Ван Дер Плас, Нидерландского Консула в Джедде.

Президент Республики Перу:

Г. Д-ра Пабло С. Мимбела, Полномочного Министра Перу в Берне.

Его Величество Шах Персидский:

Г. Д-ра Али Хан Партов-Аазама, бывшего Младшего Секретаря Министерства Народного Просвещения, Вице-Президента Санитарного Совета и Директора Императорского Госпиталя;

Г. Д-ра Мансура-Шарифе, бывшего лейб-медика.

Президент Польской Республики:

Г. Д-ра Витольда Ходько, бывшего Министра Здравоохранения;

Г. Тайлора, Помощника Начальника Договорного Управления.

Президент Португальской Республики:

Г. Профессора Рикардо Джорг, Главного Директора Народного Здравия.

Его Величество Король Румынии:

Г. Д-ра Жана Кантакузена, Профессора Медицинского Факультета в Бухаресте.

Капитаны-Регенты Сан-Марино:

Г. Д-ра Гвельпа.

Президент Республики Эль-Сальвадор:

Г. Профессора Ларде-Артес.

Его Величество Король Сербов, Хорватов и Словен:

Г. Мирослава Спалайковича, Полномочного Министра в Париже.

Генерал-губернатор, представляющий суверенную власть Судана:

Г. Д-ра Оливера Фрэнсиса Гейнс Аткей, Б. М., Ч. К. К. Х., Директора Медицинской Службы в Судане.

Швейцарский Федеральный Совет:

Г. Альфонса Дюнана, Швейцарского Посланника в Париже;

Г. Д-ра Каррьера, Директора Федеральной Службы Общественной Гигиены.

Президент Чехо-Словацкой Республики:

Г. Д-ра Владислава Прохаска, Директора Санитарной Службы города Праги.

Его Высочество Бей Тунисский:

Г. Де Навай, Заведующего П/Отделом в Министерстве Иностранных Дел.

Президент Турецкой Республики:

Его Превосходительство Али Фети Бея, Турецкого Посла в Париже.

Центральный Исполнительный Комитет Союза Советских Социалистических Республик:

Г. Профессора Николая Семашко, Члена Центрального Исполнительного Комитета СССР, Народного Комиссара Здравоохранения РСФСР;

Г. Якова Давтяна, Советника Посольства Союза Советских Социалистических Республик в Париже;

Г. Владимира Егорьева, Заведующего П/Отделом в Народном Комиссариате по Иностранным Делам;

Г. Д-ра Илью Мамулиа, Члена Центрального Исполнительного Комитета Советской Социалистической Республики Грузии;

Г. Д-ра Льва Бронштейна, от Народного Комиссариата Здравоохранения Украинской Социалистической Советской Республики;

Г. Д-ра Оганеса Мебурнутова, Члена Коллегии Народного Комиссариата Здравоохранения Узбекской ССР;

Г. Д-ра Николая Фрейберга, Консультанта Народного Комиссариата Здравоохранения РСФСР;

Г. Д-ра Ал. Сысина, Заведующего Санитарно-Эпидемиологическим Отделом Народного Комиссариата Здравоохранения РСФСР, профессора университета.

Президент Республики Уругвая:

М. А. Хероза, бывшего Поверенного в Делах Уругвая в Париже.

Президент Республики Венецуэллы:

Хозе Игнацио Карденас, Посланника Венецуэллы в Мадриде и Гааге,

каковые, представив свои полномочия, найденные в доброй и надлежащей форме, согласились о нижеследующих постановлениях:

Предварительное постановление.

В целях настоящей Конвенции Высокие Договаривающиеся Стороны принимают следующие определения:

1) Слово **округ** обозначает точно определенную часть территории, так, например: провинцию, губернию, уезд, департамент, кан-

тон, остров, общину, город, квартал города, деревню, порт, населенный пункт и т. д., каковы бы ни были протяжение и число населения этих частей территории.

2) Слово **обсервация** обозначает изоляцию лиц либо на борту судна, либо на санитарной станции, до получения ими свободной практики.

Слово **наблюдение** обозначает, что лица не изолируются, что они немедленно получают свободную практику, но что о них сообщается санитарным властям различных местностей, в которые они направляются, и что они подвергаются врачебному исследованию, определяющему состояние их здоровья.

3) Слово **экипаж** подразумевает всякое лицо, которое не находится на борту с единственной целью перемещения из одной страны в другую, но которым, каким бы то ни было способом, пользуются для обслуживания судна, находящихся на борту лиц или груза.

4) Слово **день** обозначает промежуток времени в двадцать четыре часа.

Отдел I.

Общие постановления.

Глава 1.

Правила, подлежащие соблюдению Правительствами стран, участников настоящей Конвенции, с момента появления на их территории чумы, холеры, желтой лихорадки и некоторых других заразных заболеваний.

РАЗДЕЛ I.—Извещения и последующие сообщения другим странам.

Статья 1. Каждое Правительство обязано немедленно об'явить другим Правительствам и одновременно Международному Бюро Общественной Гигиены:

1) О первом несомненном случае чумы, холеры или желтой лихорадки, констатированном на его территории.

2) О первом несомненном случае чумы, холеры или желтой лихорадки, появившемся за пределами уже пораженного округа.

3) О существовании эпидемии сыпного тифа или оспы.

Статья 2. Одновременно с об'явлениями, предусмотренными в статье первой, или вскоре за ними даются подробные сведения:

1) О местности, где появилась болезнь;

2) О времени ее появления, ее происхождении и ее форме;

3) О числе констатированных случаев заболевания и случаев смерти;

4) О протяжении пораженного или пораженных округов;

5) При чуме—о существовании этой инфекции или необычной смертности среди грызунов;

6) При холере—о числе бациллоносителей в случае, если таковые были найдены;

7) При желтой лихорадке—о существовании или относительном обилии (index) Stegomyia calopus (Aedes Egipti);

8) О принятых мерах.

Статья 3. Об'явления, предусмотренные в статьях 1 и 2, направляются дипломатическим миссиям или, при отсутствии их, консульствам, пребывающим в столице пораженной страны, и должны быть доступными консульским представителям, пребывающим на ее территории.

Эти об'явления направляются также Международному Бюро Общественной Гигиены, которое будет немедленно сообщать всем дипломатическим миссиям, а при отсутствии их, консульствам в Париже, равно как и высшим санитарным властям участвующих стран. Об'явления, предусмотренные статьей 1, направляются телеграфным путем.

Телеграммы, направляемые Международным Бюро Общественной Гигиены Правительствам стран, участвующих в настоящей Конвенции, или высшим санитарным властям этих стран, и телеграммы, передаваемые этими Правительствами и этими властями во исполнение на-

стоящей Конвенции, приравниваются к правительственным телеграммам и пользуются приоритетом, присвоенным этим телеграммам статьей 5 Международной Телеграфной Конвенции от 10/22 июля 1875 года.

Статья 4. За об'явлениями и сведениями предусмотренными в статьях 1 и 2, следуют последующие сообщения, даваемые регулярным образом Международному Бюро Общественной Гигиены так, чтобы Правительства были постоянно осведомлены о ходе эпидемии.

Эти сообщения, которые должны быть насколько возможно частыми и полными (и которые в части, касающейся числа случаев заболевания и смерти, будут иметь место не менее одного раза в неделю), будут указывать более подробно на предосторожности, применяемые в видах борьбы с распространением болезни. Они должны подробно отмечать меры, принимаемые при отходе судов для воспрепятствования заноса болезни, и, в частности, меры принятые по отношению к грызунам или насекомым.

Статья 5. Правительства обязуются отвечать на все информационные вопросы, которые им будут направляться Международным Бюро Общественной Гигиены относительно эпидемических болезней, предусмотренных Конвенцией, обнаружившихся на их территории, и обстоятельств, которые могут оказать влияние в смысле переноса этих болезней из одной страны в другую.

Статья 6. Так как крысы[1]) являются главнейшими распространителями бубонной чумы, Правительства обязуются применять все имеющиеся в их распоряжении средства, чтобы уменьшить опасность и чтобы постоянно быть осведомленными об условиях существования крыс в портах, в смысле зараженности их чумой, посредством часто и правильно производимых исследований; в частности—чтобы осуществить систематическую ловлю и бактериологическое исследование крыс в каждом округе, пораженном чумой, в течение периода не менее шести месяцев после обнаружения последней чумной крысы.

Методы и результаты этих исследований будут сообщаться через регулярные промежутки, в обычное время, и ежемесячно—в случае чумы, Международному Бюро Общественной Гигиены, дабы Правительства непрерывным образом держались в курсе этим Бюро о состоянии портов в отношении крысиной чумы.

При первом констатировании существования чумы среди крыс на суше, в порте, бывшем незараженным в течение шести месяцев, сообщения должны делаться наиболее быстрыми путями.

Статья 7. С целью облегчить выполнение миссии, возложенной на него настоящей Конвенцией, Международное Бюро Общественной Гигиены в виду полезности информаций, представляемых Службой эпидемиологических информаций Лиги Наций, в том числе его Восточным Бюро в Сингапуре и другими аналогичными бюро, а равно и Панамериканским Санитарным Бюро, уполномачивается заключить необходимые соглашения с Комитетом Гигиены Лиги Наций, равно как и с Панамериканским Санитарным Бюро и другими подобными организациями.

Остается условленным, что сношения, которые будут установлены указанными выше соглашениями, не будут заключать в себе никакого отступления от условий Римской Конвенции от 9 декабря 1907 года и не могут иметь последствием замену какой либо другой санитарной организацией Международного Бюро Общественной Гигиены.

---

[1]) Постановления настоящей Конвенции, имеющие в виду крыс, применяются в подлежащих случаях и к другим грызунам и вообще к животным, которые известны как распространители чумы.

Статья 8. Так как быстрое и искреннее выполнение предшествующих предписаний является делом первостепенной важности, Правительства признают необходимым преподать надлежащим властям инструкции о применении этих предписаний.

Так как об'явления имеют ценность только в том случае, если каждое Правительство само своевременно осведомлено о случаях чумы, холеры, желтой лихорадки, сыпного тифа или оспы и о подозрительных в отношении этих болезней случаях, появившихся на его территории, Правительства обязуются сделать обязательным извещение об этих болезнях.

Статья 9. Рекомендуется, чтобы соседние страны заключили между собой специальные соглашения в видах организации службы непосредственных информаций между начальниками компетентных администраций относительно территорий приграничных или территорий, находящихся в тесных торговых сношениях. Эти соглашения должны быть сообщаемы Международному Бюро Общественной Гигиены.

РАЗДЕЛ II.—Условия, которые позволяют, считать, что предусмотренные Конвенцией меры подлежат применению или перестали быть применимыми к провенансам определенного территориального округа.

Статья 10. Об'явление о занесенных случаях чумы, холеры или желтой лихорадки не влечет за собой применения к провенансам округа, в котором они произошли, мер, предусмотренных в помещенной ниже главе II.

Но когда обнаружился первый незанесенный случай чумы или желтой лихорадки, когда случаи холеры образуют очаг[1]), когда сыпной тиф или оспа существуют в эпидемической форме, меры эти могут быть применены.

Статья 11. Чтобы ограничить предусмотренные главой II меры только действительно пораженными районами, Правительства должны ограничивать их применение только по отношению к провенансам определенных округов, в которых предусматриваемые настоящей Конвенцией болезни обнаружились в условиях, предусмотренных во втором разделе статьи 10.

Но это ограничение пораженным округом должно быть принято только при том формальном условии, что Правительство страны, часть которой этот округ составляет, примет необходимые меры: 1) для борьбы с распространением эпидемии и 2) для применения мер, предписанных в следующей ниже статье 13.

Статья 12. Правительство всякой страны, где находится пораженный район, будет сообщать другим Правительствам, а также и Международному Бюро Общественной Гигиены в условиях, указанных в статье 3, когда опасность заражения со стороны этой местности прекратится и когда все предупредительные меры были приняты. Со времени этой информации меры, предусмотренные в главе II, не могут более быть применяемы к провенансам района, о котором идет речь, кроме исключительных обстоятельств, которое необходимо будет доказать.

---

[1]) „Очаг“ считается существующим, когда появление новых случаев вне среды, окружающей первые случаи, доказывает, что не удалось ограничить распространение болезни там, где она обнаружилась вначале.

РАЗДЕЛ III. — Меры в портах и при отходе судов.

Статья 13. Компетентная власть обязана принимать действительные меры к тому, чтобы:

1) Не допускать посадку на суда лиц, представляющих симптомы чумы, холеры, желтой лихорадки, сыпного тифа или оспы, а также лиц из числа окружающих больных, которые находятся в таких условиях, что могут распространять болезнь;

2) Препятствовать в случае чумы, проникновению крыс на борт;

3) Следить за тем, чтобы в случае холеры доставленные на борт питьевая вода и пищевые продукты были доброкачественны и чтобы вода, доставленная на борт в качестве балласта, была, если нужно, обезврежена;

4) Препятствовать в случае желтой лихорадки появлению на судне комаров;

5) Обеспечить в случае сыпного тифа дезинсекцию всех подозрительных лиц, до их посадки на судно;

6) Подвергать в случае оспы дезинфекции старую одежду и тряпье до его прессования.

Статья 14. Правительства обязуются содержать в своих больших портах и в их окрестностях и, насколько это возможно, в других портах и их окрестностях, санитарные службы, имеющие организацию и оборудование, могущие обеспечить применение предупредительных мер против болезней, предусмотренных настоящей Конвенцией, и в частности, меры, предусмотренные в статьях 6, 8 и 13.

Упомянутые Правительства будут направлять, по крайней мере, один раз в год в Международное Бюро Общественной Гигиены сообщения о санитарной организации каждого из их портов применительно к постановлениям предыдущего абзаца. Бюро будет передавать эти сведения соответственными путями высшим санитарным властям участвующих стран либо непосредственно, либо через посредство другого международного санитарного органа, в порядке соглашений, заключенных на основании статьи 7.

Глава II.

Меры защиты против болезней, указанных в главе 1.

Статья 15. Санитарные власти могут производить врачебный осмотр и, если того требуют обстоятельства, обстоятельное обследование всякого судна, каково бы ни было его происхождение.

Меры или санитарные операции, которым может быть подвергнуто судно при его прибытии, определяются констатированием фактического состояния, существующего на борту, и санитарными особенностями путешествия.

Каждое Правительство имеет право, принимая во внимание сведения, полученные согласно постановлениям раздела 1 главы 1 и статьи 14 настоящей Конвенции, а также обязательства, которые лежат на нем согласно раздела II главы I, устанавливать режим, которому в его портах будут подвергаться провенансы всякого иностранного порта, и, в частности, решать должен ли, с точки зрения этого режима, иностранный порт считаться пораженным.

Меры в том виде, в каком они предусматриваются в настоящей главе, должны быть понимаемы, как составляющие максимум, в пределах которого Правительства могут регламентировать режим судов при прибытии.

РАЗДЕЛ I.—Сообщения о предписанных мерах.

Статья 16. Каждое Правительство обязано сообщать немедленно дипломатической миссии или, при отсутствии ее, консулу пораженной страны, имеющему пребывание в ее столице, а равно Международному Бюро Общественной Гигиены, которое должно будет немедленно доводить о них до сведения других Правительств, о мерах, которые оно считает себя обязанным предписать по отношению к провенансам этой страны. Эта информация также должна быть доступна дипломатическим или консульским представителям, пребывающим на ее территории.

Равным образом оно обязано давать знать теми же путями об отмене этих мер или об изменениях, предметом которых они были бы.

При отсутствии дипломатической миссии или консульства в столице, сообщения делаются непосредственно Правительству заинтересованной страны.

РАЗДЕЛ II.—Товары и багаж. Ввоз и транзит.

Статья 17. При сохранении в силе постановлений последнего раздела статьи 50, товары и багаж, прибывающие сухим или морским путем, не могут быть воспрещаемы ко ввозу или к транзиту, ни задерживаемы на границах или в портах. Меры, которые только и могут быть предписаны по отношению к ним, указаны в следующих параграфах:

a) В случае чумы можно подвергать дезинсекции и, если нужно, дезинфекции недавно бывшие в употреблении носильное белье, ветошь и одежду (предметы пользования), недавно бывшие в употреблении постельные принадлежности.

Товары, следующие из пораженного округа, могущие содержать чумных крыс, могут быть выгружаемы только при условии принятия, насколько это возможно, предосторожностей, необходимых для воспрепятствования выхода из них крыс и для уничтожения их.

b) В случае холеры можно подвергать дезинфекции недавно бывшее в употреблении носильное белье, ветошь и одежду (предметы пользования), недавно бывшие в употреблении постельные принадлежности.

В порядке отступления от постановлений настоящей статьи, рыба, кокильяжи и свежие овощи могут быть воспрещены ко ввозу, если только они не были предметом операций, способных уничтожить холерный вибрион.

c) В случае сыпного тифа можно подвергать дезинсекции бывшее в употреблении носильное белье, ветошь и одежду (предметы пользования), бывшие в употреблении постельные принадлежности, а также тряпье, не перевозимое в виде оптового товара.

d) В случае оспы можно подвергать дезинфекции недавно бывшее в употреблении носильное белье, ветошь и одежду (предметы пользования), бывшие недавно в употреблении постельные принадлежности, а также тряпье, не перевозимое в виде оптового товара.

Статья 18. Способ и место дезинфекции, а также мероприятия, необходимые для обеспечения истребления крыс или насекомых (блох, вшей, комаров и т. д.), устанавливаются властью страны назначения. Эти операции должны быть произведены таким образом, чтобы причинить возможно меньшую порчу вещей. Ветошь и другие малоценные предметы могут быть подвергнуты сожжению, так же, как и тряпье, за исключением тряпья, перевозимого в качестве оптового товара.

Каждому государству принадлежит право регулировать вопрос о возмещении в соответственных случаях убытков, вытекающих из де-

зинфекции, дератизации или дезинсекции, а равно и от уничтожения вышеупомянутых предметов.

Если по случаю этих операций санитарной властью взимаются сборы или непосредственно, или при посредстве какого либо общества или частного лица, размер этих сборов должен быть определен тарифом, заранее об'явленным и установленным таким образом, чтобы результатом его применения в целом не создавался источник дохода для государства или для санитарной администрации.

Статья 19. Письма и корреспонденции, печатные произведения, книги, газеты и журналы, деловые бумаги и т. д. не подвергаются никаким санитарным мероприятиям. Почтовые посылки будут подвергаться ограничениям только в тех случаях, когда они будут содержать предметы, значащиеся среди предметов, по отношению к которым можно предписать меры, предусмотренные в статье 17 настоящей Конвенции.

Статья 20. В случае, если товары или багаж были подвергнуты операциям, предписываемым статьей 17, всякое заинтересованное лицо имеет право требовать от санитарной власти выдачи бесплатно удостоверения, указывающего принятые меры.

РАЗДЕЛ III.—Постановления, касающиеся эмигрантов.

Статья 21. В странах эмиграции санитарные власти должны производить санитарный осмотр эмигрантов до их отправления.

Рекомендуется, чтобы между странами эмиграции, иммиграции и транзита были заключаемы особые соглашения с целью установления условий, которым должен удовлетворять этот осмотр, дабы возможности отказа в допущении на границах стран транзита и назначения по причинам санитарного характера были доведены до минимума

Равным образом рекомендуется, чтобы эти соглашения устанавливали предупредительные меры против заразных болезней, которым должны будут подвергаться эмигранты в порту отправления.

Статья 22. Рекомендуется, чтобы города или порты, в которых совершается посадка эмигрантов на суда, имели соответственную гигиеническую и санитарную организацию и в частности: 1) службу врачебного наблюдения и врачебной помощи, равно как и необходимый санитарный и профилактический материал; 2) учреждение, находящееся под надзором государства, где эмигранты могли бы быть подвергнуты санитарным формальностям, быть временно помещены и быть подвергнуты всем необходимым врачебным осмотрам, равно как и осмотру их напитков и их пищевых продуктов; 3) помещения, находящиеся в порту, где будут производиться врачебные осмотры в момент окончательных операций по посадке на судно.

Статья 23. Рекомендуется, чтобы суда с эмигрантами были снабжены достаточным запасом вакцин (противооспенной, противохолерной и т. д.), чтобы возможно было производить, если это необходимо, прививки во время пути.

РАЗДЕЛ IV. — Меры в портах и на морских границах.

А. Чума.

Статья 24. Рассматривается, как зараженное судно:

1) Которое имеет случай заболевания чумой человека на борту;

2) Или на котором обнаружен случай заболевания людей чумой по истечении более шести дней после посадки;

3) Или на борту которого констатировано присутствие чумных крыс.

Рассматривается как подозрительное судно:

1) На котором случай заболевания чумой людей обнаружен в течение первых шести дней после посадки на судно;

2) Или на котором поиски относительно крыс обнаружили существование необычайной смертности крыс, причина которой не определена.

Подозрительное судно продолжает считаться таковым до момента, когда оно, в надлежаще оборудованном порту, будет подвергнуто применению мер, предписанных настоящей Конвенцией.

Рассматривается, как незараженное, хотя бы оно прибыло из зараженного порта, судно, которое не имело на борту случаев заболевания чумой людей или крыс ни в момент отплытия, ни во время перехода, ни в момент прибытия и на борту которого поиски по отношению к крысам не констатировали существования необычайной смертности.

Статья 25. Зараженные по чуме суда подвергаются следующему режиму:

1) Врачебный осмотр;

2) Больные немедленно свозятся на берег и изолируются;

3) Все лица, которые приходили в соприкосновение с больными, и лица, которых санитарная власть порта имеет основание считать подозрительными, перевозятся на берег, если это возможно. Они могут быть подвергнуты или обсервации, или наблюдению, или обсервации с последующим наблюдением [1]), но с тем, чтобы общая продолжительность этих мер не могла превышать шести дней, считая со дня прибытия судна.

Санитарная власть имеет право применять ту из этих мер, которая ей представляется предпочтительной, смотря по времени последнего случая, состоянию судна и местным возможностям. Можно в течение того же промежутка времени воспрещать с'езд на берег экипажа, за исключением случаев служебной надобности, доводимых до сведения санитарной власти;

4) Бывшие в употреблении постельные принадлежности, грязное белье, предметы пользования и другие предметы, которые по мнению санитарной власти признаются зараженными, подвергаются дезинсекции и, если это необходимо, дезинфекции;

5) Части судна, в которых помещались чумные больные или которые, по мнению санитарной власти, признаются зараженными, подвергаются дезинсекции и, если это необходимо, дезинфекции;

6) Санитарная власть может предписать дератизацию до выгрузки, если она считает, что по свойству груза и его расположению возможно произвести полное уничтожение крыс без выгрузки. В этом случае судно не может быть подвергнуто новой дератизации после разгрузки. В остальных случаях полное уничтожение грызунов должно быть произведено на судне при пустых трюмах. На судах с балластом эта операция должна производиться возможно раньше до нагрузки.

Дератизация должна производиться таким образом, чтобы избегать, насколько это возможно, причинения вреда судну, а также, в подлежащих случаях, и грузу. Операция не должна длиться более двадцати четырех часов. Все расходы, относящиеся к операциям по

---

[1]) Во всех случаях, в которых настоящая Конвенция предусматривает наблюдение, санитарная власть может, в виде исключения, применять обсервацию в отношении лиц, которые не представляют достаточных санитарных гарантий.

Лица, подвергнутые обсервации или наблюдению, обязаны подчиняться всем клиническим и бактериологическим исследованиям, которые санитарная власть признает необходимыми.

дератизации, а также всякие возможные возмещения будут регулироваться соответственно принципам, установленным в статье 18.

Если судно должно выгрузить только часть своего груза и если санитарные власти порта признают, что невозможно приступить к полной дератизации, это судно может оставаться в порту в течение времени, необходимого для выгрузки этой части своего груза, но с тем, чтобы все предосторожности, в том числе и изоляция, были приняты удовлетворяющим санитарную власть образом, с целью воспрепятствовать крысам переходить с судна на сушу во время выгрузки товаров или другим образом.

Выгрузка будет происходить под контролем санитарной власти, которая предпримет все необходимые меры, чтобы избежать заражения занятого при этом персонала. Персонал этот будет подвергаться обсервации или наблюдению, которые не могут превышать шести дней с момента, когда он перестал работать при выгрузке.

Статья 26. Подозрительные по чуме суда подвергаются мерам, предусмотренным в номерах 1, 4, 5 и 6 статьи 25.

Помимо того, экипаж и пассажиры могут быть подвергнуты наблюдению, которое не будет превышать шести дней, считая со дня прибытия судна. В течение того же срока можно запрещать с'езд на берег экипажа, за исключением случаев служебной надобности, о которых доводится до сведения санитарной власти.

Статья 27. Суда незараженные по чуме немедленно допускаются к свободной практике с оговоркой, что санитарная власть порта прибытия может предписать по отношению к ним следующие меры:

1) Врачебный осмотр с целью констатировать, действительно ли судно находится в условиях, предусмотренных определением понятия о незараженном судне;

2) Уничтожение крыс на борту в условиях, предусмотренных пунктом 6 статьи 25, в исключительных случаях и по основательным мотивам, которые будут сообщаться капитану судна в письменной форме;

3) Экипаж и пассажиры могут быть подвергнуты наблюдению, которое не превысит шести дней, считая со дня, когда судно вышло из пораженного порта. В течение того же времени можно запрещать с'езд экипажа на берег, за исключением случаев служебной надобности, о которых доводится до сведения санитарной власти.

Статья 28. Все суда, за исключением совершающих национальный каботаж, должны быть подвергаемы периодически дератизации или содержаться постоянно в таких условиях, чтобы количество крыс на них было доведено до минимума. Они получают в первом случае удостоверения о дератизации и во втором удостоверения об освобождении от дератизации.

Правительства должны сообщать, через посредство Международного Бюро Общественной Гигиены, о тех из их портов, которые имеют необходимое оборудование и необходимый персонал для производства дератизации судов.

Удостоверения о дератизации или об освобождении от дератизации будут выдаваться исключительно санитарными властями упомянутых выше портов. Продолжительность действительности этих удостоверений будет шестимесячная. Однако, дополнительная отсрочка на один месяц предоставляется судам, направляющимся в порт их приписки.

Если санитарной власти портов, упомянутых во втором абзаце настоящей статьи, не представлено никакого действительного удостоверения, то она после расследования и осмотра может:

а) Сама произвести операции дератизации судна или предписать производство этих операций под своим руководством и контролем. После того как эти операции будут произведены удовлетворительным, по ее мнению, способом, она должна будет выдать удостоверение о дератизации, с указанием даты. Она определит для каждого отдельного случая технику, которая должна быть применена для того, чтобы практически обеспечить уничтожение крыс на борту; подробные указания о примененном методе дератизации, а также о числе уничтоженных крыс будут внесены в удостоверение. Дератизация должна производиться таким образом, чтобы избегать, насколько это возможно, причинения вреда судну и в подлежащих случаях, грузу. Операция не должна длиться более двадцати четырех часов. На судах с баластом она должна производиться до нагрузки. Все расходы, относящиеся к операциям по дератизации, а также всякие возможные возмещения будут регулироваться согласно принципам, установленным в статье 18.

б) Выдавать удостоверение об освобождении от дератизации, с указанием даты и мотивов, если она убедилась, что судно содержится в таких условиях, что количество крыс на нем доведено до минимума.

Удостоверения о дератизации и удостоверения об освобождении от дератизации будут составлены, насколько возможно, единообразно. Образцы таких удостоверений будут выработаны Международным Бюро Общественной Гигиены.

Компетентная власть всякой страны обязывается ежегодно доставлять Международному Бюро Общественной Гигиены сведения о мерах, принятых во исполнение настоящей статьи, а также о числе судов, которые в портах, упомянутых во втором абзаце настоящей статьи, были подвергнуты дератизации или которым были выданы удостоверения об освобождении от дератизации.

Международное Бюро Общественной Гигиены приглашается сделать, согласно статье 14, все распоряжения, чтобы обеспечить обмен информацией о мерах, принятых во исполнение настоящей статьи, а равно и о достигнутых результатах.

Постановления настоящей статьи не затрагивают прав, признанных за санитарными властями статьями 24—27 настоящей Конвенции.

Правительства будут следить за тем, чтобы все желаемые и практически осуществимые меры были приняты компетентными властями, чтобы обеспечить уничтожение крыс в портах, их учреждениях и их окрестностях, а также на баржах и каботажных судах.

В. Холера.

Статья 29. Судно рассматривается как зараженное, если на борту имеется случай холеры или если был случай холеры в течение пяти дней, предшествовавших прибытию судна в порт.

Судно рассматривается как подозрительное, если на нем был случай холеры в момент отплытия или во время путешествия, но не было ни одного нового случая в течение пяти дней до прибытия. Оно продолжает считаться подозрительным до того момента, когда оно будет подвергнуто применению мер, предписанных настоящей Конвенцией.

Судно рассматривается как незараженное, если оно хотя бы и прибыло из зараженного порта или имеет на борту лиц, происходящих из пораженного округа, но не имело случаев холеры в момент отплытия, во время путешествия или при прибытии.

Случаи, представляющие клинические признаки холеры, в которых не было найдено вибрионов или в которых были найдены вибрионы, не представляющие признаков холерных вибрионов, подвергаются всем мерам, предписанным для холеры.

Бациллоносители, обнаруженные при прибытии судна, подвергаются после того, как они были высажены на берег, всем обязательствам, которые могут быть возложены национальными законами на граждан страны прибытия.

Статья 30. Зараженные по холере суда подвергаются следующему режиму:

1) Врачебный осмотр;

2) Больные немедленно свозятся на берег и изолируются;

3) Экипаж и пассажиры могут быть высажены на берег и быть удержаны в обсервации или подвергнуты наблюдению на срок, не превышающий пяти дней, считая со времени прибытия судна.

Однако, лица, представляющие доказательства, что они иммунизированы против холеры вакцинацией, произведенной менее чем за шесть месяцев и более чем за шесть дней, могут быть подвергнуты наблюдению, но не обсервации;

4) Бывшие в употреблении постельные принадлежности, грязное белье, предметы пользования и другие предметы, в том числе и пищевые продукты, которые по мнению санитарной власти порта, считаются недавно зараженными, дезинфицируются;

5) Части судна, в которых находились больные, пораженные холерой, или которые рассматриваются санитарной властью как зараженные, подвергаются дезинфекции;

6) Выгрузка производится под контролем санитарной власти, которая принимает все необходимые меры, чтобы избежать заражения занятого при выгрузке персонала. Персонал этот будет подвергнут обсервации или наблюдению, которые не могут превышать пяти дней, считая с момента когда была прекращена работа по выгрузке;

7) Если запасенная на борту питьевая вода признается подозрительной, ее выливают после дезинфекции и заменяют, после дезинфекции резервуаров, водой хорошего качества;

8) Санитарная власть может воспретить выливание в порту без предварительной дезинфекции балластной воды (ватер-балласт), если она была взята в зараженном порту;

9) Может быть воспрещено выливать или выбрасывать в воду порта человеческие испражнения, а равно и выливать сточные воды судна без предварительной их дезинфекции.

Статья 31. Суда, подозрительные по холере, подвергаются мерам, предписанным под номерами 1, 4, 5, 7, 8 и 9 статьи 30.

Экипаж и пассажиры могут быть подвергнуты наблюдению, которое не должно превышать пяти дней, считая со времени прибытия судна. Рекомендуется воспрещать в течение того же времени с'езд экипажа на берег, за исключением случаев служебной надобности, о которых доводится до сведения санитарной власти порта.

Статья 32. Судно, об'явленное зараженным или подозрительным только на основании существования на борту случаев, представляющих клинические симптомы холеры, будет считаться незараженным, если два бактериологических исследования, произведенные с промежутком не менее двадцати четырех часов, не обнаружат присутствия ни холерного вибриона, ни другого подозрительного вибриона.

Статья 33. Суда, незараженные по холере, немедленно допускаются к свободной практике.

Санитарная власть порта прибытия может предписать по отношению к ним меры, предусмотренные под номерами 1, 7, 8 и 9 статьи 30.

Экипаж и пассажиры могут быть подвергнуты наблюдению, которое не должно превышать пяти дней, считая со дня прибытия судна. В течение того же времени может быть воспрещен с'езд на берег экипажа, за исключением случаев служебной надобности, о которых доводится до сведения санитарной власти порта.

Статья 34. Так как противохолерная прививка представляет собой испытанный действительный метод для того, чтобы остановить развитие холерной эпидемии и, следовательно, ослабить шансы распространения болезни, санитарным администрациям рекомендуется применять в возможно более широких размерах, во всех тех случаях, где эта мера окажется осуществимой, специфическую вакцинацию на месте холерных очагов и предоставлять известные преимущества в отношении стеснительных мер лицам, которые соглашаются подвергнуться этой вакцинации.

С. Желтая лихорадка.

Статья 35. Судно рассматривается как зараженное, если оно имеет случай желтой лихорадки на борту или если оно имело такой случай в момент отплытия или во время перехода.

Судно рассматривается как подозрительное, если на нем не было случаев желтой лихорадки, но если оно следует после перехода не менее шести дней из зараженного порта или из такого незараженного порта, который находится в тесных сношениях с эндемическими центрами желтой лихорадки, и если имеется основание думать, что оно может служить переносу крылатых Stegomyia (Aedes Egypti), происходящих из этого порта.

Судно рассматривается как незараженное, хотя бы оно и шло из зараженного желтой лихорадкой порта, если оно не имело случаев желтой лихорадки на борту и прибыло после не менее чем шестидневного перехода и если нет оснований думать, что оно переносит крылатых Stegomyia или если оно удовлетворительным, по мнению санитарной власти, образом докажет:

а) Что во время пребывания в порту отправления оно держалось на растоянии не менее 200 метров от населенного берега и на таком расстоянии от понтонов, которое делало доступ к нему Stegomyia мало вероятным;

б) Или что оно в момент отплытия было подвергнуто, с целью уничтожения комаров, надежному по своему действию окуриванию.

Статья 36. Суда, зараженные желтой лихорадкой, подвергаются следующим мерам:

1) Врачебный осмотр;

2) Больные свозятся на берег и те из них, которые находятся в периоде первых пяти дней болезни, изолируются таким способом, чтобы устранить заражение комаров;

3) Остальные лица, высаживающиеся на берег, подвергаются обсервации или наблюдению, которое не превысит шести дней, считая с момента высадки;

4) Судно будет держаться на расстоянии 200 метров, по меньшей мере, от населенного берега и на таком расстоянии от понтонов, которое делало бы доступ Stegomyia мало вероятным;

5) На борту производиться уничтожение комаров во всех фазах их развития, насколько оно возможно до выгрузки товаров. Если выгрузка происходит до уничтожения комаров, персонал, занятый этим делом, будет подвергаться обсервации или наблюдению, кото-

рое не превысит шести дней, считая с момента, когда он перестанет работать по выгрузке.

Статья 37. Суда подозрительные по желтой лихорадке, могут быть подвергнуты мерам, предусмотренным под номерами 1, 3, 4 и 5 статьи 36.

Однако, если переход продолжался менее шести дней и судно выполнит условия, указанные под буквами «а» и «б» абзаца статьи 35, относящегося к незараженным судам, то оно подвергается только мерам, предусмотренным под номерами 1 и 3 статьи 36, и окуриванию.

Если со времени отправления судна из зараженного порта прошло тридцать дней и если на борту не было ни одного случая во время путешествия, судно может быть допущено к свободной практике после предварительного окуривания, если санитарная власть признает последнее необходимым.

Статья 38. Незараженные желтой лихорадкой суда допускаются к свободной практике после врачебного осмотра.

Статья 39. Меры, предусмотренные в статьях 36 и 37, относятся только к тем местностям, где имеется Stegomyia и при применении их должны быть приняты во внимание климатические условия этих местностей в данное время, а также и индекс Stegomyia.

В остальных местностях они применяются постольку, поскольку это признается необходимым санитарной властью.

Статья 40. Настоятельно рекомендуется капитанам судов, делающим остановку в зараженном желтой лихорадкой порту, производить во время перехода, в тех пределах, насколько это возможно, методическую ловлю и уничтожение комаров и их личинок во всех доступных частях судна, в частности в камбузах, кухнях, топках, резервуарах воды и во всех местах, особенно пригодных в качестве убежищ для Stegomyia.

D. Сыпной тиф.

Статья 41. Суда, имевшие на борту во время перехода или имеющие в момент прибытия случай сыпного тифа, могут быть подвергнуты следующим мерам:

1) Врачебный осмотр;

2) Больные немедленно высаживаются на берег, изолируются и подвергаются дезинсекции;

3) Другие лица, которых имелось бы основание считать носителями вшей или подвергавшимися возможности заражения, также подвергаются дезинсекции и могут быть подвергнуты наблюдению, продолжительность которого должна быть определена и которое никогда не должно превышать 12 дней, считая со дня дезинсекции;

4) Бывшие в употреблении постельные принадлежности, белье, предметы пользования и другие предметы, которые, по мнению санитарной власти, признаются зараженными, подвергаются дезинсекции.

5) Части судна, в которых жили тифозные больные и которые, по мнению санитарной власти, признаются зараженными, подвергаются дезинсекции.

Судно немедленно допускается к свободной практике.

Каждому Правительству принадлежит право применять после высадки на берег меры, которые оно считает целесообразными для обеспечения наблюдения над лицами, пребывающими на судне, не имевшем на борту сыпного тифа, но покинувшем менее чем за 12 дней округ, где тиф существует в виде эпидемии.

E. Оспа.

Статья 42. Суда, которые либо во время перехода, либо в момент прибытия имели случай оспы на борту, могут быть подвергнуты следующим мерам:

1) Врачебный осмотр;

2) Больные немедленно высаживаются на берег и изолируются;

3) Другие лица, которых имелось бы основание считать подвергавшимися возможности заражения на борту и которые, по мнению санитарной власти, не предохранены в достаточной мере недавней вакцинацией или предшествовавшим заболеванием оспой, могут быть подвергнуты либо вакцинации, либо наблюдению, либо вакцинации и последующему наблюдению, причем продолжительность наблюдения должна определяться в соответствии с условиями, но никогда не должна превышать 14 дней, считая со дня прибытия;

4) Бывшие в употреблении постельные принадлежности, грязное белье, предметы пользования и другие предметы, которые, по мнению санитарной власти считаются подвергшимися недавнему заражению, подвергаются дезинфекции.

5) Только те части судна, в которых жили оспенные больные и которые, по мнению санитарной власти, считаются зараженными, подвергаются дезинфекции.

Судно немедленно допускается к свободной практике.

Каждому Правительству принадлежит право применять после высадки на берег меры, которые оно считает целесообразным для обеспечения наблюдения над лицами, не предохраненными вакцинацией и пребывающими на судне, не имевшем на борту оспы, но покинувшем менее чем за 14 дней округ, где оспа существует в виде эпидемии.

Статья 43. Рекомендуется, чтобы суда, заходящие в страны, где оспа существует в эпидемической форме, принимали все возможные предосторожности, чтобы обеспечить вакцинацию или ревакцинацию экипажа.

Равным образом рекомендуется, чтобы Правительства вводили в общее применение, насколько только это возможно, вакцинацию и ревакцинацию, в частности в портах и в пограничных районах.

F. Общие постановления.

Статья 44. Капитан и судовой врач обязаны отвечать на все вопросы, которые им будут поставлены санитарной властью, относительно санитарных условий судна во время путешествия.

Когда капитан и врач утверждают, что на борту со времени отплытия не было случаев чумы, холеры, желтой лихорадки, сыпного тифа или оспы, ни необычайной смертности крыс, санитарная власть может потребовать от них формального заявления или показания под присягой.

Статья 45. Санитарная власть будет при применении мер, указанных выше в подразделах A, B, C, D и E, принимать во внимание наличие на борту врача и меры, действительно принятые во время пути, в частности, уничтожение крыс.

Санитарные власти стран, которым по этому предмету было бы удобно войти во взаимное соглашение, могут освобождать от врачебного осмотра и других мер незараженные суда, имеющие на борту врача, специально командированного их страною.

Статья 46. Рекомендуется, чтобы Правительства при применении по отношению к провенансам той или другой страны того или иного

режима, принимали во внимание меры, которые последняя приняла для борьбы с заразными болезнями и против переноса их в другие страны.

Суда, происходящие из портов, удовлетворяющих условиям, указанным в статьях 14 и 51, не имеют, на основании только этого факта, права на специальные преимущества в порте прибытия; однако, Правительства берут на себя обязательство принимать во внимание, в наибольшей степени, меры, уже принятые в этих портах, таким образом, чтобы для судов, происходящих из них, меры, подлежащие принятию в порту прибытия, были низведены до минимума. С этой целью и в видах причинения возможно меньших стеснений судоходству, торговле и сношениям, рекомендуется, чтобы специальные соглашения в рамках, предусмотренных в статье 57 настоящей Конвенции, заключались во всех случаях, где это могло бы представляться выгодным.

Статья 47. Суда, происходящие из пораженной местности, которые были предметом санитарных мер, удовлетворяющих санитарную власть, не будут подвергаться во второй раз этим мерам при прибытии их в новый порт, независимо от того, принадлежит ли последний той же стране или нет, при условии, что с тех пор не произошло никакого случая, влекущего за собой применение предусмотренных выше санитарных мер, и что они не заходили в пораженный порт, за исключением захода для возобновления запаса топлива.

Не считается заходившим в порт судно, которое без сообщения с твердой землей, высадило только пассажиров и их багаж, а также почту, или приняло только на борт почту или пассажиров с багажом или без последнего, которые не имели сообщения ни с этим портом, ни с пораженным округом. Если дело идет о желтой лихорадке, то кроме того судно, насколько это возможно, должно было держаться, по меньшей мере, на 200 метров от населенной земли и на таком расстоянии от понтонов, которое делает мало вероятным проникновение на него Stegomyia.

Статья 48. Портовая власть, которая применяет санитарные меры, выдает бесплатно капитану или всякому другому заинтересованному лицу, каждый раз, когда об этом поступает требование, удостоверение, указывающее род мер, примененные методы, подвергнутые обработке части судна и основания, по которым меры эти были применены.

Она будет выдавать также бесплатно, по их требованию, пассажирам, прибывшим на зараженном судне, удостоверения, в которых будут указаны день их прибытия и меры, которым они и их багаж были подвергнуты.

РАЗДЕЛ V. — Общие постановления.

Статья 49. Рекомендуется:

1) Чтобы санитарный патент выдавался бесплатно во всех портах;

2) Чтобы канцелярские пошлины за консульские визы были снижены на основе взаимности настолько, чтобы они покрывали только стоимость оказанной услуги;

3) Чтобы санитарный патент был составлен сверх языка страны, где он выдается, еще, по крайней мере, на одном из языков, общеизвестных морскому миру;

4) Чтобы отдельные соглашения в духе статьи 57 настоящей Конвенции были заключаемы с целью достижения постепенного уничтожения консульских виз и санитарного патента.

Статья 50. Желательно, чтобы число портов, снабженных организацией и оборудованием, достаточными для принятия судна, каково бы

ни было его санитарное состояние, соответствовало в каждой стране размеру сношений и судоходства. Однако, без ущерба праву Правительств вступить между собой в соглашение относительно устройства общих санитарных станций, каждая страна должна снабдить по крайней мере один порт на побережье каждого из своих морей этой организацией и этим оборудованием.

Кроме того, рекомендуется, чтобы все большие порты морского судоходства были оборудованы таким образом, чтобы, по меньшей мере, незараженные суда могли в них быть подвергнуты немедленно по их прибытии предписанным санитарным мерам и не быть направляемы, с этой целью, в другой порт.

Всякое зараженное или подозрительное судно, прибывающее в порт, не оборудованный для его принятия, должно на свой страх и риск отправиться в один из портов, открытых для судов его категории.

Правительства будут сообщать Международному Бюро Общественной Гигиены о портах, открытых у них для провенансов портов, пораженных чумой, холерой или желтой лихорадкой, и, в частности, о тех портах, которые открыты для зараженных и подозрительных судов.

Статья 51. Рекомендуется, чтобы в больших портах морского судоходства были устроены:

a) Регулярная портовая медицинская служба и постоянный врачебный надзор над санитарным состоянием экипажей и портового населения;

b) Средства для перевозки больных и помещения, приспособленные для их изоляции, а также для обсервации подозрительных лиц;

c) Установки, необходимые для успешной дезинфекции и дезинсекции; бактериологическая лаборатория и служба, которая была бы в состоянии производить срочные вакцинации либо против оспы, либо против других болезней;

d) Служба снабжения порта неподозрительной питьевой водой и применение системы, представляющей полную гарантию в смысле удаления отбросов и нечистот и отвода сточных вод;

e) Компетентный и достаточный персонал и необходимое оборудование для дератизации судов, мест постройки, доков и магазинов;

f) Постоянная организация для ловли и исследования крыс.

Рекомендуется равным образом, чтобы магазины и доки были в пределах возможного „rat proof"*) и чтобы сеть стоков порта была отдельная от сети города.

Статья 52. Правительства будут воздерживаться от всякого санитарного осмотра судов, которые проходят через их территориальные воды [1]), не останавливаясь в портах или у берегов их стран, по принадлежности.

В случае, если судно по какой либо причине сделает остановку в порту или у берега, оно будет подлежать действию санитарных законов и правил страны, которой принадлежит этот порт или этот берег, в пределах международных конвенций.

Статья 53. Специальные меры могут быть предписаны по отношению к каждому судну, представляющему исключительно плохие гигиенические условия, могущие способствовать распространению

---

*) Недоступными и непригодными для крыс (Прим. переводчика).

[1]) Выражение „территориальные воды" должно быть понимаемо в его строго юридическом смысле: оно не включает в себе Суэцкий, Панамский и Кильский каналы.

болезней, которые имеет в виду настоящая Конвенция, в частности, к судам, где наблюдается скученность.

Статья 54. Всякое судно, не желающее подчиниться обязанностям, возложенным на него властью порта в силу постановлений настоящей Конвенции, имеет право уйти обратно в море.

Однако, ему может быть разрешено выгрузить свои товары при условии, что оно будет изолировано и что товары будут подвергнуты мерам, предусмотренным в разделе II главы II настоящей Конвенции.

Ему равным образом может быть разрешена высадка на берег пассажиров, которые этого потребуют, при условии, что они подвергнутся мерам, предписанным санитарной властью.

Судно может также погрузить топливо, пищевые продукты и воду, продолжая оставаться изолированным.

Статья 55. Каждое Правительство берет на себя обязательство иметь только один и тот же санитарный тариф, который должен быть опубликован и ставки которого должны быть умеренными. Тариф этот будет применяться в портах ко всем судам, без различия между национальным флагом и иностранными флагами, и к иностранным гражданам на тех условиях, что, и к местным гражданам.

Статья 56. Суда международного каботажного плавания составят предмет особого режима, который должен быть установлен по взаимному соглашению между заинтересованными странами. Однако, постановления статьи 28 настоящей Конвенции будут применены к ним во всех случаях.

Статья 57. Правительства могут, принимая во внимание свое особое расположение и с целью сделать более действительным и менее стеснительным применение санитарных мер, предусмотренных Конвенцией, заключать между собой отдельные соглашения. Тексты этих соглашений будут сообщаться Международному Бюро Общественной Гигиены.

РАЗДЕЛ VI. — Меры на сухопутных границах. Путешественники. Железные дороги. Пограничные зоны. Речные пути.

Статья 58. Обсервация не должна быть установлена на сухопутных границах.

По отношению к болезням, которые предусматриваются в настоящей Конвенции, только лица, представляющие симптомы этих болезней, могут быть задерживаемы на границах.

Этот принцип не исключает права каждого государства закрывать в случае надобности часть своих границ. Будут указаны места, через которые исключительно будет разрешено движение через границу; в этом случае в местах, указанных таким образом, будут устроены надлежащим образом оборудованные санитарные станции. Об этих мерах немедленно должно быть сообщено заинтересованному соседнему государству.

В виде исключения из постановлений настоящей статьи, могут быть задерживаемы на сухопутных границах для обсервации, в течение времени, не превышающего семи дней, считая со времени прибытия, лица, бывшие в соприкосновении с больными легочной чумой.

Лица, бывшие в соприкосновении с больными, пораженными сыпным тифом, могут быть подвергнуты дезинсекции.

Статья 59. Необходимо, чтобы в поездах, идущих из пораженного округа, путешественники подвергались в пути, с точки зрения состояния их здоровья, надзору со стороны железнодорожного персонала.

Врачебное вмешательство ограничивается осмотром путешественников и оказанием помощи больным и, если это нужно, окружающим их лицам. Если такой осмотр производится, он должен быть, насколько это возможно, соединен с таможенным досмотром таким образом, чтобы путешественники были задерживаемы возможно менее продолжительное время.

Статья 60. Железнодорожные вагоны, курсирующие в странах, где существует желтая лихорадка, должны быть устроены таким образом, чтобы они, насколько возможно меньше способствовали переносу Stegomyia.

Статья 61. Когда путешественники, едущие из округов, которые находятся в условиях, предусмотренных статьей 10, раздел II, настоящей Конвенции, прибудут в место назначения, они могут быть подвергнуты наблюдению, которое, считая со времени прибытия, не будет превышать шести дней, когда дело идет о чуме, пяти дней, когда дело идет о холере, шести дней, когда дело идет о желтой лихорадке, двенадцати дней, когда дело идет о сыпном тифе, или четырнадцати дней, когда дело идет об оспе.

Статья 62. Независимо от предшествующих постановлений, Правительства сохраняют за собой право принимать в исключительных случаях особые меры, поскольку то касается болезней, предусмотренных настоящей Конвенцией, по отношению к некоторым категориям лиц, не представляющим достаточных санитарных гарантий, в частности, по отношению к лицам, путешествующим или переходящим границы партиями. Постановления настоящего раздела не применяются к эмигрантам, при условии выполнения постановлений статьи 21.

В числе этих мер может быть учреждение на границах санитарных станций, оборудованных таким образом, чтобы обеспечить возможность наблюдения и, если нужно, обсервации лиц, о которых идет речь, а также врачебного исследования, дезинфекции, дезинсекции и вакцинации.

Насколько это возможно, указанные исключительные меры должны составлять предмет специальных соглашений между соседними государствами.

Статья 63. Вагоны, служащие для перевозки путешественников, почты и багажа, равно как и товарные вагоны, не могут быть задерживаемы на границах.

Однако, если случится, что вагон был заражен или в нем находился больной чумой, холерой, сыпным тифом или оспой, он будет задержан на время, необходимое для выполнения над ним предупредительных мер, которые диктуются каждым отдельным случаем.

Статья 64. Меры относительно перехода границ железнодорожным и почтовым персоналом относятся к ведению заинтересованных администраций. Они должны быть расчитаны таким образом, чтобы не вредить течению службы.

Статья 65. Урегулирование пограничного оборота и вопросов, относящихся к этому обороту, предоставляется специальным соглашениям между соседними сторонами, в соответствии с постановлениями настоящей Конвенции.

Статья 66. Правительствам прибрежных стран принадлежит право регулировать посредством специальных соглашений санитарный режим озер и речных путей.

Отдел II.

Специальные постановления для Суэцкого канала и соседних стран.

РАЗДЕЛ I. — Меры по отношению к обыкновенным судам, идущим из пораженных портов Севера и появляющимся у входа в Суэцкий канал или в египетские порты.

Статья 67. Обыкновенные незараженные суда, которые следуют из пораженного чумой или холерой порта, расположенного в Европе или в бассейне Средиземного моря, или Черного моря, и которые являются для прохода через Суэцкий канал, получают разрешение прохода на карантинном положении.

Статья 68. Обыкновенные незараженные суда, которые желают пристать в Египте, могут останавливаться в Александрии или в Порт-Саиде.

Если порт отправления поражен чумой, то применяется статья 27.

Если порт отправления поражен холерой, то применяется статья 33.

Санитарная власть порта может заменить наблюдение обсервацией либо на борту, либо в карантинной станции.

Статья 69. Меры, которым будут подвергаться зараженные или подозрительные суда, следующие из пораженного чумой или холерой порта, расположенного в Европе или на побережье Средиземного моря или Черного моря и желающие пристать в одном из портов Египта или пройти через Суэцкий канал, будут определены Египетским Санитарным Морским и Карантинным Советом, согласно постановлениям настоящей Конвенции.

Статья 70. Правила, выработанные Египетским Санитарным Морским и Карантинным Советом, должны быть пересмотрены в возможно кратчайший срок с целью согласования его с постановлениями настоящей Конвенции. Для того, чтобы быть введенными в действие, они должны быть приняты различными державами, представленными в названном Совете. Он установит режим для судов, для пассажиров и для товаров. Он определит минимальное число врачей, которые должны быть при каждой станции, равно как и способ приглашения, содержание и функции этих врачей и всех служащих, в обязанность которых входит под руководством Египетского Санитарного Морского и Карантинного Совета обеспечить наблюдение и осуществление предупредительных мер.

Эти врачи и служащие указываются Египетскому Правительству Египетским Санитарным Морским и Карантинным Советом через посредство его председателя.

РАЗДЕЛ II. — Меры в Красном море.

А. Меры по отношению к обыкновенным судам, прибывающим с Юга, появляющимся в портах Красного моря или направляющимся в Средиземное море.

Статья 71. Независимо от общих постановлений отдела I, касающихся классификации и режима зараженных, подозрительных или незараженных судов, специальные предписания, содержащиеся в следующих ниже статьях, применяются по отношению к обыкновенным судам, следующим с юга и входящим в Красное море.

Статья 72. Незараженные суда. — Незараженные суда могут проходить через Суэцкий канал на карантинном положении.

Если судно должно пристать в Египте, то:

а) Если порт отправления поражен чумой, судно должно иметь за собой шесть полных дней путешествия; в противном случае высаживающиеся пассажиры и экипаж подвергаются наблюдению до истечения шести дней.

Операции по погрузке и по выгрузке будут разрешаться, учитывая необходимость мер к воспрепятствованию крысам попасть на берег.

b) Если порт отправления поражен холерой, судну может быть разрешена свободная практика, но всякий сходящий на берег пассажир или член экипажа, в тех случаях, когда со дня отправления из пораженного порта не прошло пяти полных дней, будет подвергнут наблюдению до истечения этого срока времени.

Санитарная власть порта всегда может, если она это признает необходимым, заменить наблюдение обсервацией либо на борту, либо в карантинной станции. Она во всех случаях может производить бактериологические исследования, которые она признает необходимыми.

Статья 73. Подозрительные суда. — Суда, имеющие на борту врача, могут, если санитарная власть признает их представляющими достаточные гарантии, быть допущены к проходу через Суэцкий канал на карантинном положении в условиях, определяемых упомянутыми статьей 70 регламентом.

Если судно должно пристать в Египте, то:

а) Если дело идет о чуме, применяются меры статьи 26, но наблюдение может быть заменено обсервацией.

b) Если дело идет о холере, применяются меры статьи 31, с той же оговоркой о замене наблюдения обсервацией.

Статья 74. Зараженные суда. а) Чума. — Применяются меры, предписанные в статье 25. В случае, если имеется опасность заражения, судну может быть предписано бросить якорь в Моисеевых Ключах или в другом месте, указанном санитарной властью порта.

Проход на карантинном положении может быть разрешен до истечения установленного срока в шесть дней, если санитарная власть порта находит это возможным.

b) Холера.—Применяются меры, предписанные в статье 30. Судну может быть предложено бросить якорь в Моисеевых Ключах или в другом месте, а в случае тяжелой эпидемии на борту, оно может быть направлено в Эль-Тор с целью возможности производства вакцинации и, если нужно, лечения больных.

Судну может быть разрешен проход через Суэцкий канал только после того, как санитарные власти убедятся в том, что судно, пассажиры и экипаж не представляют более опасности.

В. Меры по отношению к обыкновенным судам, следующим из зараженных портов Геджаса во время паломничества.

Статья 75. Во время Меккского паломничества, когда в Геджасе свирепствует чума или холера, суда, следующие из Геджаса или из всякой другой части аравийского побережья Красного моря, но не бравшие на борт паломников или аналогичных групп и не имевшие на борту во время перехода подозрительных случаев, относятся к категории подозрительных обыкновенных судов. Они подвергаются предупредительным мерам и режиму, установленным для этих судов.

Если они имеют местом назначения Египет, они могут быть подвергнуты в санитарном учреждении, указанном Египетским Санитарным Морским и Карантинным Советом, обсервации в пять дней для холеры и в шесть дней для чумы, считая с момента посадки на судно. Они, кроме того, подвергаются всем мерам, предписанным для подозрительных судов (дезинфекции и т. д.) и допускаются к свободной практике только после врачебного осмотра с благоприятным результатом.

Подразумевается, что если суда во время перехода имели подозрительные случаи, обсервация может быть предписана в Моисеевых Ключах и будет равняться пяти дням при холере и шести дням при чуме.

РАЗДЕЛ III. — Организация наблюдения.

Статья 76. Врачебный осмотр, предусмотренный правилами для всякого судна, прибывающего в Суэц, может производиться даже ночью на судах, являющихся для прохода через канал, если они освещаются электрическим светом, и во всех случаях, когда санитарная власть порта уверена, что условия освещения достаточны.

На корпус санитарной стражи возлагается обязанность обеспечить надзор и выполнение профилактических мер, применяемых в Суэцком канале и в карантинных учреждениях. Стража имеет права агентов публичной власти, с правом пред'явления подлежащих выполнению законных требований в случае нарушения санитарных правил.

РАЗДЕЛ IV. — Проход на карантинном положении Суэцкого канала.

Статья 77. Санитарная власть Суэцкого порта разрешает проход на карантинном положении. Египетский Санитарный и Морской Карантинный Совет немедленно об этом извещается. В случаях сомнения решение принимается Советом.

Статья 78. Как только будет дано разрешение, предусматриваемое в предыдущей статье, отправляются телеграммы властям порта, указываемого капитаном, как следующий пункт его остановки, а также порта окончательного назначения. Эти телеграммы отправляются за счет судна.

Статья 79. Каждая страна издает карательные постановления против судов, которые, уклоняясь от пути, указанного капитаном, противозаконно будут заходить в порты территории этой страны. Будут из'яты случаи непреодолимой силы и вынужденной остановки.

Статья 80. При опросе капитан обязан об'явить если у него на борту имеются команды кочегаров из туземцев или какие либо состоящие на жаловании служащие, не записанные в роли экипажа или предназначенные для этого списки.

В частности, следующие вопросы задаются капитанам всех судов, являющихся в Суэц и следующих с Юга. Они будут отвечать на них под присягой или формальным заявлением:

«Имеете ли Вы подсобных служащих: кочегаров или других служащих, не записанных в роли экипажа или в специальном списке? Какой они национальности? Где Вы их взяли на борт?».

Санитарные врачи должны убедиться в присутствии этих подсобных служащих и в случае, если они констатируют, что среди них есть отсутствующие, тщательно заняться выяснением причины отсутствия.

Статья 81. Санитарный чиновник и не менее двух агентов санитарной стражи садятся на борт. Они должны сопровождать судно до Порт-Саида. Они имеют задачей препятствовать сообщениям и следить за выполнением предписанных мер во время прохода через канал.

Статья 82. Всякие прием на судно, своз с судна и всякая пересадка пассажиров или перегрузка товаров воспрещаются во время прохода через Суэцкий канал.

Однако, путешественники могут садиться на судно в Суэце или в Порт-Саиде на карантинном положении.

Статья 83. Проходящие на карантинном положении суда должны совершить переход от Суэца до Порт-Саида или в обратном направлении без остановок.

В случае аварии или неизбежно необходимой остановки, необходимые операции производятся персоналом судна, избегая всякого соприкосновения с персоналом Общества Суэцкого канала.

Статья 84. Перевозки войск на подозрительных или зараженных судах, проходящих на карантинном положении, обязаны производиться в Канале только днем. Если они должны оставаться в Канале на ночь, они бросают якорь на озере Тимса или на Большом Озере.

Статья 85. Остановка проходящих на карантинном положении судов в порту Порт-Саида воспрещается, за исключением случаев, предусмотренных в статьях 82 и 86.

Операции по пополнению продовольственных запасов должны производиться средствами судна.

Лица, бывшие занятыми при нагрузке, или всякие другие лица, которые входили на борт, изолируются на карантинном понтоне. Они подвергаются предписанным правилами мерам.

Статья 86. Если судам, проходящим на карантинном положении, необходимо запастись углем или керосином в Суэце или Порт-Саиде, то суда эти должны производить эти операции с необходимыми гарантиями изоляции и санитарного надзора, которые будут указаны Египетским Санитарным Морским и Карантинным Советом. Судам, на борту которых возможен удовлетворительный надзор над погрузкой угля и где всякое соприкосновение с людьми, находящимися на борту, может быть устранено, разрешается погрузка угля рабочими порта. Ночью место операции должно быть действительным образом освещено электрическим светом.

Статья 87. Лоцманы, электротехники, агенты Компании и санитарная стража должны покинуть судно в Порт-Саиде вне порта, между молами, и оттуда непосредственно перевозиться на карантинный понтон, где они подвергаются признанным необходимыми мерам.

Статья 88. Военные суда, указанные ниже, пользуются для прохода Суэцкого канала следующими постановлениями:

Они будут признаваться карантинной властью незараженными на основании пред'явления удостоверения, выдаваемого судовыми

врачами и контрасигнированного командиром, который под присягой или формальным заявлением утверждает:

а) Что на борту ни в момент отплытия, ни во время перехода не было ни одного случая чумы или холеры.

в) Что менее, чем за двенадцать часов до прибытия в египетский порт, был произведен тщательный осмотр всех без исключения находящихся на борту лиц и что осмотр этот не обнаружил ни одного случая указанных болезней.

Эти суда освобождаются от врачебного осмотра и немедленно получают свободную практику.

Однако, карантинная власть имеет право распорядиться производством через своих агентов врачебного осмотра на борту военных судов во всех случаях, когда она признает это необходимым.

Подозрительные или зараженные военные суда будут подвергаться действующим правилам.

Военными судами признаются только боевые единицы. Транспортные суда, госпитальные суда относятся к категории обыкновенных судов.

Статья 89. Египетский Санитарный Морской и Карантинный Совет уполномачивается организовать транзит через египетскую территорию по железной дороге в карантинных поездах почты и обыкновенных пассажиров, следующих из зараженных стран.

РАЗДЕЛ V. — Санитарный режим, применяемый в Персидском заливе.

Статья 90. Санитарный режим, вытекающий из отдела I настоящей Конвенции, будет применяться по отношению к судоходству в Персидском заливе санитарными властями портов как при отплытии. так и при прибытии.

Отдел III.

Специальные постановления относительно паломничества.

Глава первая.

Общие предписания.

Статья 91. Постановления статьи 13 применяются к лицам и предметам, имеющим место назначения Геджас или Иракское королевство и подлежащим посадке на паломническое судно даже тогда, когда порт посадки является незараженным.

Статья 92. Если в порту имеется случай чумы, холеры или другой эпидемической болезни, посадка на паломнические суда производится только после того, как лица, соединенные в группы, были подвергнуты обсервации, дающей возможность убедиться в том, что ни одно из них не поражено этими болезнями.

Само собою разумеется, что при выполнении этой меры каждое Правительство может принимать в расчет местные условия и возможности.

В случае холеры лица, которые согласятся подвергнуться вакцинации, производимой на месте врачем санитарной власти, будут подвергаться только врачебному осмотру в момент вакцинации. Они будут освобождены от обсервации, предусмотренной в предыдущем разделе.

Статья 93. Паломники должны иметь билет на проезд туда и обратно или внести достаточную на обратное путешествие сумму и, если обстоятельства это позволяют, доказать, что они имеют необходимые для совершения паломничества средства.

Статья 94. Перевозка паломников на дальние расстояния разрешается только судам с механическим двигателем.

Статья 95. Паломнические суда, совершающие каботаж в Красном море, предназначенные для перевозок короткой продолжительности, называемых «каботажные путешествия», подвергаются мерам, указанным в специальном регламенте, публикуемом Египетским Санитарным Морским и Карантинным Советом.

Статья 96. Не считается паломническим судно, которое, кроме своих обычных пассажиров, среди которых могут быть и паломники высших классов, сажают на борт паломников в количестве менее одного паломника на сто тонн водоизмещения брутто.

Это исключение относится только к судну, а находящиеся на нем паломники, какого бы класса они ни были, остаются подлежащими всем мерам, установленным по отношению к ним в настоящей Конвенции.

Статья 97. Капитан или агентура судоходной Компании, по выбору санитарной власти, обязаны уплатить полную сумму санитарных сборов, подлежащих взиманию с паломников. Сборы эти должны быть включены в стоимость билета.

Статья 98. Насколько это возможно, паломники, садящиеся на суда и высаживающиеся с судов в санитарных станциях, не должны

приходить между собой ни в какое соприкосновение на пунктах высадки.

Высаженные паломники должны быть разделены в лагере на возможно малочисленные группы.

Необходимо снабжать их доброкачественной питьевой водой, либо находимой на месте, либо добываемой посредством дистилляции.

Статья 99. Привезенные паломниками пищевые продукты уничтожаются, если санитарная власть признает это необходимым.

Глава вторая.

Паломнические суда. Санитарные установки.

РАЗДЕЛ I. — Общие условия судов.

Статья 100. Судно должно иметь возможность помещать паломников в межпалубном пространстве. Сверх пространства, отведенного для экипажа, оно должно предоставить каждому лицу, каков бы ни был возраст последнего, площадь в 1,50 кв. метра, т.-е. 16 кв. английских футов, при высоте межпалубного пространства не менее 1,80 метра, т.-е. около 6 английских футов.

Воспрещается помещать паломников под первым из межпалубных пространств, которое находится под ватерлинией.

Должна быть обеспечена достаточная вентиляция, которая ниже первого из межпалубных пространств должна быть заменена механической вентиляцией.

Сверх всей этой, таким образом отведенной для паломников площади, судно должно предоставить каждому лицу, каков бы ни был его возраст, на верхней палубе свободную площадь не менее 0,56 кв. метра, т.-е. около 6 кв. английских футов, сверх площади, которая должна быть отведена на названной верхней палубе для разборных лазаретов, для экипажа, для душей, для отхожих мест и мест, предназначенных для службы.

Статья 101. На палубе должны быть отведены скрытые от взоров помещения, достаточное число которых должно быть предназначено исключительно для женщин.

Эти помещения будут снабжены водопроводами, действующими под давлением, снабженными кранами или душами таким образом, чтобы они постоянно доставляли морскую воду для надобностей паломников, даже когда судно стоит на якоре.

Один кран или душ будет находиться в пропорции 1 : 100 или к части 100 паломников.

Статья 102. Судно, сверх отхожих мест для надобностей экипажа, должно иметь отхожие места, действующие водой или снабженные краном.

Должны быть устроены отхожие места, исключительно предназначенные для женщин.

Отхожие места должны иметься в пропорции 2 : 100 или к части 100 паломников.

Отхожие места не могут быть устроены в трюме.

Статья 103. Суда должны иметь два помещения, предназначенные для личной кухни паломников.

Статья 104. Лазаретные помещения, представляющие удовлетворительные условия безопасности и гигиенического состояния, должны быть отведены для помещения больных. Эти помещения должны быть расположены на верхней палубе, за исключением случаев,

когда, по мнению санитарной власти, такое же гигиеническое устройство может быть осуществлено в другом месте.

Они будут устроены таким образом, чтобы иметь возможность изолировать, соответственно их болезням, лиц, пораженных заразными болезнями, и лиц, приходивших с ними в соприкосновение.

Лазареты, включая и разборные, должны быть в состоянии принимать 4 : 100 или к части 100 паломников, посаженных на судно, считая по 3 кв. метра, т.-е. около 32 кв. английских футов на каждое лицо.

Лазареты должны быть снабжены особыми отхожими местами.

Статья 105. Каждое судно должно иметь на борту лекарства, дезинфецирующие средства и предметы, необходимые для лечения и ухода за больными. Правила, издаваемые для такого рода судов каждым Правительством, должны определять род и количество медикаментов. Кроме того, каждое судно должно быть снабжено необходимыми иммунизирующими средствами, в частности противохолерной вакциной и противооспенной вакциной. Врачебная помощь и средства предоставляются паломникам бесплатно.

Статья 106. Каждое судно, берущее на борт паломников, должно иметь на борту врача, законным образом дипломированного, признанного Правительством страны, которой принадлежит первый порт, где паломники сели на судно для отправления в путешествие. Второй врач, удовлетворяющий тем же условиям, должен быть взят на борт, как только число паломников, перевозимых судном, превысит тысячу.

Статья 107. Капитан обязан сделать распоряжение о том, чтобы на борту в заметном и доступном для заинтересованных лиц месте были помещены об'явления, составленные на главнейших языках стран, где живут имеющие быть принятыми на борт паломники, и указывающие:

1) Место назначения судна;

2) Цену билетов;

3) Суточные порции воды и пищи, полагающиеся каждому паломнику согласно правил страны происхождения;

4) Тариф пищевых продуктов, не входящих в ежедневную порцию и оплачиваемых отдельно.

Статья 108. Крупный багаж паломников регистрируется и занумеровывается. Паломники могут оставлять при себе только безусловно необходимые предметы. Правила, издаваемые каждым Правительством для своих судов, определят природу, количество и размеры этих предметов.

Статья 109. Выдержки из предписаний главы I, главы II (раздела I, II и III), а также главы III настоящего отдела будут вывешены в форме правил на языке национальности судна, а также и на главнейших языках стран, где обитают подлежащие посадке на судно паломники, в заметном и доступном месте на каждой из палуб и в каждом межпалубном пространстве всякого судна, перевозящего паломников.

РАЗДЕЛ II. — Меры, подлежащие принятию перед отправлением.

Статья 110. Капитан или, при отсутствии капитана, владелец или агент всякого паломнического судна должен не менее, чем за три дня до отплытия заявить компетентной власти порта отправления о своем намерении взять на борт паломников. В портах остановки капитан или при отсутствии капитана владелец или агент всякого паломниче-

ского судна должен сделать такое же заявление за двенадцать часов до отхода судна. Это заявление должно содержать указание на предполагаемый день отправления и место назначения судна.

Статья 111. На основании заявления, предписываемого предыдущей статьей, компетентная власть делает распоряжение о производстве за счет капитана осмотра и измерения судна.

Производится только осмотр, если капитан уже снабжен мерительным свидетельством, выданным компетентной властью его страны, за исключением случаев, когда имеется подозрение, что упомянутый документ уже более не отвечает настоящему состоянию судна.

Статья 112. Компетентная власть разрешает отправление паломнического судна только после того как убедится:

a) Что судно было приведено в состояние совершенной чистоты и, в случае надобности, дезинфицировано;

b) Что судно может безопасно предпринять путешествие, что оно снабжено установками и аппаратами, необходимыми для того, чтобы противостоять опасностям кораблекрушения, несчастного случая и пожара, в частности, что оно снабжено аппаратом беспроволочного телеграфа для отправления и принятия, который может функционировать независимо от центральной машины, что оно снабжено достаточным количеством спасательных снарядов, кроме того, что оно хорошо экипировано, хорошо обставлено, хорошо проветриваемо, снабжено тентами, имеющими достаточную толщину и величину, чтобы защищать палубу, и что на борту не имеется ничего, что вредно или могло бы стать вредным для здоровья и для безопасности пассажиров;

c) Что, помимо продовольствия судна и экипажа, на борту имеется в местах, приспособленных для надлежащего хранения, пищевые продукты, а также и топливо, — все хорошего качества и в количестве, достаточном для всех паломников и на всю продолжительность путешествия.

(d Что запасенная на судне питьевая вода хорошего качества; что она имеется в достаточном количестве; что резервуары питьевой воды на борту защищены от всякого загрязнения и закрыты таким образом, чтобы распределение воды могло происходить только через краны или насосы. Распределительные аппараты, называемые „Suçoirs“ безусловно воспрещены.

e) Что судно имеет дистилляционный аппарат, который может давать количество воды не менее 5 литров на каждое лицо в день, считая всех лиц, имеющихся на борту, включая и экипаж.

f) Что судно имеет паровую дезинфекционную камеру, надежность и действительность которой установлены санитарной властью порта посадки на судно паломников.

g) Что в составе экипажа имеется дипломированный врач, по возможности врач, знакомый с вопросами морской санитарии и экзотической паталогии, который должен быть признан правительством первого порта, где паломники сели на судно для отправления в паломничество, и что судно имеет лекарства согласно статьи 105.

h) Что палуба свободна от всяких товаров и загромождающих предметов.

i) Что внутреннее устройство судна таково, что меры, предписываемые помещенным ниже разделом III, могут быть выполнены.

Статья 113. Капитан может отправиться только тогда, когда имеет в руках:

1) Список, визированный компетентной властью, указывающий фамилию и пол посаженных на судно паломников и общее число паломников, которое он имеет право взять на борт.

2) Документ, указывающий название, национальность и тоннаж судна, фамилию капитана, фамилию врача, точное число взятых на судно лиц (экипаж, паломники и другие пассажиры), свойство груза, место отправления.

Компетентная власть отмечает на указанном документе, достигает ли число паломников установленной правилами нормы или нет и, в случае если эта норма не достигнута, дополнительное число пассажиров, которое судно имеет право принять при последующих остановках.

РАЗДЕЛ III. — Меры, подлежащие принятию во время перехода.

Статья 114. Палуба, назначенная для паломников, должна во время перехода оставаться свободной от загромождающих предметов; она должна днем и ночью оставаться в распоряжении находящихся на судне лиц и предоставляться бесплатно в их распоряжение.

Статья 115. Ежедневно межпалубные пространства должны тщательно очищаться и вытираться песком в то время, как паломники находятся на палубе.

Статья 116. Отхожие места, предназначенные для пассажиров, также как и отхожие места для экипажа, должны содержаться в чистоте, очищаться и дезинфецироваться три раза в день и чаще, если это необходимо.

Статья 117. Выделения и испражнения лиц, представляющих симптомы чумы или холеры, дезинтерии или другой болезни, лишающей их возможности пользоваться отхожими местами лазарета, должны собираться в сосуды, содержащие дезинфецирующий раствор. Сосуды эти опоражниваются в отхожие места лазарета, которые должны быть основательно дезинфицируемы после всякого выливания масс.

Статья 118. Постельные принадлежности, ковры, одежда, бывшие в соприкосновении с упомянутыми в предыдущей статье больными, должны быть немедленно дезинфицируемы. Соблюдение этого правила специально рекомендуется по отношению к одежде лиц, которые находятся около этих больных и которые могли быть загрязнены.

Предметы из числа упомянутых выше, не имеющие ценности, должны быть или выброшены в море, когда судно уже находится вне порта или вне канала, или сожжены. Остальные должны быть дезинфецированы заботами судового врача.

Статья 119. Помещения упоминаемые в статье 104, занимаемые больными, должны быть основательно и регулярно очищаемы и дезинфицируемы.

Статья 120. Количество питьевой воды, ежедневно предоставляемое каждому паломнику, каков бы ни был его возраст, должно быть не менее пяти литров.

Статья 121. Если имеется сомнение относительно качества питьевой воды или относительно возможности заражения ее либо на месте ее источника, либо во время перехода, вода должна подвергнуться кипячению или стерилизации другим способом, и капитан обязан

вылить ее в море в первом порте остановки, где ему представится возможность запастись водой лучшего качества. Он может приступить к забору последней только после дезинфекции резервуаров.

Статья 122. Врач осматривает паломников, пользует больных и наблюдает за тем, чтобы на борту соблюдались правила гигиены. Он должен в частности:

1) Убеждаться в том, что пищевые продукты, выдаваемые паломникам, хорошего качества, что количество их соответствует принятым обязательствам, что они должным образом приготовлены.

2) Убеждаться в том, что предписания статьи 120 относительно распределения воды соблюдаются.

3) Если имеется сомнение относительно качества питьевой воды, напоминать капитану письменно предписания статьи 121.

4) Убеждаться в том, что судно постоянно содержится в состоянии чистоты, и, в частности, что отхожие места очищаются согласно предписаний статьи 116.

5) Убеждаться в том, что помещения паломников содержатся в удовлетворительном санитарном состоянии и что в случае заразных болезней дезинфекция производится согласно статьи 119.

6) Вести журнал всем санитарным происшествиям, имевшим место во время путешествия и представлять по требованию этот журнал компетентной власти портов остановки и прибытия.

Статья 123. Только лица, которым поручен уход за больными, пораженными чумой или холерой, или другими заразными болезнями, могут входить к ним и не должны иметь никакого сообщения с другими находящимися на судне лицами.

Статья 124. В случае смерти, происшедшей во время перехода, капитан должен отметить смерть против фамилии в списке, визированном властью порта отправления, и, кроме того, вписать в свой судовой журнал фамилию умершего лица, его возраст, его происхождение, предполагаемую причину смерти на основании свидетельства врача и дату смерти.

В случае смерти от заразной болезни, труп, предварительно завернутый в саван, пропитанный дезинфицирующим раствором, должен быть брошен в море.

Статья 125. Капитан должен следить за тем. чтобы все производившиеся во время путешествия профилактические операции вносились в судовой журнал. Журнал этот представляется им по требованию компетентной власти портов остановки и прибытия.

В каждом порту захода капитан должен представлять для визы компетентной власти список, составленный во исполнение статьи 113.

В случае высадки одного из паломников во время путешествия, капитан должен отметить высадку в этом списке против фамилии паломника.

В случае посадки, взятые на судно лица должны быть упомянуты в этом списке, согласно предшествующей статье 113, перед новой визой, которую должна дать компетентная власть.

Статья 126. Санитарный документ, выданный в порту отправления, не должен меняться во время путешествия. В случае нарушения этого правила с судном может быть поступлено, как с зараженным.

Названный документ визируется санитарной властью каждого порта захода. Последняя отмечает в нем:

1) Число пассажиров, высадившихся или взятых в этом порту;

2) Имевшие место в море происшествия, относящиеся к здоровью или к жизни взятых на борт судна лиц;

3) Санитарное состояние порта захода.

РАЗДЕЛ IV. — Меры, подлежащие принятию при прибытии паломников в Красное море.

А. Санитарный режим, применяемый к судам с паломниками, направляющимися в Геджас с Юга.

Статья 127. Паломнические суда, идущие с Юга и направляющиеся в Геджас, должны предварительно останавливаться в санитарной станции в Камаране и подвергнуться режиму, устанавливаемому последующими статьями.

Статья 128. Суда, признанные незараженными, получают свободную практику после врачебного осмотра, после того как будут закончены следующие операции:

Паломники высаживаются на берег; они принимают душ или купанье в море; их грязное белье и часть их предметов пользования и их багажа, которая по определению санитарной власти может быть подозрительной, подвергаются дезинфекции. Продолжительность этих операций, считая и высадку на берег и посадку на судно, не должна превышать сорока восьми часов. При условии непревышения этого срока, санитарная власть может произвести бактериологические исследования, которые она признает необходимыми.

Если ни одного несомненного или подозрительного случая чумы или холеры не обнаружено во время этих операций паломники немедленно пересаживаются на судно, и судно, направляется в Джедду.

Незараженные суда освобождаются после врачебного осмотра от предписанных выше операций, если выполнены следующие условия:

1) Если все паломники, находящиеся на борту, были иммунизированы против холеры и оспы.

2) Если предписания настоящей Конвенции в точности исполнялись.

3) Если нет основания сомневаться в заявлении капитана и судового врача о том, что не было ни одного случая чумы, холеры или оспы на борту ни при отправлении, ни во время путешествия.

Для чумы применяются предписания статьи 27 в отношении крыс, которые могут находиться на борту.

Статья 129. Подозрительные суда, на борту которых были случаи чумы в течение первых шести дней после посадки на судно или на борту которых была констатирована необычайная смертность крыс, или на борту которых были случаи холеры в момент отплытия, но не было ни одного нового случая в течение пяти дней, подвергаются следующему режиму:

Паломники высаживаются на берег; они принимают душ или купанье в море, их грязное белье и часть их предметов пользования и их багажа, которая по определению санитарной власти может быть подозрительной, подвергается дезинфекции; части судна, занимаемые больными, дезинфицируются. Продолжительность этих операций, считая высадку на берег и посадку на судно, не должна превышать сорока восьми часов. При условии непревышения этого срока санитарная власть может произвести бактериологические исследования, которые она признает необходимыми.

Если ни одного несомненного или подозрительного случая чумы или холеры не обнаружено во время этих операций, паломники немедленно пересаживаются на судно и судно направляется в Джедду.

Для чумы применяются предписания статьи 26 по отношению к крысам, которые могут находиться на борту.

Статья 130. З а р а ж е н н ы е суда, т.-е. имеющие на борту случаи чумы или холеры или имевшие случаи чумы по истечении более шести дней после посадки или холеры в течение пяти дней, или на борту которых были обнаружены зараженные чумой крысы, подвергаются следующему режиму:

Лица, пораженные чумой или холерой, высаживаются на берег и изолируются в госпитале. Остальные пассажиры высаживаются на берег и изолируются группами, состоящими из возможно меньшего числа лиц, таким образом, чтобы общая масса не была причастна к отдельной группе, если бы среди последней развилась чума или холера.

Грязное белье, предметы пользования, одежда экипажа и пассажиров дезинфицируются, так же как и судно.

Однако, местная санитарная власть может решить, что выгрузка крупного багажа и товара не необходима и что только часть судна должна быть подвергнута дезинфекции.

Пассажиры остаются в учреждении в Камаране пять или шесть дней, смотря по тому, идет ли дело о холере или о чуме. Если новые случаи обнаружатся после высадки на берег, период обсервации будет продолжен на пять дней для холеры и на шесть дней для чумы, после изоляции последнего случая.

Для чумы применяются предписания статьи 25 по отношению к крысам, которые могут находиться на борту.

После окончания этих операций судно, снова приняв паломников, направляется в Джедду.

Статья 131. Суда упомянутые в статьях 128, 129 и 130, по прибытии их в Джедду будут подвергнуты врачебному осмотру на борту. При благоприятном результате судно получает свободную практику.

Если же, наоборот, несомненные случаи чумы или холеры обнаружились на борту во время перехода или в момент прибытия в Джедду, санитарная власть Геджаса может принять все необходимые меры, с соблюдением постановлений статьи 54.

Статья 132. Каждая санитарная станция, предназначенная для приема паломников, должна быть снабжена персоналом, обученным, опытным и достаточно многочисленным, а также всеми постройками и материальными установками, необходимыми для обеспечения применения полностью мер, которым подлежат указанные паломники.

В. С а н и т а р н ы й р е ж и м, п р и м е н я е м ы й к п а л о м н и ч е с к и м с у д а м, и д у щ и м с С е в е р а и з П о р т-С а и д а и н а п р а в л я ю щ и м с я в Г е д ж а с.

Статья 133. Если наличие чумы или холеры не констатировано ни в порту отправления ни в его окрестностях и если не было ни одного случая чумы или холеры во время перехода, судно немедленно допускается к свободной практике.

Статья 134. Если наличие чумы или холеры констатировано в порту отправления или в его окрестностях или если случай чумы или холеры произошел во время перехода, судно подчиняется в Эль-Торе правилам, установленным для судов, идущих с Юга и останавливающихся в Камаране. После этого суда получают свободную практику.

РАЗДЕЛ V. — Меры, подлежащие принятию при возвращении паломников.

А. Паломнические суда, возвращающиеся по направлению к Северу.

Статья 135. Всякое судно, имеющее назначением Суэц или порт Средиземного моря, имеющее на борту паломников или аналогичные группы идущее из одного из портов Геджаса или из всякого другого порта арабского побережья Красного моря, обязано направиться в Эль-Тор, чтобы подвергнуться там обсервации и санитарным мерам, указанным в статьях 140—142.

Статья 136. Впредь до устройства в порту Акаба карантинной станции, отвечающей потребностям, паломники, направляющиеся из Геджаса в Акабу морским путем, до высадки в Акабе подвергаются в Эль-Торе необходимым карантинным мерам.

Статья 137. Суда, везущие паломников обратно и направляющиеся в Средиземное море, проходят через Суэцкий канал только на карантинном положении.

Статья 138. Агенты судоходных компаний и капитаны предупреждаются, что по окончании обсервации в санитарной станции в Эль-Торе только египетским паломникам разрешается окончательно покинуть судно, чтобы вернуться затем к своему месту жительства.

Будут признаваться египтянами или живущими в Египте только те паломники, которые имеют удостоверение о жительстве, выданное Египетской властью и отвечающее установленному образцу.

Паломники не египтяне по оставлении ими Эль-Тора не могут быть высажены на берег в каком либо египетском порту, за исключением специального разрешения и при специальных условиях, установленных египетской санитарной властью по соглашению с Египетским Санитарным Морским и Карантинным Советом. На этом основании агенты судоходства и капитаны предупреждаются о том, что высадка паломников-чужестранцев в Египте, как в Эль-Торе, так и в Суэце, в Порт-Саиде или в Александрии, воспрещена без особого для каждого случая разрешения.

Суда, имеющие на борту паломников не египетского гражданства, будут подлежать условиям, установленным для этих паломников, и не будут приняты ни в одном египетском порту Средиземного моря.

Статья 139. Паломники египтяне подвергаются в Эль-Торе или в какой либо другой станции, указанной Египетским Санитарным Морским и Карантинным Советом, трехдневной обсервации и врачебному осмотру и, если нужно, дезинфекции и дезинсекции.

Статья 140. Если констатировано наличие чумы или холеры в Геджасе или в порту, откуда судно следует, или если оно было констатировано в Геджасе во время паломничества, судно подчиняется в Эль-Торе правилам, установленным в Камаране для зараженных судов.

Лица, пораженные чумой или холерой, высаживаются на берег и изолируются в госпитале. Остальные пассажиры высаживаются на берег и изолируются группами, состоящими из возможно меньшего числа лиц, таким образом, чтобы общая масса не была причастна к отдельной группе, если бы среди последней развилась чума или холера.

Грязное белье, предметы пользования, одежда экипажа и пассажиров, багаж и товары, подозрительные в смысле заразы, выгружаются для дезинфекции. Их дезинфекция и дезинфекция судна производится полным образом.

Однако, санитарная власть порта может решить, что выгрузка крупного багажа и товаров не представляется необходимой и что только часть судна должна быть подвергнута дезинфекции.

Режим, предусмотренный статьей 25, применяется в отношении крыс, которые могут оказаться на борту.

Все паломники подвергаются, начиная со дня, когда были окончены дезинфекционные операции, обсервации в шесть полных дней для чумы и в пять дней для холеры. Если в одной из групп появился случай чумы или холеры, то период в шесть или в пять дней начинается для этой группы только со дня, когда был констатирован последний случай.

Статья 141. В случае предусмотренном предыдущей статьей, паломники египтяне могут, сверх того, быть подвергнуты дополнительной трехдневной обсервации.

Статья 142. Если существование чумы или холеры не констатировано ни в Геджасе, ни в порту, из которого судно следует, и не было констатировано в Геджасе во время паломничества, судно подчиняется в Эль-Торе правилам, установленным в Камаране для незараженных судов.

Паломники высаживаются на берег, они принимают душ или купаются в море; их грязное белье или часть их предметов пользования и их багажа, которая по мнению санитарной власти может быть подозрительной, дезинфицируется. Продолжительность этих операций не должна превышать семидесяти двух часов.

Однако, паломническому судну, если оно не имело больных чумой или холерой во время пути из Джедды в Иамбо и в Эль-Тор и если индивидуальный врачебный осмотр, произведенный в Эль-Торе после высадки на берег, позволяет констатировать, что оно не имеет таких больных, может быть разрешен Египетским Санитарным Морским и Карантинным Советом проход через Суэцкий канал на карантинном положении даже и ночью, если выполнены следующие четыре условия:

1) Врачебная служба обеспечена на борту одним или несколькими врачами, дипломированными и признанными.

2) Судно снабжено паровыми дезинфекционными камерами, хорошо действующими.

3) Установлено, что число паломников не превышает числа, разрешаемого правилами о паломничестве.

4) Капитан берет на себя обязательство прямо отправиться в порт, который он об'являет местом ближайшей остановки.

Санитарный сбор, уплачиваемый карантинной администрации, равняется сбору, который уплатили бы паломники, если бы они оставались три дня в карантине.

Статья 143. Судно, которое во время перехода из Эль-Тора в Суэц имело бы на борту подозрительный случай, может быть направлено обратно в Эль-Тор.

Сатья 144. Пересадка паломников безусловно воспрещена в египетских портах, за исключением случаев специального разрешения и при особых условиях, предписанных египетской санитарной властью по соглашению с Египетским Санитарным Морским Карантинным Советом.

Статья 145. Суда, отходящие из Геджаса и имеющие на борту паломников, направляющихся в один из портов африканского побережья Красного моря, будут отправляться прямо в карантинную станцию, указанную территориально властью, от которой зависит, указан-

ный порт, чтобы подвергнуться там такому же карантинному режиму, как и в Эль-Торе.

Статья 146. Суда, идущие из Геджаса или из одного из портов аравийского побережья Красного моря, где ни существует ни чумы, ни ни холеры, не имеющие на борту паломников или аналогичных групп и не имевшие никакого подозрительного случая во время перехода, допускаются к свободной практике в Суэце после благоприятного врачебного осмотра.

Статья 147. Путешественники, следующие из Геджаса и сопровождающие паломничество, подвергаются одинаковому с паломниками режиму.

В. Паломники, возвращающиеся по направлению к Северу караванами.

Статья 148. Паломники, путешествующие караванами, должны, каково бы ни было санитарное состояние Геджаса, отправляться в одну из карантинных станций, находящихся на их пути, чтобы подвергнуться там, смотря по обстоятельствам, мерам, предписанным в статьях 140 или 142 для высаживаемых паломников.

С. Паломники возвращающиеся по направлению к Югу.

Статья 149. В случае заразы среди паломников, паломническому судну, возвращающемуся в местности, расположенные на юг от Баб-Эль-Мандепского пролива, может быть предписано, по распоряжению консульской власти стран, в которые направляются паломники, остановиться в Камаране, чтобы подвергнуться там врачебной инспекции.

РАЗДЕЛ VI. — Меры, подлежащие применению к паломникам, путешествующим по Геджасской железной дороге.

Статья 150. Правительства стран, через которые проходит Геджасская железная дорога, примут всякие меры, чтобы организовать санитарный надзор над паломниками во время их путешествия в святые места и применение предупредительных мер в видах воспрепятствования распространению заразных болезней эпидемического характера, руководствуясь принципами настоящей Конвенции.

РАЗДЕЛ VII. — Санитарные информации относительно паломников.

Статья 151. Египетский Санитарный Морской и Карантинный Совет будет периодически и в подлежащих случаях наиболее быстрым путем сообщать санитарным властям заинтересованных стран и одновременно Международному Бюро Общественной Гигиены, в предусмотренных настоящей Конвенцией условиях, всякие санитарные сведения и информации, дошедшие до его сведения во время паломничества, относительно санитарного состояния Геджаса и местностей, через которые проходили паломники. Кроме того он будет составлять годовой отчет, который будет сообщаться тем же властям и Международному Бюро Общественной Гигиены.

Глава III.

Санкции.

Статья 152. Всякий капитан, виновный в неисполнении в отношении распределения воды, пищевых продуктов, или топлива, обязательств, принятых им на себя или за него, подвергается штрафу не выше 50 франков (золотом) за каждое нарушение. Штраф этот взимается в пользу паломника, который явился бы жертвой упущения и который доказал бы, что он тщетно требовал исполнения принятого обязательства.

Статья 153. Всякое нарушение статьи 107 наказывается штрафом не свыше 750 франков (золотом).

Статья 154. Капитан, совершивший или допустивший совершить какой либо обман по отношению к списку паломников или санитарному документу, предусмотренным в статье 113, подлежит штрафу не свыше 1.250 франков (золотом).

Статья 155. Всякий капитан судна, прибывающего без санитарного документа порта отправления или без виз портов остановок или не снабженного списком, установленным правилами и надлежащим образом введенным согласно статье 113 и статьям 125 и 126, подлежит в каждом случае штрафу не свыше 300 франков (золотом).

Статья 156. Всякий капитан, виновный в том, что имеет или имел на борту более ста паломников без присутствия дипломированного врача, согласно предписаниям статьи 106, подлежат штрафу не свыше 7.500 франков (золотом).

Статья 157. Всякий капитан, виновный в том, что имеет или имел на борту число паломников, превышающее число, которое он имеет право принять, на основании предписаний пункта 1 статьи 113, подлежит штрафу не свыше 125 франков (золотом) за каждого излишнего паломника.

Высадка паломников, составляющих излишек против установленного правилами числа, происходит на первой станции, где находится компетентная власть, и капитан обязан снабдить высаженных паломников деньгами, необходимыми для продолжения их путешествия до места назначения.

Статья 158. Всякий капитан, виновный в том, что высадил паломников в какой либо местности, не являющейся их местом назначения, за исключением случаев их согласия или случая непреодолимой силы, подлежит штрафу не свыше 500 франков (золотом) за каждого паломника, противозаконно высаженного.

Статья 159. Всякие другие нарушения предписаний относительно паломнических судов наказываются штрафом от 250 и не свыше 2.500 франков (золотом).

Статья 160. Всякое нарушение, установленное во время путешествия, заносятся в документы судна, равно, как и список паломников. Компетентная власть составляет об этом протокол, чтобы передать его кому следует.

Статья 161. Нарушения, указнные в статьях 152 до 159 включительно, будут констатироваться санитарной властью порта, куда судно зайдет.

Наказания налагаются компетентной властью.

Статья 162. Все агенты, призванные содействовать исполнению предписаний настоящей Конвенции по отношению к паломническим судам, подлежат наказаниям согласно законам их стран по принадлежности, в случае совершения ими ошибок в применении названных предписаний.

———

Отдел IV.

Наблюдение и исполнение.

I. Египетский Санитарный Морской и Карантинный Совет.

Статья 163. Подтверждаются постановления приложения III к Венецианской Санитарной Конвенции 30 января 1892 года, касающегося состава, прав и обязанностей и деятельности Египетского Санитарного Морского и Карантинного Совета, в том виде, в каком они вытекают из Хедивских декретов 19 июня 1893 и 15 декабря 1894 г. г., равно как и из министерского постановления 19 июня 1893 года.

Названные декреты и постановления остаются приложенными к настоящей Конвенции.

Независимо от содержания упомянутых декретов и постановлений, Высокие Договаривающиеся Стороны согласились о следующем:

I. Число египетских делегатов в составе Санитарного Морского и Карантинного Совета будет доведено до пяти:

1) Председатель Совета, назначаемый Египетским Правительством и который будет голосовать только в случае разделения голосов поровну;

2) Европейский доктор медицины, главный инспектор Санитарной Морской и Карантинной Службы;

3) Три делегата, назначаемые Египетским Правительством.

II. Ветеринарная служба Египетского Санитарного Морского и Карантинного Совета будет передана Египетскому Правительству.

Следующие условия будут соблюдены:

1) Египетское Правительство будет взимать с ввозимого скота санитарные сборы не более санитарных сборов, которые в настоящее время взимает Санитарный Морской и Карантинный Совет.

2) Египетское Правительство берет, вследствие этого, на себя обязательство выдавать ежегодно Египетскому Санитарному Морскому и Карантинному Совету сумму, равную средней сумме избытка поступлений над расходами названной службы за последние три бюджетных года, предшествующих времени вступления в силу настоящей Конвенции.

3) Меры дезинфекции судов, перевозящих скот, шкуры и животные отбросы, будут, как и в прошлом, осуществляться при содействии названного Санитарного Морского и Карантинного Совета.

4) Иностранный персонал, находящийся в настоящее время на ветеринарной службе Египетского Санитарного Морского и Карантинного Совета, будет допущен к пользованию компенсациями, установленными законом № 28 1923 года относительно условий службы, отставки или увольнения должностных лиц, служащих или агентов иностранных национальностей.

Размеры этих компенсаций по разрядам будут равняться установленным вышеупомянутым законом. Остальные подробности будут установлены соглашением между Египетским Правительством и Санитарным Морским и Карантинным Советом.

III. В виду большого расстояния, отделяющего Суаким от места пребывания Египетского Санитарного Морского и Карантинного Совета в Александрии, и в виду того факта, что паломники и пассажиры, высаживающиеся в Суакимском порту, представляют с санитарной точки зрения интерес только для территории Судана, санитарная администрация Суакимского порта будет выделена из ведения названного Совета.

Статья 164. Обыкновенные расходы, вытекающие из постановлений настоящей Конвенции, в частности—на увеличение численности персонала, подведомственного Египетскому санитарному Морскому и Карантинному Совету, покрываются с помощью дополнительного ежегодного отпуска Египетским Правительством суммы в четыре тысячи египетских фунтов, которые могут быть взяты из избытка доходов над расходами службы маяков, оставшейся в распоряжении этого правительства.

Однако, из этой суммы будет вычитаться сумма, получаемая от дополнительного карантинного сбора, в размере 10 т. п. (тарифных пиастов) с паломника, подлежащего взиманию в Эль-Торе.

В случае, если бы Египетское Правительство встретило затруднение нести эту часть расходов, представленные в Санитарном Морском и Карантинном Совете державы сговорятся с этим Правительством, чтобы обеспечить участие последнего в предусмотренных расходах.

Статья 165. Египетскому Санитарному Морскому и Карантинному Совету поручается согласовать с постановлениями настоящей Конвенции правила, применяемые им в настоящее время по отношению к чуме, холере и желтой лихорадке, а также по отношению к провенансам арабских портов Красного моря, в период паломничества.

Он, если нужно, с той же целью пересмотрит общие правила санитарной морской и карантинной полиции, действующей в настоящее время.

Правила эти, чтобы вступить в действие, должны быть утверждены различными державами, представленными в Совете.

II. Разные постановления.

Статья 166. Суммы санитарных сборов и штрафов, взимаемых Санитарным Морским и Карантинным Советом, ни в каком случае не могут быть расходуемы на предметы иные чем те, которые находятся в ведении Совета.

Статья 167. Высокие Договаривающиеся Стороны берут на себя обязательство предложить своим санитарным администрациям составить инструкцию, имеющую целью дать возможность капитанам судов, особенно, когда на борту не имеется врача, применять содержащиеся в настоящей Конвенции предписания относящиеся к чуме, холере и желтой лихорадке.

Отдел V.

Заключительные постановления.

Статья 168. Настоящая Конвенция заменяет собой между Высокими Договаривающимися Сторонами постановления Конвенции, подписанной в Париже 17 января 1912 года, а равно в подлежащих случаях постановления Конвенции, подписанной в Париже 3 декабря 1903 года. Эти последние две Конвенции останутся в силе между Высокими Договаривающимися Сторонами и всяким государством, которое участвовало бы в них, и которые не участвовали бы в настоящей Конвенции.

Статья 169. Настоящая Конвенция будет носить дату сегодняшнего дня и может быть подписана до 1 октября текущего года.

Статья 170. Настоящая Конвенция будет ратифицирована и ратификации ее будут сданы на хранение в Париже, в возможно скором времени. Она вступит в силу только после ратификации ее десятью из Высоких Договаривающихся Сторон. Затем она будет вступать в силу по отношению к каждой из Высоких Договаривающихся Сторон, с момента сдачи ею своей ратификации на хранение.

Статья 171. Государства, не подписавшие настоящей Конвенции, будут допущены к присоединению к ней по их требованию. О присоединении этом будет сообщено дипломатическим путем Правительству Французской Республики и последним другим Договаривающимся Сторонам.

Статья 172. Каждая из Высоких Договаривающихся Сторон может заявить либо в момент подписания ею, либо в момент сдачи на хранение своей ратификации или своего присоединения, что принятие ею настоящей Конвенции обязывает или всю совокупность ее или только такие-то из ее протекторатов, колоний, владений или мандатных территорий, и может впоследствии, согласно предыдущей статьи, отдельно присоединиться от имени одного из своих протекторатов, колоний, владений или мандатных территорий, исключенных указанным выше заявлением.

В удостоверение чего, соответственные Уполномоченные подписали настоящую Конвенцию.

Учинено в Париже, двадцать первого июня тысяча девятьсот двадцать шестого года, в одном единственном экземпляре, который останется на хранении в архивах Правительства Французской Республики и удостоверенные копии которого будут переданы дипломатическим путем другим Договаривающимся Сторонам:

За Афганистан:
Исламбек Худаяр Хан.

За Албанию:
Д-р Осман.

За Германскую Империю:
Врану.
Гамель.

За Аргентинскую Нацию:
Ф. А. де Толедо.

За Австрию:
Д-р Альфред Грюнбергер.

За Бельгию:
Вельг.
За Бразилию:
Карлос Чагас.
Гильберто Моура Коста.
За Болгарию:
Б. Морфов.
Тошко Петров.
За Чили:
Армандо Кеза а.
За Китай:
С. К. Яо.
Цзи Тон Фа.
За Колумбию:
Мигель Жименес Лопес.
За Кубу:
Р. Ернандес Портела.
За Данию:
Т. Мадсен.
За Данциг:
Ходько.
Штаде.
За Доминиканскую Республику:
Бетансес.
За Египет:
Фахри.
Д-р М. Эль-Гинди.
За Эквадор:
Ж. Иллингуорт.
За Испанию:
Маркиз де Фаора.
Д-р Ф. Мурильо.
За Соединенные Штаты Америки:
Х. С. Кэмминг.
В. В. Кинг.
За Эфиопию:
Лагард, Герцог д'Энтотто.
За Финляндию:
Энкель.
За Францию:
Камилл Баррер.
Арисманди.
Навай.
Д-р А. Калметт.
Леон Бернар.
За Алжир:
Рэно.
За Западную Африку:
Д-р Поль Гузьен.
За Восточную Африку:
Тиру.
За Индокитай:
Д-р Л'Эрминье
Д-р Н. Берна

За Государства Сирии, Великого Ливана, Алауитов и Джебель Друз:
Арисманди.
За все остальные колонии, протектораты, владения и территории под мандатом Франции:
Одибер.
За Британскую Империю:
Д. С. Бьюкенен.
Джон Муррей.
За Канаду:
Д. Э. Амьо.
За Австралию:
В. С. Соуерс.
За Новую Зеландию:
Сидней Прайс Джемс.
За Индию:
Д. Т. Чэдвик.
За Южно-Африканский Союз:
Филипп Сток.
За Грецию:
Ал. С. Карапанос.
Д. Матарангас.
За Гватемалу:
Франциско А. Фигероа.
За Гаити:
Жорж Оден.
За Геджас:
Д-р Махмуд Хамуде.
За Гондурас:
Рубен Аудино Агилар.
За Венгрию:
Д-р Х. Грош.
За Италию:
Альберт Лутрарио.
Джиовани Витторио Репетти.
Эдвард Хуттер.
Г. Рокко.
Джузеппе Друетти.
За Японию:
Н. Мацушима.
Митцузо Цуруми.
За Республику Либерии:
Р. Леман.
Р. Оомс.
За Литву:
Д-р Пр. Вайциуско.
За Люксембург:
Д-р Праум.
За Марокко:
Арисманди.
Д-р Рэно.
За Мексику:
Р. Кабрера.
За Монако:
Ф. Руссель.
Д-р Марсан.

За Норвегию:
Сигурд Бентсон.

За Парагвай:
Р. В. Кабалеро.

За Нидерланды:
Дуд-ван-Труствик.
Н. М. Жозефус Житта.
Де Фогель.
Ван дер Плас.

За Перу:
П. Мимбела.

За Персию:
ад референдум:
Д-р Али Хан Партов-Аазам.
Мансур-Шариф.

За Польшу:
Ходько.

За Португалию:
Рикардо Джорж.

За Румынию:
Д-р Ж. Кантакузен.

За Сан-Марино:
Д-р Гельпа.

За Королевство Сербов, Харватов и Словен:
М. Спалайкович.

За Сальвадор:
Карлос Р. Ларде-Артес.

За Судан:
Оливер Фрэнсис Гейнс Аткей.

За Швейцарию:
Дюнан.
Каррьер.

За Чехословакию:
Д-р Владислав Прохаска.

За Тунис:
Навай.

За Турцию:
А. Фетхи.

За СССР:
Я. Давтян.
И. Мамулиа.
Л. Бронштейн.
О. Мебурнутов.
Н. Фрейберг.
А. Сысин.
В. Егорьев.

За Уругвай:
Хероза.

За Венецуэлу:
ад референдум:
Хозе Карденас.

ПРИЛОЖЕНИЕ.

Хедивский Декрет от 19 июня 1893 года.

Мы, Хедив Египетский,

По предложению нашего Министра Внутренних Дел и согласно мнению нашего Совета Министров:

Принимая во внимание необходимость введения различных изменений в наш декрет от 3 января 1881 года (2 Сафер 1298),

Постановляем:

Статья 1. Санитарный Морской и Карантинный Совет уполномочен установить необходимые меры к предупреждению заноса в Египет или переноса за границу эпидемических болезней и эпизоотий.

Статья 2. Число египетских делегатов будет сокращено до четырех членов:

1) Председатель Совета, назначаемый египетским правительством, и который будет голосовать только в случае разделения голосов поровну.

2) Европейский доктор медицины, главный инспектор санитарной морской и карантинной службы.

3) Санитарный инспектор города Александрии или лицо, исправляющее его должность.

4) Ветеринарный инспектор управления санитарными службами и общественной гигиены.

Все делегаты должны быть врачами, получившими надлежащие дипломы или от европейского медицинского факультета, или от государства, или быть чиновниками, состоящими на действительной государственной службе, по должности не ниже вице-консула, или соответствующей должности. Это постановление не относится к лицам, состоящим делегатами в настоящее время.

Статья 3. Санитарный Морской и Карантинный Совет имеет постоянное наблюдение над санитарным состоянием Египта и над провенансами из других стран.

Статья 4. По отношению к Египту Санитарный, Морской и Карантинный Совет будет еженедельно получать из совета общественного здравия и гигиены бюллетени о санитарном состоянии городов Каира и Александрии и ежемесячные бюллетени о санитарном состоянии провинции. Эти бюллетени должны доставляться в более короткие промежутки времени, если в виду исключительных обстоятельств этого потребует Санитарный Морской и Карантинный Совет.

Со своей стороны Санитарный Морской и Карантинный Совет будет сообщать совету общественного здравия и гигиены принятые им решения и полученные им из-за границы сведения.

Правительства сообщают Совету, если найдут это нужным, бюллетени о санитарном состоянии их страны и немедленно уведомляют его о появлении эпидемий и эпизоотий.

Статья 5. Санитарный Морской и Карантинный Совет убеждается в санитарном положении страны и посылает комиссии для инспекции повсюду, где он это считает нужным.

Совет общественного здравия и гигиены будет извещаться об отправке означенных комиссий и должен способствовать выполнению их задач.

Статья 6. Совет устанавливает меры предупреждения, имеющие предметом воспрепятствовать заносу в Египет, через морские границы или границы пустыни, эпидемических болезней или эпизоотий, и указывает места, где надлежит устраивать временные пункты и постоянные карантинные учреждения.

Статья 7. Он определяет форму отметок на патентах, выдаваемых санитарными установлениями отходящим судам.

Статья 8. В случае появления эпидемических болезней или эпизоотий в Египте он устанавливает предупредительные меры, имеющие целью препятствовать заносу этих болезней за-границу.

Статья 9. Совет наблюдает и контролирует исполнение санитарных карантинных мероприятий, им установленных.

Он формулирует все постановления, относящиеся к карантинной службе, следит за точным их исполнением, поскольку это касается охраны страны, равно как и поддержания гарантий, выработанных международными санитарными конвенциями.

Статья 10. Он определяет, с санитарной точки зрения, условия, в которых должны совершаться перевозка паломников в Геджас и обратно, и наблюдает за состоянием их здоровья во время паломничества.

Статья 11. Принятые Санитарным Морским и Карантинным Советом решения сообщаются министерству внутренних дел, равным образом они доводятся до сведения министерства иностранных дел, которое о них уведомляет, в случае необходимости, агентства и генеральные консульства [illegible]

Тем не менее, председатель Совета имеет право сноситься непосредственно с консульскими властями приморских городов по текущим делам службы.

Статья 12. Председателю и, в случае его отсутствия, или если что нибудь ему мешает, главному инспектору санитарной морской и карантинной службы поручается гарантировать исполнение постановлений Совета.

На этот предмет он сносится непосредственно со своими агентами санитарной морской и карантинной службы и с различными властями страны. Он управляет, согласно указаниям Совета, санитарной портовой полицией, морскими и карантинными учреждениями и карантинными станциями пустыни.

Наконец, он заведывает текущими делами.

Статья 13. Главный санитарный инспектор, директоры санитарных учреждений, врачи санитарных станций и карантинных пунктов должны быть избираемы из врачей, получивших надлежащие дипломы либо от одного из европейских медицинских факультетов либо от государства.

Делегатом Совета в Джедде может быть врач, получивший диплом в Каире.

Статья 14. На все должности и посты по Ведомству Санитарного Морского и Карантинного Совета последний, через посредство своего председателя, представляет своих кандидатов министру внутренних дел, который один будет иметь право их назначать.

Таким же образом будут поступать в случаях увольнений, перемещений и повышений.

Однако, председателю предоставляется непосредственно назначать младших агентов, чернорабочих, служителей и т. д.

Назначение агентов санитарной охраны предоставляется Совету.

Статья 15. Директоры санитарных учреждений в числе семи человек имеют местопребывание в Александрии, Дамиете, Порт-Саиде, Суэце, Торе, Суакиме и Коссеире.

Санитарное учреждение в Торе может быть открываемо только в период паломничества или во время эпидемии.

Статья 16. Директорам сантирных учреждений подчинены все санитарные служащие их округа. Они ответственны за хорошее исполнение службы.

Статья 17. Начальник санитарного агентства в Эль-Арише несет те же обязанности, какие возложены на директоров предыдущей статьей.

Статья 18. Директорам санитарных станций и карантинных пунктов подчинены все служащие медицинской службы и административной службы учреждений, которыми они управляют.

Статья 19. На главного санитарного инспектора возлагается надзор за всеми службами, находящимися в зависимости от Санитарного Морского и Карантинного Совета.

Статья 20. Делегат Санитарного Морского и Карантинного Совета в Джедде имеет задачей сообщать Совету сведения о санитарном состоянии Геджаса специально во время паломничества.

Статья 21. Дисциплинарный комитет в состав коего входит председатель, главный инспектор санитарной морской и карантинной службы и три делегата по выбору Совета, рассматривает жалобы, поступающие на служащих санитарной морской и карантинной службы.

Он составляет по каждому делу доклад и представляет его на рассмотрение Совета в общем его заседании. Состав делегатов будет возобновляться ежегодно. Они могут быть вновь избираемы.

Решение Совета, через посредство председателя его, представляется на утверждение министра внутренних дел.

Дисциплинарный комитет может помимо Совета налагать следующие наказания:

1) выговор; 2) удержание жалованья не более, чем за один месяц.

Статья 22. Дисциплинарные наказания следующие:

1) выговор;
2) удержание жалованья от восьми дней до трех месяцев;
3) перемещение без возмещения расходов;
4) увольнение.

Все это не может препятствовать возбуждению преследований в случае уголовных преступлений или проступков.

Статья 23. Санитарные и карантинные сборы взимаются агентами санитарной морской и карантинной службы.

Последние руководствуются в отношении счетоводства и бухгалтерии общими правилами, установленными министерством финансов.

Счетные агенты направляют свои отчеты и собранные суммы в канцелярию председателя Совета.

Счетный агент, начальник центрального счетного бюро, выдает им расписку в получении за подписью председателя Совета.

Статья 24. Санитарный Морской и Карантинный Совет распоряжается своими средствами.

Заведывание доходами и расходами возлагается на комитет, состоящий из председателя, главного инспектора санитарной морской и карантинной службы и трех делегатов держав, выбираемых Советом. Он называется «финансовым комитетом». Три делегата держав будут переизбираться каждый год. Они могут быть вновь избраны.

Этот комитет назначает, при условии утверждения Советом, жалованье служащим всех чинов; он утверждает постоянные расходы и чрезвычайные расходы. Каждые три месяца он представляет Совету, в особом заседании, подробный доклад о своем управлении. В трехмесячный срок по истечении бюджетного года Совет, по предложению комитета, утверждает окончательный баланс и представляет его через своего председателя министру внутренних дел.

Совет изготовляет смету своим доходам и смету своим расходам. Эта смета, в качестве дополнительной сметы, утверждается советом министров, одновременно с общим бюджетом государства. В случае, если бы цифра расходов превысила цифру доходов, дефицит будет покрыт из общих средств государства. Однако, на Совете лежит обязанность без замедления изучить способ для сбалансирования дохода с расходом. Его предложения будут, через посредство председателя, передаваться министру внутренних дел. При существовании излишка от доходов, таковой остается в кассе Санитарного Морского и Карантинного Совета; он по решению Санитарного Совета, утвержденному советом министров, будет назначен исключительно на образование особого резервного фонда, служащего для удовлетворения непредвиденных нужд.

Статья 25. Председатель обязан предписать тайную подачу голосов всякий раз, когда три члена Совета о том заявят. Тайная подача голосов обязательна в случаях, когда речь идет о выборе делегатов держав в состав дисциплинарного комитета или финансового комитета или о назначениях увольнениях, передвижениях или повышениях служащих.

Статья 26. Губернаторы, префекты полиции и мудиры ответственны в области их ведения, за исполнение санитарных правил. Они должны, так же как и все гражданские и военные власти, содействовать, по законному требованию агентов санитарной, морской и карантинной службы, обеспечению быстрого исполнения мер, принятых в интересах общественного здравия.

Статья 27. Всякие предыдущие декреты и правила отменяются, поскольку они противоречат изложенным постановлениям.

Статья 28. Нашему министру внутренних дел поручается исполнение настоящего декрета, который вступит в силу только с 1 ноября 1893 года.

Дан во дворце Рамле, 19 июня 1893 года.

Аббас Хильми.

Контрассигнировал: Председатель Совета, Министр Внутренних Дел. **Риаз.**

Хедивский декрет от 25 декабря 1894 года.

Мы, Хедив Египетский,

По предложению нашего Министра Финансов и согласно мнению нашего Совета Министров;

Принимая во внимание соответствующее мнение г. г. директоров-комиссаров кассы государственного долга касательно ст. 7;

С согласия держав,

постановляем:

Статья 1. Начиная с финансовой сметы 1894 года будет ежегодно взиматься с месячных сборов сумма в 40.000 египетских фунтов, расходование коей раз'ясняется в следующих статьях.

Статья 2. Полученная в 1894 году сумма будет назначена: 1) на покрытие возможного дефицита финансовой сметы Карантинного Совета на 1894 год, в случае, если этот дефицит не мог бы быть полностью покрыт средствами резервного фонда вышеназванного Совета—как это будет пояснено в следующей статье: 2) на покрытие чрезвычайных расходов, вызванных устройством санитарных учреждений в Эль-Торе, в Суэце и Моисеевых источниках.

Статья 3. Имеющийся в настоящее время резервный фонд Карантинного Совета будет употреблен на покрытие дефицита сметы на 1894 год, с тем, чтобы фонд этот не мог быть доведен до цифры ниже 10.000 египетских фунтов.

В случае, если бы дефицит не оказался окончательно покрытым, остальная сумма будет покрыта из средств, определенных в статье 1.

Статья 4. Из суммы в 80.000 египетских фунтов, имеющей поступить по сметам 1895 года и 1896 года, взимается: 1) сумма, равная той, которая будет уплачена в 1894 году из тех же доходов, в счет дефицита вышеназванного 1894 года, с таким расчетом, чтобы довести до 40.000 египетских фунтов суммы, предназначенные на чрезвычайные работы, предусмотренные в ст. 1. для Эль-Тора, Суэца и Моисеевых источников; 2) суммы необходимые для покрытия дефицита бюджета Карантинного Совета по финансовым сметам 1895 и 1896 г. г.

Излишек, оставшийся от вышеупомянутых вычетов, будет употреблен на устройство новых маяков в Красном море.

Статья 5. Начиная с финансовой сметы 1897 года эта ежегодная сумма в 40.000 египетских фунтов будет предназначена на покрытие возможного дефицита Карантинного Совета. Размер потребной на сей предмет суммы будет окончательно установлен на основании финасовых результатов смет за 1894 и 1895 г. г.

Излишек будет употреблен на уменьшение маячных сборов: разумеется, что сборы будут равномерно понижены в Красном море и Средиземном море.

Статья 6. Вышеуказанными предварительными вычетами и ассигнованиями Правительство, начиная с 1894 года, совершенно освобождается от какого либо обязательства по обыкновенным или чрезвычайным расходам Карантинного Совета.

Разумеется, однако, что расходы, лежавшие на египетском правительстве до сего дня, и впредь останутся на нем.

Статья 7. Начиная со сметы 1894 года после сведения с кассой публичного долга счетов по остаткам, к части этих остатков, причитающихся Правительству, будет ежегодно прибавляема сумма в 20.000 египетских фунтов.

Статья 8. Египетское правительство и правительства германское, бельгийское, великобританское и итальянское согласились между собой, чтобы сумма, предназначенная на уменьшение маячных сборов, согласно статье 5 настоящего декрета была не учитываема из суммы в 40.000 египетских фунтов, предусмотренной в приложениях к торговым договорам, заключенным между Египтом и названными правительствами.

Статья 9. Приведение в исполнение настоящего декрета поручается нашему министру финансов.

Дан во дворце Куббэ 25 декабря 1894 года.

Аббас Хильми.

Контрасситнировал:

Председатель Совета Министров **Н. Нубар.**

Министр Финансов **Ахмер Мазлум**

Министр Иностранных Дел **Бутрос Гали.**

Министерское постановление от 19 июня 1893 года о санитарной морской и карантинной службе.

Министр Внутренних Дел, на основании декрета от 19 июня 1893 года, постановляет:

ОТДЕЛ I.

О санитарном Морском и Карантинном Совете.

Статья 1. Председатель обязан созывать Санитарный Морской и Карантинный Совет на очередные заседания в первый вторник каждого месяца.

Равным образом он обязан созывать его всякий раз, как того потребуют три члена Совета.

Наконец, он обязан созывать Совет на чрезвычайные заседания всякий раз, как обстоятельства потребуют немедленного принятия какой либо важной меры.

Статья 2. В повестке обозначаются вопросы, поставленные в порядок дня. За исключением особой необходимости, окончательные решения могут быть принимаемы только по вопросам, упомянутым в повестке.

Статья 3. Секретарь Совета ведет протоколы заседаний.

Эти протоколы должны быть представляемы на подпись всем членам, присутствовавшим на заседании.

Они от слова до слова записываются в журнал, который хранится в архивах вместе с подлинными протоколами.

Предварительная копия протоколов будет выдаваться каждому члену по его просьбе.

Статья 4. Постоянной комиссии состоящей из председателя, главного инспектора санитарной морской и карантинной службы и двух делегатов от держав, выбранных Советом, поручается принятие срочных решений.

Делегат заинтересованного государства всегда приглашается. Он имеет право голоса.

Председатель голосует лишь в случае разделения голосов.

Принятые решения немедленно сообщаются письменно всем членам Совета.

Комиссия эта возобновляется каждые 3 месяца.

Статья 5. Председатель или, в его отсутствие, главный инспектор санитарной морской и карантинной службы руководит прениями Совета .Он голосует лишь в случае разделения голосов.

Председатель имеет главное руководство санитарной службой. На него возлагается приведение в исполнение постановлений Совета.

Секретариат.

Статья 6. Секретариат, состоящий под непосредственным начальством председателя, сосредотачивает у себя переписку как с министерством внутренних дел, так и с агентами санитарной морской и карантинной службы.

Ему поручены статистический отдел и архивы. К нему будет причислено для ведения делопроизводства необходимое число переписчиков и переводчиков.

Статья 7. Секретарь Совета он же начальник секретариата, присутствует на заседаниях Совета и ведет протоколы его.

Под его начальством находятся все чиновники и служащие секретариата.

Он руководит ими и наблюдает за их работой под руководством председателя.

Он хранит архив и отвечает за его целость.

Счетная канцелярия.

Статья 8. Начальник центральной счетной канцелярии является «счетным агентом».

Он не может вступить в исполнение своих обязанностей, прежде чем не внесет залога, размер которого будет установлен Санитарным Морским и Карантинным Советом.

Он проверяет под руководством финансового комитета действия сборщиков санитарного и карантинного налога.

Он составляет ведомости и отчеты, которые после утверждения финансовым комитетом и одобрения их Советом должны быть передаваемы в министерство внутренних дел.

О главном санитарном инспекторе.

Статья 9. Главный санитарный инспектор имеет наблюдение за всеми службами, зависящими от Совета. Он производит это наблюдение на условиях предусмотренных статьей 19 декрета от 19 июня 1893 года.

Он ревизует, по крайней мере раз в год, каждое санитарное управление, агентство или отдельный пост.

Сверх того, председатель по предложению Совета и смотря по надобности службы, определяет те ревизии, которые должен будет произвести главный инспектор.

В случае же невозможности для главного инспектора, председатель с согласия Совета назначает чиновника, долженствующего его заменить.

После каждого посещения главным инспектором управления, агентства, санитарного поста, санитарной станции или карантинного поста, он должен довести о результатах своей ревизии председателю Совета специальным рапортом.

В промежутках между раз'ездами главный инспектор под начальством председателя принимает участие в управлении общими делами. Он заменяет председателя в случае его отсутствия или какого либо препятствия.

ОТДЕЛ II.

Служба в портах, карантинных станциях и санитарных станциях.

Статья 10. Санитарная морская и карантинная полиция вдоль Египетского побережья Средиземного моря и Красного моря, а также на сухопутной границе со стороны пустыни, поручается директорам санитарных управлений, директорам санитарных станций или карантинных постов, начальникам агентств или начальникам санитарных постов, равно и подведомственным им служащим.

Статья 11. Директора санитарных управлений распоряжаются под своей ответственностью службою в учреждениях, во главе которых они стоят, а также на санитарных постах, от них зависящих.

Они должны наблюдать за точным выполнением правил санитарной, карантинной и морской полиции. Они руководствуются инструкциями, получаемыми от председателя Совета, и дают всем служащим своего управления, а также и служащим санитарных постов, состоящих в их ведении, необходимые приказания и инструкции.

На их обязанности лежит признание и опрос судов и применение карантинных мер, в случаях же, предусмотренных уставом, они производят медицинский осмотр, а также и расследование карантинных правонарушений.

Они одни сносятся по делам управления с председателем, которому они сообщают все санитарные сведения собранные ими во время исполнения своих обязанностей.

Статья 12. Относительно жалованья директоры санитарных управлений делятся на два класса:

Управления 1-го класса, которых имеется четыре:

Александрия;

Порт-Саид;

Суэцкий бассейн и пост у Моисеевых источников;

Тор;

Управлений 2-го класса, которых имеется три:

Дамиетта;

Суаким;

Коссеир.

Статья 13. Начальники санитарных агентств относительно своего агентства имеют те же обязанности, как и директоры относительно своих санитарных управлений.

Статья 14. Санитарное агентство имеется только одно, именно в Эль-Арише.

Статья 15. Начальники санитарных постов имеют в своем распоряжении служащих поста, которым они управляют. Сами же они подчинены директору одного из санитарных управлений.

Им поручено исполнение санитарных и карантинных мер, указанных уставами.

Выдавать от себя никаких патентов они не могут и им разрешается визировать лишь патенты судов, получающих свободную практику.

Суда, прибывающие к их пристани с неочищенным патентом или в состоянии, не удовлетворяющем требованиям устава, направляются ими в порт, в котором находится санитарное управление.

Они сами не имеют права производить санитарных дознаний, но обязаны приглашать для этого директора управления, от которого они зависят.

За исключением случаев, абсолютно не терпящих отлагательства, они сносятся по делам административным исключительно с означенным директором. Для карантинных и санитарных дел, не терпящих отлагательства, как например, принятие необходимых мер по отношению к прибывающему судну или снабжение особою отметкою патента отходящего судна, они сносятся непосредственно с председателем Совета, но они обязаны без промедления сообщить об этом сношении директору, от которого они зависят.

Они обязаны сообщать наиболее быстрым путем председателю Совета о дошедших до их сведения случаях кораблекрушений.

Статья 16. Санитарные посты имеются в количестве шести, перечисленных ниже:

Посты Новый Порт, Абукир, Брюллос и Розетт, подведомственные Александрийскому управлению;

Посты Кантара и внутреннего порта в Измаилии, подведомственные Порт-Саидскому управлению.

В зависимости от служебных надобностей и своих средств, совет может основывать новые санитарные посты.

Статья 17. Как постоянное, так и временно управление санитарными станциями и карантинными постами поручается директорам, имеющим в своем распоряжении санитарных чиновников, стражников, носильщиков и иных служащих.

Статья 18. На обязанности директоров лежит подвергать карантину лиц, посланных на станцию или в пост. Они совместно с врачами наблюдают за изоляцией различных категорий лиц, находящихся в ка-

рантине, и препятствуют всякому сообщению между ними. По истечении установленного срока, они предоставляют свободный пропуск или задерживают его, в согласии с правилами распоряжаются дезинфекцией товаров и домашних вещей и подвергают карантину лиц, приставленных для производства этой операции.

Статья 19. Они имеют постоянное наблюдение за исполнением предписанных мер, а также за состоянием здоровья лиц, подвергаемых карантину, и персонала учреждения.

Статья 20. Они ответственны за ход службы и ежедневным рапортом дают в этом отчет председателю Санитарного Морского и Карантинного Совета.

Статья 21. Врачи, состоящие при санитарных станциях и карантинных постах, подчинены директорам этих учреждений. В их ведении состоят аптекарь и санитары.

Они наблюдают за состоянием здоровья находящихся в карантине, а также его персонала, и заведуют лазаретом санитарной станции или поста.

Свободная практика лиц, находящихся в карантине, может быть предоставлена лишь после осмотра и благоприятного отзыва врача.

Статья 22. Во всяком санитарном управлении, санитарной станции или карантинном посту директор есть вместе с тем и «счетный агент».

Он назначает, под своей действительной личной ответственностью, служащего, которому поручается взимание санитарных и карантинных сборов.

Начальники санитарных агентств и постов, равным образом, несут обязанности «счетных агентов»; им поручено лично взимать сборы.

Агенты, коим поручено взимание сборов, в отношении представляемого им обеспечения, ведения книг, срока взносов и вообще всего того, что касается финансовой части их службы, должны руководствоваться правилами, установленными министерством финансов.

Статья 23. Расходы санитарной, морской и карантинной службы будут покрываться из собственных средств совета или, по соглашению с министерством финансов, из тех источников, которые оно укажет.

Каир, 19 июня 1893 года.

Риаз.

ПРОТОКОЛ

депонирования ратификационной грамоты Союза ССР Международной Санитарной Конвенции, подписанной в Париже 21 июня 1926 года.

Посол Союза ССР во Франции прибыл сегодня в Министерство Иностранных Дел Французской Республики и депонировал ратификационную грамоту Центрального Исполнительного Комитета Союза ССР Международной Санитарной Конвенции, подписанной в Париже 21 июня 1926 года заявив о следующих оговорках, сделанных Центральным Исполнительным Комитетом Союза ССР:

1) Что Правительство Союза ССР считает необходимым подтвердить декларацию, сделанную уполномоченными Союза ССР 26 мая на заседании первой комиссии по поводу статьи 7 проекта Конвенции, а именно, что постановление касающееся права Международного Бю-

ро Общественной Гигиены вступать в соглашения с другими санитарными органами, не должно фигурировать в тексте Конвенции, поскольку это право вытекает из Римского Соглашения 1907 года, которое определяет функции Бюро. Это постановление должно было бы фигурировать только в протоколе подписания, а не составлять статью самой Конвенции.

2) Что Правительство Союза ССР заявляет, что оно понимает постановление статьи 12 в том смысле, что под «исключительными обстоятельствами», о которых в ней упоминается, могут подразумеваться только те случаи, когда Правительство, которому подчинена пораженная местность, не выполняет обязательств, предусмотренных Конвенцией по этому поводу.

3) Так как Союз ССР не имеет представителя в Египетском Морском Санитарном и Карантинном Совете, Правительство Союза ССР оставляет за собой право принимать или не принимать те правила, предусмотренные в статьях 70 и 165, которые вырабатываются Советом и утверждаются различными державами, представленными в Совете.

После того как ратификационная грамота была найдена после просмотра в доброй и должной форме, она была вручена Правительству Французской Республики для хранения в его архивах.

Одна аутентичная копия настоящего Протокола будет сообщена Договаривающимся Державам.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся скрепили настоящий Протокол и приложили к нему свои печати.

Учинен в Париже 26 февраля 1929 г.

М. П. (подпись) **А. Бриан.**

М. П. (подпись) **В. Довгалевский.**

Ратифицирована ЦИК'ом Союза ССР 19 июля 1928 г.
Распубликована в С. З. за 1929 г. Отд. II № 19 ст. 106.

ПОПРАВКА.

На стр. 81 Сборника Действующих Договоров, Соглашений и Конвенций, заключенных с иностранными государствами, выпуск 1—11, Издания 1928 года вкралась опечатка:

Написано:

1. «Мирный Договор между БССР, РСФСР и УССР, с одной стороны и Польшей с другой...»

Следует читать:

«Мирный Договор между Россией и Украиной с одной стороны и Польшей с другой».

2. На стр. 89 того же сборника § 3 ст. 9 изложен в следующей редакции:

«Обе Договаривающиеся Стороны обязуются чтить и соответственно содержать могилы военнопленных, умерших в плену, а также могилы солдат, офицеров и иных военнослужащих, погибших в боях и похороненных на их территориях. Стороны обязуются впоследствии разрешать по соглашению с местными властями, постановку памятников на могилах, равно как разрешать эксгумацию и вывоз на родину останков заложников, гражданских пленных, лиц интернированных, беженцев и эмигрантов».

Следует читать:

«Обе Договаривающиеся Стороны обязуются чтить и соответственно содержать могилы военнопленнх, умерших в плену, а также могилы солдат, офицеров и иных военнослужащих, погибших в боях и похороненных на их территориях. Стороны обязуются впоследствии разрешать по соглашению с местными властями, постановку памятников на могилах, равно как разрешать эксгумацию и вывоз на родину останков покойных по льготному тарифу и при соблюдении постановлений и правил внутреннего законодательства и требований народного здравоохранения.

Вышеизложенные постановления относятся ко всем могилам и останкам заложников, гражданских пленных, лиц интернированных, беженцев и эмигрантов».

ПРИЛОЖЕНИЕ.

ПЕРЕЧЕНЬ

законов и постановлений, изданных ЦИК, СНК и СТО СССР по вопросам внешних сношений, опубликованных в 1928 году.

Дата	Наименование постановления	Кем издано	№№ и статья С. З.
1927 г. Декабрь 14	Положение о государственном подоходном налоге	ЦИК и СНК	1— 2
„ 28	О санитарном режиме военных и приравненных к ним судов, заходящих в порты Союза ССР и выходящих из них	„	4— 34
„ 30	О регистрации совершаемых на территории Союза ССР внебиржевых сделок на товары, ввозимые из-за границы	СТО	4— 40
1928 г. Январь 4	О порядке применения консулами Союза ССР законов союзных республик о браке, разводе и актах гражданского состояния в отношении граждан Союза ССР, находящихся за границей	ЦИК и СНК	5— 44
„ 18	Об изменении ст. 4 постановления о порядке вывоза, пересылки и перевода валютных ценностей за границу	„	8— [illegible]
„ 23	О мероприятиях по привлечению работников в торговые аппараты Союза ССР за границей	СНК	9— 78
„ 27	О раз'яснении ст. 2 постановления ЦИК и СНК Союза ССР от 9 июля 1926 г. о порядке вывоза, пересылки и перевода валютных ценностей за границу	„	11— 99
„ 30	Положение о комиссии по регулированию найма работников искусства за границей для работы в Союзе ССР и в Союзе ССР—для работы за границей	„	11—100
Март 7	О ратификации акта присоединения правительства Союза ССР к Протоколу о запрещении применения на войне удушливых, ядовитых и других подобных газов и бактериологических средств	ЦИК	16—136
„ 21	О вывозе, ввозе, пересылке и переводе за границу и из-за границы валютных и фондовых ценностей	ЦИК и СНК	18—152
„ 21	Об усыновлении иностранными гражданами детей граждан Союза ССР	„	19—162
Апрель 17	О затонувшем в море имуществе	СНК	24—221
„ 21	По отчету председателя советской делегации на подготовительной комиссии к конференции по разоружению в Женеве	3с.ЦИК 4 соз.	24—215
„ 26	О перевозке морем паломников-мусульман из порта Союза ССР в порты Геджаса и обратно	СНК	27—248
Май 14	О радиоустановках и трансляционных устройствах	„	33—293
„ 14	О предоставлении Наркомторгу Союза ССР права допускать отступления от форм доверенностей и удостоверений, установленных инструкцией СТО по применению декретов ВЦИК и СНК о внешней торговле	СТО	38—356

Дата	Наименование постановления	Кем издано	№№ и статья С. З.
Май 16	Основы авторского права	ЦИК и СНК	27—246
„ 22	Об изменении постановления о ставках портовых сборов	СНК	31—278
„ 23	О мерах регулирования торговли наркотическими средствами	ЦИК и СНК	33 290
„ 24	Положение о концессионной комиссии при торговом представительстве Союза ССР в Швеции	„	33—296
„ 29	Об изменении положения о концессионной комиссии при торговом представительстве Союза ССР в Германии	СНК	42—378
Июль 24	О пользовании радиоустановками иностранными судами во время нахождения их в водах Союза ССР	„	48—431
„ 25	О предоставлении Уссурийской железной дороге права требовать оплаты в иностранной валюте железнодорожных тарифов и портовых сборов по транзитным перевозкам	ЦИК и СНК	53—466
„ 25	Об изменении перечня из'ятий по государственному гербовому сбору	„	49—434
Август 8	Закон об обязательной военной службе	„	51—449
„ 8	Об установлении отчислений в местные средства от сборов, взимаемых органами народных комиссариатов внутренних дел за выдачу общегражданских заграничных паспортов, разрешений на выезд из Союза ССР и видов на жительство для иностранцев	„	52—450
„ 29	Об изменении положения о в'езде в пределы Союза ССР и о выезде из пределов Союза ССР	„	55—490
„ 29	О присоединении Союза ССР к Договору об отказе от войны	ЦИК	60—541
Сентябрь 12	Об изменении примечания к ст. 1 постановления ВЦИК и СНК РСФСР от 12 апреля 1923 г. о порядке допущения иностранных фирм к производству торговых операций в пределах РСФСР и п. 3 лит. „Г“ ст. 3 постановления СНК Союза ССР от 21 августа 1923 г. об учреждении Главконцесскома при СНК Союза ССР	ЦИК и СНК	58—517
Октябрь 24	О дополнении постановления СТО от 15 апреля 1925 года о перечне путей, открытых для транзита товаров из стран, имеющих с Союзом ССР договорные отношения	СТО	63—587
Ноябрь 21	Об изменении постановления ЦИК и СНК Союза ССР о социальном страховании лиц, работающих по найму в учреждениях и предприятиях Союза ССР за границей	ЦИК и СНК	67—609
Декабрь 10	По докладу о международных отношениях	4 с ЦИК 4 соз.	69—666
„ 15	Общие начала землепользования и землеустройства	„	69—642

УКАЗАТЕЛЬ

по странам и по времени подписания договоров, соглашений и конвенций, помещенных в V Сборнике.

А. ДВУСТОРОННИЕ.

ГЕРМАНИЯ.

ИСЛАНДИЯ.

КИТАЙ.

ЛАТВИЯ.

ЛИТВА.

НОРВЕГИЯ.

ПЕРСИЯ.

ПОЛЬША.

ТУРЦИЯ.

УРУГВАЙ.

ФИНЛЯНДИЯ.

ШВЕЦИЯ.

ЭСТОНИЯ.

ЯПОНИЯ.

Б. МНОГОСТОРОННИЕ.

СОДЕРЖАНИЕ

Стр.

ОТДЕЛ I.

Договоры политические, об установлении сношений и по общим вопросам.

ОТДЕЛ II.

Соглашения по правовым вопросам.

ОТДЕЛ III.

Соглашения по пограничным вопросам.

Стр.

ОТДЕЛ V.

Соглашения по вопросам транспорта.

ОТДЕЛ VI.

Соглашения по вопросам здравоохранения.

